

[Última modificación: 02/11/09]

## ARAWAK

El tronco **arawak (maipure)** se divide en cinco ramas:

- **Maipure septentrional** (cinco subgrupos, con un total de 17 lenguas)
- **Wapishana** (una lengua)
- **Maipure oriental** (cinco lenguas)
- **Maipure meridional** (cinco o seis lenguas)
- **Maipure pre-andino** (tres subgrupos, 8 lenguas en total)

Al tronco **arawak** se le solía añadir hasta hace poco las lenguas del grupo **arawa**, hoy consideradas como una familia independiente sin relación genética con el tronco **arawak**, así como otros idiomas que en los estudios más recientes han sido descartados del **arawak**, así el **uru-chipaya**, el **harakmbet ("mashco")** y el grupo **guahiba**. Diversos autores han propuesto que el "nuevo" tronco **arawak**, así depurado, fuera llamado propiamente **maipure**. Loukotka (1968: 125-149) proporciona una lista de 165 lenguas que según él, pertenecen al tronco **arawak**. De este número, habría que descartar sesenta sobre las cuales, según el mismo autor, no tenemos ningún dato lingüístico. El que Loukotka las incluya en su lista se debe, probablemente, a la proximidad geográfica con otras lenguas conocidas como **arawak**. También habría que descartar a las lenguas del grupo **guahibo** que se reconoce hoy como formando una familia lingüística separada. Por otra parte, para buen número de las 104 lenguas restantes, los datos, generalmente vocabularios, son demasiado escueros como para poder estar seguro de su pertenencia al tronco **arawak**. Loukotka, sin embargo, señala débidamente todos estos casos.

El grado de divergencia interna del tronco **maipure-arawak** sería, según los cálculos léxico-estadísticos de Swadesh (1959), de 45 siglos mínimos.

El cuadro que sigue es una representación del tronco **arawak** basada esencialmente en Payne (1991a), y en trabajos de otros autores modernos citados en las notas correspondientes, con algunas modificaciones personales (v. página siguiente):

TRONCO ARAWAK	
<b>I</b>	<p><b>ARAWAK OCCIDENTAL</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Amuesha <sup>1</sup></li> <li>2. Chamikuro <sup>2</sup></li> </ol>
<b>II</b>	<p><b>ARAWAK CENTRAL</b> <sup>3</sup></p> <p><b>A. XINGUANO</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Waurá</li> <li>2. Mehinaku</li> <li>3. Yawalapiti</li> <li>4. Agavotoqueng</li> </ol> <p><b>B. MATO GROSSENSE</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Paresí</li> <li>2. Enawenê-nawé ( )? <sup>4</sup></li> <li>3. Saraveka ( )? <sup>5</sup></li> </ol>
<b>III</b>	<p><b>ARAWAK MERIDIONAL</b></p> <p><b>A. BOLIVIA/PARANÁ</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Terêna <sup>6</sup></li> <li>2. Baure <sup>7</sup></li> <li>3. Mojo (cadena dialectal):             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) ignaciano,</li> <li>b) trinitario,</li> <li>loretano, javeriano</li> </ol> </li> </ol> <p><b>B. PURUS</b> <sup>8</sup></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Piro</li> <li>2. Apurinã</li> <li>3. Iñapari <sup>9</sup></li> </ol> <p><b>C. CAMPA</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ashaninka</li> <li>2. Asheninka</li> <li>3. Caquinte</li> <li>4. Nomatsiguenga</li> <li>5. Matsigenka</li> <li>6. Nanti</li> </ol>
<b>IV</b>	<p><b>ARAWAK ORIENTAL</b> <sup>10</sup></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Palikur</li> </ol>

V

**ARAWAK SEPTENTRIONAL**

**A. CARIBEÑO**

1. Garífuna
2. Lokono

**# SUBGRUPO GUAJIRO**

1. Wayúu (guajiro)
2. Añún (paraujano)

**B. WAPISHANA**

1. Wapishana
2. Bahuana (shiriana) ( )?

**C. GRUPO CENTRAL**

**C.1. NORTEAMAZÓNICO**

- a. 1. Resígaro <sup>11</sup>

**b. RIONEGRINO**

- **SUBGRUPO YUCUNA-GUARÚ** <sup>12</sup>

1. Yukuna <sup>13</sup>

- **SUBGRUPO PIAPOCO** <sup>14</sup>

1. Achagua
2. Piapoco
3. Tariano

- **SUBGRUPO CABIYARI**

1. Kawillari

- **SUBGRUPO CARRU** <sup>15</sup>

1. Baniwa do Içana <sup>16</sup>
2. Kurripako
3. Katapolitani
4. Ipeka

- **SUBGRUPO GUARE-QUENA-MANDAHUACA**

1. Warekena (“antiguo”) <sup>17</sup>
2. Mandawaka

- **SUBGRUPO BARÉ** <sup>18</sup>

1. Baré

**C.2. BANIVA-YAVITERO**

- **SUBGRUPO BANIVA**

1. Baniwa del Guainía <sup>16</sup>
2. Warekena (“nuevo”) <sup>17</sup>

- **SUBGRUPO YAVITERO**

1. Yavitero

- D. 1. \*Apolista** <sup>19</sup>

**Notas al cuadro anterior:**

1. Sobre la posición del **amuesha**, v. también la nota 8. Loukotka (1968: 147) coloca el **amuesha** en un grupo separado (“Grupo Lorenzo”), paralelo a los numerosos que estableció de esta manera para el tronco **arawak**. Al lado del **amuesha** figuran otras lenguas de las cuales el propio Loukotka afirma que no existe ningún material referentes a ellas. Este proceder de Loukotka se repite a lo largo de su libro. Aparentemente, pensó que cualquier lengua totalmente desconocida ha de ser emparentada con otra lengua conocida que fuera hablada en la misma zona.

2. Sobre la posición del **chamikuro**, v. también la nota 8. El **chamikuro** aparece en Loukotka (1968: 146-147) junto con otras cinco lenguas totalmente desconocidas, en un grupo paralelo a los demás del tronco **arawak**.

3. En Payne (1991) aparece solamente el rubro (**arawak**) **central** sin la división entre **xinguano** y **mato grossense** que propongo aquí. Este se debe al hecho que el trabajo de Payne contempla solamente dos lenguas, **parecis** y **waurá**, que pertenecen a dos ramas distintas entre las cinco del grupo sureño de Mason (1950: 214), el **parecis** (**paressí**), de la rama del mismo nombre, y el grupo **xingu**, que subsume cuatro lenguas: **mehinacú**, **yawalapití**, **custenau** (extinto) y **waurá**. Erróneamente, Mason hace pertenecer el **iranxe** (lengua aislada, v. entrada propia en el cuerpo del diccionario) al grupo **parecí** pese a que el propio autor escribe en una nota que según Max Schmidt (1942) el **iranxe** no es una lengua **arawak**. Los otros dos grupos mencionados por Mason **cashíniti** (**waimaré**) y **cozárini** (**wild cabishi**, **paressí-cabishí** y **mahibarez**) es acertada, siendo estos subgrupos citados en la literatura tradicional como grupos **parecí** (Métraux 1948). Para Mason (*op. cit.*), las lenguas **arawak** del **Xingú** forman un grupo paralelo a los otros cinco de su grupo sureño. Se podría todavía afinar el cuadro de manera a presentar el subgrupo **xinguano** como dividido en dos bloques: **mehinaku-waurá** e **yawalapití-avotoqueng**. El parentesco entre las dos primeras lenguas permite que sus hablantes respectivos puedan hasta cierto punto comunicar entre sí (Ethnologue 1992: 31, 37). En cuanto a las lenguas habladas por los **yawalapití** y los **agavotoqueng**, los hermanos Villas Boas (1974: 45) afirman que los **matipú**, grupo vecino que habla una lengua del tronco **caribe**, consideran que hablan una misma lengua. Loukotka (1968: 144-145) agrupa correctamente las lenguas del grupo **xinguano** bajo el rubro “Lenguas del grupo Waurá”, acertando clasificar el **agavotoqueng** en este subgrupo sin tener ningún material acerca de esta lengua.

4. Incluyo aquí, aunque tentativamente, a los **enawêne-nawé**, conocidos también erróneamente bajo el nombre **salumã**, y no mencionado en la lista de Payne (*op. cit.*). Me baso en el testimonio de Lizbôa (1985), quien los contactó en 1974. Iba con él un indio **paressí** que logró, aunque a duras penas, entender y hacerse entender por los **enawêne-nawé**.

5. Los pocos **saraveka** que todavía sobreviven han cambiado su lengua original indudablemente **arawak** por el **chiquitano** (lengua aislada, v. entrada correspondiente). Cotejando los vocabularios **saraveka** existentes, Créqui-Montfort y Rivet (1913) llegaron a la conclusión de que esta lengua está más estrechamente relacionada con el **paressí** que con las lenguas **arawak** de Bolivia como el **baure** y el **mojo**. Para Mason (1950: 214), el **saraveka** es una de las cinco ramas de las lenguas **arawak del sur**. Loukotka (1968: 143) clasifica el **sarave(ca)** junto con el **paressí**.

6. Según Mason (1950: 214), a más del **terena** pertenecieron a este subgrupo (**Paraná**), uno de los cinco de la rama **arawak del sur**, las siguientes lenguas, hoy desaparecidas: (1) **guaná**, **layaná**, **echoaladi** y **kinikináo** y (2) **chané** (**izoceño**). Las lenguas del primer grupo, otrora habladas en las regiones fronterizas entre Brasil y Paraguay, desaparecieron cuando sus últimos representantes se fusionaron con otros grupos étnicos, principalmente **guaikurú**, de los cuales descienden, en Brasil, los actuales **kadiweu**. Los **chané**, todavía diferenciados como grupo étnico hablan, desde tiempo atrás, una variedad del **chiriguano** (**tupí-guaraní**). No tenemos ningún dato sobre la lengua original de los **chané-arawak**. El grupo “Chané” de Loukotka (1968: 143-144) corresponde exactamente al postulado por Mason.

7. Para Mason (1950: 213), el grupo **arawak de Bolivia** es uno de los cinco de la rama **arawak del sur**. Comprendería dos bloques: (1) Bolivia: **mojo** y **baure** y (2) Chiquito, que toma su nombre de la provincia y no del grupo étnico y de la lengua (aislada) conocidos bajo este nombre: **paiconeca** y **paunaca**, cuyos últimos representantes desaparecieron o pasaron a hablar **chiquitano** (v. esta entrada en el cuerpo del diccionario). Cotejando Mason (*op. cit.*) y Noble (1965: 10), se nota que el último autor simplifica, reuniendo dos ramas paralelas en Mason (“Bolivia” y “Paraná”) en un solo grupo, a la par que los contrapone a las otras siete ramas

paralelas del maipura (arawak propiamente dicho), que son: (1) **preandino**, (2) **norteño**, (3) **oriental** (xinguano y otros), (4) **baniva-yavitero**, (5) **paressí**, (6) **wapishana** y (7) **shebayo**. El grupo Mojo de Loukotka (1968: 142) corresponde en lo esencial con el de Mason.

8. Algunos autores como Mary Ruth Wise (1986), consideran que estos dos grupos, **Purús** y **campa**, más el **amuesha**, forman un conjunto, el **arawak preandino**. Según este parecer, el **arawak preandino** se divide en dos bloques: **amuesha+campa** y **piro+apurinã**. El primer bloque comprende a su vez dos ramas: **campa** y **amuesha**. Payne (*op. cit.*), por su parte, y en espera de trabajos comparativos al respecto, considera que **amuesha** y **chamikuro** forman una rama distinta, si bien el **amuesha** se acercaría más a la rama **arawak meridional** que a la **norteña**. En cuanto al grupo **Juruá-Purús** de Mason (1950: 213) que contiene, entre otros, el **ñapari** y el **ipurinã**, detecto dos errores. En primer lugar contiene dos lenguas no arawak, el **kanamari** y el **katukina** (ambas pertenecen a la familia lingüística **katukina**), aunque Mason hace observar atinadamente que esta lengua debe ser distinguida de otra de mismo nombre, incluida en la familia **pano** (tronco **pano-takana**). En segundo lugar, el **manitereni** es una variedad del **piro**, que según Mason pertenece a otra rama (“**Montaña**” o “**Chuncho**”), paralela a la **Juruá-Purús**. Noble (1965: 10), por su parte, reúne los dos subgrupos aquí separados bajo el rubro **pre-andino**. Loukotka (1968: 139-140), el grupo **preandino** difiere de los precedentes en varios puntos: (1) tanto el **amuesha** como el **ipurinã** quedan excluidos; (2) Loukotka proporciona una mera lista de lenguas que él supone pertenecen al **preandino**, sin jerarquización alguna; (3) incluye nombres ambiguos como **mashco**, **huachipairi** que han sido aplicados a lenguas diferentes, en particular del grupo lingüístico aislado **harakmbet** (Lyon 1974), aunque por otra parte, reconoce el **toyeri** (con sus “dialectos” **huachipairi** y **arasairi**) como un tronco separado (Loukotka 1968: 177).

9. Incluyo aquí el **ñapari**, no considerado en Payne (*op. cit.*) en base al excelente trabajo comparativo de Pilar Valenzuela (1991), quien demuestra una relación más estrecha entre **ñapari**, **piro** y **apurinã** que entre cualquier grupo de lenguas **arawak**, siendo el grupo **campa** el siguiente más cercano.

10. El **palikur** y el desaparecido **marawan** forman una de las seis ramas del **arawak norteamazónico** de Mason (1950: 211). Para Payne (*op. cit.*), en cambio, el **palikur** pertenece a la rama **arawak oriental**, una de las cinco principales del tronco **arawak**.

11. El **resígaro** tardó en ser reconocido como lengua **arawak**. En Mason (1950: 247), se considera como lengua de la familia lingüística **witoto** (con punto de interrogación añadido), erróneamente incluida, según el propio Mason, en el “Macro-Tupí-Guaraní”. Sin embargo, Mason mencionó que Iguilada & Castellví (1940) consideraban que el **resígaro** pertenecía al tronco **arawak**.

12. El desaparecido **guarú** parece haber pertenecido a este subgrupo, mencionado también en Loukotka (1968: 136-137).

13. El **matapi** también entra aquí, si bien en la actualidad, hablan **yukuna**. Ambos quedan sin embargo entidades diferenciadas desde un punto de vista étnico.

14. Para Loukotka (1968: 128-130 y 134) existen dos ramas diferentes: (1) **Caquetio**, a la cual pertenecen el **achagua** y el **piapoco** en conjunto, y (2) **Tariana**, bloque al cual pertenecen el **tariana** y el **cauyari (kawillari)**.

15. En este caso, el deslinde entre lenguas diferentes es problemático. Parece mejor emplear aquí el concepto de cadena dialectal.

16. El gentilicio **baniwa** ocasiona mucha confusión, debido a que su referencia a dos grupos etnolingüísticos pertenecientes a dos ramas diferentes del **arawak**: por una parte, **baniwa (del Guainía)** que desde un enfoque puramente lingüístico se distinguiría muy poco del **warekena** (“nuevo”, v. nota 17) y pertenece, junto con el **yavitero**, al bloque **Baniva-Yavitero** (C-2 en mi cuadro), y por otra parte **baniwa (do Içana)** que pertenece al grupo **rionegrino** del bloque **norteamazónico** (C-1 del cuadro).

17. Como lo señala Aikhenvald (1998: 225-229), el gentilicio **warekena** se refiere a dos grupos etnolingüísticos diferentes, que apese a ser ambos **arawak** pertenecen a dos subgrupos diferentes, el **warekena** descrito por la citada autora (“present day Warekena”), que para ella es dialecto del **baniwa del Guainía** y corresponde al subgrupo **Baniva (del Baniva-Yavitero)** de mi cuadro, y el **warekena “antiguo” o “legítimo”** como lo tilda Aikhenvald, que pertenece al subgrupo del Içana, y que corresponde al subgrupo **Guarequena-Mandahuaca**..

El **warekena** “nuevo” de Aikhenvald es moribundo, mientras el **warekena** “antiguo” se mantiene vigente en la zona de Guzmán Blanco (338 hablantes) y es moribundo en el río Xié.

18. Aikhenvald (1995: 3) advierte que el gentilicio **baré** (junto con **baria** y **barauna**) se empleó para referirse a varios grupos etnolingüísticos del alto río Negro, zona que desde que fue conocida parece haber sido multi-étnica y sigue siéndolo. Ello ha acarreado muchas confusiones que dificultan la interpretación de varios estudios.

19. El **apolista** (o **lapa.u**) fue reconocido como **arawak** por Créqui-Montfort & Rivet (1913) en base a documentos inéditos de Erland Nordenskiöld. Loukotka (1968: 141) concuerda con este uso, así como Payne (1991c).

He aquí la clasificación de Payne (1991a: 364), llamada por él de corte tradicional [numeración añadida por mí; los asteriscos indican una lengua extinta]:

1. Amuesha
2. Chamikuro
3. GRUPO ORIENTAL
  - 3.1. Waurá
  - 3.2. Mehinaku
  - 3.3. Yawalapiti
  - 3.4. \*Custenau
4. GRUPO PARECIS-SARAVECA
  - 4.1. Parecis
  - 4.2. (\*)Saraveca
5. GRUPO MERIDIONAL
  - 5.1. SUBGRUPO DEL PARANÁ
    - 5.1.1. Terêna
    - 5.1.2. \*Kinikinau
    - 5.1.3. \*Guaná
  - 5.2. Baure
  - 5.3. SUBGRUPO MOXO
    - 5.3.1. Ignaciano
    - 5.3.2. Trinitario
6. GRUPO PIRO-APURINÁ
  - 6.1. Piro
  - 6.2. Apurinã
  - 6.3. Iñapari
7. GRUPO CAMPA
  - 7.1. Asháninca
  - 7.2. Ashéninca
  - 7.3. Caquinte
  - 7.4. Machiguenga
  - 7.5. Nomatsiguenga
8. Wapishana
9. GRUPO PALIKUR
  - 9.1. Palikur
  - 9.2.. \*Marawan
10. GRUPO CARIBEÑO
  - 10.1. Garifuna
  - 10.2. SUBGRUPO TA-ARAWAK
    - 10.2.1. Lokono
    - 10.2.2. SUBGRUPO GUAJIRO
      - 10.2.2.1. Guajiro
      - 10.2.2.2. Paraujano
  - 10.3. \*Taino
  - 10.4. \*Shebayo
11. GRUPO AMAZÓNICO NORTE

- 11.1. Resígaro
  - 11.2. SUBGRUPO YUCUNA-GUARU
    - 11.2.1. Yucuna
    - 11.2.2. \*Guarú
  - 11.3. SUBGRUPO PIAPOCO
    - 11.3.1. Achagua
    - 11.3.2. Piapoco
    - 11.3.3. \*Amarizana
    - 11.3.4. (\*)Tariano
  - 11.4. Cabiitari
  - 11.5. SUBGRUPO CARRU
    - 11.5.1. Maniba
    - 11.5.2. Carutana
    - 11.5.3. Curripaco
    - 11.5.4. Ipeka
    - 11.5.5. Catapolitani  
(Baniwa do Içana)
  - 11.6. SUBGRUPO WAINUMÁ-MARIATÉ
    - 11.6.1. \*Wainumá
    - 11.6.2. \*Mariaté
  - 11.7. \*Anauyá
  - 11.8. SUBGRUPO GUAREQUENA-MANDAHUACA
    - 11.8.1. Guarekena (Warekena)
    - 11.8.2. Mandahuaca (Mandawaka)
  - 11.9. SUBGRUPO DEL RÍO NEGRO
    - 11.9.1. \*Yumana
    - 11.9.2. \*Pasé
    - 11.9.3. \*Cayuishana (kaišana)
  - 11.10. SUBGRUPO BARÉ
    - 11.10.1. \*Marawa
    - 11.10.2. Baré
    - 11.10.3. \*Guinau
  - 11.11. \*Maipure
  - 11.12. SUBGRUPO MANAO
    - 11.12.1. \*Manao
    - 11.12.2. \*Cariaya
  - 11.13. \*Waraicú
  - 11.14. \*Yabaana
  - 11.15. \*Wirina
  - 11.16. Shiriana (bahuana)
  - 11.17. \*Aruán
12. GRUPO BANIVA-YAVITERO
- 12.1. Baniva
  - 12.2. Yavitero

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Adelaar, Willem F.H. 2004. Arawakan languages of the Caribbean coast. En: W.F.H. Adelaar & P.C. Muysken, *The Languages of the Andes: 115-124*. Cambridge: CUP.
- Aikhenvald, Alexandra et al. 1991. Lexicostatistical analysis of Maipuran Arawakan languages of the Alto Rio Negro. New Orleans: 47th ICA, Arawak Symposium (ponencia).
- \_\_\_\_\_. 1994a. Classe nominal e gênero nas línguas Aruák. *Boletim do MPEG 10/2: 137-259*.
- \_\_\_\_\_. 1994b. *Reconstructing stops in Proto-Arawak: a reappraisal* (ms.).
- \_\_\_\_\_. 1994c. [1996]. Classe nominal e gênero nas línguas Aruák. *Boletim do MPEG 10/2: 137-259*. Belém.

- \_\_\_\_\_ 1995a. *Baré*. Munich: LINCOM Europa.
- \_\_\_\_\_ 1995b. Person marking and discourse in North Arawak languages. *Studia Linguistica* 49/2: 152-195. Abingdon.
- \_\_\_\_\_ 1996a. *Classe nominal e gênero nas línguas Aruak*. Florianópolis: Ed. UFSC.
- \_\_\_\_\_ 1996b. Words, phrases, pauses and boundaries: Evidence from South American Indian languages. *Studies in Language* 20/3: 487-517.
- \_\_\_\_\_ 1998. Warekena. *HAL* 4: 225-439.
- \_\_\_\_\_ 1999. Arawak languages. En: R.M.W. Dixon & A.Y. Aikhenvald (eds.), *Amazonian languages: 65-106*. Cambridge: CUP.
- \_\_\_\_\_ 2001a. Non-canonically marked arguments in North Arawak languages of South America. En: A.Y. Aikhenvald, R.M.W. Dixon & M. Onishi (eds.), *Noncanonically marked subjects and objects: 177-199*. Amsterdam: John Benjamins.
- \_\_\_\_\_ 2001b. Areal diffusion, genetic inheritance and problems of subgrouping: a North Arawak case. En: A.Y. Aikhenvald & R.M.W. Dixon (eds.), *Areal diffusion and genetic inheritance: problems in comparative linguistics: 167-194*. Oxford: OUP.
- \_\_\_\_\_ 2007. Semantics and pragmatics of grammatical relations in the Vaupés linguistic area. En: A.Y. Aikhenvald & R.M.W. Dixon (eds.), *Grammars in contact: A cross-linguistic typology: 237-266*. Oxford: OUP.
- \_\_\_\_\_ 2008. Multilingual imperatives: the elaboration of a category in Northwest Amazonia. *IJAL* 74/2: 189-225.
- \_\_\_\_\_ (por publicarse). Reciprocals and reflexives in North-Arawak languages of the Upper Rio Negro. En: V.P. Nedialkov (ed.), *Typology of reciprocals*. Munich: Lincom Europa.
- Alegria, Ricardo E. 1981. *El uso de la terminología etnohistórica para designar las culturas aborígenes de las Antillas*. Cuadernos Prehispánicos. Valladolid: Seminario de Historia de América, Universidad de Valladolid.
- Allaire, Louis 1999. The Caribs of the Lesser Antilles. En: Samuel M. Wilson (ed.), *The indigenous people of the Caribbean: 177-185*. Gainesville: The University of Florida Press.
- Arrom, José Juan 1972. De cómo se poblaron las Antillas: glosas etnolingüísticas a un ciclo mítico taíno. *Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña, Año XV, número 57, Octubre-diciembre de 1972: 1-8*.
- \_\_\_\_\_ 1989. La lengua de los taínos: aportes lingüísticos al conocimiento de su cosmovisión. En: *La cultura taína: 53-64*. Madrid: Ed. Turner.
- Baarle, Peter van 1995. Leenwoorden in het Arawak en de geschiedenis van de contacten tussen Arawakken en Europeanen van 1500 tot 1900. *Yumtziob* 7/1: 25-53. Rotterdam.
- Baptista, Priscilla Mae 1968. *A comparison of Northeastern Bolivian Arawak*. M.A. Thesis. Hartford Seminary Foundation.
- Blixen, Olaf 1958. *Acerca de la supuesta filiación Arawak de las lenguas del Uruguay*. Montevideo.
- Boggiani, Guido 1895. Vocabulario dell'idioma guaná. *Atti della R. Accademia dei Lincei, Memorie, serie 5, vol. 3/1*.
- Brüzzi, Alconçílio Alves da Silva 1961. *Discoteca etno-lingüística-musical das tribos dos rios Uaupés, Içana e Cauaburi*. São Paulo: Centro de Pesquisas de Iauareté da Missão Salesiana do Rio Negro.
- Carlin, Eithne B. 2007. Feeling the need: the borrowing of Cariban functional categories into Mawayana (Arawak). En: Alexandra Y. Aikhenvald & R.M.W. Dixon (eds.), *Grammars in contact: A cross-linguistic typology*. Oxford: OUP.
- \_\_\_\_\_ – Karin M. Boven 2002. The native population. Migrations and identities. En: Eithne B. Carlin & Jacques Arends (eds.), *Atlas of the languages of Suriname: 10-45*. Leiden: KITLV Press.
- Carvalho, Sílvia M.S. - Fernanda Carvalho 1997. *Bibliografia crítica dos povos Aruák de Mato Grosso do Sul e do Grande Chaco*. São Paulo: UNESP.
- Civrieux, Marc de - R. Lichy 1950. Vocabularios de cuatro dialectos arawak del río Guainía. *Boletín de la Sociedad Venezolana de Ciencias Naturales* XIII/77: 121-159.
- Combès, Isabelle – K. Lowrey 2005. Slaves without masters? Arawakan dynasties among the Chiriguano (Bolivian Chaco). *Journal of Ethnohistory*, : - .
- Corbera Mori, Ángel 2005. A posse nominal em línguas arawak do sul e arawak central: uma abordagem descritiva. *Estudos Lingüísticos*, 34: 263-268. Campinas, SP: UNICAMP.
- \_\_\_\_\_ 2009. Una aproximación a las lenguas arahuacas del Brasil central. En: Cristina Messineo, Marisa Malvestitti & Roberto Bein (eds.), *Estudios en lingüística y antropología. Homenaje a Ana Gerzenstein: 27-37*. Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- Créqui-Montfort, Georges de - Paul Rivet 1913. La langue Lapa. u ou Apolista. *ZE* 45: 512-531.

- Chamberlain, A.F. 1913. Nomenclature and distribution of the principal tribes and subtribes of the Arawakan linguistic stock of South America. *JSAP* 10: 473-496.
- De Goeje, C.H. 1939. Nouvel examen des langues des Antilles, avec notes sur les langues Arawak-Maipur et Caribe et vocabulaires Shebayo et Guayauna (Guyane). *JSAP* 31: 1-120.
- \_\_\_\_\_ 1948. La langue Manaó. *Actes du XXVIII CIA*: 157-172. París.
- Derbyshire, Desmond C. 1982. Arawakan (Brazil) morphosyntax. *WPSIL-UND* 26: 1-81.
- \_\_\_\_\_ 1986. Comparative survey of morphology and syntax of Brazilian Arawakan. *HAL* 1: 469-566.
- \_\_\_\_\_ 1991. Arawakan languages. En: William Bright (ed.), *International Encyclopedia of Linguistics*. Oxford: Oxford UP.
- Edwards, W.F. 1979. A comparison of selected linguistic features in some Cariban and Arawakan languages in Guyana. *AL* 21/6: 277-297.
- Facundes, Sidney da Silva 2002. Historical linguistics and its contribution to improving the knowledge of Arawak. En: Jonathan D. Hill & Fernando Santos Granero (eds.), *Comparative Arawakan histories. Rethinking language family and culture area in Amazonia*: 74-96. Urbana/ Chicago: University of Illinois Press.
- Fausto, Carlos - Bruna Franchetto – Michael Heckenberger 2008. Language, ritual and historical reconstruction : towards a linguistic, ethnographical and archaeological account of Upper Xingu society. En: K.D. Harrison, D.S. Rood & A. Dwyer (eds.), *Lessons from documented endangered languages*: 129-158. Amsterdam: John Benjamins.
- Franchetto, Bruna 1998. “O aparecimento dos Caraíba”. Para uma história kuikuro e alto-xinguana. En: Manuela Carneiro da Cunha (ed.), *História dos Índios no Brasil*: 339-356. São Paulo: Companhia das Letras.
- \_\_\_\_\_ 2000. Línguas e história no Alto Xingu. En: B. Franchetto & M. Heckenberger (eds.), *Os povos do Alto Xingu, história e cultura*. Rio de Janeiro: Editora da UFRJ.
- Fuertes Gurtiérrez, Mara 2003. El estudio de las lenguas arahuacas por Antonio Tovar. En: E. Ridruejo & M. Fuertes (eds.), *I Simposio Antonio Tovar sobre lenguas amerindias*: 103-115. Tordesillas: Casa del Tratado/ Instituto Interuniversitario de Estudios de Iberoamérica y Portugal.
- González Nãñez, Omar 1984. *Algunos problemas de reconstrucción y correspondencia de sonidos en la familia lingüística arawak*. Caracas (mimeografiado).
- \_\_\_\_\_ 1985a. *La prehistoria lingüística arawaka y su contribución al patrimonio cultural*. Ponencia al I Simposio sobre la Investigación del Patrimonio Precolombino Venezolano. Caracas: Invesciencias (ms.).
- \_\_\_\_\_ 1985b. Expedición a las cabeceras del Caño de Ñaki. *Boletín de Lingüística*, 4: 15-38. Caracas.
- \_\_\_\_\_ 1986. *Relaciones tipológicas entre lenguas arawakas al sur y al norte del Amazonas*. Ponencia a la XXXVI Convención de ASOVAC. Valencia (ms.).
- \_\_\_\_\_ 1987. *Expedición venezolana a los ríos Isana (Iniáli), Aiari (Wapú y Hípana cachoeira), caño Guaraná (Dzukuáli), el Cuiari y el caño Pewá, Estado do Amazonas, Alto Rio Negro, Brasil* (Diario de viaje inédito).
- \_\_\_\_\_ 1990. Lenguas indígenas e identidad en la cuenca del Guainía-Río Negro, Territorio Federal de Amazonas. En: José Alcina Franch (ed.), *Indianismo e indigenismo en América*: 284-301. Barcelona: Alianza Universidad.
- \_\_\_\_\_ 2000. Los chamanes arawakos del noroeste amazónico vistos a través de las categorías de Roheim y Devereux. En: Jacqueline Clarac de Briceño, Belkis Rojas & Omar González Nãñez (eds.), *El discurso de la salud y la enfermedad en la Venezuela de fin de siglo*: 137-192. Mérida: Centro de Investigaciones Etnológicas/ Grupo de Investigaciones Antropológicas y Lingüísticas de la Universidad de Los Andes/ Producciones Karol.
- \_\_\_\_\_ 2001. Multilingüismo, etnias y culturas indígenas en el noroeste amazónico del Estado Amazonas de Venezuela. *Fermentum, Año 11, No. 32*: 360-370. Mérida.
- \_\_\_\_\_ 2005a. Lenguas y nombres de lenguas usados para designar a los pueblos maipure arawakos de la región del alto Río Negro, Suramérica. *Boletín de Lingüística*, 23: 106-116. Caracas.
- \_\_\_\_\_ 2005b. Globalización y nuevos discursos identitarios entre los indígenas Maipure-Arawakos del suroeste del estado Amazonas. *Boletín Antropológico, Año 23, No. 63*: 57-66. Mérida: Universidad de Los Andes.
- Gow, Peter 2002. Piro, Apurinã, and Campa: Social dissimilation and assimilation as historical processes in Southwestern Amazonia. En: Jonathan D. Hill & Fernando Santos Granero (eds.), *Comparative Arawakan histories. Rethinking language family and culture area in Amazonia*: 147-170. Urbana/ Chicago: University of Illinois Press.
- Hanke, Wanda 1960. Die Sprache der Kaišana am Lago Mapirí. *ZE* 85/1: 54-81.
- Heckenberger, Michael J. 2002. Rethinking the Arawakan diaspora: Hierarchy, regionality, and the Amazonian



- formative. En: Jonathan D. Hill & Fernando Santos Granero (eds.), *Comparative Arawakan histories. Rethinking language family and culture area in Amazonia: 99-122*. Urbana/ Chicago: University of Illinois Press.
- Heitzmann, Allene 1973. *Reflexes of some Proto-Campa consonants in modern Campan languages and dialects*. M.A. Thesis. University of Kansas.
- \_\_\_\_\_ 1975. Correspondencia entre ciertos grupos de fonemas entre varios dialectos campa. *Actas del 39º CIA, vol. 5: 165-179*.
- Hickerson, Nancy F. 1992. 'Island Carib', Lokono and Goajiro: Relationships among the Caribbean Arawakan languages. *RLEE 7: 91-106*. Lima.
- Highfield, Arnold R. 1999. Some observations on the Taino language. En: Samuel M. Wilson (ed.), *The indigenous people of the Caribbean: 154-168*. Gainesville: The University of Florida Press.
- Hill, Jonathan David 1988. The soft and the stiff: ritual power and mythic meaning in a Northern Arawak classifier system. *Antropológica, 69: 55-77*. Caracas.
- \_\_\_\_\_ 1996. Ethnogenesis in the Northwest Amazon. An emerging regional picture. En: Jonathan Hill (ed.), *Ethnogenesis in the Americas 1492-1992*. Iowa City: Iowa University Press.
- \_\_\_\_\_ 2002. Shamanism, colonialism, and the wild woman: fertility cultism and historical dynamics in the Upper Rio Negro basin. En: Jonathan D. Hill & Fernando Santos Granero (eds.), *Comparative Arawakan histories. Rethinking language family and culture area in Amazonia: 223-247*. Urbana/ Chicago: University of Illinois Press.
- \_\_\_\_\_ - Fernando Santos Granero (eds.) 2002a. *Comparative Arawakan histories: rethinking language family and culture area in Amazonia*. Urbana/ Chicago: University of Illinois Press.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 2002b. Introduction. En: J.D. Hill & F. Santos Granero (eds.) 2002a: 1-22.
- Hoff, Berend J. 1955. The languages of the Indians of Surinam and the comparative study of the Carib and Arawak languages. *BTLV 111: 325-355*.
- Hoogland, Menno L.P. - Corinne L. Hofman 1999. Expansion of the Taino cacicazgos towards the Lesser Antilles. *JSAP 85*.
- Keegan, William F. 1999. "No man [or woman] is an island": elements of Taino social organization. En: Samuel M. Wilson (ed.), *The indigenous people of the Caribbean: 109-117*. Gainesville: University Press of Florida.
- Kerke, Simon van de 2004. The comparative linguistics methodology and its contribution to improve the knowledge of Arawakan. En: F. Granero & J. Hill (eds.), *Comparative Arawakan histories*. Urbana-Champaign: University of Illinois Press.
- Kietzmann, D.W. s.f. *Field notes on the Kinikinao language*. Rio de Janeiro: SIL.
- Koch-Grünberg, Theodor 1911. Aruak-Sprachen Nordwestbrasilens und der angrenzenden Gebiete. *Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien 41, Serie 3, vol. 11: 33-153, 203-282*. Wien.
- Lathrap, Donald W. 1970. *The Upper Amazon*. New York: Praeger.
- Leverger, Augusto 1862. Diario de reconocimiento do Rio Paraguai. *Revista Trimestrial do Instituto Histórico, Geográfico e Etnográfico do Brasil, II Trimestre*.
- \_\_\_\_\_ 2003 [1862]. Travels on the Rio Paraguay. *South American Explorer, 73*.
- López-Baralt, Mercedes 1975. *El mito Taino: raíz y proyecciones en la Amazonia continental*. San Juan: Ediciones Huracán.
- \_\_\_\_\_ 1985. *El mito Taino: Lévi-Strauss en las Antillas*.
- Lorimer, Joyce 1994. The reluctant go-between: John Ley's survey of aboriginal settlement on the Guyana coastline. En: Cecil H. Clough & P.E.H. Hair (eds.), *The European outthrust and encounter: 191-223*. Liverpool: Liverpool UP.
- Loukotka, Čestmír 1949. Sur quelques langues inconnues de l'Amérique du Sud. *LP 1: 53-82*.
- Lüdtke, Jens 1994. Notas léxicas sobre la transculturación de los taínos (la encomienda y la estructura social). En: Jens Lüdtke & Matthias Perl (eds.), *Lengua y cultura en el Caribe hispánico: 27-37*. Tübingen: Niemeyer.
- Lyon, Patricia Jean 1975. Dislocación tribal y clasificaciones lingüísticas en la zona del Río Madre de Dios. En: *Lingüística e indigenismo moderno de América. Trabajos presentados al XXXIX CIA, vol. 5: 185-207*. Lima: IEP.
- Magaña, Edmundo 1992. Representaciones inter-étnicas y el sistema regional: el caso kaliña-arawak de las Guayanas. *The journal of Intercultural Studies 19: 62-70*.
- Matteson, Esther 1964. Algunas afiliaciones de la familia arawak. México: *Actas del 35º CIA, vol. 2: 519-523*.
- \_\_\_\_\_ 1972. Proto Arawakan. En: E. Matteson (comp.), *Comparative studies in Amerindian languages: 160-242*. La Haya: Mouton.
- Mosonyi, Esteban Emilio 1968. Elementos de lingüística arahuaca. *Economía y Ciencias Sociales, 10/3: 77-86*.

- Caracas: UCV.
- \_\_\_\_\_. 1993. Algunos problemas de clasificación de las lenguas arawak (Colombia-Venezuela). *Biblioteca Ezequiel Uricoechea 11: 165-188*. Bogotá: ICC.
- Mosonyi, Jorge C. 1968. Elementos de lingüística arahuaca. *Economía y Ciencias Sociales 10/3: 77-85*. Caracas.
- \_\_\_\_\_. 1983. Los arahuacos del río Negro. *Boletín Americanista 25/33*. Barcelona.
- \_\_\_\_\_. 1987. *El idioma yavitero: ensayo de gramática y diccionario*. Tesis doctoral. Universidad Central de Venezuela.
- \_\_\_\_\_. 1988. Familia lingüística arawak: Colombia-Venezuela. *Seminario-taller: estado actual de la clasificación de las lenguas indígenas colombianas*. Yerbabuena.
- Muysken, Pieter C. 2004. The Arawakan languages. En: W.F.H. Adelaar & P.C. Muysken, *The Languages of the Andes: 422-430*. Cambridge: CUP.
- Newson, Linda A. 1976. *Aboriginal and Spanish Colonial Trinidad: a study in culture contact*. Londres: Academic Press.
- Nimuendajú, Curt 1950 [1927]. Reconhecimento dos Rios Isana, Ayari, e Uaupés. Relatório apresentado ao Serviço de Proteção aos Índios do Amazonas e Acre. *JSAP, 39*.
- Noble, G. Kingsley 1962. *Proto-Arawakan and its descendants*. Ph.D. diss. Columbia University.
- \_\_\_\_\_. 1965. *Proto-Arawakan and its descendants*. Bloomington: Publications of the Indiana University Research Center in Anthropology, Folklore, and Linguistics 38.
- Olazagasti, Ignacio 1999. The material culture of the Taino Indians. En: Samuel M. Wilson (ed.), *The indigenous people of the Caribbean: 131-139*. Gainesville: The University of Florida Press.
- Oliver, José R. 1989. *The archaeological, linguistic and ethnohistorical evidence for the expansion of Arawakan in Northwest Venezuela and Northeast Colombia*. Ph.D. diss. Urbana-Champaign: University of Illinois.
- \_\_\_\_\_. 1999. The Taino cosmos. En: Samuel M. Wilson (ed.), *The indigenous people of the Caribbean: 140-153*. Gainesville: The University of Florida Press.
- Olsen, Fred 1974. *On the trail of the Arawaks*. Norman: University of Oklahoma Press.
- Ortiz G., Francisco 1997. Condiciones sociales de las lenguas indígenas de los llanos orientales de Colombia. En: X. Pachón & F. Correa (eds.), *Lenguas amerindias: condiciones sociolingüísticas en Colombia: 383-442*. Santafé de Bogotá.
- Patte, Marie-France 2003. Posición del Arawak de las Guayanas (Lokono) en el conjunto de las lenguas arawak del área circuncaribe. Ponencia del Simposio ALL-15, 51º CIA, Santiago de Chile.
- Payne, David L. 1987. Some morphological elements of Maipuran Arawak: agreement suffixes and the genitive construction. *Language Sciences 9/1*.
- \_\_\_\_\_. 1988. Una visión panorámica de la familia lingüística arawak. *Actas del tercer seminario-taller para el estudio preliminar del Atlas Etnolingüístico Colombiano*.
- \_\_\_\_\_. 1991a. A classification of Maipuran (Arawakan) languages based on shared lexical retentions. *HAL 3: 355-499*.
- \_\_\_\_\_. 1991b. Clasificadores nominales: la interacción de la fonología, la gramática y el léxico en la investigación comparativa del maipurán. *RLEE 6: 241-257*.
- \_\_\_\_\_. 1991c. Apolista (Lapachu) as a Maipuran language. Ponencia en el 47º CIA, New Orleans.
- \_\_\_\_\_. 1993. Una visión panorámica de la familia lingüística arawak. *Biblioteca Ezequiel Uricoechea 11: 127-164*. Bogotá: ICC.
- Perea, Juan Augusto - Salvador Perea 1941. *Glosario etimológico Taíno-Español histórico y etnográfico*. Mayagüez.
- Perea y Alonso, S. 1937. Apuntes para la prehistoria indígena del Río de la Plata y especialmente de la Banda Oriental del Uruguay, como introducción a la filología comparada de la lengua y dialectos Arawak. *BFM 1: 217-245*.
- \_\_\_\_\_. 1938. Filología comparada de las lenguas y dialectos arawak. *BFM 2: 87-104*.
- \_\_\_\_\_. 1942. *Filología comparada de las lenguas y dialectos Arawak I*. Montevideo.
- Petersen, James B. 1999. Taino, Island Carib, and prehistoric Amerindian economies in the west Indies: tropical forest adaptations to island environment. En: Samuel M. Wilson (ed.), *The indigenous people of the Caribbean: 118-130*. Gainesville: University Press of Florida.
- Ramirez, Henri 1992. *Le Bahuana, une nouvelle langue de la famille Arawak*. París: Chantiers Amerindia 17/1.
- \_\_\_\_\_. 2001. *Línguas Arawak da Amazônia setentrional: comparação e descrição*. Manaus: Editora da Universidade do Amazonas.
- Renard-Casevitz, France-Marie 1993. Guerriers du sel, sauniers de la paix. *L'Homme, 126/128: 25-43*.
- \_\_\_\_\_. 1998a. História kampa, memória ashaninca. En: Manuela Carneiro da Cunha (ed.), *História dos Índios no Brasil: 197-212*. São Paulo: Companhia das Letras.

- \_\_\_\_\_ 1998b. Bibliografía regional: los Campa de la Selva Central y Sur del Perú. *REDIAL*, 6/7 (1996): 149-213.
- \_\_\_\_\_ 1998c. On double language and the relativity of incest: the Campa sociology of a Dravidian-type terminology. En: M. Godelier, T. Trautmann & F. Tjon Sie Fat (eds.), *Transformations of kinship*. Washington, D.C.: Smithsonian Institution.
- \_\_\_\_\_ 2002a. Social forms and regressive history: From the Campa cluster to the Mojos and from the Mojos to the landscaping terrace-builders of the Bolivian savanna. En: Jonathan D. Hill & Fernando Santos Granero (eds.), *Comparative Arawakan histories. Rethinking language family and culture area in Amazonia: 123-146*. Urbana/ Chicago: University of Illinois Press.
- \_\_\_\_\_ 2002b. Horticultores-paisajistas: relaciones con la naturaleza de los pueblos amazónicos a partir de dos conjuntos arawakofonos en Perú y Bolivia. *Recursos Naturales*, 1/1: 94-107. Lima: Instituto Nacional de Recursos Naturales.
- \_\_\_\_\_ 2003. Visión histórica de la cuenca Urubamba-Ucayali y de sus pobladores arawakos y panos. En: *Bajo Urubamba, Matsiguengas y Yines: 29-44*. Lima: Pluspetrol/ Hint/ SK/ Tecpetrol.
- \_\_\_\_\_ 2004. Civilizaciones de horticultores-paisajistas: relaciones con la naturaleza de dos conjuntos arawakofonos de Perú y Bolivia. En: Jean-Paul Deler & Evelyne Mesclier (eds.), *Los Andes y el reto del espacio mundo. Homenaje a Olivier Dollfus: 57-96*. Lima: IFEA/ IEP/ Embajada de Francia en el Perú.
- Rivero de la Calle, M. 1975. Supervivencia de descendientes de la raza indoamericana en la zona de Yateras, Oriente, Cuba. *Actas del XLI CIA, tomo 1: 138-165*. México.
- Rivet, Paul 1947. La langue Guarú. *JSAP* 36: 137-138.
- \_\_\_\_\_ - C. Tastevin 1919-20. Les langues du Purús, du Juruá et des régions limitrophes 1. Le groupe Arawak pré-andin. *Anthropos* 14/15: 857-890.
- \_\_\_\_\_ 1921-22. Les langues du Purús, du Juruá et des régions limitrophes 1. Le groupe Arawak pré-andin. *Anthropos* 16/17: 298-325.
- \_\_\_\_\_ 1923-24. Les langues du Purús, du Juruá et des régions limitrophes 1. Le groupe Arawak pré-andin. *Anthropos* 18/19: 819-828.
- Robiou-Lamarche, Sebastián 1983. Astronomía en la mitología Taína. *Listín Diario, Suplemento, 13 de Agosto 1983: 14-15*. Santo Domingo.
- \_\_\_\_\_ 1984. Astronomy in Taino mythology. *Archaeoastronomy VII/1-4: 110-115*.
- \_\_\_\_\_ 1985. La navegación indígena antillana. *Hoy, Isla Abierta, 8 de junio 1985: 4-7*. Santo Domingo.
- Rodrigues, Aryon D. 1982. A familia Arawak. *Porantim*. Brasília: CIMI.
- Rouse, Irving 1948. The Arawak. *HSAI* 4: 507-546.
- \_\_\_\_\_ 1985. Arawakan phylogeny, Caribbean chronology, and their implications for the study of population movements. En: *La esfera de interacción de la cuenca del Orinoco: Festschrift a Marshall Durbin*. Caracas: IVIC.
- \_\_\_\_\_ 1986. *Migrations in prehistory*. New Haven: Yale University Press.
- \_\_\_\_\_ 1989. La frontera taína: su prehistoria y sus perspectivas. En: *La cultura taína: 27-38*. Madrid: Ed. Turner.
- \_\_\_\_\_ 1993. *The Tainos: rise and decline of the people who greeted Columbus*. New Haven: Yale UP.
- Santos Granero, Fernando 2002a. The Arawakan matrix: Ethos, language, and history in native South America. En: Jonathan D. Hill & Fernando Santos Granero (eds.), *Comparative Arawakan histories. Rethinking language family and culture area in Amazonia: 25-50*. Urbana/ Chicago: University of Illinois Press.
- \_\_\_\_\_ 2002b. Saint Christopher in the Amazon: Child sorcery, colonialism, and violence among the Southern Arawak. *Ethnohistory*, 49/3: 507-543.
- \_\_\_\_\_ 2005. San Cristóbal en la Amazonía: colonialismo, violencia y hechicería infantil entre los arahuacos de la selva central del Perú. *Anthropologica*, 23: 43-80. Lima.
- Schmidt, Max 1903. Guaná. *ZE* 35: 324-336; 560-604.
- \_\_\_\_\_ 1917. *Die Aruaken. Ein Beitrag zum Problem der Kulturverbreitung*. Leipzig: Verlag Veit & Comp.
- Schomburgk, Richard H. 1841. *Reisen in Guiana und am Orinoco während der Jahre 1835-1839*. Leipzig.
- Schuch, Maria Eunice Jardim 1995a. *Xaray e Chané: índios frente à expansão espanhola e portuguesa no Alto-Paraguai*. Dissertação de Mestrado. São Leopoldo: UNISINOS.
- \_\_\_\_\_ 1995b. O ídio enquanto etnia: etno-história dos Xaray e Chané. *Estudos Leopoldenses* 31/ 143: 109-125. São Leopoldo: UNISINOS.
- \_\_\_\_\_ 1998. Missões capuchinhas entre os Guaná sul-matogrossenses. *Pesquisas, História* 30: 89-131. São Leopoldo: Instituto Anchietano de Pesquisas.
- Serra, Ricardo Franco de Almeida 1866. Parecer sobre o aldêamento dos índios Uaicurús e Guanás, com a descrição dos seus usos, religião, estabilidade e costumes. *RIHGB VII*.
- \_\_\_\_\_ 1869. Continuação do parecer sobre os índios Uaicurús, Guanás, etc. *RIHGB XIII*.

- Shafer, R. 1959. Algumas equações fonéticas em Arawakan. *Anthropos* 54: 542-562.
- Silva, Verone Cristina da 2001. *Missão, aldeamento e cidade. Os Guaná entre Albuquerque e Cuiabá (1819-1901)*. Dissertação de Mestrado. Cuiabá, MT: UFMG.
- Socorro Sánchez, Marlene 2004. Análisis comparativo de la cláusula relativa en lenguas arahuacas venezolanas. *Lingua Americana*, 15: 101-124. Maracaibo.
- Suárez, Jorge A. 1977. La posición lingüística del moseten, del pano-takana y del arahuaco. *Anales de Antropología* 14: 243-255. México (también en Suárez 1988: 69-78).
- Taunay, Alfredo D'Escagnolle de 1875. Vocabulário da língua guaná o chané. *RIHGB* 38: 143-162.
- \_\_\_\_\_. 1913. *Entre os nossos índios: chanés, terenas, kinikinaus, guanás, laianás, guatós, guaycurús, caingangs*. São Paulo.
- \_\_\_\_\_. 1931. *Entre nossos Índios 1864-1865*. São Paulo: Editora Melhoramentos.
- Taylor, Douglas 1953. Notes on some Arawak-Carib resemblances. *IJAL*, 19: 195-200.
- \_\_\_\_\_. 1954. A note on the Arawakan affiliation of Taino. *IJAL*, 20: 152-154.
- \_\_\_\_\_. 1955. On the etymology of some Arawakan words for three. *IJAL*, 21.
- \_\_\_\_\_. 1958. Some problems of sound correspondences in Arawakan. *IJAL*, 24/3: - .
- \_\_\_\_\_. 1960a. On consonantal correspondences in three Arawakan languages. *IJAL*, 26/3: 244-252.
- \_\_\_\_\_. 1960b. Some remarks on the spelling and formation of Taino words. *IJAL*, 26: 348.
- \_\_\_\_\_. 1961. [Reseña de] R. Schafer, "Algumas equações fonéticas em Arawakan". *IJAL*, 27: 273-278.
- \_\_\_\_\_. 1977a. A note on Palikur and Northern Arawakan. *IJAL*, 43/1: 58-60.
- \_\_\_\_\_. (ed.) 1977b. *Languages of the West Indies*. Baltimore: John Hopkins UP.
- \_\_\_\_\_. 1977c. Amerindian languages of the West Indies. En: D. Taylor (ed.), *Languages of the West Indies: 13-28*.
- \_\_\_\_\_. 1978. Four consonantal patterns in Northern Arawakan. *IJAL*, 44: 121-131.
- \_\_\_\_\_. - Berend Hoff 1966. Proto-Arawakan and its descendants, by G. Kingsley Noble. *IJAL*, 32.
- \_\_\_\_\_. - Irving Rouse 1955. Linguistic and archaeological time depth in the West Indies. *IJAL*, 21/2: 105-115.
- Tovar, Antonio 1966. Genealogía, léxico-estadística y tipología en la comparación de las lenguas americanas. *Actas del 36º CIA, vol.2: 229-238*.
- \_\_\_\_\_. 1983. Linguistic similarity and its significance: comparative procedures. *Proceedings of the XIIIth International Congress of Linguistics: 259-269*. Tokyo.
- \_\_\_\_\_. 1986. Las lenguas arahuacas: hacia una delimitación y clasificación más precisa de la familia arahuaca. *Thesaurus* 41/1-2-3: 15-57.
- Valenti, Donna M. 1986. *A reconstruction of proto-Arawakan consonantal system*. Ph.D. diss. New York University.
- Valenzuela, Pilar 1991. Comprobación del lugar de la lengua ñapari dentro de la rama preandina de la familia arawak. *RLEE* 6: 209-239. Lima.
- Vázquez de Espinosa, Antonio. 1992. *Compendio y descripción de las Indias Occidentales*. Edición, introducción y notas por Balbino Velasco Bayón (Colección Crónicas de América dirigida por Manuel Ballesteros Gaibrois, nº 68a). Madrid: Historia 16.
- Vegini, Valdir 1995. *Classificação das línguas Maipura/Arawak do grupo continental*. Tese de Doutorado. Florianópolis: UFSC.
- \_\_\_\_\_. 1996. *A classificação das línguas Maipure-Arawak do grupo continental*. CEPLA Working Papers in Amerindian Linguistics. Guajará-Mirim: UNIR.
- \_\_\_\_\_. 2002. O étimo para 'pássaro' em Proto-Maipure. En: A.S.A.C. Cabral & A.D. Rodrigues (eds.), *Atas do I Encontro Internacional do Grupo de Trabalho sobre Línguas Indígenas da ANPOLL, II: 62-69*. Belém: Editora da UFPA.
- Vidal, Silvia M. 2000. Kuwé Duwákalmi: the Arawak sacred routes of migration, trade, and resistance. *Ethnohistory* 47/3-4: 221-280.
- \_\_\_\_\_. 2002a. Secret religious cults and political leadership: multiethnic confederacies from Northwestern Amazonia. En: Jonathan D. Hill & Fernando Santos Granero (eds.), *Comparative Arawakan histories. Rethinking language family and culture area in Amazonia: 248-268*. Urbana/ Chicago: University of Illinois Press.
- \_\_\_\_\_. 2002b. *El chamanismo de los arawakos de Río Negro: su influencia en la política local y regional en el Amazonas de Venezuela*. Série Antropologia, 313. Brasília: DAN, UnB.  
[http://www.unb.br/ics/dan/serie\\_antro.htm](http://www.unb.br/ics/dan/serie_antro.htm)
- \_\_\_\_\_. - Alberta Zucchi 1996. Impacto de la colonización hispano-lusitana en las organizaciones sociopolíticas y económicas de los maipure-arawakos del alto Orinoco-río Negro (siglos XVII-XVIII). *América Negra, 11: 107-129*. Bogotá: Pontificia Universidad Javeriana.
- Vilchez Jiménez, Elsa 2000. A propósito de algunas observaciones comparativas (Arawak). En: Luis Miranda

- (ed.), *Actas I Congreso de lenguas indígenas de Sudamérica, II: 269-276*. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- Vital, A. 1985. Narración de la entrada del P. Vital en las zonas habitadas por los Cunibos y Campas en 1687. *AP 6/12: 157-164*.
- Wallace, Alfred R. 1972 [1853]. *A narrative of travels on the Amazon and Rio Negro*. New York: Dover Publ.
- Whitehead, Neil L. 2002. Arawak linguistic and cultural identity through time: Contact, colonialism, and creolization. En: Jonathan D. Hill & Fernando Santos Granero (eds.), *Comparative Arawakan histories. Rethinking language family and culture area in Amazonia: 51-73*. Urbana/ Chicago: University of Illinois Press.
- Wise, Mary Ruth 1986. Grammatical characteristics of Pre-Andine Arawakan languages of Peru. *HAL 1: 567-642*.
- \_\_\_\_\_ 1990a. Valence-changing affixes in Maipuran Arawakan languages. D.L. Payne (ed.) *Amazonian Linguistics. Studies in Lowland South American Languages: 89-116*. Austin: UTP.
- \_\_\_\_\_ 1990b. Afijos causativos y comitativos en idiomas de la familia arawaka maipuran. En: Rodolfo Cerrón-Palomino & Gustavo Solís (eds.), *Temas de lingüística amerindia. Primer Congreso Nacional de Investigación Lingüístico-Filológicas: 291-307*. Lima: CONCYTEC.
- \_\_\_\_\_ 1991a. Un estudio comparativo de las formas pronominales y sus funciones en las lenguas arawakas norteñas. *RLEE 6: 183-199*.
- \_\_\_\_\_ 1991b. Morfosintaxis comparativa y subagrupaciones de las lenguas arawakas maipurán. *RLEE 6: 259-282*.
- \_\_\_\_\_ 1991c. From verb-roots to directionals to tense-aspect suffixes in Maipuran languages. New Orleans: 47th ICA, Arawak Symposium.
- \_\_\_\_\_ 2009. ¿Una t epentética o un sufijo que cambia la valencia en lenguas kampa y amuesha? Ponencia al Simposio “Lenguas indígenas de América del Sur. Estudios descriptivos-tipológicos y sus contribuciones para la lingüística teórica”, 53º Congreso Internacional de Americanistas, Ciudad de México, 19 al 24 de julio de 2009.
- Wojcieh, L. 1948. *Vocabularios curripaco, baniva, guarequena*. Maroa: Misión salesiana Maroa (ms.).
- Wright, Robin M. 1998. História indígena do noroeste da Amazônia. Hipóteses, questões e perspectivas. En: Manuela (ed.), *História dos Índios no Brasil: 253-266*. São Paulo: Companhia das Letras.
- \_\_\_\_\_ 2002. Prophetic traditions among the Baniwa and other Arawakan peoples of the Northwest Amazon. En: Jonathan D. Hill & Fernando Santos Granero (eds.), *Comparative Arawakan histories. Rethinking language family and culture area in Amazonia: 269-293*. Urbana/ Chicago: University of Illinois Press.
- Zamponi, Raoul 2003. *Maipure*. Munich: LINCOM GmbH.
- Zucchi, Alberta 1991a. Las migraciones maipure: diversas líneas de evidencia para la interpretación arqueológica. *América Negra 1: 113-138*.
- \_\_\_\_\_ 1991b. Procesos de fisión, migraciones permanentes tempranas y etnicidad arqueológica entre grupos Maipure del norte. En: *Proceedings of the Fourteenth Congress of the International Association for Caribbean Archeology: 368-379*. Barbados: International Association for Caribbean Archeology.
- \_\_\_\_\_ 1992a. Como ellos los cuentan. La ocupación de la Orinoquia según la historia oral de los maipure del norte. En: M.E. Romero (ed.), *Cafér, caballo y hamaca. Visión histórica del llano*. Quito: Abya-Yala.
- \_\_\_\_\_ 1992b. Lingüística, etnografía, arqueología y cambios climáticos: la dispersión de los Arawako en el noroeste amazónico. En: O. Ortiz-Troncoso & T. van der Hammen (eds.), *Archaeology and environment in Latin America: 223-252*. Amsterdam: Instituut voor Pre- en Protohistorische Archeologie Albert Egges van Giffen (IPP), Universiteit van Amsterdam.
- \_\_\_\_\_ 1993. Datos recientes para un modelo sobre la expansión de los grupos maipures del norte. *América Negra 6: 131-148*.
- \_\_\_\_\_ 2000. Una tipología de sitios arqueológicos relacionados con ocupaciones maipures: región Alto-Orinoco-Alto Negro, Venezuela. En: A. Zucchi & S. Vidal (eds.), *Historia y etnicidad en el noroeste amazónico: 25-37*. Mérida: Talleres Gráficos Universidad de los Andes.
- \_\_\_\_\_ 2002. A new model of the Northern Arawakan expansion. En: Jonathan D. Hill & Fernando Santos Granero (eds.), *Comparative Arawakan histories. Rethinking language family and culture area in Amazonia: 199-222*. Urbana/ Chicago: University of Illinois Press.

## ACHAGUA

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: Depto. del Meta y Comisaría de Casanare, margen derecha del alto río Meta (ChavivaUmapo, Puerto Gaitán) (Ethnologue 1986; Telban 1988);

! Depto. del Meta: (a) resguardo indígena El Turpial, con 80 **achagua** y **piapoco** (Romero 1993b), (b) resguardo indígena La Victoria/ Umapo, (munic. Pto. López, entre la sede del municipio y Puerto Gaitán, en Umapo (al oeste de Pto. Gaitán), donde los **achagua** viven junto **piapoco** (231 personas en total según Romero 1993b). Un total de 250 **achagua** vive entre Puerto López y Puerto Gaitán, en Umapo;

! Depto. Casanare: La Hermosa (65 **achagua** según Romero 1993b);

### NOMBRE(S):

**Achagua**

### AUTODENOMINACIÓN:

### NÚMERO DE HABLANTES:

280 **achagua** para 1997 (Arango & Ochoa 1998, según los cuales esta cifra corresponde, en su totalidad, al resguardo La Victoria/ Umapo); unos 200 hablantes (Ellis de Walter & Criswell 1987); 100 hablantes para 1977 (Ethnologue 1988); 84 personas (MG 1980); 231 **achagua** (DNP 1989); 250 **achagua** en Umapo (Meléndez 1993; 1994); 400 **achagua** (ONIC s.f.); 376 **achagua** (Romero 1993a);

Los **achagua** conformaban antiguamente uno de los grupos más importantes, esparcidos entre el río Casanare, el río Ariporo y las sabanas del Meta. Eran más de 20 grupos locales. Varios **achagua** son de origen **piapoco**, otro grupo **arawak**, con los cuales mantienen relaciones estrechas.

Acerca de los **achagua**, Romero (1993a) dice que además de su propia lengua, hablan también **español** y **piapoco**, aunque esta última lengua no se habla cotidianamente, sino solo cuando los **achagua** visitan los asentamientos **piapoco**. Por su parte, Meléndez (1989) afirma que los **piapoco** de visita en comunidades **achagua** suelen emplear la lengua de sus anfitriones.

Los estudios modernos sobre la lengua **achagua** se deben, sobre todo a Meléndez Lozano (1987, 1989, 1992, 1993a, 1993b, 1994, 1997a, 1997b, 2000). En 1992, Wilson y Levinsohn publicaron una gramática del **achagua**, que destaca entre las mejores de la producción del I.L.V.

### BIBLIOGRAFÍA:

- Acosta Saignes, Miguel 1950. Nota bibliográfica al artículo "The Achagua and their neighbors" by H. de Alba, HSAI IV. *Boletín Bibliográfico de antropología Americana* 12. México.
- Aleman y Bolufer, José 1929a. Gramática de lengua achagua. *Boletín de la Universidad de Madrid. Año 1, nº 4, julio de 1929.*
- \_\_\_\_\_ 1929b. Acerca de una particularidad de la lengua achagua. *Investigaciones y Progreso* 3: 88-89. Madrid.
- Espinel Riveros, Nancy 1975. *Los Achagua*. Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad de

- los Andes.
- Girón, Lázaro 1882. Antiguos Achaguas. *Papel Periódico Ilustrado* 2: 56-59 (75-77?). Bogotá.
- Hernández de Alba, Gregorio 1948. The Achagua and their neighbors. *HSAI* 4: 399-412.
- Lancheros, Hugo 1970. *Los primitivos habitantes de los Llanos durante la Colonia*. Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad de los Andes.
- Meléndez Lozano, Miguel Ángel 1987. *Panorámica sobre el nominal en la lengua Achagua*. Tesis. Santafé de Bogotá: CCELA.
- \_\_\_\_\_ 1989. El nominal en achagua. *Lenguas Aborígenes de Colombia, Serie Descripciones* 4: 3-66. Santafé de Bogotá: Universidad de los Andes/CCELA.
- \_\_\_\_\_ 1992. Tipos de predicación en la lengua achagua. *Lenguas Aborígenes de Colombia, Serie Memorias* 2: 89-94. Bogotá: Universidad de los Andes/CCELA.
- \_\_\_\_\_ 1993a. Kamaïsani: "la que es mezquina". Relato tradicional achagua. *Amerindia* 18: 95-107.
- \_\_\_\_\_ 1993b. *El sintagma verbal y la predicación en achagua*. Informe final presentado a COLCIENCIAS. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1994. Esquemas sintácticos de la predicación e interpretación semántica de la lengua achagua. *BIFEA* 23/3: 465-479. Lima.
- \_\_\_\_\_ 1997a. *Áreas semánticas-lexicales cubiertas por los morfemas ka- y ma- en achagua y en otras lenguas arawak (maipure)*. Ponencia al 49º CIA. Quito.
- \_\_\_\_\_ 1997b. El "Arte y Vocabulario de la Lengua Achagua" de los Padres (S.J.) Alonso de Neira y Juan Rivero trasunto en 1762: aportes y limitaciones de la gramática y el léxico con relación al estudio actual de esta lengua. En: Klaus Zimmermann (ed.), *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial: 433-447*. Frankfurt: Vervuert.
- \_\_\_\_\_ 1998a. *La lengua achagua, estudio gramatical*. Lenguas Aborígenes de Colombia, Descripciones, 11. Santafé de Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- \_\_\_\_\_ 1998b. Datos de la lengua achagua. En: J. Landaburu (ed.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet. Vol. II, Lenguas de la Orinoquía y del norte de Colombia*. Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- \_\_\_\_\_ 1998c. Observaciones al documento de Juan Nepomuceno Rueda sobre la lengua achagua. En: J. Landaburu (ed.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet. Vol. II, Lenguas de la Orinoquía y del norte de Colombia*. Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- \_\_\_\_\_ 1998ch. Observaciones al documento de Robert De Wavrin sobre la lengua achagua. En: J. Landaburu (ed.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet. Vol. II, Lenguas de la Orinoquía y del norte de Colombia*. Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- \_\_\_\_\_ 1998d. Productividad y extensión de las denominaciones del cuerpo humano en achagua. *Memorias*, 5. Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- \_\_\_\_\_ 2000. Esbozo gramatical de la lengua achagua. En: M.S. González de Pérez & M.L. Rodríguez de Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva: 625-640*. Santafé de Bogotá: ICC.
- \_\_\_\_\_ 2001. Áreas semánticas y clases de palabras cubiertas por los prefijos ka- (posesivo) y ma- (privativo) en achagua. *Memorias*, 7. *Diferencias y similitudes en la estructura del léxico de lenguas aborígenes*. Bogotá: Editorial Gente Nueva.
- \_\_\_\_\_ 2004. Cambios fonológicos en la lengua achagua: análisis diacrónico. *Amerindia*, 29/30. París.
- \_\_\_\_\_ 2005. La lengua achagua ¿Reviviendo o muriendo? *UniverSOS. Revista de Lenguas Indígenas y Universos Culturales*, 2: 69-86. Valencia.
- Mora, Santiago 1986-88. Cataruben: una aproximación a los Achaguas. *RCA* 26: 83-107.
- Morey Creswick, Nancy 1973. Foragers and farmers: differential consequences of Spanish contact. *Ethnohistory* 20/3: 229-461.
- \_\_\_\_\_ 1975. *Ethnohistory of the Colombian and Venezuelan Llanos*. Ph.D. diss. University of Utah.
- Neira, Alonso de - Juan Rivero, S.J. 1762. *Arte y Vocabulario de la Lengua Achagua. Doctrina Christiana de uno y otro sexo é instrucción de catecúmenos. Sacado de lo que trabajaron los Padres Alonso de Neira y Juan Ribero de la Compañía de Jesus. Trasuntado en el Pueblo de S.<sup>n</sup> Juan Fran.<sup>co</sup> Regis Año 1762*.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1928 [1762]. *Arte y vocabulario de la lengua achagua. Confesionario de uno y otro sexo e instrucción de catecúmenos*. En: *Lenguas de América, vol. I, Catálogo de la Real Biblioteca, tomo VI, manuscritos: 1-174*. Madrid.
- Ortiz G., Francisco 1997. Condiciones sociales de las lenguas indígenas de los llanos orientales de Colombia. En: X. Pachón & F. Correa (eds.), *Lenguas amerindias: condiciones sociolingüísticas en Colombia: 383-442*. Santafé de Bogotá.

- Pérez de Vega, F. 1963. *La nación achagua: bosquejo histórico lingüístico*. Madrid: Editorial Ciencia.
- Rivet, Paul 1921. Texte Achagua. *JSAP* 13: 349.
- Romero Moreno, María Eugenia 1993a. Achagua. En: *Geografía humana de Colombia, Tomo III, vol. 1: 110-139*. Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura Hispánica.
- \_\_\_\_\_ 1993b. Introducción. En: *Geografía humana de Colombia, Tomo III, vol. 1: 7-51*. Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura Hispánica.
- Wilson, Peter J. - Stephen H. Levinsohn 1992. *Una descripción preliminar de la gramática de la lengua achagua (Arawak)*. Bogotá: ILV.
- Zucchi, Alberta 1991. Como ellos la cuentan: la ocupación de la Orinoquia según la historia oral de los grupos Maipures. En: M.E. Romero (ed.), *Café, caballo y hamaca: visión histórica de los Llanos*. Quito: Abya-Yala.



**AGAVOTOQUENG**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Brasil: Est. Mato Grosso, parte sur del PQ do Xingu, entre los ríos Kuluene y Culiseu/Kurizêva;

NOMBRE(S):

**Agavotoqueng**

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

Se desconoce

Según los hermanos Villas Boas (1974), los **matipu** pretenden que los **agavotoqueng** hablan la misma lengua que los **yawalapití**. El gentilicio es de origen **matipu**: **agavoto** "yawalapití", más **queng** "otro". Así sería según ellos un grupo escindido de los **yawalapití**. Para Loukotka (1968), el **agavotoqueng** forma parte del subgrupo **waura** al cual pertenece también el **yawalapití**.

**BIBLIOGRAFÍA:**

Villas Boas, Orlando & Claudio 1974. *Xingu. Os índios, seus mitos*. Rio de Janeiro: Zahar Ed.

**AMUESHA / YANESHA'**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Oriente de los departamentos de Pasco y Junín, cursos altos de los ríos Pachitea (afluente izquierdo del Ucayali, aguas arriba de la ciudad de Pucallpa, principalmente entre los ríos Palcazu y Huancabamba o Pozuzo, formadores del Pachitea: áreas de Oxapampa, Pozuzo y Villa Rica) y Perené (área de San Luis de Shuaro). La zona de asentamientos **amuesha** queda enmarcada dentro de un cuadrilátero cuyos límites norte y sur son los ríos Pachitea/Pozuzo y el Perené, y cuyos límites occidentales quedan delimitados por el río Huancabamba, siendo el límite oriental formado por el río Palcazú. Se trata de aproximadamente 50 asentamientos, cuyos principales se citan a continuación (las cifras corresponden al año 1980, y fueron publicadas en el estudio de Barclay & Santos 1980). Las cifras indicadas a la derecha de las barras oblicuas corresponden al censo de 1993 (INEI 1993):

- depto. de Pasco (parte oriental): (a) las comunidades más orientales, situadas en el río Pichis, cerca de su confluencia con el Pachitea, son las siguientes: (1) Puerto Amistad [195 habs./ 30 habs.], (2) Garza Playa y Juan Santo Atahualpa [dos comunidades situadas al norte de Pto. Bermúdez, con un total de 19 **amuesha**];

(b) comunidades del río Palcazú: (1) Buenos Aires [200 habs./156 habs.], (2) Enoc, (3) Flor de un Día/Hauswald, (4) Loma Linda [228 habs./23 habs.], (5) Puerto Laguna [120 habs./219 habs.], (6) Santa Rosa de Palcazú [56 habs./ 16 habs.], (7) Shiringamazú [206 habs./51 habs.], (8) Yarina/Alianza para El Progreso [155 habs.];

(c) comunidades de los afluentes del Palcazú, citadas de norte a sur: (1) Alto Lagarto [en el río del mismo nombre, con 58 habs.], (2) Santa Rosa de Chuchuras [en el río Chuchuras, con 110 habs./130 habs.], (3) 7 de Junio [en el río Comparachimás, afluente del Lagarto, con 685 habs./169 habs.], (4) Machca Bocaz [río Bocaz, con 19 habs./3 habs.], (5) San Pedro Pichanaz/Azuliz [ríos Azuliz y Pichanaz, con 215 habs.], (6) Puellas Yuncullmas [río Cacazú, con 104 habs.], (7) Unión de la Selva Cacazú [distrito Villa Rica, río Cacazu, entre 80 y 104 habs./151 habs.];

(ch) comunidad Tsachopen [distrito Oxapampa, río Chorobamba, afluente del Huancabamba, al norte de la ciudad de Oxapampa, en la zona más occidental de asentamientos **amuesha**, con 277 habs./159 habs.];

(d) comunidades de la cuenca de los afluentes norte del río Perené, al noroeste, norte y nordeste de la ciudad de San Luis de Shuaro, listadas de oeste a este. Estas comunidades corresponden a la zona más meridional de asentamientos **amuesha**: (1) Alto Churumazú [entre Oxapampa y San Luis de Shuaro, en el río Churumazú, con 75 habs.], (2) Ñagazú [río de la Sal, con 89 habs./Probablemente la misma comunidad, ortografiada Ñagozu, está citada en INEI 1993 con 167 habs.], (3) Milagro [distrito Villa Rica, río Eneñas, con 48 habs./69 habs.], (4) Maime [distrito Villa Rica, río Eneñas, 40 habs./68 habs.], (5) Palomar [río Eneñas, con 98 habs.], (6) Sanchirio [río Yapaz];

Comunidades adicionales, mencionadas en INEI 1993, pero no en Barclay & Santos 1980: (a) distrito Palcazu: (1) Alto Conaz [139 habs.], (2) Alto Iscozacín [141 habs.], (3) Alto Iscozacín [4 habs.], (4) Bajo Conaz [13 habs.], (5) Centro Chispas [54 habs.], (6) Centro Esperanza [157 habs.], (7) Nueva Aldea [186 habs.], (8) Nueva Esperanza [26 habs.], (9) Nuevo Progreso [77 habs.], (10) San Carlos [30 habs.], (11) Shingamazú [89 habs.], (12) Villa América [244 habs.], (13) Yoma Linda [228 habs.];

(b) distrito Oxapampa: (1) Acozasu [30 habs.], (2) Gramazu [92 habs.], (3) Quillazu [26 habs.], (4) Zipizu [31 habs.];

(c) distrito Puerto Bermúdez: Puerto Porvenir [18 habs.];

(ch) distrito Villa Rica: Unión de la Selva [98 habs.];

- depto. de Junín (centro-norte), en la frontera con el departamento de Pasco, al nordeste de San Luis de Shuaro: (1) Sancachari [en el río del mismo nombre], (2) Alto Yurinachi o Yurinaki [distrito Perené, río Eneñas, con 348 habs./997 habs.] (Barclay & Santos 1980; INEI 1993);

NOMBRE(S):

**Amuesha, yanesha**

AUTODENOMINACIÓN:

**yanesha'**

NÚMERO DE HABLANTES:

4.000 - 8.000 hablantes (Ethnologue 1988). Para 1974, Smith (1974) estimaba que más de 3.500 **amuesha** vivían en 47 comunidades o asentamientos censados; 8.000 **amuesha** para 1990 (Renard-Casevitz 1993); 4.025 **amuesha** (INEI 1993); 6.000 **amuesha** (Santos Granero 1996, comunicación particular). Un alto porcentaje de **amuesha** son bilingües, pero en comunidades cercanas a centros poblados criollos, los niños hablan solamente **castellano** (Ravines & Avalos de Matos 1988);

La clasificación de la lengua **amuesha** dentro de la rama **preandina** de la familia **arawak** quedó hasta poco oscurizada por la notable influencia del **quechua** (v. también más abajo lo que dice Santos al respecto, y, últimamente, el artículo de Adelaar, 2007). Algunos subgrupos **amuesha**, como por ejemplo los llamados **Lorenzo** que vivían entre los ríos Chuchurras y Pichis así como en el río Pozuzo, trocaron su lengua original para adoptar el **quechua**.

A finales de los años 1990, Tripp publicó una gramática (1997), y luego un diccionario (1998) del **yanesha'**. Duff (1957, 1959) y Wise (especialmente 1954, 1968), emprendieron el análisis gramatical de esta lengua, aunque, lamentablemente dentro del marco opaco del tagmemismo vigente en dicha época. La copiosa gramática de Duff-Tripp (1997) es una de las mejores publicadas por el ILV durante los últimos años.

Al este y al sur, los amuesha tienen como vecinos a los **ashéninka (campa del Pichis, del Pajonal y del Perené)**, al norte los **cashibo** (familia lingüística **pano**). Los contactos intermitentes con los Franciscanos ocurrieron al norte del Cerro de la Sal hacia mediados del siglo XVII.

Santos (c.p., junio de 1996), escribe lo siguiente: “*Actualmente existen 29 comunidades nativas yánesha -más unos cinco asentamientos no reconocidos- dispersas como islas de un archipiélago en un mar de colonos -salvo en el valle del Palcazu donde se halogrado resguardar un territorio más o menos continuo. Dichas comunidades se encuentran distribuidas en una vasta área ubicada entre los meridianos 74° 45' y 75° 45' de Longitud Oeste y los paralelos 9° 45' y 10° 45' de Latitud Sur [...] La población yánesha ha experimentado grandes altibajos desde la época del contacto con los españoles. Sin embargo, según datos oficiales, en 1986 existía un total de 1.009 familias en las 29 comunidades registradas. Esto daría una población total de alrededor de 5.000 personas. Si calculamos que muchos de los datos oficiales fueron recogidos en la década del '70, sería más acertado estimar la población actual en cerca de 6.000. [...]. La clasificación del idioma yánesha ha sido sumamente debatida. Hasta los estudios realizados por Julio C. Tello a comienzos de siglo, los especialistas no habían logrado adscribir el idioma yánesha a ninguna de las familias lingüísticas conocidas. La comparación del Yánesha con otras lenguas de la familia lingüística arahuac le permitió a Tello (1913) afirmar que este idioma pertenecía a la rama Maipuru (sic) de esta familia. Estudios posteriores realizados por Noble (1965) permitieron clasificar a la lengua yánesha como perteneciente a una rama diferente de la Maipuru, siendo considerada por entonces como la única representante de esta rama a la que se denominó Amuesha. En la actualidad y tras los estudios realizados por Mary Ruth Wise (1976) se ha*

vuelto a insistir en que el Yánesha pertenece efectivamente a la rama Maipuru o Preandina de la familia arhuac, atribuyéndose las dificultades para su clasificación a la influencia incaica, la cual habría resultado en los numerosos préstamos del quechua que existen en esta lengua “

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Adelaar, Willem F.H. 2007. The Quechua impact on Amuesha, an Arawak language of the Peruvian Amazon. En: Alexandra Y. Aikhenvald & R.M.W. Dixon (eds.), *Grammars in contact: A cross-linguistic typology*. Oxford: OUP.
- Barclay, Frederica 1980. *La noción de la redefinición étnica como hipótesis y perspectivas de aproximación a los grupos étnicos de la Amazonía peruana. Análisis de un caso: el grupo étnico Amuesha*. Tesis de Licenciatura. Lima: PUCP.
- \_\_\_\_\_ - Fernando Santos Granero 1980. La conformación de las comunidades amuesha. *AP* 3/5: 43-74.
- Cerna Bazan, José 1985. *Fonología yanesha*. Tesis para obtener el título profesional de Licenciado en Lingüística. Lima: UNMSM.
- Duff-Tripp, Martha 1957. A syntactical analysis of an Amuesha (Arawak) text. *IJAL* 23/3: 171-178.
- \_\_\_\_\_ 1959a. Amuesha syntax I. Simple sentence types. *PMN-SLE* 1: 172-237.
- \_\_\_\_\_ 1959b. Sintaxe amuesa (arawak) I: sentenças do tipo simples. *Serie Lingüística Especial* 1: 172-237. Rio de Janeiro: Museu Nacional.
- \_\_\_\_\_ 1974. Contrastive features of written and oral texts in Amuesha. *LC* 14/3: 168-180.
- \_\_\_\_\_ 1981. Prominencia y cohesión en la narración amuesha. En: *Cohesión y enfoque en textos y discursos: 17-67*. Yarinacocha: SIL-SLP-17.
- \_\_\_\_\_ 1997. *Gramática del idioma yanesha (amuesha)*. SLP 43. Lima: Ministerio de Educación/ILV.
- \_\_\_\_\_ 1998. *Diccionario yanesha (amuesha)-castellano*. SLP 47. Lima: Ministerio de Educación/ILV.
- Fast, Peter W. 1953a. Amuesha (Arawak) phonemes. *IJAL* 19: 191-194.
- \_\_\_\_\_ 1953b. Un cuento amuesha. *PI* 5/12: 113-122.
- \_\_\_\_\_ 1956. Inca se casó con nuestra madre. *Idea, Artes y Letras* VII: 1.
- Navarro, M. 1924a. *La tribu amuesha*. Lima.
- \_\_\_\_\_ 1924b. La tribu amuesha. *BSGL* 42: 207-213.
- Parker, Stephen G. 1991. Una reconstrucción del proto-amuesha-chamicuro. En: Stephen Parker, *Estudios sobre la fonología del chamicuro: 161-216*. SIL-SLP 30. Yarinacocha: SIL.
- Renard-Casevitz, F.M. 1993. Guerriers du sel, sauniers de la paix. *L'Homme* 126-128: 25-43.
- Santos Granero 1980. *Vientos de un pueblo. Síntesis histórica de la etnia Amuesha, siglos XVII-XIX*. Tesis de Licenciatura, Lima: PUCP.
- \_\_\_\_\_ 1983. Origen divino y rol cultural de la coca entre los amuesha. *AmI, Año 4, número 7*: 23-26.
- \_\_\_\_\_ 1984. El cantar de las almas perdidas (concepciones amuesha del ser y la enfermedad). *AmI, Año 4, número 8*: 7-10.
- \_\_\_\_\_ 1986a. The moral and social aspects of equality among the Amuesha of Central Peru. *JSAP* 72: 108-131.
- \_\_\_\_\_ 1986b. *The power of love: the moral and use of knowledge amongst the Amuesha of Central Peru*. Ph.D. diss. London School of Economics.
- \_\_\_\_\_ 1987. Epidemias y sublevaciones en el desarrollo demográfico de las misiones amuesha del Cerro de la Sal, siglo XVIII. *Histórica* 11/1: 25-53. Lima: PUCP.
- \_\_\_\_\_ 1991. *The power of love: the moral and use of knowledge amongst the Amuesha of Central Peru*. London School of Economics Monographs in Social Anthropology 62. London: The Athlone Press.
- \_\_\_\_\_ 1993. From prisoner of the group to darling of the gods. An approach to the issue of power in Lowland South America. *L'Homme* 126/128: 213-230.
- \_\_\_\_\_ 1994a. *El poder del amor. Poder, conocimiento y moralidad entre los Amuesha de la selva central del Perú*. Quito: Abya-Yala.
- \_\_\_\_\_ 1994b. Mythic sites, contemporary roads: changes in Amuesha landscape and territory. Ponencia en el 48º CIA, Estocolmo.
- \_\_\_\_\_ 1995. ¿Historias étnicas o historias interétnicas? Lecciones del pasado Amuesha (Selva central, Perú). En: Guido Barona & Francisco Zuluaga (eds.), *Memorias de I Seminario Internacional de Etnohistoria del Norte de Ecuador y Sur de Colombia: 351-371*. Cali: Universidad del Valle/ Universidad del Cauca.
- \_\_\_\_\_ 1996. (comunicación particular 10-6-1996).
- \_\_\_\_\_ 1998. Writing history into the landscape: space, myth, and ritual in contemporary Amazonia. *AE* 25/2: 128-148.
- \_\_\_\_\_ 2000. The Sisyphus syndrome, or the struggle for conviviality in Native Amazonia. En: Joanna Overing

- & Alan Passes (eds.), *The Anthropology of love and anger. The aesthetics of conviviality in Native Amazonia: 268-287*. Londres/ Nueva York: Routledge.
- \_\_\_\_\_. 2004. Yánesha. En: F. Santos-Granero & F. Barclay (eds.), *Guía etnográfica de la alta Amazonia*. Quito: Abya-Yala/ Smithsonian Tropical Research Institute/ IFEA.
- Smith, Richard Chase 1974a. The Amuesha people of Central Peru. Their struggle to survive. *IWGIA Document 16*.
- \_\_\_\_\_. 1974b. Los Amuesha: una minoría amenazada. *Participación*, 5. Lima.
- \_\_\_\_\_. 1976. The Amuesha of central Peru. *Akwesasne Notes*, 10/2.
- \_\_\_\_\_. 1977. *Deliverance from chaos of a song. The social and religious interpretation of the ritual performance of Amuesha music*. Ph.D. diss., Cornell University.
- \_\_\_\_\_. 1979a. *The multinational squeeze on the Amuesha people of Central Peru*. Copenhagen: IWGIA.
- \_\_\_\_\_. 1979b. El proyecto amuesha/yanachaga. En: Alberto Chirif (ed.), *Etnicidad y ecología: 157-176*. Lima: CIPA.
- \_\_\_\_\_. 1985. Política oficial y realidad indígena: concepto amuesha de integración social y territorialidad. *AmI, Año 5, número 10: 11-16*.
- Taylor, Douglas 1954. A note on the status of Amuesha. *IJAL 20: 240-241*.
- Tripp, Martha Duff : v. Duff-Tripp.
- Wise, Mary Ruth 1954. Tentative outline of Amuesha morphology. *IC 26 A-3*.
- \_\_\_\_\_. 1958. Diverse points of articulation of allophones in Amuesha (Arawak). *Miscellanea Phonetica 3: 15-21*.
- \_\_\_\_\_. 1963. Six levels of structure in Amuesha (Arawak) verbs. *IJAL 29/2: 132-152*.
- \_\_\_\_\_. 1976. Apuntes sobre la influencia Inca entre los amuesha: factor que oscurece la clasificación del idioma. *RMN XLII: 355-366*.
- \_\_\_\_\_. 1982. Una contribución de Julio C. Tello a la clasificación de las lenguas autóctonas. *Lexis 6/1: 125-129*. Lima.
- \_\_\_\_\_. 1992. Prominencia y cohesión en textos narrativos. Contrastes entre una lengua de orden SOV y una de orden VSO. *Lenguas Modernas 19: 115-128*.
- \_\_\_\_\_. 1994. Amuesha. En: J. Wilbert (ed.), *Encyclopedia of World Cultures, Vol. VII, Sout America: 37-40*. Boston: G.K. Hall & Co.
- \_\_\_\_\_. 2007. Algunas preguntas sobre metátesis y fenómenos relacionados en el amuesha. En: A. Romero-Figueroa, A. Fernández-Garay & Ángel Corbera Mori (eds.), *Lenguas indígenas de América del Sur. Estudios descriptivo-tipológicos y sus contribuciones para la lingüística teórica*. Caracas: UCAB.
- \_\_\_\_\_. - Martha Duff-Tripp 1958. Vocabulario breve del idioma amuesha. *Tradicón 8: 75-89*.

**AÑÚN / PARAUJANO**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Venezuela: Est. Zulia, entre Maracaibo y la península de la Guajira (especialmente cerca de la Laguna de Sinamaica, unos pocos kilómetros al suroeste de Sinamaica, en cuatro asentamientos: El Barro, Caño Morita, La Boquita y Boca del Caño [Wilbert 1983]). Algunos otros hablantes esparcidos por la región: (1) distrito Mara: (a) Moján (barrio de Nazareth, munic. San Rafael, entre las ciudades de Maracaibo y Sinamaica, en tres comunidades con un total de 1079 **paraujano**), (b) Isla de Toa [al este de San Rafael del Moján], (c) Isla de San Carlos (munic. Monagas, al nordeste de la isla de Toa, en cinco comunidades y 182 hab.); (2) distrito Maracaibo: una comunidad en el munic. Coquivacoa, con 55 personas; (3) distrito Paez, el más norteño del Estado Zulia, en 13 comunidades del municipio Sinamaica, en la zona de la ciudad del mismo nombre (OCEI 1985). Según Patte (1986), algunos **añún** viven en Maracaibo (Santa Rosa del Agua), pero ya no hablan su idioma ancestral.

NOMBRE(S):

**Paraujano** (del **wayú** *para/pararu* "mar"/"orilla del mar"+ *añú* "gente". Variantes del gentilicio:

**parhowka, parawgwan, parawkan, paraokan**). Gentilicios que aparecen en documentos de la época colonial para referirse a los antepasados de los **añún** o a poblaciones estrechamente emparentadas a éstos: **onotos, aliles, toas, cinamaicas, zaparas**;

AUTODENOMINACIÓN:

**Añú(n)**

NÚMERO DE HABLANTES:

Unos 20 hablantes, casi todos ancianos. La mayoría habla español y/o **guajiro** (Patte 1978). Como grupo étnico, Mosonyi (1987) y OCEI (1985) dan la cifra de 2.612 personas, añadiendo el primer autor que son muy pocos los locutores, siendo además todos mayores de 50 años. Las cifras para 1992 son de 17.440 **Añún** (OCEI 1993);

Los antepasados de los **añún**, o grupos **arawak** estrechamente emparentados, vivían ya en la misma zona en tiempos de Alonso de Ojedo (1499) y de las exploraciones del viajero alemán Alfinger (1531).

Varios trabajos descriptivos sobre la lengua **añún** han sido publicados por Patte (1978, 1981, 1986a, 1986b, 1987 y 1989), basándose en trabajos de campo con los mismos hablantes.

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Bolinder, Gustav 1921. *Indianer och tre vita*. Estocolmo: Bonnier.  
Friede, Juan 1961. *Los Welser en la Conquista de Venezuela*. Madrid.  
Fuchs, Helmut 1959. Investigaciones etnológicas de urgencia en Venezuela. *BICUAER* 2: 36-49.  
Humbert, Jules 1946. *L'occupation allemande du Vénézuéla au XVIème siècle, période dite des Welser, 1528-1566*. Paris.  
Jahn, Alfredo 1914. Parauhanos und Guajiros und die Pfahlbauten am See von Maracaibo. *ZE* 46: 267-283 y 536.  
\_\_\_\_\_ 1927. *Los aborígenes del occidente de Venezuela*. Caracas.  
Leal, Morelva – Marlene Socorro 2005. La escuela como espacio de muerte o revitalización lingüística: el caso de los Añú. *1º Congreso Latinoamericano de Antropología. Simposio "Las lenguas indígenas de*

- América Latina en los ámbitos de la educación, el poder y la globalización*". Rosario: UNR, Facultad de Humanidades y Artes, Escuela de Antropología/ Comité Directivo de la Asociación Latinoamericana de Antropología/ Comité Académico Latinoamericano. CD-ROM.
- Oramas, Luis Ramón 1918. Patronímicos Quiriquires y vocabulario Paraujano comparado con el Guajiro. *De Re Indica I/1*: 23-28.
- Patte, Marie-France 1978. Etude phonologique de la langue añún (paraujano) parlée dans la région de Sinamaica (Vénézuéla). *Amerindia 3*: 57-83.
- \_\_\_\_\_ 1981. Les préfixes personnels en añún. *Amerindia 6*: 7-16.
- \_\_\_\_\_ 1986a. *De los añún*. París: Chantiers Amerindia 11/2.
- \_\_\_\_\_ 1986b. La langue Añún (Arawak). Etude descriptive. Thèse de 3ème cycle. Paris IV-Paris Sorbonne.
- \_\_\_\_\_ 1987. Variations d'actance en Añún. *Actances 3*: 178-194.
- \_\_\_\_\_ 1989. *Estudio descriptivo de la lengua Añún (o "Paraujano")*. San Cristóbal: Universidad Católica del Táchira.
- \_\_\_\_\_ 1990. Entre Guajiros et Espagnols, les humains. Récits añún. *BIFEA 19/2*: 499-506.
- Mosonyi, Esteban E. 1987. La revitalización lingüística y la realidad venezolana. *AI 47/4*: 653-661.
- Pollak-Eltz, Angelina 1965. Die Paraujano von Río Limón: eine dringende Forschungsaufgabe in Venezuela. *BICUAER 7*: 95-98.
- \_\_\_\_\_ 1966. Die Paraujano, ein arawakischer Fischerstamm in der Laguna de Sinamaica, Estado Zulia, Venezuela. *Anthropos 61/1-2*: 156-176.
- Rivet, Paul - Robert de Wavrin 1952. Les Indiens Parawgwan. *JSAP 41/2*: 235-238.
- Rosales, Reina Consuelo 1996. Los añú de la Laguna de Sinamaica: sus relaciones de parentesco y matrimonio. *Opción 20*: 73-87. Maracaibo.
- Wagner, E. 1980. *Los pobladores palafíticos de la cuenca de Maracaibo*. Caracas: Cuadernos Lagoven.
- Wilbert, Johannes 1959. Zur Sociologie der Paraujano. *ZE 84/1*: 81-87.
- \_\_\_\_\_ 1960. Dringliche Forschungsaufgaben in Venezuela. *Akten des 34. Internationalen Amerikanisten-Kongresses*: 64-74. Viena.
- \_\_\_\_\_ 1961. Identificación etno-lingüística de las tribus indígenas del occidente de Venezuela. *Memorias de la Sociedad de Ciencias Naturales La Salle 21/58*: 5-27. Caracas.
- \_\_\_\_\_ 1983. Los Añú (Paraujano). En: W. Coppens (comp.), *Los aborígenes de Venezuela, tomo II*: 11-32. Caracas.
- \_\_\_\_\_ 1994. Paraujano. En: J. Wilbert (ed.): 267-268.

## APURINÁ

El dialecto del **apuriná** llamado **kaxiriri** no debe confundirse con la lengua **kaxariri** que pertenece a la familia lingüística **pano**.

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Depto. Madre de Dios, próximo a la frontera brasileña;

Brasil: Est. Amazonas, río Purús y Acre, desde Río Branco hasta Manaus, esparcidos a lo largo de unos 1.500 kms (salvo indicación contraria, los datos provienen de CEDI 1991):

(1) munic. Lábrea: (a) AI Acimã, con 63 **apurinã** para 1987, (b) AI Alto Sepatini (Terra dos Macacos), con 58 **apurinã** para 1989 y 41 para 1991, (c) AI Caititu, con 367 **apurinã** para 1985, (d) AI Ciriquiqui, con 37 **apurinã** para 1987, (e) AI Paumari do Lago Marahã, con un total de 320 habitantes **apurinã** y **paumarí** [Facundes (2000a), citando un documento de la FUNAI, menciona un total de 487 personas, tanto **apurinã** como **paumarí**, que viven en dicha area], (f) AI São Pedro/Sepatini, con 37 **apurinã** para 1988, (g) Fortuna y Fonte, barrios de la ciudad de Lábrea, con 88 **apurinã** para 1985;

(2) municipio de Pauini: (a) AI Agua Preta/Inhari, con 95 **apurinã** para 1988 [146 personas en las tres aldeas de Bananeira, Camucim e Inhari: 11 hablants activos y 29 hablantes pasivos (Facundes 2000a)], (b) AI Catipari/Mamoria, con 29 **apurinã** para 1987 [90 personas según Facundes (2000a), de las cuales 6 son hablantes activos y 12 pasivos; el área comprende tres aldeas: Catipari o São Jerônimo, Cacuri y Mamoriá], (c) AI Guajahã, con 100 **apurinã** para 1987 [según Facundes (2000a), ésta sería la única aldea donde nadie habla la lengua ancestral del grupo], (d) AI Apurinã Peneri/Tacaquiri, al norte de la ciudad de Río Branco, entre Boca do Acre y Mataripua, en la zona de los ríos Seriuni y Tumia, afluentes sureños del Purus, con 690 **apurinã** para 1987 [Facundes (2000a) reporta un total de 216 personas para las tres aldeas de Nova Vista, Jagunços y Tacaquiri. En la primera, Facundes contó 13 hablantes activos y 29 pasivos];

(3) municipio Tapaua: (a) AI Apurinã do Igarapé São João, con 53 **apurinã** para 1983, (b) AI Apurinã do Igarapé Tauamirim, entre Porto Velho y Manaus, entre el río Madeira y el Purus, ríos Itaparana y Itoxiou, afluentes sur del Purus, al este de Nova Olinda, con 119 **apurinã** para 1985 [informaciones recogidas por Facundes (2000a) consideran que la lengua original se encuentra todavía muy vigente];

(4) municipios Boca do Acre y Lábrea: (a) CI Apurinã Km 124 y Km 137, sobre la carretera BR-317 km., con 160 **apurinã** para 1987 [Facundes (2000a) reporta unas 130 personas], (b) AI Boca do Acre, con 110 **apurinã** para 1987;

(5) municipios Lábrea y Pauini: (a) AI Seruini/Marienê, con 220 **apurinã** para 1987 [tres aldeas: Bom Jesus, Marienê y Michiri. Para 1991, 52 personas vivían en el area, de los cuales 28 eran hablantes activos y 12 pasivos (Facundes 2000a)], (b) AI Tumiã, con 100 **apurinã** para 1989 [Facundes (2000a) reporta esta zona como la única en la que todos los pobladores sería monolingüe en **apurinã**];

(6) AI Camicuã, munic. Boca do Acre, con 450 **apurinã** 1987 [en las dos aldeas de Terra Firme y Monte Verde, que suman , según Facundes (2000a) 215 habitantes, dicho investigador reporta 36 hablantes activos y 51 pasivos];

(7) AI Jatuarana (o São Sebastião), munic. Manacapuru, con 45 **apurinã** en 1987. Se trata de la zona más septentrional de asentamientos **apurinã**. Facundes (2000a) menciona 7 personas que hablan con fluidez su idioma ancestral. Algunas otras tienen



solamente conocimientos pasivos ;

(8) AI Kaxarari, munic. de Lábrea y Porto Velho, con 220 **apurinã** en 1989;

(9) CI Paumari do Lago Paricá, munic. Camaruã, con un número muy bajo de **apurinã**, 29 personas de tres etnias (**paumari**, **katukina** y **apurinã**);

(10) AI Terra Vermelha, con 200 **apurinã** para 1983;

NOMBRE(S):

**Apurinã, ipurinã, kangite, popengare** (dialecto: **kaxiriri** o **cacharary**)

AUTODENOMINACIÓN:

**Popunkare, ponpukare** 'nosotros'

NÚMERO DE HABLANTES:

Brasil: Más de 2000 integrantes del grupo étnico **apurinã**, de los cuales menos del 30% habla diariamente su lengua ancestral (Facundes 2000a); 2.000 para 1994 (Ethnologue 1996); 3.000 hablantes (Rodrigues 1986); para el **cacharary** (**kaxiriri**), Dostal (1972) da la cifra de 230 hablantes; 1.500 hablantes para 1988 (Ethnologue 1992); 3.341 como mínimo, totalizando las cifras proporcionadas por el CEDI (1991).

Perú: ?

Algunos trabajos sobre aspectos del **apurinã** fueron escritos entre mediados de los años 1960 y finales de los 1970 por miembros del I.L.V. (Pickering 1971, 1977a, 1977b, 1978; Pickering & Pickering 1964a, 1964b). Últimamente, Facundes es el lingüista quien más se ha dedicado al estudio de la lengua (Facundes 1991, 1994a, 1994b, 1995, 1997, 1998, 2000a, 2000b). En Facundes (2000a), el autor presenta, en su tesis doctoral, una gramática completa del **apurinã**.

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Abedour, C. 1985. Referential devices in Apurinã discourse. *Porto Velho Workpapers*. Brasília: SIL.
- Cartagenes, Rosa - João Carlos Lobato 1991. Agora todo mundo quer ser caboclo. *Aconteceu Especial 18*: 296-298. São Paulo: CEDI.
- Ehrenreich, Paul s.f. Ipurina-Sprache. Grammatik und Vokabular (MS en la biblioteca del IAI, Berlín).
- Facundes, Sidney da Silva 1991. *Split case-marking in Apurinã (Arawakan)* (ms.).
- \_\_\_\_\_ 1994a. Constituent order variation in Apurinã (Arawakan). En: Margaret Langdon (ed.), *Survey of Californian and other languages. Report 8. Proceedings of the Meeting of the SSILA, July 2-4, 1993 and the Hokan-Penutian Workshop July 3*: 59-74.
- \_\_\_\_\_ 1994b. *Noun categorization in Apurinã (Maipuran, Arawakan)*. M.A. Thesis. Eugene: University of Oregon.
- \_\_\_\_\_ 1995. Possession and unpossession in Apurinã (Maipuran). *Proceedings of the Language South of Rio Bravo. A Parasession to the 1995 Annual LSA Meeting at Tulane University*. New Orleans.  
<http://spgr.sppt.tulane.edu/LSoRB/Proc/Facundes.html>
- \_\_\_\_\_ 1997. *On argument expression in Apurinã (Maipure)*. Ponencia al 49º CIA, 7-11 de julio 1997. Quito.
- \_\_\_\_\_ 1998. On the linguistic nature of lexical meaning: classificatory nouns in Apurinã. *Buffalo Papers in Linguistics*. Buffalo: SUNY.
- \_\_\_\_\_ 2000a. *The language of the Apurinã people of Brasil (Maipure/Arawak)*. Ph.D. diss. Buffalo: University of New York.
- \_\_\_\_\_ 2000b. On argument expression in Apurinã (Maipure). *ILLA 1*: 265-296. Leiden.

- \_\_\_\_\_ 2006. Estratégias de relativização em Apurinã (Aruák). *BMPEG, Ciências Humanas, 1/1*: 71-85.
- \_\_\_\_\_ s.f. *Possession and unpossession in Apurina* (ms.).
- \_\_\_\_\_ s.f. *Split case marking in Apurina* (ms.).
- \_\_\_\_\_ - Ana Paula Barros Brandão 2005. Hipóteses sobre o desenvolvimento de nasalidade espontânea em uma língua Aruák. *Estudos Lingüísticos, 34*: 762-767. Campinas, SP: UNICAMP.
- Gow, Peter 2002. Piro, Apurinã, and Campa: Social dissimilation and assimilation as historical processes in Southwestern Amazonia. En: Jonathan D. Hill & Fernando Santos Granero (eds.), *Comparative Arawakan histories. Rethinking language family and culture area in Amazonia: 147-170*. Urbana/Chicago: University of Illinois Press.
- Koch-Grüneberg, Konrad Theodor 1914-17. Ein Beitrag zur Sprache der Ipuriná-Indianer (Río Purus, Brasilien). *JSAP 11*: 57-96.
- Maher, Tereza Machado (ed.) 1993. *Asãgire*. Rio Branco: CPI-AC.
- Nogueira, Ana Luiza Estrellita Lins 1991. Apurinã. En: Marco Antônio Teixeira Gonçalves (ed.), *Acre: história e etnologia: 113-144*. Rio de Janeiro: Núcleo de Etnologia Indígena, UFRJ.
- Pereira, Cláudia Netto do Vale 1986. *Ponpunkare ou nós mesmos: uma investigação sobre o ritmo numa sociedade de tradição oral*. Dissertação de Mestrado. Campinas: UNICAMP.
- Pickering, Wilbur N. 1971. *Apurinã grammar*. SIL-AL 8.
- \_\_\_\_\_ 1977a. Relativização em Apurinã. *SIL-SL 7*: 127-140.
- \_\_\_\_\_ 1977b. Interrogativos Apurinã. *AAA 2*: 99-117.
- \_\_\_\_\_ 1978. Negação em Apurinã. *AAA 3*: 233-261.
- \_\_\_\_\_ - I.L. Pickering 1964a. Apurinã phonemic analysis. *ALing 4*.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1964b. Apurinã morphology. *ALing 7*.
- Rivet, Paul - C. Tastevin 1919-20. Les langues du Purús, du Juruá et des régions limitrophes I. Le groupe arawak pré-andin (1). *Anthropos 14/15*: 857-890.
- \_\_\_\_\_ 1921-22. Les langues du Purús, du Juruá et des régions limitrophes I. Le groupe arawak pré-andin (2). *Anthropos 16/17*: 298-325.
- \_\_\_\_\_ 1923-24. Les langues du Purús, du Juruá et des régions limitrophes I. Le groupe arawak pré-andin (3). *Anthropos 18/19*: 819-828.
- Schiel, Juliana 2004. *Tronco velho. Histórias Apurinã*. Tese de Doutorado em Ciências Sociais. Campinas, SP: UNICAMP, Instituto de Filosofia e Ciências Humanas.
- Valle, Cláudia Netto de 1986. *Popunkare - ou "nos mesmos"*. Dissertação de Mestrado em Lingüística. Campinas: IEL-UNICAMP.

## ASHÁNINKA

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Departamentos de Junín y noroeste del de Cusco, en los ríos Apurímac (curso bajo), Ene, Mantaro, Perené, Tambo, bajo Urubamba, bajo Perené y tributarios.

! Depto. de Junín, prov. Satipo: (1) asentamientos del río Tambo, al sur y suroeste de Atalaya, entre esta ciudad y Puerto Ocopa, del norte al sur/suroeste (las cifras son de d'Ans [1982] y corresponden al año 1972): (a) orilla oriental o derecha del Tambo: Buenos Aires [52 **asháninka** y 10 **piro**]; Chembo; Shirintiari [240 **asháninka**]; Quemarija [87 **asháninka**]; Shevoja [103 **asháninka**]; Charavaja; Capitiri [62 **asháninka**]; Mayapo [100 **asháninka**]; Poyeni [197 **asháninka**]; Ocheni; Anapati [115 **asháninka**]; Ovirí [280 **asháninka**]; Otica [200 **asháninka**]; Coriteni [75 **asháninka**]; (b) orilla izquierda u occidental del río Tambo: Impaniquiari [112 **asháninka**]; Marankiari [110 **asháninka**]; Betania [289 **asháninka**]; Cushireni [53 **asháninka**]; Camajeni [90 **asháninka**]; Cuari; Mazaroveni; Shima [60 **asháninka**];

(2) asentamientos del río Ene: (a) orilla derecha, de norte a sur, hasta la confluencia del río Mantaro (distrito Río Tambo; las cifras provienen de Ordóñez [1985] y son del año 1982. Dicho autor proporciona una cifra de 5.806 **asháninka** para la zona del valle del río Ene): Quinchiriato; Pichiquiari; Chiquiveni; Pijineri; Meteni [381 **asháninka**]; Quimaveni; Shankishiari; Quipachiari; Quiteni [194 **asháninka**]; Catsingari; Maveni; Mamoreni; Mamiri; Cutivireni [636 **asháninka**]; Saborochiari [en las cabeceras de un afluente oriental del Ene, cerca de la frontera con la prov. de La Convención, del depto. de Cusco]; Camantavishi [en la misma zona que el precedente, con 367 **asháninka**]; Quempiri [592 **asháninka**]; Shampintiari; Quimaropitari [58 **asháninka**]; Chirotiari; (b) orilla izquierda, de norte a sur, hasta la desembocadura del río Mantaro (distrito de Pangoa): Puerto Ashaninca [465 **asháninka**]; Shankireni; Saoreni; Tabecharo; Matereni [en un afluente sur del río Perené, al este del Ene, con 972 **asháninka**]; Centro Potsoteni [en un afluente occidental del Ene]; Saniveni [en un afluente occidental del Ene, con 466 personas, aunque para esta zona podrían ser en realidad **nomatsiguenga** por lo menos parcialmente]; alto Saniveni [en un afluente occidental del Ene]; en el caso de las cuatro comunidades siguientes, asentadas en un afluente occidental del Ene, no se puede distinguir si se trata de **asháninka** o de **nomatsiguenga**, aunque Ordóñez (1985) los lista como **asháninka** sin mencionar esta segunda posibilidad: Anapati, Tinkabeni, Chichireni y Alto Anapati; Tsomaveni [con 957 **asháninka**]; Yaniriato; Coriri; Yaviro; Shimpenchariato [61 **asháninka**];

! Depto. Cusco, prov. La Convención, distrito Echarate, en las siguientes comunidades del río Apurímac (nombre que adopta el río Ene al sur de la boca del Mantaro), que sigue la frontera entre los departamentos de Ayacucho (orilla occidental) y Cusco (orilla oriental): (a) Aviri [196 **asháninka**], (b) Gran Shinongari [400 **asháninka**], (c) Otari [50 **asháninka** en el río Otari, afluente oriental del Apurímac], (ch) Sampantuari/San Mateo [153 **asháninka**], (d) Sanki Rosi [45 **asháninka** en el río Pichari] y (e) Santoshiari (Ravines & Ávalos de Matos 1988);

### NOMBRE(S):

**Campa, asháninka**

### AUTODENOMINACIÓN:

**Asháninka**

### NÚMERO DE HABLANTES:

15.000 - 18.000 hablantes (Ethnologue 1988; Trudell 1993; Ribeiro & Wise (1978) citan la misma cifra para el año 1975); INEI (1993), incluyendo da una cifra total de 51.061 personas para los **ashaninca**, los **asheninka** y otros "**kampa**";

Hacia el noroeste y nordeste, los **asháninka** tienen como vecinos a los **ashéninka**, hablantes, respectivamente, de los dialectos del alto Perené y del Ucayali. Hacia el norte viven los **campa del Pajonal**. La frontera lingüística y étnica entre **asháninka** y **ashéninka** resulta ser en la literatura algo confusa, así como los límites entre asentamientos **asháninka** al este del río Ene y **nomatsiguenga** al oeste de este mismo río.

El límite sur de los asentamientos **asháninka** sería según Kindberg (1975) el río Quimpiri (afluente oriental del Apurímac, al oeste de la Cordillera de Villcabamba), al menos hacia el año 1945, durante el que Kindberg estuvo investigando por la zona. En el mapa de Varese (1973), compilado de diversas fuentes, la zona **asháninka** se prolonga todavía unos 30-40 kms. más hacia el sur, terminando antes de alcanzar el río Chirumpiari (otro afluente oriental del Apurímac), lo que corresponde a la localidad de Luisiana, situada al este de Ayna (nordeste de Huanta, provincia de Ayacucho). Dicha región es también zona de colonización, a la que acuden campesinos andinos de la zona ayacuchana. Es también zona sacudida por la "guerra sucia" entre senderistas y las fuerzas armadas del gobierno peruano.

A los **asháninka** del río Ene, se les han venido uniendo representantes de otros grupos de **arawak subandinos** como **ashéninka**, **nomatsiguenga** e inclusive **amuesha**. Desde principios de la década del 80, varios nuevos centros comunitarios han sido creados a base de comunidades, las que se han transformado en anexos de los nuevos centros.

Solo pocos autores han escrito sobre la lengua **ashaninka**. Hasta la fecha, solo existen estudios sobre diversos puntos de la gramática y fonología (Dirks 1953; L.D. Kindberg 1961, 1980; W. Kindberg 1961, 1975a, 1975b; Monserrat 1993).

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Aranda de los Ríos, R. 1978. Marankiari. Una comunidad **campa** de la selva peruana. Lima.
- Aroca M., Javier - Luis Maury P. 1993. El pueblo Asháninka de la selva central. Estado, derecho y pueblos indígenas. *AI LIII/4*: 11-32.
- Arteaga C., Ketty 2007. Comprensión oral en el discurso Ashaninka: análisis de identidades referenciales y sus relaciones en Akenkiawetabakeri Kashiri. *Actas del V Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- Benavides, M., Margarita 1990. Importancia y significado de las herramientas de metal para los Ashaninka de la selva central peruana. En: Roberto Pineda Camacho & Beatriz Alzate Angel (eds.), *Los meandros de la historia en Amazonía: 287-302*. Quito: Abya-Yala.
- \_\_\_\_\_ 1991. Autodefensa Ashaninka en la selva central. *AmI 17/18*: 50-61.
- \_\_\_\_\_ 1992. Autodefensa Ashaninka en la selva central. *Boletín IWGIA 2*: 36-45.
- Bodley, John Harry. 1970. *Campa socio-economic adaptation*. Ph.D. diss. Eugene: University of Oregon.
- \_\_\_\_\_ 1972a. *Tribal survival in the Amazon: the Campa case*. IWGIA Document 5. Copenhagen.
- \_\_\_\_\_ 1972b. A transformative movement among the Campa of Eastern Peru. *Anthropos 67*: 220-228.
- \_\_\_\_\_ 1973. Deferred exchange among the Campa Indians. *Anthropos, 68*: 589-596.
- Brown, Michael F. 1991. Beyond resistance: a comparative study of utopian renewal in Amazonia. *Ethnohistory 38/4*: 388-413.
- \_\_\_\_\_ 1992. Tribe and state in a frontier mosaic: The Asháninka of eastern Peru. En: Brian Ferguson & Neil L. Whitehead (eds.), *War in the tribal zone: Expanding states and indigenous warfare: 175-197*. Santa Fe, NM: School of American Research Press.
- \_\_\_\_\_ - Eduardo Fernández 1991. *War of shadows: the struggle for utopia in the Peruvian Amazon*. Berkeley/Los Angeles: University of California Press.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1992. Tribe and state in a frontier mosaic: the Asháninka of Eastern Peru. En: R. Brian Ferguson & N.L. Whitehead (ed.), *War in the tribal zone: expanding states and indigenous warfare: 175-198*. Santa Fe: School of American Research Press, Advanced Seminar Series.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 2001[1991]. *Guerra de sombras. La lucha por la utopía en la Amazonía Peruana*. Lima: CAAAP.
- Castro Arenas, Mario 1973. *La rebelión de Juan Santos*. Lima: Carlos Milla Batres.
- D'Angelis, Wilmar R. 1994a. Conquistar ou construir a escrita? A definição de uma ortografia no Ashaninka do

- Rio Amônia. *Leitura: teoria & prática*, 24: 3-19. ALB/ Mercado Aberto.
- \_\_\_\_\_. 1994b. *Duração de vogais na língua Ashaninka (Kampa). Dialeto do Rio Amônia (AC-Brasil)*. Campinas: UNICAMP (ms.).
- Dirks, Silvester 1953. Campa (Arawak) phonemes. *IJAL* 19: 302-304.
- Espinoza R., Oscar 1993a. Los Asháninka: guerreros en una historia de violencia. *AI LIII/4*: 45-60.
- \_\_\_\_\_. 1993b. Las rondas Asháninka y la violencia política en la selva central. *AI LIII/4*: 79-102.
- Fabián, Beatriz 1994. La mujer Ashaninka en el contexto de la violencia política. *AP* 12/24: 287-315.
- Fernández, Eduardo 1984. La muerte del Inca: dos versiones de un mito Asháninka. *Anthropologica* 2: 201-208. Lima.
- \_\_\_\_\_. 1986. *Para que nuestra historia no se pierda: testimonios de los Asháninka y Nomatsiguenga sobre la colonización*. Lima: CIPA.
- \_\_\_\_\_. 1987. Los Asháninka y los Incas: historia y mitos. *Anthropologica* 5: 333-356. Lima.
- \_\_\_\_\_. - Michael F. Brown. **v. Brown, Michael F. & Eduardo Fernández.**
- Fernández Distel, A.A. 1984. Documentos: El águila que comía gente y el origen de los piros. Mitología Asháninka. *AP* 5: 129-142.
- Flores Galindo, Alberto 1988. *Buscando un Inca*. 3<sup>o</sup> edición. Lima: Editorial Horizonte.
- Flowers, Nancy M. 1994. Campa. En: J. Wilbert (ed.): 90-92.
- Gorriti, Gustavo 1990. Terror in the Andes: the flight of the Asháninkas. *New York Times Magazine*, 2-12-1990: 40-48 y 65-72.
- Heise M., María 1993. Educación bilingüe intercultural para los Asháninka del río Tambo. *AI LIII/4*: 125-140.
- \_\_\_\_\_. - Liliam Landeo – Astrid Bant 1999. *Relaciones de género en la Amazonía Peruana*. Lima: CAAAP.
- Kindberg, Lee D. 1961. Independant and dependant sentence types in Campa (Arawak). *A William Cameron Townsend en el vigésimo-quinto aniversario del ILV*: 505-518. Cuernavaca: Tipográfica Indígena.
- \_\_\_\_\_. (comp.) 1980. *Diccionario asháninka*. Yarinacocha: ILV-DT-19.
- Kindberg, Willard 1961. Campa (Arawak) morphology. *A William Cameron Townsend en el vigésimo-quinto aniversario del ILV*: 519-553. Cuernavaca: Tipográfica Indígena.
- \_\_\_\_\_. 1975a. *Los morfemas verbales del campa asháninka*. Yarinacocha: ILV-DE-11 (mf).
- \_\_\_\_\_. 1975b. Formas vacías en el campa asháninka. *Actas del XXXIX CIA*, vol. 5: 53-58. Lima.
- \_\_\_\_\_. 1975c. *Parentesco en el campa asháninka*. DEL 11. Lima: ILV.
- Leclerc, Frédérique 1997. *Le chamanisme Ashaninka: parenté, soufflé et utilisation des plantes*. Thèse. Paris: Université Paris III.
- Lehnertz, Jay F. 1974. *Lands of the Infidels: the Franciscans in the Central Montaña of Peru, 1709-1824*. Ph.D. diss. University of Wisconsin.
- Loayza, Carlos A. 1942. *Juan Santos, el Invencible*. Lima: Pequeños Grandes Libros de Historia Americana.
- Mayer, E. 1971. *Vida y cambios. Cultura Ashaninka*. Lima: Programa Académico de Ciencias Sociales, Oficina de Trabajo de Campo de la PUCP.
- Mendes, Margarete Kitaka 1991. *Etnografía preliminar dos Ashaninka da Amazônia brasileira*. Dissertação de Mestrado. Campinas: UNICAMP.
- Mendonça, Simone Sussekind de 1991. Kampa. En: Marco Antônio Teixeira Gonçalves (ed.), *Acre: história e etnologia*: 77-112. Rio de Janeiro: Núcleo de Etnología Indígena, UFRJ.
- Monserrat, Ruth 1993. *Sobre a fonologia da língua Ashaninka (Campa) do rio Amônia, Acre*. Rio de Janeiro (ms.).
- Morizot, Marie-France 1971. *Les Campas. Quelques éléments d'ethnohistoire sur une tribu de la montaña péruvienne*. Mémoire de l'IHEAL. Paris.
- Narby, Jeremy 1995. *Le serpent cosmique, l'ADN et les origines du savoir*. Ginebra: Georg.
- \_\_\_\_\_. 1996. Sur la piste du serpent. *Le Temps Stratégique*, 73.
- Ordóñez, L. 1985. *El valle del río Ene*. Lima: Amaru Editores.
- Regan M., Jaime 1993a. Perfil etnográfico de los Asháninka. *AI LIII/4*: 33-44.
- \_\_\_\_\_. 1993b. Bibliografía etnográfica sobre los Asháninka. *AI LIII/4*: 141-154.
- Renard-Casevitz, France-Marie 1992. Les guerriers du sel: chronique 92. *CAL* 13: 107-118.
- \_\_\_\_\_. 1998. História kampa, memória ashaninka. En: Manuela Carneiro da Cunha (ed.), *História dos Índios no Brasil*: 197-212. São Paulo: Companhia das Letras.
- Rodríguez Vargas, Marisol 1993a. *Desplazados. Selva central. El caso Ashaninka*. Lima: CAAAP.
- \_\_\_\_\_. 1993b. Los Asháninka: tiempo de cambios. *AI LIII/4*: 61-78.
- Rojas Zolezzi, Enrique Carlos 1992a. Acerca del "saber cuando hacer": el calendario Campa Asháninka y el ciclo anual de actividades. *Anthropologica* 10/10: 171-190. Lima.
- \_\_\_\_\_. 1992b. Concepciones sobre la relación entre géneros: ritual y organización del trabajo en la unidad doméstica campas-ashaninka. *AP* 11/22: 175-220.

- \_\_\_\_\_ 1994. *Los Ashaninka. Un pueblo tras el bosque. Contribución a la etnología de los Campa de la Selva Central peruana*. Lima: PUCP.
- \_\_\_\_\_ 2003. Las clasificaciones ashaninka de la fauna del piedemonte central: un caso de diferentes niveles de aproximación. *BIFEA 32/1: 185-212*.
- \_\_\_\_\_ 2006. Representaciones del devenir de la persona entre los ashaninka del Oriente peruano. *JSAP 92/1-2*.
- Tizón, Judy 1994. Transformaciones en la Amazonía: estatus, género y cambio entre los ashaninka. *AP 12/24: 105-123*.
- Trapnell Forero, Lucy Ann 1977. *La etnicidad entre los campas*. Tesis de bachiller. Lima: PUCP.
- Varese, Stefano 1973. *La sal de los cerros (una aproximación al mundo campá)*. Lima: Ediciones Retablo de Papel.
- \_\_\_\_\_ 2002 [1973]. *Salt of the mountain. Campa Asháninka history and resistance in the Peruvian jungle*. Norman: University of Oklahoma Press.
- Vásquez R., Norma - Leslie Villapolo H. 1993. Las consecuencias psicológicas y socioculturales de la violencia política en la población infantil Asháninka. *AI LIII/4: 103-124*.
- Veber, Hanne 1991. Hvordan Gud kom til Ashéninka. Adventistmissionen i peruans Amazonas. *Tidskriftet Antropologi, 23 61-87*.
- \_\_\_\_\_ 2003. Asháninka messianism: the production of a 'black hole' in Western Amazonian ethnography. *CA 44/2: 183-211*.
- Vilchez Jiménez, Elsa 2004. Propuesta de una gramática pedagógica etnocultural para el ashaninka. *Lengua y Sociedad, 2*. Lima: UNMSM.
- \_\_\_\_\_ 2007. Léxico y discurso de los Ashaninka. *Actas del V Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- Villasante, M. 1985. La habilitación y el enganche en el río Tambo: presiones y límites al proceso de homogenización social de los campá. *Aml, Año 5, número 9: 6-9*.
- Wertheman, A. 1878. Chunchos oder Campas. *ZE 10: 139-140*.
- Winkler, Hansgeorg 1978. *Campa-Indianer*. Munich: Staatlichen Museum für Völkerkunde.
- Woodward, Hope Draper 1991. *Ashaninka shamanic healing ritual and song*. Ph.D. diss. University of Texas at Austin.
- Yáñez Boluarte, Carlos H. 1977. *Análisis socio-demográfico de 42 comunidades campá-ashaninka del Perené-Satipo*. Tesis de Bachiller en Antropología. Lima: PUCP.
- Zarzar, Alonso 1983. Mapa número 3. En: A. Zarzar & L. Román (comp.), *Relaciones intertribales en el bajo Urubamba y el alto Ucayali: 18*. Lima: CIPA, Documento 5.

### ASHÉNINKA Y CAMPA DEL PAJONAL

Debido a la "guerra sucia" en el Perú entre Sendero Luminoso y el ejército peruano, unos 500 **kampa** de las cabeceras del Juruá, en territorio peruano, se han refugiado en el Brasil, en el AI Kampa-Kaxinawá del Río Breu; otros 40 **kampa** del río Sheshe viven actualmente (1991) entre los **kampa** del AI Amônia (CEDI 1991).

#### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: - Depto. de Pasco, distrito de Puerto Bermúdez, valle del río Pichis y afluentes, incluyendo el Apurucayali (zona de unos 180 kms. de largo y 60 de ancho), el Cocari, el Nazarategui, el Quirishari, el Anacayali y el alto Neguachi, en 40 comunidades **ashéninka del Pichis** y del **Apurucayali**. Se da entre paréntesis el número de *familias* según Swenson & Narby (1985), las cifras correspondiendo a 1984. Los nombres de comunidades aparecen en orden alfabético ya que no he podido encontrar un mapa suficientemente detallado de la zona. En total, habría entre 6.048 y 7.560 **ashéninka del Pichis** y del **Apurucayali** según consideramos un promedio de cuatro o cinco personas por familia: Amambay (26); Belén (21); Betania (12); Buenaventura (14); Cahuapanas (250); El Milagro (26); El Solitario (7); Enoc Flor de un Día (27); Hauswald (11); Huancamayo (19); Jordán (25); Loreto (14); Madre de Dios (8); Nevati (63); Nueva Unión (12); Paukil (22); Presby (21); Pto. Amistad (29); Pto. Davis (22, dialecto del **Apurucayali**); Pto. Leticia (13); Pto. Pascuala (10); Pto. Porvenir (31); San Fausto (15); San José de Azupizú (92); San Juan de Chivis (25); San Luis de Chinchihuani (38); San Pedro (100); Sta. Isabel de Neguache (38); Sta. Isabel de Pachitea (28); Sta. Isabel de Palmaz (24); Sta. Isidora (24); Sta. Rosa de Chivis (42); Sargento Lores (28); Séptimo Unido (124); Shirarine (12); Tres Unidos (45); Túpac Amaru (25); Valle Carhuaz (6); Villa Alegre de Quirishari (103); Yarina (60); Ribeiro y Wise (1978) excluyen el alto Neguachi por ser territorio de los **campa del Pajonal**;

- Depto. Junín, distritos de Chanchamayo, Pichanaki y San Luis de Shuaro: zona del **Alto Perené**, en las comunidades siguientes, citadas de oeste a este: Alto Puñizas, Bajo Esperanza y Alto Esperanza [orilla norte del Perené/ norte de la Carretera Marginal]; San Miguel, Centro Marankiari y Centro Pumpuriani [orilla sur del Perené]; San Jerónimo de Puerto Yurinaki [confluencia del Yurinaki con el Perené], Chinari [confluencia del Ubiriki con el Perené], Alto Incariado [río Ubiriki], Pachacútec [río Ubiniki] y Santa Rosa de Ubiriki [estas cinco comunidades están ubicadas al norte del Perené y de la Carretera Marginal]; Shintoriato [orilla sur del Perené]; Aldea Bajo Pichanaki [en la zona de la confluencia del río del mismo nombre con la orilla sur del Perené]; Cerro Picaflor Orito [río Sutziki, afluente norte del Perené]; San José Alto Kubiriani [afluente del río Sutziki]; Pampa Julián [orilla norte del Perené]; Capachari y Boca Ipoka Maunari [ambos en la zona del río Ipoki, afluente sur de Perené]; San José de Anapiari [orilla norte del Perené] (Swenson 1986);

- Depto. Ucayali, distritos Iparía, Yuruá, Tahuanía y Atalaya (**campa del Ucayali**; se trata del mismo dialecto que el hablado en el Brasil: En territorio peruano, incluye los cursos altos de los tributarios del Ucayali empezando hacia el norte con el río Abujao, al sudeste de la ciudad de Pucallpa, área compartida por otros grupos étnicos como **piro** [del grupo **arawak**], **shipibo**, **yaminahua** y **amahuaca** [del grupo **pano**]); al oeste de la ciudad de Atalaya, en el Gran Pajonal, se habla el dialecto **campa del Pajonal** en comunidades como Obenteni (río Unini, afluente occidental del Ucayali, con 100 personas para 1972) y Pauti (al nordeste de Pto. Ocopa, en un afluente del Unini, entre éste y el río Perené/Tambo, con 225 personas para 1972);

- Depto. de Huánuco, prov. Pachitea, distritos de Honoría y Pto. Inca, zona que corresponde al extremo nordeste del depto. de Huánuco, desde la zona de confluencia del Pachitea con el Ucayali, al sur de la ciudad de Pucallpa, en localidades como

Honoría, Puerto Inca, Chicosa, Shinipo, Baños y en río Sheshea;

Brasil: Est. Acre, en las cabeceras de los ríos Juruá y Taruacá (**Kámpa**, dialecto del Ucayali): (1) en el municipio de Feijó: (a) AI Kampa do Rio Envira, en las nacientes de dicho río, afluente sur del Juruá, próximo a la frontera peruana, con 129 **kampa** para 1987, (b) AI Kaxinawá do Rio Humaitá, con algunos **kampa** en medio de una mayoría de **kaxinawa** (grupo **pano**); (2) AI Kampa do Rio Amônia, munic. de Cruzeiro do Sul, en las nacientes del Juruá, al sur de la Serra do Divisor y al oeste y noroeste de Foz do Breu, próximo a la frontera peruana, con 400 **kampa** para 1987; (3) AI Kaxinawá do Rio Breu, munic. Cruzeiro do Sul y Tarauacá, con 60 **kampa** y 107 **kaxinawá (pano)** para 1987 (CEDI 1990);

NOMBRE(S):

**Campa**

AUTODENOMINACIÓN:

**Ashéninka**, **axininka** ("nuestros paisanos", en el alto Perené y el Ucayali); **atsiri** (en el Pichis y el Pajonal); **asháninka** (en el Pichis);

NÚMERO DE HABLANTES:

En total unos 20.000 hablantes (Payne 1989).

Perú: dialecto del Ucayali: 7.000 hablantes (Ethnologue 1996);  
dialecto del Apurucayali: 5.000 hablantes (Ethnologue 1996);  
dialecto del Perené: 9.000 hablantes para 1995 (Ethnologue 1996);  
dialecto del Pichis: 3.000 - 5.000 hablantes para 1975 (Ethnologue 1988 y 1996);  
Campa del Pajonal: 2.000 - 4.000 hablantes para 1975 (Ethnologue 1988 y 1996;  
Ribeiro & Wise 1978); 8.000 personas (Trudell 1993);

Total para los **campa del Pichis**, **Ucayali**, **alto Perené** y **Apurucayali**: 18.000 - 25.000 personas (Trudell 1993);

Brasil: 212 - 235 hablantes (Ethnologue 1988); 235 hablantes (**kámpa**) (Rodrigues 1986); totalizando los datos proporcionados por el CEDI (1990), habría unos 589 **kampa** en este país.

La gran mayoría de los **ashéninka** vive en el valle del río Pichis. Ribeiro & Wise (1978) consideran que los **campa del alto Perené**, del **Pichis** y del **Ucayali** forman un subgrupo denominado por ellos **ashíninka (axíninka)**.

D.L. Payne (1981) distingue dos grupos dialectales **ashéninka**: (1) (a) **campa del Pajonal**, (b) **campa del alto Perené**, (c) **campa del Pichis**, (ch) **campa del Ucayali** y (2) **axininka** o **campa del Apurucayali** y tributarios (más quizás el río Arruya). J.K. Payne (1989), por su parte, habla de cuatro variedades principales: (1) **Pichis**, (2) **alto Perené**, (3) **Ucayali** y (4) **Apurucayali**.

Los principales materiales sobre la lengua **asheninka** tocan varios aspectos de la fonología y morfología (J.D. Anderson 1983, 1984, 1988; R.J. Anderson 1991c; Black 1991a, 1991b; Falcón 1994; García 1993; Heitzman 1981, 1991, 1992; D.L. Payne 1978, 1981, 1983b, 1984; D.L. Payne & Ballena 1983; D.L. Payne, J.K. Payne & Sánchez 1982; J.K. Payne 1982, 1983, 1990, 1991; Reed & Payne 1983, 1986; Spring 1990a, 1990b, 1990c, 1992; Yip 1983). Además, existe un diccionario (D.L. Payne 1980), así como un excelente manual de aprendizaje de la lengua (J.K. Payne 1989).



**BIBLIOGRAFÍA:**

- Allen, W.D. - J.H. de Tizón 1973. Land use patterns among the Campa of the Alto Pachitea, Peru. En: D.W. Lathrap & J. Douglas (comp.), *Variation in anthropology: 137-153*. Illinois Archaeological Survey. Urbana.
- Alonso Sutta, Alicia 2007. El clasificador -tha en asháninka del Alto Perené (Katonkosati). *Actas del V Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- Anderson, Janice D. 1983. Dos verbos "adverbiales" del ashéninka. En: D.L. Payne & M. Ballena D. (comp.), *Estudios lingüísticos de textos ashéninka*. SLP 21: 79-90. Yarinacocha: ILV.
- \_\_\_\_\_ 1984. Two adverbials in Ashéninka. *Notes on Linguistics* 30: 16-23. Dallas: SIL.
- \_\_\_\_\_ 1988. "Tema": una conjunción en ashéninka. *LC* 28/2: 1-9.
- Anderson, Ronald J. (comp.) 1985. *Cuentos folklóricos de los ashéninka 1*. CCP 18. Yarinacocha: ILV.
- \_\_\_\_\_ (comp.) 1986. *Cuentos folklóricos de los ashéninka 2-3*. CCP 19-20. Yarinacocha: ILV.
- \_\_\_\_\_ 1990. *Stories of change: the Ashéninka Campa of Peru*. Ph.D.diss., Stanford University, CA.
- \_\_\_\_\_ 1991a. Perceived Campa differences. Ponencia en el 47 CIA, Arawak Symposium, New Orleans.
- \_\_\_\_\_ 1991b. Clasificación de la flora y la fauna según los ashéninka. *RLEE* 6: 95-112.
- \_\_\_\_\_ 1991c. Implicaciones estereotípicas y no estereotípicas en los verbos estativos del ashéninka. *RLEE* 6: 63-77.
- Benavides, Margarita 1990. Levantamiento de los Asháninka del río Pichis: ¿organización nativa contra guerrilla del MRTA? *Página Libre, 11 de julio*: 11-33. Lima.
- Black, H. Andrew 1991a. The optimal iambic foot and reduplication in Axininka Campa. *Phonology at Santa Cruz* 2: 1-18.
- \_\_\_\_\_ 1991b. The phonology of the velar glide in Axininka Campa. *Phonology* 8: 183-217.
- Bodley, John Harry 1970. *Campa socio-economic adaptation*. Ph.D. diss., University of Oregon, Eugene.
- \_\_\_\_\_ 1972a. A transformative movement among the Campa of Eastern Peru. *Anthropos* 67: 220-228.
- \_\_\_\_\_ 1972b. *Tribal survival in the Amazon: the Campa case*. IWGIA Document 5. Copenhagen.
- \_\_\_\_\_ 1973. Deferred exchange among the Campa Indians. *Anthropos*, 68: 589-596.
- Castro Arenas, Mario 1973. *La rebelión de Juan Santos*. Lima: Carlos Milla Batres.
- Craig, A.K. 1967. Brief ethnology of the Campa Indians, Eastern Peru. *AI* 27: 223-235.
- Cysouw, Michael 2007. Content interrogatives in Pichis Ashéninka: corpus study and typological comparison. *IJAL* 73/2: 133-163.
- Chrostowski, M.S. - W.M. Denevan 1970. *The biogeography of the Gran Pajonal of Eastern Peru: A reconnaissance study*. McGill University Savanna Research Series. Montréal.
- Denevan, William M. 1971. Campa subsistence in the Gran Pajonal. *The Geographical Review* 61: 496-518.
- \_\_\_\_\_ 1972. Campa subsistence in the Gran Pajonal. *Actas del 39º CIA, vol. 4*: 161-179.
- \_\_\_\_\_ 1979. Los patrones de subsistencia de los Campa del Gran Pajonal. En: A. Chirif (ed.), *Etnicidad y ecología*: 85-109. Lima: CIPA.
- Elick, John William 1970. *An ethnography of the Pichis Valley Campa of Eastern Peru*. Ph.D. diss. Los Angeles: University of California.
- \_\_\_\_\_ 1977. Die Campa des Gran Pajonal, Peru. En: *Brockhaus Bild der Völker, vol. 5*: 175-183.
- Falcón Centa, Pedro 1994. *Procesos de lenición y elisión en el ashaninka del Alto Perené*. Tesis. Lima: UNMSM.
- Flores Galindo, Alberto 1988. *Buscando un Inca*. 3º edición. Lima: Editorial Horizonte.
- Flowers, Nancy M. 1994. Campa. En: J. Wilbert (ed.): 90-92.
- García Salazar, Gabriela 1993. *Asheninka-Ucayali: morfología e fonología*. Dissertação de Mestrado em Lingüística. Florianópolis.
- Golewski, S. 1933. El Gran Pajonal. *BSGL* 5: 13-148.
- Gorriti, Gustavo 1990. Terror in the Andes: the flight of the Asháninkas. *New York Times Magazine, 2-12-1990*: 40-48 y 65-72.
- Heitzman, Allene 1975. Correspondencias entre ciertos grupos de fonemas en varios dialectos campas. *Lingüística e indigenismo moderno de América. Actas y Memorias del 39 Congreso Internacional de Americanistas, vol.5*: 165-179. Lima: IEP.
- \_\_\_\_\_ 1975. *Conjunto de palabras cognadas en 16 dialectos campas*. Yarinacocha: ILV-DEL-3 (mf).
- \_\_\_\_\_ 1981. Some cohesive elements in Pajonal Campa narratives. Yarinacocha: ILV-
- \_\_\_\_\_ 1991. Tiempo y lugar en la narrativa del ashéninka pajonalino. *RLEE* 6: 113-132.
- \_\_\_\_\_ - D. Shaler (comp.) 1979. *Textos y concordancia de palabras campas del Gran Pajonal*. DEL 61 (mf).

- Yarinacocha: ILV.
- \_\_\_\_\_ 1992. Algunos aspectos de la proporción de la información y la redundancia en el Asheninka pajonalino. *RLEE* 7: 47-62. Lima.
- Hvalkof, Søren 1984. *Antropologiens grønne bagland. Den økologiske antropologisk historike. En epistemologiske udvikling, med særlig referense til Amazonas*. Ph.D. diss., Universidad de Copenhague.
- \_\_\_\_\_ 1986. El drama actual del Gran Pajonal. Primera parte: recursos, historia, población y producción ashéninka. *AmI, Año 6/12*: 22-30.
- \_\_\_\_\_ 1987. El drama actual del Gran Pajonal. Segunda parte: violencia y colonización. *AmI* 7/13: 3-10.
- \_\_\_\_\_ 1989. The nature of development: native and settler views in Gran Pajonal, Peruvian Amazon. *Folk*, 31. Copenhague.
- \_\_\_\_\_ 1994. The Ashaninka disaster and struggle. The forgotten war in the Peruvian Amazon. *Indigenous Affairs*, 2: 20-32. Copenhague: IWGIA.
- \_\_\_\_\_ 1997. Hvor bor de vilde? Erindringer om identitet og politik i Amazonas. *Tidskriftet Antropologi*, 35/36: 101-120.
- \_\_\_\_\_ 1998. From slavery to democracy. The indigenous process of Upper Ucayali and Gran Pajonal. En: A. Parellada & S. Hvalkof (eds.), *Liberation through land rights in the Peruvian Amazon. IWGIA Documents*, 90: 83-162. Copenhague.
- \_\_\_\_\_ - Hanne Veber 2005. Ashéninka. En: F. Santos-Granero & F. Barclay (eds.), *Guía etnográfica de la alta Amazonia, V*. Quito: Abya-Yala/ Smithsonian Tropical Research Institute/ IFEA.
- Lehnertz, Jay F. 1974. *Lands of the Infidels: the Franciscans in the Central Montaña of Peru, 1709-1824*. Ph.D. diss. University of Wisconsin.
- Lenaerts, Marc 2003. Las yucas son nuestras hermanas. Folk taxonomies y universalismo cognitivo frente a las prácticas y percepciones ashéninka. Ponencia del Simposio A-24, 51º CIA, Santiago de Chile. <http://www.americanistas.uchile.cl>
- \_\_\_\_\_ 2004. *Anthropologie des Indiens Ashéninka d'Amazonie. Nos sœurs Manioc et l'étranger Jaguar*. París : L'Harmattan.
- Loayza, Carlos A. 1942. *Juan Santos, el Invencible*. Lima: Pequeños Grandes Libros de Historia Americana.
- Mehring, Jakob 1986. *Pajonal-Asheninka (Campa-Indianer). Ihre kulturelle Stellung im Rahmen der ost-peruanischen Proto-Aruak Stämme*. Münchner Beiträge zur Amerikanistik 18. Hohenschäftlarn: Klaus Renner Verlag.
- Morizot, Marie-France 1971. *Les Campas. Quelques éléments d'ethnohistoire sur une tribu de la montaña péruvienne*. Mémoire de l'IHEAL. París.
- Patte, Marie-France 1993. La fiancée de l'arc-en-ciel. Mythe Ashéninka. *Amerindia* 18: 109-138.
- Payne, David L. 1978. *Phonology and morphology of Axininca (Apurucayali Campa)*. Ph.D. diss. Austin: University of Texas.
- \_\_\_\_\_ 1980. *Diccionario ashéninca-castellano*. Yarinacocha: ILV-DT-18.
- \_\_\_\_\_ 1981. *Phonology and morphology of Axininca Campa*. Dallas: SILP-66.
- \_\_\_\_\_ 1983a. Notas fonológicas y morfofonémicas sobre el ashéninca del Pichis. *Estudios lingüísticos de textos ashéninca: 101-111*. Yarinacocha: ILV-SLP-21.
- \_\_\_\_\_ 1983b. La actividad como encodificación del primer plano en la narrativa. Estudio de una leyenda ashéninca. En: D.L. Payne & M. Ballena D. (comp.), *Estudios lingüísticos de textos ashéninca. SLP 21: 13-58*. Pucallpa: ILV.
- \_\_\_\_\_ 1984. Activity as the encoding of foregrounding in narrative. A case study of an Asheninka legend. En: R.E. Longacre (comp), *Theory and application in processing texts in non-Indoeuropean languages*. Hamburg: Helmut Buske Verlag.
- \_\_\_\_\_ 2002. Causatives in Asheninka: the case for a sociative source. En: M. Shibatani (ed.), *The Grammar of Causation and Interpersonal Manipulation: 485-506*. Amsterdam: John Benjamins.
- \_\_\_\_\_ - Marlene Ballena D. (ed.) 1983. *Estudios lingüísticos de textos ashéninca (campa arawak preandino)*. SLP 21. Yarinacocha: MEd/ILV.
- \_\_\_\_\_ - Judith K. Payne - Jorge Sánchez Santos 1982. *Morfología, fonología y fonética del ashéninca del Apurucayali (campa-arawak preandino)*. Yarinacocha: ILV/MEd-SLP-18.
- Payne, Judith K. 1982. Directionals as time referentials in Ashéninka. *AL* 24/3: 325-337.
- \_\_\_\_\_ 1983. Los direccionales como referenciales de tiempo en ashéninca. *SLP 21*: 59-78.
- \_\_\_\_\_ 1989. *Lecciones para el aprendizaje del idioma ashéninca*. Yarinacocha: ILV/MEd-SLP-28.
- \_\_\_\_\_ 1990. Ashéninka stress patterns. En: D. Payne (ed.), *Amazonian Linguistics: 185-209*. Austin: University of Texas Press.
- \_\_\_\_\_ 1991. Los patrones de accentuación en el ashéninca. *RLEE* 6: 9-36.
- Reed, Judy C. - David L. Payne 1983. Los pronominales en el ashéninca. *SLP 21*.

- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1986. Ashéninka (Campa) pronominals. En: U. Wiesemann (comp.), *Pronominal systems: 323-331*. Tübingen: G. Narr Verlag.
- Renard-Casevitz, Marie-France 1992. Les guerriers du sel: chronique 92. *CAL 13: 107-118*.
- Romani Miranda, Maggie Mabell 2003. Toponimia en el Gran Pajonal: un estudio sobre la morfología de los topónimos de filiación ashéninka. *Actas del V Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- \_\_\_\_\_ - David Ballardo Salas 2007. Aproximaciones al discurso del heripyari asheninka: la denominación y socialización primaria de los nombres de lugar (Resumen). *Actas del V Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- \_\_\_\_\_ - Edinson Huamancayo 2003. Análisis morfológico de los topónimos asheninkas con terminación “ni”. *Lengua y Sociedad*, 5. Lima: UNMSM.
- Salazar, Gabriela García 1993. v. García Salazar, Gabriela.
- Santa María, Pedro 1979. *De Pucallpa a Tingo María. Explorando las Pampas del Sacramento*. Lima: CAAAP.
- Santos Granero, Fernando – Federica Barclay (eds.) 2005. *Guía etnográfica de la Alta Amazonia. Volumen V: Campas ribereños/ Los Asheninka del Gran Pajonal*. TIFEA 207. Lima: IFEA/ Smithsonian Tropical Research Institute.
- Schäfer, Manfred 1988. *Ayompari, Amigos und die Peitsche: die Verflechtung der ökonomischen Tauschbeziehungen der Ashéninka in der Gesellschaft des Gran Pajonal, Ostperu*. Tesis doctoral. Munich: Ludwig-Maximilians-Universität.
- \_\_\_\_\_ 1991. Ayompari “el que me da las cosas”. El intercambio entre los Ashéninka y Asháninka de la selva central peruana en perspectiva histórica. En: Peter Jorna, Leonor Malaver & Menno Oostra (eds.), *Etnohistoria del Amazonas: 45-62*. Quito: Abya-Yala.
- Schaler, D. 1971. *Identification of clause types in Pajonal Campa* (ms.).
- Schindler, H. - H.G. Winkler 1978. *Campa-Indianer*. Führer des statlichen Museums für Völkerkunde, München.
- Spring, Cari 1990a. How many feet per language? En: A. Halpern (ed.), *Proceedings of the West Coast Conference on Formal Linguistics 9: 493-508*. Stanford: Stanford Linguistic Association.
- \_\_\_\_\_ 1990b. *Implications of Axininca Campa for prosodic morphology and reduplication*. Ph.D. diss., University of Arizona.
- \_\_\_\_\_ 1990c. Unordered morphology: the problem of Axininca reduplication. En: D. Costa (ed.), *Proceedings of the Berkeley Linguistic Society 16: 137-157*. Berkeley: Berkeley Linguistic Society.
- \_\_\_\_\_ 1992. The velar glide in Axininca Campa. *Phonology 9/2: 329-352*.
- Swenson, N. 1986. El impacto de la agricultura comercial en las comunidades nativas del Perené. *AmI, Año 6, número 12: 3-13*.
- \_\_\_\_\_ - J. Narby 1985. Poco a poco, cual si fuera un tornillo: el programa de integración indígena del Pichis. *AmI, Año 5, número 10: 17-26*.
- Trapnell Forero, Lucy Ann 1977. *La etnicidad entre los campas*. Tesis de bachiller. Lima: PUCP.
- Varese, Stefano 1968a. Notas etnológicas sobre los campas pajonalinos. *Humanidades 1: 143-156*. Lima.
- \_\_\_\_\_ 1968b. Chamanismo, tiempo cíclico y oposición a los blancos entre los indios campas. *Revista de Arte, Ciencias y Humanidades, 9*. Lima: UNSM.
- \_\_\_\_\_ 1969a. Algunos cantos de los campas pajonalinos. *Kiara 1: 26-31*. Lima: Centro de Investigaciones de la Selva.
- \_\_\_\_\_ 1969b. Dos versiones cosmogónicas campas. Esbozo analítico. *RMN 36: 164-177*.
- \_\_\_\_\_ 1973. *La sal de los cerros (una aproximación al mundo campas)*. Lima: Ediciones Retablo de Papel.
- \_\_\_\_\_ 1976. Deux versions cosmologiques campas: esquisse analytique. *Annales, 3*. París.
- \_\_\_\_\_ 2002 [1973]. *Salt of the mountain. Campa Asháninka history and resistance in the Peruvian jungle*. Norman: University of Oklahoma Press.
- Veber, Hanne 1990. Ashéninka cushma’én. Beklædning og tegn. *Tidskriftet Antropologi, 21/22: 141-150*.
- \_\_\_\_\_ 1991. Amazonindianske kvinder mellem kulturens centrum og periferi. *Samkvind Skriftserie, 11*. Copenhagen: Københavns Universitet, Center for Kvinde Forskning og Undervisning.
- \_\_\_\_\_ 1996. External inducement and non-westernization in the uses of the Ashéninka cushma. *Journal of Material Culture, 1/2: 155-182*.
- \_\_\_\_\_ 1997. Pájaros pintados. Complementariedad entre hombres y mujeres en la visión de los Ashéninka del Gran Pajonal. En: *Complementariedad entre hombre y mujer. Relaciones de género desde la perspectiva amerindia: 125-140*. Quito: Abya-Yala.
- \_\_\_\_\_ 1999. Masato-drikingens sociale rum. Ashéninkasamfundet i Gran Pajonal. *Tidskriftet Antropologi, 39: 199-213*.
- \_\_\_\_\_ 2000. *Kvinder, mænd og magt i regnskoven: Otte essay om den sociale orden hos Ashéninka i Gran*

- Pajonal, Perus Amazonas*. Tesis doctoral, Universidad de Copenhague.
- Weiss, Gerald 1969. *The cosmology of the Campa Indians of Eastern Peru*. Ph.D. diss. The University of Michigan.
- \_\_\_\_\_ 1973. Shamanism and priesthood in the light of the Campa ayahuasca ceremony. En: M.J. Harner (comp.), *Hallucinogens and shamanism: 40-47*. Londres.
- \_\_\_\_\_ 1974. Campa organization. *American Ethnologist* 1: 379-403.
- \_\_\_\_\_ 1975. Campa cosmology. The world of a forest tribe in South America. *Anthropological Papers of the American Museum of Natural History* LII/5.
- \_\_\_\_\_ 2005. Campa ribereños. En: F. Santos-Granero & F. Barclay (eds.), *Guía etnográfica de la alta Amazonia, V*. Quito: Abya-Yala/ Smithsonian Tropical Research Institute/ IFEA.
- Wertheman, A. 1878. Chunchos oder Campas. *ZE* 10: 139-140.
- Winkler, Hansgeorg 1978. *Campa-Indianer*. Munich: Staatlichen Museum für Völkerkunde.
- Yip, Moira 1983. Some problems of syllable structure in Axininca Campa. En: P. Sells & C. Jones (eds.), *Proceedings of the North East Linguistic Society* 13: 243-251. Amherst, MA: Graduate Linguistic Student Association.

**BAHUANA**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Brasil: zona fronteriza entre el Estado Amazonas y el Territorio de Roraima, río Jutái (**bahuana**) y río Demini (**ciriana**).

NOMBRE(S):

**Bahuana, ciriana (shiriana), barauana**

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

En los años 80, solo una pareja de ancianos hablaban todavía el idioma. A principios de la década de los 90, la última hablante vivía en Barcelos (río arriba de la confluencia del Río Branco y del Río Negro, cerca de la frontera venezolana).

Según el estudio lingüístico de rescate del idioma **bahuana** debido a Ramírez (1992), esta lengua pertenece al subgrupo **manao**, cuyos dos idiomas todavía vigentes son el **bahuana** y el **wapi.ana**. Todas las demás lenguas del grupo **manao** se extinguieron a finales del siglo pasado. Aunque **bahuana** y **ciriana** son dos grupos algo diferentes, hablan dialectos de un mismo idioma.

El **ciriana** o **shiriana** tratado aquí no debe ser confundido con el grupo del mismo nombre que pertenece a la familia lingüística **yanomam**.

**BIBLIOGRAFÍA:**

Nimuendajú, Curt 1950. Reconhecimento dos rios Içána, Ayari, e Uaupés de março a julho de 1927 (1). *JSAP* 39: 126-182.

\_\_\_\_\_ 1955. Reconhecimento dos rios Içána, Ayari, e Uaupés de março a julho de 1927 (2). *JSAP* 44: 149-178.

Ramirez, Henri 1992. *Le Bahuana. Une nouvelle langue de la famille Arawak*. Suplemento 1 a la revista *Amerindia* 17. París.

## BANIVA

V. también **curripaco-baniwa** y **yavítero**

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Venezuela: (1) Est. Bolívar: distrito Cedeño, municipio La Urbana (extremo oeste, orilla oriental del Orinoco, frente al Estado Apure). En dicha zona, no hay, según OCEI (1985), **curripaco**: (1) Bolsillo de Parguaza/Appayu Aje [9 **baniwa** y **piaroa** (grupo lingüístico **saliba**)], (2) Barranco El Carmen [20 **baniwa** y **piaroa**], (3) Mejeka [21 **baniwa**], (4) La Urbanita [14 **baniwa**] y (5) Paso de Caripo/Corozo Palomo/Simonero/La Vuelta [comunidad multiétnica con algunos **baniwa**];

(2) Estado de Amazonas: (a) depto. Atabapo, entre la desembocadura del río Guaviare en el Orinoco, al norte, y la del Guasacavi, al sur, con **baniva** en ocho comunidades y **curripaco** en 16 comunidades (río Orinoco, en la parte oriental del territorio, al sur de San Fernando de Atabapo): (a) Cerrito de Asisa/Munajaiña [32 **baniwa**, **puinave** y **yekuana**], (b) Guarinuma/Walinuma [105 **baniwa**, **bare**, **curripaco**, **warekena**, "no especificados" y otros], (c) Santa Cruz/Kurutsa [41 **baniwa**, **curripaco** y "no especificados"], (ch) San Fernando de Atabapo [1073 **baniwa**, **bare**, **curripaco**, **guahibo**, **piapoco**, **puinave**, **warekena**, **yekuana**, "no especificados", otros y no indígenas], (d) Gallo [21 **baniwa**, **bare** y **warekena**], (e) Lau Lao [41 **baniwa** y **warekena**], (f) San Antonio de Macurucu [92 **baniwa**], (g) Santa Bárbara [12 **baniwa**, **bare** y **guahibo**];

(b) depto. Atures, desde la zona de Pto. Ayacucho, al norte, hasta San Fernando de Atabapo, al sur, con **baniva** en 22 comunidades y **curripaco** en 24 comunidades (río Orinoco, entre Puerto Ayacucho y San Fernando de Atabapo): (a) Betania de Topocho/Tāwājā [143 **baniwa** y **piaroa**], (b) San Juan de Manapiare [multiétnico con 597 habs.], (c) Cucurito/Wāchārujāsā [59 **baniwa** y **piaroa**], (ch) Coromoto [276 **baniwa**, **bare** (otro grupo **arawak**) y **guahibo** (grupo lingüístico del mismo nombre)], (d) Caranaven [83 **baniwa**, **bare**, **piapoco** (grupo lingüístico **arawak**), **puinave** (grupo lingüístico **puinave-maku**) y **yekuana** (grupo lingüístico **carib**)], (e) Laja Lisa [282 **baniwa**, **guahibo**, **piapoco**, **puinave** y otros "no especificados"], (f) Corocito/Corozal [27 **baniwa**, **bare**, **guahibo**, **piapoco** y **warekena** (grupo lingüístico **arawak**)], (g) Barrio A. Juro/Puerto Ayacucho [32 **baniwa**, **curripaco**, **warekena** y "no especificados"], (h) Loma Verde/Pto. Ayacucho [115 **baniwa**, **curripaco**, **guahibo**, **piaroa**, "no especificados" y no indígenas], (i) Rincón del Zamuro/Pto. Ayacucho [59 **baniwa**, **guahibo** y no indígenas], (j) Andrés Eloy Blanco/Pto. Ayacucho [48 **baniwa**, **bare**, **guahibo**, **puinave** y **piaroa**], (k) Cerro Perico/Pto. Ayacucho [153 **baniwa**, **bare**, **curripaco**, **guahibo**, **piaroa**, **yekuana**, "no especificados" y "otros"], (l) Quebrada Seca/Pto. Ayacucho [132 **baniwa**, **bare**, **guahibo** y **warekena**], (ll) Monte Bello/Pto. Ayacucho [222 **baniwa**, **bare**, **curripaco**, **guahibo**, **piapoco**, **piaroa** y **puinave**], (m) Upata/Pto. Ayacucho [103 **baniwa**, **guahibo**, **piaroa**, **warekena** y "no especificados"], (n) La Reforma [261 **baniwa**, **curripaco**, **guahibo**, **piapoco**, **piaroa** y no indígenas], (ñ) Pintado I [160 **baniwa**, **curripaco**, **guahibo**, **piapoco**, **piaroa** y otros], (o) La Florida [21 **baniwa**, **bare**, **curripaco** y **guahibo**], (p) San Pedro del Orinoco [152 **baniwa**, **bare**, **curripaco**, **guahibo**, **piaroa**, **warekena** y "no especificados"], (q) Ju'kiädä/Limón de Parhuena/Limoncito de Parhuena [292 **baniwa**, **curripaco** y **piaroa**], (r) Ratón [267 **baniwa**, **bare**, **curripaco**, **guahibo**, **piaroa**, **yekuana**, "no especificados" y no indígenas];

(c) depto. Casiquiare, desde la desembocadura del río Guasacavi, al norte, hasta la localidad de San Carlos del Orinoco, con **baniva** en 12 comunidades y **curripaco** en 17 comunidades (extremo oeste, río Guainía o Negro): (a) Maroa [568 **baniwa**, **bare**,

**curripaco, guahibo, piapoco, warekena**, otros y no indígenas], (b) Guzmán Blanco/Wayánapi [163 **baniwa, bare, curripaco, warekena** y "no especificados"], (c) Aputsá/Yavita [58 **baniwa, bare, curripaco, warekena** y otros], (ch) Boulton/Isla Cucurital [52 **baniwa, curripaco** y "no especificados"], (d) Democracia/Wakanamí [23 **baniwa y curripaco**], (e) Santa Rita [23 **baniwa, curripaco** y "no especificados"], (f) Comunidad Kumunimí [36 **baniwa, bare, curripaco, guahibo y warekena**], (g) Corocoro/Kulukulumaali [19 **baniwa y curripaco**], (h) Dápa(waba)/-Las Isletas [25 **baniwa, curripaco, warekena** y "no especificados"], (i) Crespo/San Miguel Viejo/Itíniwini Numána [40 **baniwa, curripaco, warekena** y "no especificados"], (j) Galipoli/Isla Gallito/Walipuli [45 **baniwa, curripaco y yekuana**], (k) Ikútunu/Isla Tirikin [31 **baniwa, curripaco** y "no especificados"], (l) Cariche [39 **baniwa y curripaco**];

(ch) depto. Río Negro, desde San Carlos, al norte, hasta la frontera brasileña (**baniva** en dos comunidades y **curripaco** en cuatro comunidades, en la zona de San Carlos, extremo oeste del territorio, al sur del caño Casiquiare, en el río Negro: (a) Santa Lucía [107 **baniwa, bare, curripaco** y "no especificados"], (b) Curimacare/Solano [73 **baniwa, bare, curripaco** y "no especificados"] (OCEI 1985);

Brasil: (1) prolongación del **kurripako-baniwa** colombiano, AI Kuripako (munic. São Gabriel da Cachoeira);

(2) bajo Río Negro, en el municipio de São Gabriel da Cachoeira, entre la Ilha das Flores (desembocadura del Uaupés en el Río Negro), hasta la Ilha de Uábada, río abajo de São Gabriel da Cachoeira (especialmente entre los ríos Curicuriari, al norte, y el Maré, al sur. En esta zona, Meira (1991) encontró 2.241 indígenas **baniwa, baré, warekena, tariana, tukano** (familia lingüística del mismo nombre) y **kamã maku** (familia lingüística **puinave-makú**) en 66 sitios o comunidades.

NOMBRE(S):

**Baniva; baniwa, baniva-yavitero, kurripako**

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

Colombia: 2.000 - 2.500 hablantes; 6.790 **kurripako** (cifra que incluye a los **baniva**, DNP 1989);

Brasil: 810 hablantes (CEDI 1991);

Venezuela: 1.192 **baniva** (OCEI 1993); 1.167 **baniva** (Mosonyi 1987);; 200 **baniva** "tribales" (Migliazza & Campbell 1988);

Los **baniwa-curripaco** consideran que los **baniwa** de Maroa (depto. Casiquiare, Territorio de Amazonas, Venezuela) y del Atabapo (que viven más al norte que éstos, en el depto. Atabapo del Estado Bolívar) pertenecen a otro grupo étnico, llamándoles respectivamente **waiupinai** y **derrunai** (Journet 1995).

El nombre **baniva** ha sido utilizado en el pasado para referirse a varios grupos de lengua **arawak** de la región. Koch-Grünberg y Goldman distinguen sistemáticamente en su terminología entre **baniva** (del río Guainía) y **baniwa do Içána**.

En opinión de otros autores, **baniva** y **kurripako** serían sinónimos, el primero correspondiendo al uso venezolano y brasileño, el segundo al uso colombiano. Ellis de Walter & Criswell (1987) distinguen, para Colombia, entre **Curripaco** y **baniwa**, que comparten una misma cultura, pero hablan dialectos algo diferenciados, aunque no tanto como para dificultar la conversación entre hablantes de los dos grupos. El deslinde entre

**baniva**, **kurripako**, **yavitero** y **baniwa do Içána** no aparece bien definido en la literatura, y habría que llevar a cabo estudios lingüísticos comparativos en el terreno para determinar la situación vigente. Dicha confusión se debe también al hecho de que muchos **kurripako**, **warekena** y **baré** emplean el **baniva** propiamente como lingua franca.

En OCEI (1985), se hace una diferencia entre dos grupos étnicos: **baniva**, cuya autodenominación es **baniwa**, y **curripaco**, autodenominados **kurrim**. Cotejando las dos fuentes Journet (1995) y OCEI (1985), los indígenas llamados **curripaco** en Venezuela serían idénticos a los **curripaco/baniwa del Guainia, Inirida e Içana**, en cuanto los denominados **baniva** serían, entonces, el grupo **baniwa** propiamente dicho.

Cálculos léxicoestadísticos hechos por Weissbar (1982: 237) muestran que **baniva** y **baré** comparten el 60 % de léxico común; el cotejo entre **baniva** y **caribe isleño (garífuna)** arraiga tan solo el 31 % de vocabulario común.

Hacia el norte, los vecinos de estos grupos son, en territorio venezolano, los **piapoko** y **piaroa**, y hacia el sudeste, los **warekena (guarequena)**;

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Álvarez, José 2004. Intransitividad escindida y verbos seriales en el baniva del Guainia. *Cuadernos de Lengua y Habla*, 3: 51-85. Mérida: Universidad de Los Andes.
- \_\_\_\_\_. 2005. Oraciones condicionales en baniva y yavitero (arauacas). *Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica, II, 27-29 de octubre de 2005*. University of Texas at Austin.  
<http://www.utexas.edu/cola/lilias/centers/cilla/index.html>
- \_\_\_\_\_. - Marlene Socorro 2002. Restricciones semánticas y fonológicas en los sufijos de posesión del baniva. *Opción*, 37: 112-138. Maracaibo.
- \_\_\_\_\_. - \_\_\_\_\_. 2005. Roots and stem suffixes in the verbal morphology of Baniva. *WAIL 2005, 21-23 de abril de 2005*. University of California at Santa Barbara.
- Camico, H. (por publicarse). *Manual intercultural bilingüe del idioma baniva (Arawak)*.
- Ellis de Walter, L.B. - L. Criswell 1987. *Estudemos las culturas indígenas de Colombia*. Lomalinda: Editorial Townsend.
- Galvão, Eduardo 1959. Aculturação indígena no Rio Negro. *Boletim do MPEG, Seria Antropologia* 7: 1-65. Belem.
- Goldman, Irving 1948. Tribes of the Uaupés-Caquetá region. *HSAI* 3.
- González-Ñáñez, Omar 1968. La mitología baniva reflejada en su literatura oral. *Economía y Ciencias Sociales* 10/3: 87-96. Caracas.
- \_\_\_\_\_. 1974. El piapoco, el baniva y el guarequena: tres lenguas arauacas del sur de Venezuela. *Boletín Bibliográfico de Antropología Americana* 37/46: 137-165.
- \_\_\_\_\_. (ed.) 1996a. *Gramática Baniva*. Caracas: UNICEF.
- \_\_\_\_\_. 1996b. *Léxico Baniva*. Caracas: UNICEF.
- \_\_\_\_\_. C. Hernán (por publicarse). *El idioma baniva: lingüística, vocabulario, mitos y leyendas*. Maroa: DAI/CPC/REIB.
- Grasserie, Raoul de la 1892. Esquisse d'une grammaire et d'un vocabulaire Baniva. *Actas del VIII CIA*: 616-641. París.
- Journet, Nicolas 1995. *La paix des jardins. Structures sociales des Indiens Curripaco du haut Rio Negro (Colombie)*. París: Institut d'Ethnographie.
- Knobloch, Frances A. 1974. The Baniva Indians and their reaction against integration. *Mankind Quarterly* 15/2: 83-91.
- Koch-Grünberg, Theodor 1906. Die Indianerstämme am oberen Rio Negro und ihre Sprachliche Zugehörigkeit. *ZE* 38: 166-205.
- \_\_\_\_\_. 1911. Aruaksprachen nordwestbrasilien und der angrenzenden Gebiete. *MAGW* 41: 33-153; 203-282.
- \_\_\_\_\_. 1922. Die Volkgruppierung zwischen Rio Branco, Orinoco, Negro und Yapura. En: W. Lehmann (ed.), *Festschrift Eduard Seler*: 205-266. Stuttgart.
- Meira, Márcio 1991. Baniwa, Baré, Warekena, Maku, Tukano...: os povos indígenas do "baixo rio Negro" querem ser reconhecidos. *Aconteceu Especial* 18: 135-140. São Paulo: CEDI.
- Mosonyi, Esteban Emilio 1966. Topónimos banivas. *BIV* II/1-4: 169-193.
- \_\_\_\_\_. 1968. Introducción al análisis intraestructural del idioma Baniva. *Economía y Ciencias Sociales Año X*,



- Nº 3: 65-75.
- \_\_\_\_\_ 2000. Introducción al análisis del idioma baniva. En: M.S. González de Pérez & M.L. Rodríguez de Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva: 499-514*. Santafé de Bogotá: ICC.
- \_\_\_\_\_ 2002. La fonología suprasegmental y otras particularidades del baniva de Maroa, idioma tonal arawak del río Negro, Venezuela. *ILLA 3: 127-136*. Leiden.
- \_\_\_\_\_ 2007. Planificando el futuro de las lenguas amazónicas: el caso específico del Kurripako (familia Maipure-Arawak). *Actas del V Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- \_\_\_\_\_ - Hernán Camico 1996. Introducción al análisis del idioma baniva. En: O. González-Ñañez (ed.), *Gramática Baniva*. Caracas: UNICEF.
- \_\_\_\_\_ - Omar González Ñañez – Rafael López Sanz 1986. Toponímicos banivas. *BIV, Año XI, Tomo X, Nº 1-4*.
- \_\_\_\_\_ - Jorge C. Mosonyi – Hernán Camico 2000. Baniva. En: E.E. Mosonyi & J.C. Mosonyi, *Manual de lenguas indígenas de Venezuela, Tomo I: 184-223*. Caracas: Fundación Bigott.
- Nimuendajú, Curt 1932. Idiomas indígenas del Brasil. *RIEUNT 2/2: 543-618*.
- Oliveira, A.E. - E. Galvão 1973. A situação actual dos Baniwa (Alto Rio Negro). *Publicações Avulsas do Museu Goeldi 20: 27-40*. Belem.
- Valentine, P. 1991. *Curripaco social organization: A study in history, kinship, and marriage in the upper Río Negro Valley*. Ph.D.diss., Pennsylvania State University.
- Wright, R.M. 1983. Lucha y supervivencia en el noroeste de la Amazonia. *AI XLIII/3: 537-553*.

## **BARÉ**

V. también bajo **mandawaka, baniwa**.

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Venezuela: los **baré** viven en el Estado Amazonas, en el alto río Negro, desde la frontera brasileña hasta el caño Casiquiare en San Carlos, Santa Rosa, Santa Lucía y Solano. La mayoría de los hablantes son mayores de 50 años; los demás entienden pero se rehusan a hablar la lengua ancestral (Migliazza 1985). El territorio **baré** se extiende unos 400 kms. en línea recta en su longitud máxima, y unos 200 kms. en su amplitud máxima. Hay **baré** en los asentamientos siguientes, casi todos multiétnicos (el asterisco indica que, según Pérez 1988, la lengua **baré** ha sido conservada, por lo menos por algunos hablantes, en la comunidad citada):

(1) Depto. Atabapo: (a) La Esmeralda, (b) Guarinuma, (c) Malakua/San Fernando de Atabapo\*, (ch) San Antonio del Orinoco, (d) Santa Bárbara, (e) Gallo;

(2) Depto. Atures: (a) S. Juan de Manapiare, (b) Coromoto, (c) Caranaven, (ch) La Primavera, (d) Isla Castillito, (e) Siquita, (f) Corocito/Corozal, (g) Pueblo Nuevo, (h) Puerto Ayacucho: Bagre/La Viejita\*, Andrés Eloy Blanco\*, Carinagüita\*, Cerro Perico\*, Quebrada Seca\*, Monte Bello\*, Cataniapo\*, (i) Paso de Ganado Desecho, (j) Caño Piojo, (k) Hato Rosario, (l) La Florida, (m) Puerto Limón, (n) S. Pedro del Orinoco, (o) Cuoto Gavilán, (p) Ratón;

(3) Depto. Casiquiare: (a) Maroa, (b) Guzmán Blanco, (c) Aputsá Yavita, (ch) Comunidad Kumunimi, (d) Quiratare;

(4) Depto. Río Negro: (a) Santa Lucía\*, (b) Solano Curimacare\*, (c) Santa Rosa de Amanadona\*, (ch) San Carlos de Río Negro\*, (d) Santa Elena\*, (e) Santa Lucía\* (OCEI 1985);

Brasil: (1) Koté (o Velho Iubamare), río Xié, a unos 35 kms. al oeste de Santa Rosa de Amanadona (Venezuela), la lengua **baré** sobrevive (Pérez 1988);

(2) bajo Río Negro, en el municipio de São Gabriel da Cachoeira, entre la Ilha das Flores (desembocadura del Uaupés en el Río Negro), hasta la Ilha de Uábada, río abajo de São Gabriel da Cachoeira (especialmente entre los ríos Curicuriari, al norte, y el Maré, al sur. En esta zona, Meira (1991) encontró 2.241 indígenas **baré**, **baniwa**, **warekena**, **tariana**, **tukano** (familia lingüística del mismo nombre) y **kamã maku** (familia lingüística **puinave makú**) en 66 sitios o comunidades, entre los cuales numerosos **baré**, quienes, como señala el autor, han perdido su idioma ancestral trocándolo como señal de su status de indígenas, por el **nheengatu** (familia **tupi-guaraní**).

### NOMBRE(S):

**Baré** (dialectos: **arihini, ihini** según Nimuendajú 1932)

### AUTODENOMINACIÓN:

**Balé**

### NÚMERO DE HABLANTES:

Venezuela: Según el censo de 1992, al grupo étnico **baré** pertenecen 1.192 personas (OCEI 1993); en cuanto al número de hablantes de la lengua, Pérez (1988) avanzó una cifra de 23 hablantes usuales del **baré** más otras 22 personas que sólo lo entienden; el último hablante en la zona de Cucui, próximo a la frontera entre Venezuela y Brasil, al sur de Puerto Ayacucho, falleció en 1993 (Aikhenvald 1995).

Brasil: cuatro hablantes (Pérez 1988); ningún hablante (Aikhenvald 1995);

Aparece mucha confusión en la literatura en el uso de los gentilicios **baré**, **baniwa**, **barawana** y **manda-waka**. Hasta principios del siglo XX, el **baré** fue la lengua más importante de la zona del Alto Río Negro. Se extendió desde el río Curicuriari, afluente occidental del Río Negro río arriba de São Gabriel da Cachoeira hasta el Casiquiare, al sur-sudoeste de La Esmeralda, en territorio venezolano. Dicha confusión de nombres radica en el hecho de que los términos **baré**, **baria** y **barauna** (o **barawana**) se usaron para referirse a diversos grupos indígenas de la región desde principios del siglo XIX. Los **baré** fueron sustituyendo su lengua original primero por el **nheêngatu** (familia **tupí-guaraní** del tronco **tupí**) y luego por el **español** y/o el **portugués**, desde principios del siglo XX. Autores como Nimuendajú y Koch-Grünberg solían distinguir dos dialectos del **baré**: el **arihini** (hablado en el alto Río Negro) y el **ihini** (curso medio del Río Negro, cerca de Manaó), pero según Aikhenvald (1995), esta división carece de fundamento. El informante empleado por esta última autora le afirmó que el **baré** y el **mandawaka** eran idiomas estrechamente emparentados, pudiendo sus hablantes respectivos llegar a entenderse con cierta holgura (Aikhenvald 1995).

González Ñáñez (2000: 386) escribe que hasta los años 1960 se distinguían dos variantes dialectales del **baré**: el **mandawaka**, hablada en el Casiquiare, y el **baré** del río Negro.

A mediados del siglo XIX, los **baré** estaban asentados desde São Gabriel da Cachoeira, en el río Negro, hasta la confluencia del Brazo Casiquiare, y siguiendo el curso de éste, dicho territorio alcanzaba la zona de Esmeralda en el Orinoco, al norte. Hacia el sudeste, alcanzaban Santa Isabel, próximo a la frontera brasileña.

Datos lingüísticos actualizados sobre la lengua **baré** han sido publicados por Aikhenvald (1995), López (1972) y Oliveira (1993, 1999-2000).

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Aikhenvald, Alexandra 1995. *Baré*. LW/Materials 100. Munich: Lincom Europa.
- \_\_\_\_\_. 2007. Reciprocals and reflexives in North Arawak languages of the Upper Rio Negro (Warekena, Bare, Baniwa of Içana). En: Vladimir P. Nedjalkov (ed.), *Reciprocal constructions*. Amsterdam: John Benjamins.
- \_\_\_\_\_. - R. Amorim (por publicarse). Warekena in Brazil. *Opción, Número Especial*. Universidad de Maracaibo.
- Buchillet, Dominique 1994. La prophétie de Ponaminari. Récit de Bráz de Oliveira França, leader des Indiens Baré recueilli par Dominique Buchillet. *Nouvelles de Survival (Survival international), printemps: 7-8*. París.
- Civrieux, Marc de - R. Lichy 1950. Vocabulario de cuatro dialectos Arawak del río Guainía. *BSVCN 13/77: 121-159*. Caracas.
- Crevaux, Jules N. - P. Sagot - L. Adam 1882. *Grammaires et vocabulaires Roucouyenne, Arrouague, Piapoco et d'autres langues de la région des Guyanes*. París.
- Cunha de Oliveira, Christiane 1993. V. Oliveira, Christiane Cunha de 1993.
- Chaffanjon, Jean 1889. *L'Orénoque et le Caura. Relation des voyages exécutés en 1886 et 1887*. París: Hachette.
- Freire, José Ribamar Bessa 1994. Barés, Manaos e Turumãs. *Amazônia em Cadernos, 2/2-3: 159-178*. Manaus: Museu Amazônico.
- González Ñáñez, Omar 2000. Las lenguas indígenas del Amazonas venezolano. En: Francisco Queixalós & Odile Renault-Lescure (eds.), *As línguas amazônicas hoje: 385-418*. São Paulo: ISA/IRD/MPEG.
- Koch-Grünberg, Theodor 1906. Die Indianer-Stämme am oberen Rio Negro und Yapurá und ihre Sprachliche Zugehörigkeit. *ZE 38: 167-205*.
- \_\_\_\_\_. 1911. Aruak-Sprachen Nordwestbrasilien und angrenzenden Gebiete. *MAGW 41: 33-153 y 203-282*.
- \_\_\_\_\_. 1913. Abschluss meiner Reise durch Nordbrasilien zum Orinoco, mit besonderer Berücksichtigung der von mir besuchten Indianerstämme. *ZE 45: 448-474*.
- \_\_\_\_\_. 1928. *Von Roraima zum Orinoco. Ergebnisse einer Reise in Nordbrasilien und Venezuela in den Jahren 1911-1913, Vol. 4, Sprachen*. Stuttgart.
- López Sanz, R. 1972. *El Baré: estudio lingüístico*. Caracas: Facultad de Economía y Ciencias Sociales, UCV.
- Martius, C.F. von 1867. *Beiträge zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerikas zumal Brasilien, vol. 2*. Leipzig.

- Meira, Márcio 1991a. Baniwa, Baré, Warekena, Maku, Tukano...: os povos indígenas do "baixo rio Negro" querem ser reconhecidos. *Aconteceu Especial 18: 135-140*. São Paulo: CEDI.
- \_\_\_\_\_. 1991b. *Laudo antropológico Área Indígena Baixo Rio Negro*. Belém: MPEG.
- \_\_\_\_\_. 1993a. *O tempo dos padrões: extrativismo da piaçava entre os Índios do rio Xié (Alto Rio Negro)*. Dissertação de Mestrado. Campinas: UNICAMP.
- \_\_\_\_\_. 1993b. O tempo dos padrões: extrativismo, comerciantes e história indígena no noroeste da Amazônia. *Cadernos Ciências Humanas, 2*. Belém: MPEG.
- Nimuendajú, Curt 1932. Wortlisten aus Amazonien. *JSAP 24: 93-119*.
- Oliveira, Ana Gita de 1992. *O mundo transformado: um estudo da "cultura de fronteira" no Alto Rio Negro*. Tese de Doutorado. Brasília: UnB, ICH.
- \_\_\_\_\_. 1995. *O mundo transformado: um estudo da "cultura de fronteira" no Alto Rio Negro*. Belém: MPEG.
- Oliveira, Christiane Cunha de 1993. *Uma descrição do baré (arawak): aspectos fonológicos e gramaticais*. Dissertação de Mestrado. Florianópolis: UFSC.
- \_\_\_\_\_. 1998. Negation in Baré: a diachronic explanation. En: *IV Encuentro Internacional de Lingüística en el Nor-oeste. Tomo I: lenguas indígenas, vol. 1: 151-165*. Hermosillo, Sonora: Unison.
- \_\_\_\_\_. 1999-2000. Dupla negação em Baré: uma explicação diacrônica. *RMAG 3/4*. Goiânia.
- Payne, David 1998. [Reseña de] A. Aikhenvald, "Baré", 1995. [www.sil.org/htbin/lb/LB980616.RVW](http://www.sil.org/htbin/lb/LB980616.RVW)
- Pérez, Antonio 1988. Los Bale (Baré). En: Walter Coppens & Bernarda Escalante (eds.), *Los aborígenes de Venezuela, vol. III. Etnología contemporánea: 413-478*. Caracas: Fundación La Salle/ Monte Ávila..
- Pérez de Borgo, Luisa E. 1992. *Manual bilingüe de la lengua Baré*. Puerto Ayacucho: Ediciones de la Alcaldía de Pto. Ayacucho.
- Santos, Antônio Maria de Souza 1983. *Etnia e urbanização no Alto Rio Negro: São Gabriel da Cachoeira-AM-Porto Alegre*: UFRS.
- Tavera-Acosta, Bartolomé 1907. *En el sur (dialectos indígenas de Venezuela)*. Ciudad Bolívar.
- Vidal, Silvia M. 1993. *Reconstrucción d los procesos de etnogénesis y reproducción social entre los Baré del Río Negro (siglos XVI-XVIII)*. Tesis doctoral. Caracas: CEA, IVIC.

## BAURE

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Bolivia: Depto. del Beni, prov. de Itenez: área centrada en torno al pueblo de Baures, en los asentamiento de Baures, Altagracia, Beremo, El Cairo, Jasiaquirri, San Francisco, San Miguel, Tujuré y más a sur e esta zona, en El Carmen (Danielsen 2007).

### NOMBRE(S):

**Baure (maure)**

### AUTODENOMINACIÓN:

### NÚMERO DE HABLANTES:

El censo VAIPO de 1997 estima el número total del grupo étnico **baure** en 4.926 personas. Para el año 2003, habría solo 58 hablantes de la lengua, todos bilingües y mayores de 60 años (Danielsen 2007).

Son de descartar las hipótesis según las cuales el **joaquiñano** podría considerarse como dialecto del **baure**: según testimonio de Baptista (1968:5), no existe comprensión mutua entre estas dos lenguas, en cambio sí la hay entre **joaquiniano** y **trinitario (mojo)**.

El Censo Rural Indígena de Tierras Bajas, cuyos resultados fueron publicados en 1995, arrojan una cifra total de 474 **baure**, de los cuales solamente el 97.3 % era monolingüe en castellano. Aún teniendo presente que dicho censo no registró poblaciones con más de 2.000 habitantes, el hecho de que registró tan solo cinco hablantes, todos mayores de 45 años, no deja de ser preocupante para la supervivencia de la lengua (Rodríguez Bazán, 2000). Otras fuentes sin embargo, hablan de un total de 4.000 personas para el grupo étnico (Diez Astete & Riestter 1996). Cifras menos recientes hablan de 3.000 - 4.000 personas (Key 1967; Riestter 1976) o 5.000 personas (Baptista & Wallin 1967).

Las primeras descripciones de la lengua **baure** remontan al período de los jesuitas. Datos lingüísticos más actuales sobre el **baure** empiezan a ser publicados en los años 1960 por Baptista. Dicha autora escribió también una gramática de la lengua, que fue publicada en inglés y español. Lamentablemente, pertenece al paradigma opaco empleado por los miembros del I.L.V., que oculta casi totalmente la estructura de la lengua. Últimamente, Danielsen (2007) ha publicado una extensa gramática de la lengua.

### BIBLIOGRAFÍA:

- Adam, Lucien - Charles Leclerc (eds.) 1880. *Arte de la lengua de los indios baures de la provincia de Moxos, conforme al manuscrito del Padre Antonio Magio*. BLA 7. París: Maisonneuve.
- Anónimo 1994. Baure. En: J. Wilbert (ed.): 86.
- Baptista, Priscilla 1964. Fonemas del baure con atención especial a la supresión de la vocal. *ILV-NLB* 7.
- \_\_\_\_\_ 1965. Baure. En: *Gramáticas estructurales de lenguas bolivianas 3: 1-98*. Riberalta: ILV.
- \_\_\_\_\_ - Ruth Wallin 1955-60a. *Lista de vocabulario con datos sobre diferencias dialectológicas entre Baures, El Carmen y San Joaquín*. Mf. IC 114, T-284. Bolivia: ILV.
- \_\_\_\_\_ 1955-56b. *Textos baures*. Mf. IC 112, T-280. Bolivia: ILV.
- \_\_\_\_\_ 1956-57. *Listas de vocabulario (dialectos de San Joaquín, El Carmen, Cairo y Baures)*. Mf. IC, T-569. Bolivia: ILV.
- \_\_\_\_\_ 1959. *Datos para el análisis morfológico del baure*. Mf. IC 200, T-558. Bolivia: ILV.
- \_\_\_\_\_ 1959-63. *Datos gramaticales del baure*. Mf. IC 212, T-560. Bolivia: ILV.
- \_\_\_\_\_ 1960. *Notas de la sintaxis del baure*. Mf. IC 211, T-559. Bolivia: ILV.
- \_\_\_\_\_ 1967. Baure. *Bolivian Indian Grammars I: 27-84*. Norman: SIL.

- \_\_\_\_\_. 1968. Baure vowel elision. *Linguistics* 38: 5-11.
- Barnadas, Josep M. 1984. Las reducciones jesuíticas de Mojos. *Historia Boliviana* 4/2: 135-166. Cochabamba.
- \_\_\_\_\_. 1985. Vocabulario baure-castellano contenido en la "Breve descripción de las reducciones de Mojos" de Francisco Eder. En: Francisco Eder, *Breve descripción de las reducciones de Mojos, ca. 1772*: 383-385. Cochabamba; Historia Boliviana.
- Chávez Suárez, José 1962. *Apuntes sobre etnología beniana*. Cochabamba: ILV.
- \_\_\_\_\_. 1986 [1944]. *Historia de Moxos*. Segunda edición. La Paz: Don Bosco.
- Danielsen, Swintha 2007. *Baure. An Arawak language of Bolivia*. Indigenous Languages of Latin America (ILLA), 6. Leiden: CNWS.
- \_\_\_\_\_. - Tania Granadillo 2007. Agreement in two Arawak languages: Baure and Kurripako. En: Søren Wichmann & Mark Donohue (eds.), *The typology of semantic alignment*. Oxford: OUP.
- Eder, Francisco 1985 [1772]. *Breve descripción de las reducciones de Mojos, ca. 1772*. Cochabamba.
- Magio, P. Antonio 1880 [1749]. Arte de la lengua baure, escrito por el P. Antonio Magio de la Compañía de Jesús después de muchos años de misionero y muchísima aplicación y estudio a dicha lengua, en las reducciones de Concepción, S. Martín y S. Nicolás donde últimamente escribió dicho Arte, año 1749. En: Lucien Adam & Charles Leclerc (eds.), *Arte de la lengua de los indios baures de la provincia de Moxos, conforme al manuscrito del Padre Antonio Magio: 1-53*. BLA 7. París: Maisonneuve.
- Métraux, Alfred 1943. The social organization and religion of the Mojo and Manasi. *Primitive Man* 16/1-2: 1-30.
- \_\_\_\_\_. 1948. Tribes of eastern Bolivia and the Madeira headwaters. The Mojo and the Baure. *HSAI* 3: 408-424.
- Montaño Aragón, Mario 1987. Grupo Baure. *Guía etnográfica de Bolivia, Tomo I: 187-200*. La Paz: Don Bosco.
- Ribera P., Julio 1995. Apellidos baures. En: Julio Ribera P., *Apellidos indígenas del Beni (Apuntes de 1995)*. Trinidad: EPARU.
- Rodríguez Bazán, Luis Antonio 2000. Estado de las lenguas indígenas del Oriente, Chaco y Amazonia bolivianos. En: Francisco Queixalós & Odile Renault-Lescure (eds.), *As lenguas amazónicas hoje: 129-149*. São Paulo: ISA/ IRD/ MPEG.
- Szabó, Henriette Eva 1998a *Pueblo indígena Baure*. La Paz: Ministerio de Desarrollo Sostenible y Planificación, Viceministerio de Asuntos Indígenas y Pueblos Originarios (VAIPO), Programa Indígena, PNUD.
- \_\_\_\_\_. 1998b. *Demanda territorial Baure*. Trinidad/ La Paz: VAIPO.
- Valenzuela, Pilar 1996. *Propuesta de alfabeto de la lengua baure*. II Taller sobre alfabetos de las lenguas del oriente. Tumichucua (ms.)

## CAQUINTE

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: (1) Departamento de Junín, alto río Poyeni y tributarios como los ríos Shireni, Tireni, Ayeni y Yori; (2) norte del depto. de Cusco (río Picha, más 6 familias en el río Urubamba (comunidad de Nueva Luz); (3) depto. del Ucayali (alto río Sepa).

(2) Depto. de Cuzco, provincia La Convención, distrito Echarate: Kitepampani (78 habs. según INEI 1993; otras fuentes, como Ravines y Avalos de Matos (1988) citan esta comunidad como **matsiguenka**;

### NOMBRE(S):

**Campa, caquinte campa, poyenisati**

### AUTODENOMINACIÓN:

**Poyenisati, caquinte**

### NÚMERO DE HABLANTES:

229 hablantes (García Rivera 2000); 200-300 hablantes (Ethnologue 1988); inferior a 200 para 1975 (Ribeiro & Wise 1978);

Algunos hablantes del **caquinte** son bilingües en **matsiguenka** o **asháninka** (Ethnologue 1988).

### BIBLIOGRAFÍA:

Flowers, Nancy M. 1994. Campa. En: J. Wilbert (ed.): 90-92.

García Rivera, Fernando Antonio 2000. Estado de las lenguas en el Perú. En: Francisco Queixalós & Odile Renault Lescure (eds.), *As línguas amazônicas hoje: 333-342*. São Paulo: ISA/ IRC/ MPEG.

Riggle, E. - Harold Shaver 1969. *Notes on the Campa Caquinte (Poyenisati)*. IC 226, rollo 10 (mf.).

Payne, Doris L. 1990. Reseña de: Kenneth E. Swift, 1988, "Morfología del Caquinte (arawak preandino). *Language* 66: 886-887.

Swift, Kenneth E. 1979. *Preliminary analysis of a Caquinte narrative: the woodpecker*. IC 470 (mf.). Yarinacocha: ILV.

\_\_\_\_\_ 1985. *Morphology of Caquinte (Preandine Arawakan)*. M.A. Thesis. University of Texas at Arlington.

\_\_\_\_\_ 1988. *Morfología del caquinte (Arawak preandino)*. Yarinacocha: ILV/MEd-SLP-25.

**CURRIPACO-BANIWA / BANIWA DO IÇANA**

V. también **baniva** y **yavitero**.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Brasil: extremo Norte del Estado de Amazonas, todo el curso del río Içana, ríos Aiari y Cuiari (afuentes del Içana), y sus afluentes menores, municipio São Gabriel da Cachoeira: (1) AI Cubate, con 121 **baniwa**, (2) AI Cuiari, con 130 **baniwa**, (3) AI Içana-Aiari, con 1191 **baniwa**, (4) AI Içana-Rio Negro, con 1032 **baniwa** (esta cifra incluye a un grupo **baré**), (5) AI Xié, con 629 **baniwa**, **baré** y **warekena**, (6) AI Kurripako, municipio São Gabriel da Cachoeira, con 810 **kurripako-baniwa** para 1988; todas estas cifras se refieren al año 1988 (CEDI 1991).

Colombia: Departamento Guainía, desde la frontera con Brasil, al sur, hasta el río Inírida al norte, y la frontera venezolana al este. Los **baniwa** viven en el bajo Isana, el Cuyarí y el Ayarí. Los **kurripako**, por su parte, por el río Guainía y algunos lugares de los ríos Inírida y Guaviare. Los **curripaco-baniwa** viven en los resguardos siguientes:

(1) Resguardo Bajo Río Guainía y Río Negro (**curripaco**), municipio Inírida, en la parte baja de la margen derecha del Guainía y en la margen derecha del río Negro, en las aldeas siguientes: (a) Araguato, (b) Danaco, (c) Punta Brava, (ch) Catanacuname, (d) Punta Barbosa, (e) El Frito, (f) Santa Marta, (g) Chaveny, (h) Ducutibapo, (i) Galilea, (j) El Porvenir, y (k) Buena Vista. En estas aldeas, vivían, en 1997, 1.009 **curripaco** (Arango & Ochoa 1997);

(2) Resguardo Medio Río Guainía-Serranía Naquén, en ambas márgenes del curso medio del Guainía, en el Corregimiento de Puerto Colombia (municipio Inírida). Los **curripaco**, un total 903 personas, viven en las quince aldeas siguientes: (a) Tonina, (b) Sejal, (c) San José, (ch) Niñal, (d) Macanal, (e) Oso, (f) Manacal, (g) Mapiripana, (h) Tabaquen, (i) Cartagena, (j) Tigre, (k) Berrocal, (l) Barranquilla, (ll) Santa Rita, y (m) Caño Colorado (RC 1990);

(3) Resguardo Alto Río Guainía (municipio Puerto Inírida), en el curso alto del Guainía, donde viven 391 **curripaco** en las diez aldeas siguientes, citadas en RC (1990): (a) Lagunita, (b) Danto, (c) Caranocoa, (ch) Banderita, (d) Morichal, (e) Sabanita, (f) Garza, (g) Guarinuma, (h) Catumare, y (i) Caracas del Yarí;

(4) Resguardo Alto y Medio Río Inírida (multiétnico con 1.528 habitantes) (RC 1990);

(5) Comunidad Río Atabapo (municipio Puerto Inírida). Se trata de un resguardo multiétnico, con 636 habitantes en total. Allí viven, entre otros grupos étnicos de la zona, **curripaco** y **baniwa**, con una mayor concentración en el corregimiento de Cacahual, así como en Merey y Ripial (margen izquierda del río Atabapo) y en el sector de Raudal Pato (margen del caño Guasacavi) (RC 1990); Arango & Ochoa (1998) proporcionan una cifra de 983 **curripaco** en esta zona;

(6) Resguardo El Venado (municipio Puerto Inírida), con 124 habitantes, que pertenecen (amén de los **kurripako**) a los grupos étnicos **guanano**, **kubeo**, **desano**, **tukano**, **piratapuyo** [de la familia lingüística **tukano**] y **puinave** [familia lingüística **puinave-maku**] (RC 1990). Para 1997, Arango & Ochoa (1998) ofrecen una cifra de 146 **curripaco** para este resguardo;

(7) Resguardo Almidón-La Ceiba (municipio Puerto Inírida), donde viven, amén de los **kurripako**, otros grupos étnicos: **tucano** y **cubeo** [familia lingüística **tukano**] y **puinave** [familia lingüística **puinave-makú**] (Telban 1988);



(8) Resguardo Coayara-El Coco (municipio Puerto Inírida), donde viven 790 **kurripako** y **puinave** [familia lingüística **puinave-makú**] (Telban 1988);

(9) Resguardo Laguna Negra y Cacao (Departamento Vichada, municipio Cumaribo o Puerto Carreño), con 181 habitantes de los grupos étnicos **kurripako**, **kubeo** [familia lingüística **tukano**] y **puinave** [familia lingüística **puinave-makú**] (RC 1990). Según Arango & Ochoa (1998), los **curripaco** serían 237 en esta zona;

(10) Resguardo Corocoro (Guainía/Guaviare/Vichada), con 179 habitantes (RC 1990);

(11) Comunidad Cuiari-Isana (municipio Inírida/ jurisdicción de la Inspección de Policía de Campoalegre), en las cuencas de los ríos Cuiari e Isana, donde 1.461 personas viven en las siguientes comunidades: (a) Venado, (b) Isana, (c) Camanaos, (ch) Punta Tigre, (d) Yabacana, (e) Santoré, (f) Campoalegre, (g) Barranquilla, (h) Canadá, (i) Berrocal, (j) Urunebia, (k) Santa Rita, (l) Sejal, (ll) Sabanita, (m) Guagual, (n) Yará, (ñ) Miraflores, (o) San José, (p) Panapaná, etc. (RC 1990). Para 1997, el número de **curripaco** sería de 2.259 personas;

(12) Resguardo del Vaupés, con 1.130 **curripaco** en el río Isana y el caño Surubí (afluente del Isana) (RC 1990);

Venezuela: Estado de Amazonas: (1) depto. Atures: (a) Pavoni/Ya(h)upalii [83 **curripaco**, **guahibo** (familia lingüística del mismo nombre), **piaroa** (familia lingüística **saliba**) y otros], (b) San Juan de Manapiare [multiétnico con 597 habs.], (c) Cucurital/Vetiririma [14 **curripaco**], (ch) Puerto Ayacucho/Bagre/La Viejita [136 **bare**, **curripaco**, **guahibo** y no indígenas], (d) Loma Verde/Pto. Ayacucho [115 **baniwa**, **curripaco**, **guahibo**, **piaroa**, "no especificados" y no indígenas], (e) Upata/Pto. Ayacucho [103 **baniwa**, **guahibo**, **piaroa**, **warekena** y "no especificados"], (f) Cerro Perico/Pto. Ayacucho [153 **baniwa**, **bare**, **curripaco**, **guahibo**, **piaroa**, **yekuana**, "no especificados" y "otros"], (g) Luisa Cáceres/Pto. Ayacucho [74 **curripaco**, **guahibo**, **yekuana** (familia lingüística **caribe**) y no indígenas], (h) San Antonio/Pto. Ayacucho [5 **curripaco**], (i) Monte Bello/Pto. Ayacucho [222 **baniwa**, **bare**, **curripaco**, **guahibo**, **piapoco**, **piaroa** y **puinave**], (j) La Reforma [261 **baniwa**, **curripaco**, **guahibo**, **piapoco**, **piaroa** y no indígenas], (k) Pintado I [160 **baniwa**, **curripaco**, **guahibo**, **piapoco**, **piaroa** y otros], (l) Parhueña [159 **curripaco**, **guahibo** y no indígenas], (ll) Masagua [15 **curripaco**, **guahibo** y **puinave** (familia lingüística **puinave-maku**)], (m) Santa Rosa de Ucata [21 **curripaco** y **puinave**], (n) Sejal [39 **curripaco**], (ñ) Madame [7 **curripaco**], (o) La Florida [21 **baniwa**, **bare**, **curripaco** y **guahibo**], (p) San Pedro del Orinoco [152 **baniwa**, **bare**, **curripaco**, **guahibo**, **piaroa**, **warekena** y "no especificados"], (q) Ju'kiädä/Limón de Parhuena/Limoncito de Parhuena [292 **baniwa**, **curripaco** y **piaroa**], (r) Ratón [267 **baniwa**, **bare**, **curripaco**, **guahibo**, **piaroa**, **yekuana**, "no especificados" y no indígenas], (s) Puerto Limón [59 **bare**, **curripaco**, **guahibo**, **piapoco**, **piaroa** y **yekuana**];

(2) depto Atabapo: (b) Guarinuma/Walinuma [105 **baniwa**, **bare**, **curripaco**, **warekena**, "no especificados" y otros], (c) Santa Cruz/Kurutsa [41 **baniwa**, **curripaco** y "no especificados"], (ch) San Fernando de Atabapo [1073 **baniwa**, **bare**, **curripaco**, **guahibo**, **piapoco**, **puinave**, **warekena**, **yekuana**, "no especificados", otros y no indígenas], (d) La Esmeralda [142 **bare**, **curripaco**, **guahibo**, **warekena** y **yekuana**], (e) Maporotida/Ninal [28 **curripaco**], (f) Santa Rosa/Yanolidam [9 **curripaco**], (g) Sapo [10 **curripaco**], (h) Gallineta/Mamitonaji [19 **curripaco**], (i) Merey II/Ukayo [11 **curripaco**], (j) Cáscara Dura/Urru(paba) [30 **curripaco**], (k) Caño Magua [175 **curripaco**, **puinave** y "no especificados"], (l) Wasiur(l)apana [18 **curripaco**], (ll) Patacame [66 **curripaco**, **guahibo**, **piaroa** y **puinave**], (m) Caño Maraya [86 **curripaco** y **piaroa**], (n) Mata de Palma [6 **curripaco**], (ñ) San Antonio

del Orinoco [47 **bare, curripaco, guahibo, warekena**, "no especificados" y no indígenas];

(3) depto. Casiquiare: (a) Maroa [568 **baniwa, bare, curripaco, guahibo, piapoco, warekena**, otros y no indígenas], (b) Guzmán Blanco/Wayánapi [163 **baniwa, bare, curripaco, warekena** y "no especificados"], (c) Aputsá/Yavita [58 **baniwa, bare, curripaco, warekena** y otros], (ch) Boulton/Isla Cucurital [52 **baniwa, curripaco** y "no especificados"], (d) Democracia/Wakanamí [23 **baniwa y curripaco**], (e) Santa Rita [23 **baniwa, curripaco** y "no especificados"], (f) Comunidad Kumunimí [36 **baniwa, bare, curripaco, guahibo y warekena**], (g) Corocoro/Kulukulumaali [19 **baniwa y curripaco**], (h) Dápa(waba)/Las Isletas [25 **baniwa, curripaco, warekena** y "no especificados"], (i) Crespo/San Miguel Viejo/Itiniwini Numána [40 **baniwa, curripaco, warekena** y "no especificados"], (j) Galipoli/Isla Gallito/Walipuli [45 **baniwa, curripaco y yekuana**], (k) Ikútunu/Isla Tirikin [31 **baniwa, curripaco** y "no especificados"], (l) Cariche [39 **baniwa y curripaco**], (m) Manesripanaja [115 **curripaco** y otros], (n) Amanao/Tonina I [22 **curripaco**], (ñ) Capucurian/Kapukulia/Playa Blanca [29 **curripaco** y "no especificados"], (o) Tonina II [3 **curripaco**];

(4) depto. Río Negro: (a) Santa Lucía [107 **baniwa, bare, curripaco** y "no especificados"], (b) Curimacare/Solano [73 **baniwa, bare, curripaco** y "no especificados"], (c) Chapazón [88 **curripaco** y "no especificados"], (ch) San Carlos de Río Negro [483 **bare, curripaco, warekena**, "no especificados" y no indígenas] (OCEI 1985);

NOMBRE(S):

**Baniwa, baniua do Içana, maniba** (dialectos: **hohodene, seuci**); Grupos: **hohodene, kadaupusitana (catapolitani), sucuriyu-tapuya, siusy-tapuya, irá-tapuya, kawá-tapuya y waliperedakenai** (Ethnologue 1988). **Karutana** o **carro** (dialectos: **adaru, arara, dzawi, yawarete tapuya, yurupari tapuya, mapache, wadzoli**)

AUTODENOMINACIÓN:

Parece que no tienen autodenominación propia abarcando todos los grupos de hablantes de este idioma (Nimuendajú 1950). Según Wright (1983), el complejo dialectal **curripaco-curicarro-onhon-enhen-niame** es llamado por sus propios hablantes **waku** "nuestro idioma" o **wakuenai**;

NÚMERO DE HABLANTES:

Brasil: 5.460 **baniwa**, 250 (**karutana**) (Ethnologue 1988); 4.672 hablantes en Brasil (Rodrigues 1986); 810 **curripaco** para 1995, 5.460 **baniwa** (Ethnologue 1996);

Venezuela: 2.760 **kurripako** (González Nãñez 2000: 386); 210 **korripako** para 1978 (Migliazza & Campbell 1988), más 500 **baniwa do Içana** para 1978 (Migliazza 1985); 1.623 **curripaco** en Venezuela (Mosonyi 1987);

Colombia: 7.066 **kurripako** para 1997 (Arango & Ochoa 1998; la cifra incluye a los **baniva**); más de 2.000 **baniwa do Içana** para 1978 (Migliazza 1985); 6.790 **curripaco** (incluyendo a los **baniva**, DNP 1989; RC 1990);

El **baniwa do Içana** es distinto del **baniwa** propiamente dicho, hablado únicamente en territorio venezolano. Abarca más de 20 grupos, cada uno con dos nombres, el uno en **baniwa do Içana**, el otro en **nheengatú (língua geral)**. Los **karútana** viven en el bajo Içana, y los **koripáka/ koripáko** en el curso alto del mismo río (Rodrigues 1986).

Nimuendajú (1950) considera que el **baniwa do Içana** se divide en tres dialectos: (1) **karutána** (clanes **yauareté, yurupari, urubú y arára-tapuya**, del bajo Içana), (2) **medio Içana** (clanes **kadaupuritana,**

**sucuriyú-tapuya, siuci-tapuya, acuti-tapuya, caua-tapuya y hohódene**), (3) **coripaco** (el dialecto más divergente, hablado principalmente en Colombia; clanes **pacú-tapuya, coatí-tapuya, tapiíra-tapuya, ipéca-tapuya, tatú-tapuya y yavareté-tapuya**). Sin ser dialecto del **baniwa do Içana**, el **warekéna** se parece más al dialecto **karutána** que a los otros dialectos de éste (Nimueñdajú 1950).

Migliazza (1985) afirma que los dialectos del **baniwa do Içana** son los siguientes: (1) **karru** (= **carutana**), hablado en Venezuela y en el bajo y medio Içana, Brasil (2) **corripaco**, en el alto Içana, (3) **enhen** (= **unhun**, = **cadaupuritana**) del medio Içana y boca del Aiari, y (4) **cuyarí** (en el río Guainía, Colombia)

Por su parte, Wright (1983) destaca que hay cinco dialectos mutuamente inteligibles, llamados en conjunto por los propios hablantes **wakuenai** "los que hablan nuestra lengua". Según este mismo autor, este pueblo se divide en 20 o más grupos exogámicos (*sibs*), organizados en 6 o más fratrias, cuyas principales son: **hohodene** (Journet 1995: **uhuden**) del río Aiari, afluente occidental del Içana, **adzanene** (al oeste del punto donde el río Guainía penetra en territorio colombiano), **oalipere-dakenai** (entre los ríos Içana y Cuyari, al sur, y el Guainía, al norte) y **dzauinai** (entre los ríos Içana y Cuyari, en el límite entre Colombia y Brasil). Wright añade además que no incluye a **baré, baniva o warekena**, siendo éstas otras comunidades de habla **arawak**. Los nombres de los dialectos serían: (1) **curripaco** (Journet 1995: **kurrim/aha**), (2) **curicarro**, (3) **onhon**, (4) **enhen** (Journet 1995: **keñim/enhen**) y (5) **niame** (Journet 1995: **ñame/uhu**).

La segmentación dialectal del **kurripako** sería según González Nãñez (2000, tomado de su estudio de 1985), como sigue: (1) **ôjo-kjárú**, hablado en el bajo Guainía/río Negro, así como en algunos caseríos del Casiquiare (Chapazón y Travesía), y cuya zona original se localizó en el Brasil: Alto Içana, ríos Aiari y Quiari; (2) **âja-kurri, kurrína o kurripákapa** hablado en el Alto Guainía y afluentes como Cuyari, Yaná, Yari, Caño Colorado, Caño Naquén, Marimachi etc. (Colombia), así como en Maroa, en el Guainía venezolano (Corocoro, Crespo, Democracia etc.), caño Máwa (afluente del Orinoco cerca de San Fernando de Atabapo) y río Atacavi (afluente del Atabapo); (3) **êje-kjénim o victorinero**, hablado en Victorino, Maroa y Boca del San Miguel (río Guainía). Los hablantes de esta variedad han migrado a la zona de Puerto Ayacucho, entre esta ciudad, El Burro y Puerto Páez.

Journet (1995) afirma que, desde un punto de vista cultural, las diferencias entre **curripaco** propiamente dicho (alto Guainía), **baniwa uhuden** (río Ayari) y **iaawi dakenai** (bajo Içana) son poco notables. Desde el alto Inírida, al norte y noroeste, hasta la desembocadura del Içana en el Río Negro, al sudeste de la zona, se habla variedades mutuamente inteligibles habladas para todos los **waakurikuperi** ("los que hablan nuestro idioma"), aunque el en río Negro se dice **waakuenai**. El mismo autor cita 13 clanes con territorio propio para los **curripaco (baniwa do Içana** en sentido lato, incluyendo los moradores de los ríos Inírida, Guainía, Cuyari, Ayari etc.).

Hacia el norte (río Inírida), sus vecinos son los **puinave** (familia lingüística **puinave-makú**) y, más alejados, los **guahibo** (familia lingüística del mismo nombre). Hacia el oeste, su territorio linda con el de los **cubeo** (familia lingüística **tukano**) y **guayabero** (familia lingüística **guahiba** si bien Journet [*op.cit.* p.15], erróneamente, subsume éstos bajo el rubro **caribe**). Hacia el sur (zona del Vaupés), los grupos étnicos geográficamente más cercanos a los **curripaco** pertenecen a las familias lingüísticas **tukano** y **puinave-makú** (diversos grupos **makú**). La frontera oriental es menos nítida y resulta fluctuante en razón de la presencia de diversos dialectos **arawak** diseminados (alto Orinoco, Atabapo, canal Casiquiare y río Negro), algunos de los cuales han sido también llamados **baniwa**, especialmente los de Maroa y del río Atabapo.

Journet (*op. cit.*), siguiendo a sus informantes indígenas, que utilizan, para referirse a las tres variedades principales que ellos distinguen, emplea los equivalentes de la par de palabras que significan "no"/"sí": (1) **kurrim-aha**, hablado en el alto Guainía y afluentes (probablemente también en el Inírida). De **kurrim** deriva **curripaco** (en realidad **kurrim paaku** "se dice *kurrim* ["sí"]"), (2) con las dos subvariedades siguientes: (a) **ñame** ["no"], hablado en el alto Içana y (b) **karrum** [también negación en esta variedad] en el medio y bajo Içana, palabra que dio origen al etnónimo **karutana** empleado por Koch-Grünberg (1911), (3) **kenim-ehen**, la variedad más divergente, aparecida después de migraciones recientes, hablada en dos zonas diferentes: (a) entre la localidad de Maroa y la de Victorino, después de la cual ambas orillas del Guainía penetran en territorio colombiano, y (b) bajo Içana, más o menos entre la boca del Ayari y la desembocadura del Içana en el río Negro.

Los datos lingüísticos modernos sobre el **baniwa/ curripaco** han sido escritos por los investigadores siguientes: Aikhenvald (1995, 1996, 2007a, 2007b), Baltar (1995), Bedoya (1988), França (1993), González

Ñáñez (1974, 1985, 2000), Granadillo (1999, 2004, 2006, 2008), Mosonyi (2000), Ortiz (1998), Ramirez (2000a, 2000b), Scheibe (1958), Taylor (1991, 1993), Teles (1995, 1996, 1997a, 1997b) y Valadares (1994).

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Aikhenvald, Alexandra Y. 1995. *Topic advancing voice in Baniwa of Içana and Tariana* (ms.).
- \_\_\_\_\_. 1996. Classifiers in Baniwa. *Moscow Journal of Linguistics* 3: 7-31. Moscú.
- \_\_\_\_\_. 2007a. Reciprocals and reflexives in North Arawak languages of the Upper Rio Negro (Warekena, Bare, Baniwa of Içana). En: Vladimir P. Nedjalkov (ed.), *Reciprocal constructions*. Amsterdam: John Benjamins.
- \_\_\_\_\_. 2007b. Classifiers in multiple environments in Baniwa of Içana/Kurripako: A North Arawak perspective. *IJAL* 73: 475-500.
- Angenot, Jean-Pierre - M.C.V. de França 1994. Tonologia lexical e auto-segmental do Baniwa Siusi. *Anais do 1º Congresso Internacional de Lingüística da ABRALIN*. Salvador.
- Baltar, Marco Antônio Rocha 1995. *Sistemas de classificação do Baniwa do Içana-Hohodene, língua Arawak do norte do Rio Negro*. Dissertação de Mestrado. Florianópolis: UFSC.
- Bedoya Flores, Octavio de Jesús 1988. *Diccionario Curripaco*. Bogotá: División de Asuntos Indígenas, Ministerio de Gobierno.
- Bezerra, Elizabeth Ferreira et al. (eds.) 1992. *Vamos escrever nossa língua! Método experimental de alfabetização para falantes de Baniwa*. Manaus: Universidade do Amazonas.
- Cardona P., F. 1945 Vocabulario del dialecto karro del río Guainía. *Acta Venezolana* 1/2: 221-230. Caracas.
- Castellanos Obregón, Juan Manuel 1994. *Parentesco y organización en el espacio: los curripaco del río Guainía*. Tesis del Departamento de Antropología. Santafé de Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Castro Agudelo, Luz Marina 1993. Curripaco. En: *Geografía humana de Colombia, Tomo 3, vol.1*: 196-213. Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura Hispánica.
- Centro Interdisciplinario de Estudios Regionales (CIDER) 1988. *Diagnóstico etno-cultural de los Kurripako de las Cuencas Alta y Media del río Guainía*. Bogotá: Universidad de Los Andes.
- Civrieux, Marc - René Lichy 1950. Vocabulario de cuatro dialectos Arawak del río Guania. *Boletín de la Sociedad Venezolana de Ciencias Naturales* XIII/77: 121-159.
- Chiappino, Jean - Catherine Alès (eds.) 1997. *Del microscopio a la maraca*. Caracas: Ex Libris.
- Danielsen, Swintha - Tania Granadillo 2007. Agreement in two Arawak languages: Baure and Kurripako. En: Søren Wichmann & Mark Donohue (eds.), *The typology of semantic alignment*: 396-411. Oxford: OUP.
- Engracia de Oliveira, Adelia 1975. A terminologia do parentesco baniwa. *Boletim do MPEG, Antropologia* 56: 1-33.
- França, Maria Christina V. 1993. *Fonologia sincrónica e diacrónica do Baniwa-Siusi. Um tratamento não-linear*. Dissertação de Mestrado. Florianópolis: UFSC.
- Galvão, Eduardo 1959. Aculturação indígena no Rio Negro. *Boletim do MPEG, Antropologia* 7: 1-65.
- \_\_\_\_\_. - Adelia Engracia de Oliveira 1971. Situação atual dos Baniwa (alto Rio Negro). *Publicações Avulsas do MPEG* 20: 24-40.
- Garnelo, Luiza (ed.) 2001. *Manual de doenças tradicionais baniwa*. Manaus: ED. Universidades do Amazonas.
- \_\_\_\_\_. 2003. *Poder, hierarquia e reciprocidade: os caminhos da saúde no grupo indígena baniwa*. Rio de Janeiro: Fiocruz.
- \_\_\_\_\_. - Dominique Buchillet 2006. Taxonomias das doenças entre os índios Baniwa (Arawak) e Desana (Tukano oriental) do alto Rio Negro (Brasil). *Horizontes Antropológicos*, 26: 231-260. Porto Alegre.
- González-Ñáñez, Omar 1974. El piapoco, el baniva y el guarequena: tres lenguas arahuacas del sur de Venezuela. *Boletín Bibliográfico de Antropología Americana* 37/46.
- \_\_\_\_\_. 1985. Los numerales en un dialecto curripaco. *Boletín de Lingüística*, 5: 15-28. Caracas: UCV.
- \_\_\_\_\_. 2000. Las lenguas indígenas del Amazonas venezolano. En: Francisco Queixalós & Odile Renault-Lescure (eds.), *As línguas amazônicas hoje*: 385-418. São Paulo: ISA/IRD/MPEG.
- Granadillo, Tania 1999. *Aspiration and preaspiration in Baniwa: more support for correspondence*. University of Arizona (ms.).
- \_\_\_\_\_. 2004. Nominal possessives in the Ehe dialect of Kurripako: morphology, phonology and semantics. *Coyote Papers*, 13: 31-39. <http://coyotepapers.sbs.arizona.edu/CPXIII.htm>
- \_\_\_\_\_. 2006. *An ethnographic account of language documentation among the Kurripako of Venezuela*. Ph.D. diss. Tucson: University of Arizona.

- \_\_\_\_\_ 2008. Case marking in Kurripako (Arawak): Asymmetries among core and oblique arguments. *Amerindia* 32: 77-88. París.
- Hill, Jonathan 1982. *Wakuenai society: a processual-structural analysis of indigenous cultural life in the upper Rio Negro (Guainía) region of Venezuela*. Ph.D. diss., Indiana University.
- \_\_\_\_\_ 1984a. Social equality and ritual hierarchy: the Arawakan Wakuenai of Venezuela. *American Ethnologist* 11: 528-544.
- \_\_\_\_\_ 1984b. Los misioneros y las fronteras. *AI* 44/1: 183-190.
- \_\_\_\_\_ 1984c. Agnatic sibling relations and rank in Northern Arawakan myth and social life. En: J. Shapiro (ed.), *Working Papers on South American Indians* 7: 25-33. Bennington, VT: Bennington College.
- \_\_\_\_\_ 1987. Wakuénaí ceremonian exchange in the Northwest Amazon. *JLAL* 13/2: 183-224.
- \_\_\_\_\_ 1989. Ritual production of environmental history among the Arawakan Wakuénaí of Venezuela. *Human Ecology*, 17/1: 1-25.
- \_\_\_\_\_ 1993. *Keepers of the sacred chants. The poetics of ritual power in Amazonian society*. Tucson: The University of Arizona Press.
- \_\_\_\_\_ 2002. Shamanism, colonialism, and the wild woman: fertility cultism and historical dynamics in the Upper Rio Negro basin. En: Jonathan D. Hill & Fernando Santos Granero (eds.), *Comparative Arawakan histories. Rethinking language family and culture area in Amazonia*: 223-247. Urbana/Chicago: University of Illinois Press.
- \_\_\_\_\_ 2008. *Made-from-Bone. Trickster myths, music, and history from the Amazon*. University of Illinois Press.
- \_\_\_\_\_ - Emilio F. Moran 1983. Adaptive strategies of Wakuénaí people to the oligotropic rain forest of Rio Negro Basin. En: R. Hames & W. Vickers (comp.), *Adaptive responses of Native Amazonians*: 113-138. Nueva York: Academic Press.
- \_\_\_\_\_ - Robin M. Wright 1986. History, ritual, and myth: nineteenth century millenarian movements in the Northwest Amazon. *Ethnohistory* 33/1: 31-54.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1988. Time, narrative and ritual: historical interpretations from an Amazonian society. En: J.D. Hill (ed.), *Rethinking history and myth*: 78-105. Urbana: University of Illinois Press.
- INCORA 1985. *Estudio socioeconómico y jurídico en comunidades indígenas Puinave, Curripaco, Tukano, Desano y Cubeo, Bajo Río Inírida y Guaviare*. Bogotá: INCORA.
- Journet, Nicolas 1982. Los Curripacos del Río Içana: economía y sociedad. *RCA* 23 (1980-1981): 125-182.
- \_\_\_\_\_ 1988. *Les jardins de la paix: études des structures sociales chez les Curripaco du haut Río Negro (Colombie)*. Thèse de 3ème Cycle. Paris: EHESS.
- \_\_\_\_\_ 1993. Hommes et femmes dans la terminologie de parenté Curripaco. *Amerindia* 18: 41-74.
- \_\_\_\_\_ 1995. *La paix des jardins. Structures sociales des Indiens Curripaco du haut Río Negro (Colombie)*. Paris: Institut d'Ethnographie.
- \_\_\_\_\_ 2000. Dialogues chantés chez les Curripaco du río Negro: un genre métaphorique. En: A. Monod Bécquelin & P. Erikson (eds.), *Les rituels du dialogue. Promendes ethnolinguistiques en terres amérindiennes*: 139-164. Nanterre: Société d'Ethnologie.
- Koch-Grünberg, Theodor 1906. Die Indianerstämme am oberen Rio Negro und ihre Sprachliche Zugehörigkeit. *ZE* 38: 166-205.
- \_\_\_\_\_ 1911. Aruaksprachen nordwestbrasilien und der angrenzenden Gebiete. *MAGW* 41: 33-153; 203-282..
- \_\_\_\_\_ 1922. Die Volkgruppierung zwischen Rio Branco, Orinoco, Negro und Yapura. En: W. Lehmann (ed.), *Festschrift Eduard Seler*: 205-266. Stuttgart.
- Loukotka, „ estmir 1963 Documents et vocabulaires inédits de langues et de dialectes Sud Américains. *JSAP* 53: 7-60.
- Mosonyi, Esteban E. 1987. La revitalización lingüística y la realidad venezolana. *AI* 47/4: 653-661.
- \_\_\_\_\_ 2000. Breve caracterización conjunta de las lenguas curripaco y piapoco. En: M.S. González de Pérez & M.L. Rodríguez de Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva*: 641-656. Santafé de Bogotá: ICC.
- Nimuendajú, Curt 1932. Idiomas indígenas del Brasil. *RIEUNT* 2/2: 543-618.
- \_\_\_\_\_ 1950. Reconhecimento dos rios Içána, Ayarí e Uaupés (1). *JSAP* 39: 126-182.
- \_\_\_\_\_ 1955. Reconhecimento dos rios Içána, Ayarí e Uaupés (2). *JSAP* 44: 149-178.
- Oliveira, Adelia 1975. A terminología de parentesco Baniwa. *Boletim do Museu Paraense Emílio Goeldi* 56.
- \_\_\_\_\_ - Eduardo 1973. A situação atual dos Baniwa (Alto Rio Negro), 1971. *Publicações Avulsas* 20: 27-40. Belém: MPEG.
- Oliveira, Ana Gita de 1992. *O mundo transformado: um estudo da "cultura de fronteira" no Alto Rio Negro*. Tese de Doutorado. Brasília: UnB, ICH.
- \_\_\_\_\_ 1995. 1992. *O mundo transformado: um estudo da "cultura de fronteira" no Alto Rio Negro*. Belém:

MPEG.

- Ortiz, Maribel 1998. Introducción a la lengua kurripako. *Forma y Función*, 11: 55-75.
- Ortiz G., Francisco 1997. Condiciones sociales de las lenguas indígenas de los llanos orientales de Colombia. En: X. Pachón & F. Correa (eds.), *Lenguas amerindias: condiciones sociolingüísticas en Colombia*: 383-442. Santafé de Bogotá.
- Ramirez, Henri 2000a. *Gramática do Baniwa-Curripaco*. Manaus: EDUA.
- \_\_\_\_\_ 2000b. *Dicionário do Baniwa-Curripaco*. Manaus: EDUA.
- Rivière, Peter 1996. [Reseña de] Nicolas Journet, "La paix des jardins", Paris 1995. *JRAI* 2/3.
- Rojas Sabana, Filinto Antonio 1997. *Ciencias naturales en la mitología Curripaco*. Bogotá: Fundación Etnollano.
- Romero, Manuel 1993. La territorialidad para los Curripaco. *Informes Antropológicos*, 6: 5-31. Bogotá: ICAN.
- Saake, Wilhelm 1958a. Die Juruparilegende bei den Baniwa des río Issana. *Proceedings of the XXXII ICA, Copenhague 1956*: 271-279. Copenhague.
- \_\_\_\_\_ 1958b. Aus den Überlieferung der Baniwa. *RA 9/1-12*. São Paulo.
- \_\_\_\_\_ 1958c. Aus den Überlieferung der Baniwa. *Staden-Jahrbuch 6*: 83-91. São Paulo.
- \_\_\_\_\_ 1959. Iniciação de um pajé entre os Baniwa e a cura do marecaimbara. *Sociologia 6*: 424-442.
- \_\_\_\_\_ 1961. Uma narração mítica dos Baniwa. *RA 9/1-12*. São Paulo.
- \_\_\_\_\_ 1968a. Maracaimbera bei den Baniwa des Río Negro Gebietes. *Actas del XXXVII CIA, vol. 3*: 95-103. Buenos Aires.
- \_\_\_\_\_ 1968b. Mythen über Inapirikuli, den Kulturheros der Baniwa. *ZE 93*: 260-273.
- \_\_\_\_\_ 1976. Uma narração mítica dos Baniwa. En: Egon Schaden (ed.), *Leituras de etnologia brasileira*: 286-291. São Paulo: Companhia Editora Nacional.
- Santos, Antônio Maria de Souza 1983. *Etnia e urbanização no Alto Negro: São Gabriel da Cachoeira-AM*. Dissertação de Mestrado. Porto Alegre: UFRS.
- Scheibe, Paul 1958. *Phonology of Baniwa do Içana*. Rio de Janeiro: Museu Nacional (ms.).
- Taylor, Gerald 1991. *Introdução à língua baniwa do Içana*. Campinas: Editora da UNICAMP.
- \_\_\_\_\_ 1993. Aladim ou Mil e uma noites na Amazônia: relato baniwa do Içana contado por Domingo de Souza Paiva em janeiro de 1985. *Amerindia 18*: 139-176.
- Teles, Iara Maria 1995. *Atualização fonética da proeminência acentual em Baniwa-Hohodene: parâmetros físicos*. Tese de Doutorado. Florianópolis: UFSC.
- \_\_\_\_\_ 1996. *O sistema prosódico do Baniwa-Hohodene: parâmetros físicos*. CEPLA Working Papers in Amerindian Linguistics. Guajará-Mirim: UNIR.
- \_\_\_\_\_ 1997a. *Atualización fonética de la prominencia acentual en Baniwa-Hohodene*. Ponencia al 49º CIA, 7-11 de julio 1997. Quito.
- \_\_\_\_\_ 1997b. Prosodia en Baniwa-Hohodena: un abordaje acústico. *III JLA*: 211-221. Buenos Aires.
- Tosso, Jorge 1980a. Curripaco. *La Iglesia en Amazonas 5*: 20-23. Puerto Ayacucho.
- \_\_\_\_\_ 1980b. Curripaco. 2a. parte. *La Iglesia en Amazonas 5*: 24-29. Puerto Ayacucho.
- Valadares, Simoni M.B. 1994. *Aspectos da língua Kurripako (Kumandene)*. Dissertação de Mestrado. Florianópolis: UFSC.
- Valentine, Paul 2003. Curripaco revenge: compelling exchanges. Ponencia del Simposio A-17, 51º CIA, Santiago de Chile.
- Wilbert, Johannes 1960. Nachrichten über die Curripaco. *Ethnologica NF 2*: 508-521. Colonia.
- Wright, Robin 1981. *The history and religion of the Baniwa peoples of the Upper Rio Negro valley*. Stanford University Ph.D. diss.
- \_\_\_\_\_ 1983. Lucha y supervivencia en el noroeste de la Amazonia. *AI XLIII/3*: 336-553.
- \_\_\_\_\_ 1990. Guerras e alianças nas histórias dos Baniwa do Alto Rio Negro. *CSH*: 217-236.
- \_\_\_\_\_ 1992a. Guardians of the Cosmos: Baniwa shamans and prophets, I. *History of Religions*, 32/1: 31-58.
- \_\_\_\_\_ 1992b. Guardians of the Cosmos: Baniwa shamans and prophets, II. *History of Religions* 32/2: 125-145.
- \_\_\_\_\_ 1993. Pursuing the spirit. Semantic construction in Hohodene Kalidzamai chants for initiation. *Amerindia 18*: 1-39.
- \_\_\_\_\_ 1993-94. Umawali: Hohodene myths of the Anaconda, father of fish. *BSSA*, 57/58: 37-48.
- \_\_\_\_\_ 1994a. Baniwa-Curripaco-Wakuenai. En: J. Wilbert (ed.): 76-80.
- \_\_\_\_\_ 1994b. *For those unborn: cosmos, self and history in Baniwa religion*. s.l./ s.ed.
- \_\_\_\_\_ 199 . Yalanawinai: as imagens do branco na história e religião Baniwa. En: Bruce Albert & Alcida R. Ramos (eds.), *Pacificando o branco. Cosmologia e política do contato ao norte Amazônico*. Brasília: UnB/ ORSTOM.
- \_\_\_\_\_ 1995. Umawali: hohodene myths of the anaconda, father of the fish. *BSSA 57/58*: 37-48.
- \_\_\_\_\_ 1996. O tempo da Sofia: história e cosmologia da conversão Baniwa. En: Robin Wright (ed.), *Religiões*

- indígenas e cristianismo no Brasil: perspectivas antropológicas, vol. 1: 101-123. Campinas: UNICAMP.*
- \_\_\_\_\_ 1998a. *Cosmos, self and history in Baniwa religion. For those unborn.* Austin: University of Texas Press.
- \_\_\_\_\_ 1998b. História indígena do noroeste da Amazônia. Hipóteses, questões e perspectivas. En: Manuela (ed.), *História dos Índios no Brasil: 253-266.* São Paulo: Companhia das Letras.
- \_\_\_\_\_ (ed.) 1999a. *Waferinaipe ianheke, a sabedoria dos nossos antepassados: história dos Hohodene e dos Walipere-Dakenai do rio Aiari.* São Gabriel da Cacoeira: Foirn.
- \_\_\_\_\_ 1999b. O tempo de Sophie: história e cosmologia da conversão Baniwa. En: Robin M. Wright (ed.), *Transformando os deuses: os múltiplos sentidos da conversão entre os povos indígenas no Brasil: 155-216.* Campinas, SP: Editora da UNICAMP.
- \_\_\_\_\_ 2002a. Prophetic traditions among the Baniwa and other Arawakan peoples of the Northwest Amazon. En: Jonathan D. Hill & Fernando Santos Granero (eds.), *Comparative Arawakan histories. Rethinking language family and culture area in Amazonia: 269-293.* Urbana/ Chicago: University of Illinois Press.
- \_\_\_\_\_ 2002b. Ialanawinai – o branco na história e mito Baniwa. En: Bruce Albert & Alcida Rita Ramos (eds.), *Pacificando o branco – cosmologias do contato no norte-amazônico: 431-463.* São Paulo: UNESP.
- \_\_\_\_\_ 2004. The wicked and the wise men: witches and prophets in the history of the Northwest Amazon. En: N. Whitehead & R.M. Wright (eds.), *In darkness and secrecy: the anthropology of assault sorcery and witchcraft in Amazonia: 82-109.* Durham: Duke University Press.

**CHAMIKURO**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Depto. de Loreto, prov. Alto Amazonas, distrito Lagunas, pueblo de Pampa Hermosa, en un afluente del río Huallaga;

NOMBRE(S):

**chamikuro**

AUTODENOMINACIÓN:

**chamekolo**

NÚMERO DE HABLANTES:

100-150 (para 1976, Ethnologue 1988). Actualmente quedan pocos hablantes (Parker 1987). Para 1963, eran bilingües o monolingües en castellano (Solís 1987); 125 **chamikuro** (García Rivera 2000; INEI 1993);

Como se echará de ver en la bibliografía, Parker es el único lingüista que ha publicado datos sobre la lengua **chamikuro**.

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Parker, Stephen (ed.) 1987. *Kana acha'taka ijnachale kana chamekolo. Vocabulario y textos chamicuro*. Yarinacocha: ILV-CCP-21.
- \_\_\_\_\_. 1988. *Some universal aspects of coalescence processes confirmed by Chamicuro phonology and morpho-logy*. M.A. Thesis. Arlington: University of Texas.
- \_\_\_\_\_. 1990. Laminal sibilants in Chamicuro. *WPSIL-UND 34*: 59-74.
- \_\_\_\_\_. 1991a. The sonority grid in Chamicuro phonology. *Linguistic Analysis 19*: 3-58.
- \_\_\_\_\_. 1991b. *Estudios sobre la fonología del Chamicuro. SLP 30*. Yarinacocha: ILV.
- \_\_\_\_\_. 1991c. Algunos aspectos universales de los procesos de coalescencia confirmados por la morfofonémica del chamicuro. En: Stephen Parker, 1991b: 15-89 [Traducción de: Parker 1988].
- \_\_\_\_\_. 1991d. Las sibilantes laminales en el chamicuro. En: Stephen Parker, 1991b: 91-110 [Traducción de: Parker 1990].
- \_\_\_\_\_. 1991e. Subespecificación radical y la predecibilidad fonotáctica en la estructura silábica del chamicuro. En: Parker 1991b: 111-159.
- \_\_\_\_\_. 1991f. Una reconstrucción inicial del proto-amuesha-chamicuro. En: Parker 1991b: 161-216
- \_\_\_\_\_. 1992. Geminata alternability. Another OCP violation. *Linguistic Analysis 22*: 246-250.
- \_\_\_\_\_. (ed.) 1994a. *Datos adicionales del idioma chamicuro*. DT 25. Yarinacocha: ILV.
- \_\_\_\_\_. 1994b. Laryngeal codas in Chamicuro. *IJAL 60/3*: 261-271.
- \_\_\_\_\_. 1995. Chamikuro laterals: a case for radical underspecification. *Lingua 97*: 195-210.
- \_\_\_\_\_. 1998. Notes on determiners in Chamikuro. *Notes on Linguistics 80*: 8-22.
- \_\_\_\_\_. 1999. On the behavior of definite articles in Chamikuro. *Language 75/3*: 552-562.
- \_\_\_\_\_. 2001. Non-optimal onsets in Chamicuro: an inventory maximised in coda position. *Phonology 18/3*.
- Solís Fonseca, Gustavo 1987. Multilingüismo y extinción de lenguas. *AI 47/4*.



**ENAWENÊ-NAWÊ (SALUMÃ)**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Brasil: Mato Grosso, formadores de los afluentes del Juruena (ríos Olouiná, Iquíé, Doze de Outubro, al sureste de la carretera MT-319 Vilhena-Juína), al norte de la línea de telégrafo Rondon (línea hoy abandonada, uniendo Vilhena a Utiariti) y al sur del 11° 50', con una cuña de la reserva **nambikwara** entre los ríos Juruena y Doze de Outubro (Rodrigues 1986); AI Salumã (munic. Diamantino, Juína y Vila Bela da Santíssima Trindade) (CEDI 1990).

NOMBRE(S):

**Enawenê-nawê; Salumã**

AUTODENOMINACIÓN:

**Enawenê-nawê**

NÚMERO DE HABLANTES:

226 **enawenê-nawê** para el año 1997 Silva (1998) ;154 hablantes (Rodrigues 1986; Lisbôa 1985); 164 **salumã** para 1986 (CEDI 1990);

Los **enawenê-nawê** fueron contactados por Lisbôa recién en 1974. Son conocidos erróneamente bajo el nombre de **salumã**. Este mismo autor, que había traído consigo a un indio **paesí**, relata que les fue posible, aunque con bastante dificultad, entenderse con los **enawenê-nawê** (Lisbôa 1895). Silva (1998) escribe que el nombre **salumã** pertenece a uno de los dos seres míticos ancestros de los **enawenê-nawê** actuales.

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Arruda, Rinaldo Sérgio Vieira 1984. *Relatório antropológico sobre o grupo indígena Salumã (Enawenê-Nawê)*. São Paulo: Fipe.
- CEDI 1991a. Oeste do Mato Grosso. *CEDI: 450-452*.
- \_\_\_\_\_ 1991b. Enawenê-Nawê. *CEDI: 460-461*.
- Costa Jr., Plácido 1995. A pesca na sociedade enawenê nawê. En: *Estudo das potencialidades e do manejo dos recursos naturais na Área Indígena Enawenê Nawê: 101-157*. Cuiabá: Universidade Federal de Mato Grosso, Relatório técnico apresentado ao Fundo Nacional do Meio Ambiente (ms.).
- Higa, Nilton Tassicazu - Carolina Joana da Silva 1995. Caracterização da Área Indígena Enawenê Nawê. En: *Estudo das potencialidades e do manejo dos recursos naturais na Área Indígena Enawenê Nawê* (ms.).
- Jakubaszko, Andréa 2003. *Imagens da alteridade: um estudo da experiência histórica dos Enawene-Nawê*. Dissertação de Mestrado. São Paulo: PUC.
- Lisbôa, Thomaz de Aquino 1985. *Os enawenê-nawê. Primeiros contatos*. São Paulo: Loyola.
- Rezende, Ubiray Maria Nogueira 2003. *Fonética e fonologia da língua Enanewe-Nawe (Aruak): Uma primeira abordagem*. Dissertação de Mestrado em Linguística. Rio de Janeiro: UFRJ.
- Sá, Cleacir 1996. *As fases da vida: categorias de idade enanewe(ru)-nawe*. Cuiabá: Operação Amazônia Nativa – Projeto Enanewe-Nawe (mimeo)
- Santos, Gilton Mendes dos 1995. Agricultura e coleta Enawenê Nawê: relações sociais e representações. En: *Estudo das potencialidades e do manejo dos recursos naturais na Área Indígena Enawenê Nawê : 45-78*. Cuiabá: Universidade Federal de Mato Grosso, Relatório técnico apresentado ao Fundo Nacional do Meio Ambiente (ms.).

- \_\_\_\_\_. 2001. *Seara de homens e deuses. Uma etnografia dos modos de subsistência dos Enawenê-Nawê*. Dissertação de Mestrado. Campinas: UNICAMP.
- \_\_\_\_\_. 2006. *Da cultura à natureza – um estudo do cosmos e da ecologia dos Enawene-Nawe*. Tese de Doutorado em Antropologia Social. São Paulo: USP.
- \_\_\_\_\_. - Márcio Ferreira da Silva - Plácido Costa Júnior 1995. *Estudo das potencialidades e do manejo dos recursos naturais na Área Indígena Enawene-Nawe*. Cuiabá: Opan/ Gera.
- Silva, Márcio 1995. Estructura social Enawenê Nawê: um rápido esboço. En: *Estudo das potencialidades e do manejo dos recursos naturais na Área Indígena Enawenê Nawê* (ms.).
- \_\_\_\_\_. 1998a. Tempo e espaço entre os Enawene Nawe. *RA 41/2: 21-52*. São Paulo.
- \_\_\_\_\_. 1998b. Masculino e feminino entre os Enawenê Nawê. *Sexta-Feira, vol. 2: 162-173*. São Paulo: Ed. Pletora.
- \_\_\_\_\_. 2001. Relações de gênero entre os Enawene-Nawe. *Tellus, 1/1: 41-66*. Campo Grande.
- Valadão, Virginia 1998. Enawenê-Nawê. <http://www.isa.org.br/epi/enawene/enawene.htm>
- \_\_\_\_\_. 1999. O processo de trabalho do vídeo Yakwã. O banquete dos espíritos. En: Cornelia Eckert & Patrícia Monte-Mor (eds.), *Imagem em foco: novas perspectivas em antropologia: 161-175*. Porto Alegre: UFRS.
- Weiss, Maria Clara Vieira 1998. *Contato interétnico, perfil de saúde e doença e modelos de intervenção mínima. O caso dos Enawenê-Nawê em Mato Grosso*. Tese de Doutorado. Rio de Janeiro: ENSP.
- Zorthêa, Kátia 1997. Os Enawene Nawe e a escrita. En: Darci Secchi (ed.), *Ameríndia: tecendo os caminhos sa educação escolar: 183-192*. Cuiabá: Editora da UFMT.

## GARIFUNA / BLACK CARIB y CARIBE ISLEÑO

Por varias razones, se ha incluido aquí los descendientes de **caribe isleño** (Island Carib), a pesar de que se trata de grupos étnicos algo diferenciados.

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Belice: costa sur, entre Stann Creek/Dangriga y Toledo, en los asentamientos siguientes: Wilk & Chapin (1992) dicen que actualmente existen en el país seis asentamientos más o menos puramente **garifuna**: (1) Dangriga, hacia el norte, al sudeste de Belmopan, en el distrito Stann Creek, con 4.663 **garifuna** para 1980. Para 1991, el 36.2% de la población del distrito Stann Creek era **garifuna** (Woods et al. 1997); (2) Punta Gorda, hacia el sur, en el distrito Toledo, con 1.157 **garifuna** para 1980. Para 1991, el 10% de la población del distrito Toledo era **garifuna** (Woods et al. 1997); (3) Hopkins, al sur de Dangriga, con 749 **garifuna** para 1980; (4) Seine Bight [465 **garifuna**]; (5) Georgetown, a 16 km de la costa, con 220 **garifuna** para 1980; (6) Barranco, con 229 **garifuna** para 1980. En otras comunidades de la costa, como Mullins River y Punta Negra, se trata de asentamientos mixtos **garifuna-criollos**. Otros **garifuna** han migrado a zonas urbanas y rurales de Belice donde se encuentran radicados: (7) ciudad de Belice [1.392 **garifuna** para 1980]; (8) Belmopán [273 **garifuna**].

Honduras: costa del noroeste (Departamentos Atlántida, Cortés, Colón, Gracias a Dios, Islas de la Bahía (con el 4% de los 10.000 habitantes que pertenece a la etnia **garifuna** [Warantz 1983]), desde el Cabo Camarón hasta la frontera guatemalteca (lista en Cruz Sandóval 1984: 431). En la lista que sigue, basada en Cruz Sandóval (1984) y Ghidinelli & Massajoli (1984), los asentamientos **garifuna** se citan de oeste a este:

! Depto. Cortés, parte noroeste del país, próximo a la frontera guatemalteca: (1) ciudad de San Pedro Sula, en el interior, al sur de la Bahía de Omoa [minoría **garifuna**], (2) Cuyamel, en el fondo de la Bahía de Omoa, (3) Omoa [entre Cuyamel y Puerto Cortés, con minoría **garifuna**], (4) Puerto Cortés [minoría **garifuna**], (5) Punta Sal [entre Puerto Cortés y Tela], (6) Changua/Travesía [al norte de Puerto Cortés], (7) Bajamar, (8) Saraguina;

! Depto. Atlántida: (1) Río Tinto, (2) Tornabé [en el fondo de la Bahía de Tela, al oeste de la ciudad de Tela], (3) Durugubuti/San Juan, (4) Beidirru/La Ensenada, (5) Troumpu/Triunfo de la Cruz [en la Bahía de Tela, al nordeste de la ciudad de Tela], (6) Cayo, (7) Zambuco, (8) Rosita, (9) Monte Pobre, (10) Monte Cristo [al sudoeste de la ciudad de La Ceiba], (11) La Ceiba [ciudad con minoría **garifuna**], (12) Corozal [al este de la ciudad de La Ceiba], (13) Zambo Creek [al este de La Ceiba];

! Depto. Islas de la Bahía: comunidad de Punta Gorda en la isla Roatán;

! Depto. Colón: (1) Nueva Armenia [en la desembocadura del río Papaloteca, al norte de la ciudad de Jutiapa], (2) Lis Lis, (3) Tibiniriba, (4) Lubie La Salle, (5) Funda, (6) Marrugurugu, (7) Guiriga/Santa Fe [al oeste de la ciudad de Trujillo], (8) Cristales, (9) Garibalu/Río Negro, (10) Trujillo [ciudad con minoría **garifuna**], (11) Barranco Blanco [entre Trujillo y Santa Rosa de Aguán], (12) Chafaba, (13) Lawa, (14) Limón, (15) Río Sarco, (16) Dubugati, (17) Gusunaugaty/Cusuna [al oeste de la ciudad de Iriona], (18) Mañali/Ciriboya, (19) Iriona Viejo, (20) Lichiguagu/San José, (21) Sangaraya/Sangrelaya, (22) Falmagheigu/Cocalito, (23) Dugamacho/Tocamacho [en el Cabo Camarón];

! Depto. Gracias a Dios: (1) Sandu Feduru, (2) Masca [ambas comunidades al oeste de Brus Laguna]; en la parte este del departamento, las comunidades **miskito** y **garifuna** aparecen bastante mezcladas;

Nicaragua: a lo largo de la costa atlántica, en las comunidades de Orinoco [630 **garifuna**],

La Fé [126 **garífuna**, dos millas al sudeste de San Vicente/Square Point], Juste Point [un kilómetro al este de Orinoco] y Square Point [también conocido bajo el nombre de San Vicente], en la zona de Pearl Lagoon, 50-60 kms en línea recta hacia el norte de Bluefields. Otros **garífuna** viven, además, en el río Wawaso y en los pueblos criollos de Brown Bank, Marshall Point, así como en la ciudad de Bluefield [especialmente en el Barrio de Old Bank] (CIDCA 1982; Davidson 1980);

Guatemala: costa atlántica, departamento Izabal, municipios de Livingston y Puerto Barrios;

Dominica: los últimos remanentes hoy hablan el **kreol francés** y han perdido la casi totalidad de su cultura original, siguen considerándose **carib**. La misma observación cabe sin duda acerca de las islas de Santa Lucía y St. Vincent, citadas a continuación. Viven en una reserva situada a unos ocho kilómetros al sur-sudeste del aeropuerto de Melville Hall, entre éste y Castle Bruce al sur. Corresponde a la parte centro-oriental de la isla, donde los **carib** viven en unos seis pueblitos, siendo el Salybia el más grande;

Santa Lucía: pueblo de Caraibe Point, cerca de Choiseul, en la costa sur de la isla (Caribbean Islands Handbook 1995);

St. Vincent: según el Caribbean Islands Handbook (1995), el 2% de la población de la isla sería **caribe**, pueblos de Fancy (cerca de Owia) y Sandy Bay (costa norte);

Trinidad: Arima (Comunidad Santa Rosa);

Cuba: en el extremo oriente de Cuba, quedan unos 1.000 indígenas desde Baracoa hasta Punta Maisi. Según la tradición, son descendientes de **tainos**, que hasta hace poco tiempo se creían totalmente desaparecidos. Si bien es cierto que los **taíno** hablaban una lengua **arawak**, sólo puede conjeturarse cuán cercana era al **caribe insular (arawak)**. Localidades donde viven indígenas en la actualidad incluyen Punta Maisi, Los Arados, el valle del río Toa, las orillas del río Yumuri y en la ciudad de Baracoa (Barreiro 1989);

NOMBRE(S):

**Carib, black carib, garífuna; caribe isleño o insular o ñeri** (variedad desaparecida);

AUTODENOMINACIÓN:

**Garífuna** (lengua); **garinagu** (hablantes de la lengua); **karaphuna** (en la isla de Dominica);

NÚMERO DE HABLANTES:

Belize: 20.460 hablantes (Ethnologue 1992); 11.050 personas para 1980 (Davidson 1987; Wilk & Chapin 1992);

Honduras: 70.000 personas para 1991 (Ethnologue 1992); 60.900 para 1980 (Cruz Sandóval 1984); 98.000 **garífuna** (Rivas 1994);

Nicaragua: 1.500 personas (Ethnologue 1992); 1487 **garífuna** (CIDCA 1982);

Guatemala: 16.700 (Ethnologue 1992).

Dominica: su idioma ancestral se extinguió en los años 20. Hoy los **caribe isleños** de Dominica hablan el **kreol francés**; son unas 2.000 personas;

Trinidad: habría un estimado de 500 **carib** en Trinidad (Forte 1998ch);

Cuba: serían por lo menos 1.000 personas (Barreiro 1989);

Los **garífuna** de Belice son bilingües con el **kreol inglés** de este país. Llegaron a las costas de América Central después de 1832. Los **garífuna** centroamericanos son descendientes de esclavos africanos y de los **caribe de las islas**. A pesar del nombre que llevan, pertenecen a la familia **arawak**. También para la mayoría de los **garífuna** de Nicaragua, este mismo **creol inglés** es el idioma dominante.

González (1988) estima que el número de **garífuna** asentados en los EE.UU. oscila entre 75.000 y 100.000 personas. Su mayor concentración está en Nueva York, seguido por New Orleans, Los Angeles, Chicago, Miami, y también, aunque en menor grado, en ciudades como Washington D.C. y Boston. Por su parte, el censo poblacional de EE.UU. registró, para el año 1990, un total de 30.000 beliceños, todos grupos étnicos confundidos, radicados en este país.

Antiguamente, durante su migración hacia las islas caribes, los **caribe** (de habla **caribe**) hicieron captivos a grupos **arawak**, llegados desde la parte norte de Sudamérica con anterioridad a éstos, matando a los hombres y casándose con las mujeres **arawak**. Tras una etapa de bilingüismo **arawak-caribe**, los hijos de estas uniones fueron adoptando el **arawak** como lengua materna, situación por la cual la evolución de la historia de los **arawak** y de los **caribe** de las Antillas debe ser estudiada en conjunto. Del dialecto extinto de Dominica, el **caribe isleño**, se dice que no era inteligible con el **garífuna**. Aproximadamente al mismo tiempo, se extinguió el **caribe isleño** en la isla de San Vicente.

Los **arawak** fueron los primeros indígenas encontrados por Colón en las islas Bahamas, en Cuba y la Hispaniola (hoy Haití y República Dominicana), durante su primer viaje al Nuevo Mundo (1492-1493). En el curso de su segundo viaje (1493-1496), el navegante pasó a explorar otras islas antillanas, como la de Guadalupe, en las cuales conoció a los **caribe**. Para el año 1500, a raíz del régimen de encomienda impuesto por los españoles, solamente 500 **arawak** quedaban en la Hispaniola, situación que impulsó a los peninsulares a reemplazarlos por esclavos negros y algunos contingentes de indios cautivados para este fin en la tierra firme. La situación en Cuba fue algo mejor. Al terminarse el régimen de la encomienda (1550), en la isla había un estimado de 2.000 indios frente a 700 peninsulares. Los descendientes de los indígenas seguían viviendo, hacia mediados del siglo XIX, en Yara [zona de Baracoa, provincia Guantánamo, extremo oriente de la isla], La Güira [zona de Yateras], Dos Brazos [entre Yateras y Baracoa], El Caney [algunos kilómetros al norte de la ciudad de Santiago de Cuba], Jiguani, en un pueblo de la zona de la ciudad de Camagüey así como en Guanabacoa [bahía de La Habana]. En las tres primeras localidades, sobrevivían algunos 400 de ellos por lo menos hasta principios del siglo XX, pero no quedaba rastro de su vida tradicional o de su lengua original. En Trinidad, Rouse (1948a) escribe que, hacia finales de la primera mitad del siglo XX, quedaban 200 indígenas del mismo grupo en Arima. Este grupo todavía existe (v. también la entrada **kariña** del tronco **caribe**). En el siglo XVII, los ingleses, franceses y holandeses se asentaron en islas de las Pequeñas Antillas, expulsando y aniquilando la población aborigen. Para fines del siglo, quedaban restos de la población **caribe** solamente en la isla Dominicana y en la de San Vicente, cuyos descendientes todavía viven en pequeños asentamientos. En 1675, un barco con esclavos africanos naufragó en esta última isla. Hubo muchos casamientos entre africanos y **caribe**, y pronto se fuera plasmando un nuevo grupo étnico, los **caribe negros**, que se opusieron tanto a los asentamientos europeos que los ingleses, en 1795, les llevaron a la costa centroamericana (Honduras y Belice) donde hasta hoy viven sus descendientes.

Frente al gran número de estudios etnohistóricos y antropológicos sobre los **garífuna**, resalta la poca atención, por parte de los lingüistas, a la lengua moderna. Importantes aspectos filológicos acerca de las primeras descripciones de la lengua de los antepasados de los **garífuna** actuales han sido tratados por Aurox & Queixalós (1984, 1985), Cooper (1999), Hoff (1994), Pury (1994, 2000, 2001, 2003a, 2003b, 2004), Pury & Lewis (2001), Renault-Lescure (1999) y Troiani (1999, 2000, 2001). La vasta producción de Taylor (desde 1935 hasta 1980) abarca casi todos los aspectos, tanto diacrónicos como sincrónicos, de la lengua **garífuna** y de sus ancestros. La lengua moderna ha sido abordada en Cayetano (1993), Comité Pro Desarrollo... (1991), Fleming (1966) y Pury (1993).

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Adam, Lucien 1906. Le Caraïbe du Honduras et le Caraïbe des Iles. *Actas del 14<sup>o</sup> CIA, Stuttgart 1904, vol.2: 357-371.*
- \_\_\_\_\_ - Ch. Leclerc 1878. *Grammaire caraïbe composée par le Père Breton, suivie de catéchisme caraïbe.* París: Maisonneuve.

- Allaire, Louis 1977. *Later prehistory in Martinique and the Island Caribs: problems of ethnic identification*. Ph.D. diss. Yale University.
- \_\_\_\_\_ 1980. On the historicity of Carib migrations in the Lesser Antilles. *American Antiquity* 45/2: 238-245.
- \_\_\_\_\_ 1999. The Caribs of the Lesser Antilles. En: Samuel M. Wilson (ed.), *the indigenous people of the Carib-bean: 177-185*. Gainesville: The University of Florida Press.
- Auroux, Sylvain - Francisco Queixalós 1984. Le caraïbe et la langue des femmes: théories et données en linguistique. En: *Matériaux pour une histoire des théories linguistiques, Actes de ICHOLS, II, 1981*. Lille: Université de Lille III.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1985. La première description linguistique des Antilles françaises: le P.R. Breton (1609-1679). En: C. Blanckaert (ed.), *Anthropologie et missions en Amérique (XVI-XVIIe siècles)*. Paris: Le Cerf.
- Baker, Patrick L. 1988. Ethnogenesis. The case of the Dominica Caribs. *AI XLVIII/2: 377-401*.
- Baker, Virginia 1977. *Ceremonial and social organization of the Black Caribs of Belize*. Ph.D. diss., University of Illinois.
- Barreiro, José 1989. Indians in Cuba. *CSQ* 13/3: 56-60.
- Bateman, Rebecca B. 1990. Africans and Indians: A comparative study of the Black Caribs and Black Seminole. *Ethnohistory* 37/1: 1-24.
- Beaucage, Pierre 1964. *Historia del pueblo garífuna y su llegada a Honduras en 1796*. Tegucigalpa: Editorial Paulino Valladores.
- \_\_\_\_\_ 1970. *Economic anthropology of the Black Carib of Honduras*. Ph.D. diss. in Social Anthropology, University of London.
- Beckles, Hilary 1990. Kalinago (Carib) resistance to European colonization of the Caribbean. *Caribbean Contact*, 17.
- Biachi de Chamberlain, C. 1977. *Origins and foundation of the Garífuna ancestor cult: a study in culture contact and culture change*. Tesis. Department of Geography and Anthropology, Louisiana State University.
- \_\_\_\_\_ 1984. *Gubida illness among the Garífuna of Santa Fe, Colón, Honduras, 1982-1983*. A preliminary report to the IHAH. Tegucigalpa: Instituto Hondureño de Antropología e Historia (ms.).
- Boomert, Arie 1995. Island Carib archaeology. En: Neil L. Whitehead (ed.), *Wolves from the sea: Readings in the archaeology and anthropology of the Island Carib: 23-36*. Leiden: KITLV Press.
- Boucher, Philip P. 1992. *Cannibal encounters: Europeans and Island Caribs, 1492-1763*. John Hopkins Studies in Atlantic History and Culture. Baltimore: John Hopkins UP.
- Breton, Raymond 1665. *Dictionnaire caraïbe-français*. Paris.
- \_\_\_\_\_ 1878. V. **Adam, Lucien & Ch. Leclerc**.
- \_\_\_\_\_ 1999 [1665]. V. **Troiani, Duna**.
- Cárdenas Ruiz, M. (comp.) 1981. *Crónicas francesas de los indios caribe*. Rio Piedras.
- Castillo Mathieu, N. del 1975. Léxico caribe en el caribe negro de Honduras. *BICC* 30/3: 401-470. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1977. Léxico caribe en el caribe insular. *BICC* 32/3: 544-652.
- \_\_\_\_\_ 1982. Relaciones del Taino con el caribe insular. *Thesaurus* 37/2: 233-254.
- Cayetano, Roy 1989. *Garífuna history, language and culture of Belize and C.A.*
- \_\_\_\_\_ 1993. *The people's Garífuna dictionary*. Dangriga: The National Garífuna Council of Belize.
- \_\_\_\_\_ 1996. *Agreements for the standardization of Garífuna orthography*. La Ceiba.  
[www.garifuna-world.com/gariort3.html](http://www.garifuna-world.com/gariort3.html)
- \_\_\_\_\_ 1997a. *The standardization of Garífuna orthography*. Allen, Texas.  
[www.garifuna-world.com/gariort5.html](http://www.garifuna-world.com/gariort5.html)
- \_\_\_\_\_ 1997b. *Towards a common Garífuna orthography*. Allen, Texas. [www.garifuna-world.com/gariort1.htm](http://www.garifuna-world.com/gariort1.htm)
- \_\_\_\_\_ 1997c. *Language policy statement of the Garífuna Nation*. Allen, Texas.  
[www.garifuna-world.com/garilang.htm](http://www.garifuna-world.com/garilang.htm)
- Coelho, Ruy C. Andrade 1955. *The Black Caribs of Honduras: A study in acculturation*. Ph.D. diss., Northwest University.
- \_\_\_\_\_ 1956. Os Karaib Negros de Honduras. *RMP* 15. São Paulo.
- Cohen, Milton 1978. *The Garífuna of Río Tinto, Honduras: an ethnographic account* (ms.).
- COMITÉ PRO-DESARROLLO INTEGRAL DE LA MOSQUITIA 1991. *Let's speak Garífuna*. Bluefields.
- Conzemius, Eduard 1928. Ethnographical notes on the Black Carib (Garif). *AA* 30/2: 183-205.
- \_\_\_\_\_ 1930. Sur le Garif des caraïbes noirs de l'Amérique centrale. *Anthropos* 25: 859-877.
- \_\_\_\_\_ 1973. Material zur Garif-Sprache (Honduras) aus dem Nachlass herausgegeben von Gerdt Kutscher. *Indiana* 1.
- \_\_\_\_\_ 1999 [1973]. Material sobre el idioma garif (Honduras). *Yaxkin*, vol. XVIII. Tegucigalpa.
- Cooper, Vincent O. 1999. Language and gender among the Kalinago of fifteenth-century St. Croix. En: Samuel

- M. Wilson (ed.), *The indigenous people of the Caribbean: 186-196*. Gainesville: The University of Florida Press.
- Craft, Linda 1998. *Ethnicity, oral tradition, and the processed word: Construction of a national identity in Honduras*. <[www.garifuna-world.com/lancraft.htm](http://www.garifuna-world.com/lancraft.htm)>
- Craton, Michael 1986. From Caribs to Black Caribs: the Amerindian roots of servile resistance in the Caribbean. En: G.Y. Okihiro (comp.) *In resistance: Studies in African, Caribbean, and Afro-American history: 96-116*. Amherst.
- Crawford, M.H. (comp) 19 . *Black Carib: A case study inbiocultural adaptation*. New York: Plenum Press.
- \_\_\_\_\_ 1984. The anthropological genetics of the Black Caribs (Garifuna) of Central America and the Caribbean. *Yearbook of Physical Anthropology 26: 161-192*.
- Chernela, Janet M. 1991. Symbolic inaction in rituals of gender and procreation among the Garifuna (Black Caribs) of Honduras. *Ethos 19/1: 52-67*.
- Cruz Sandóval, L.F. 1984. Los indios de Honduras y la situación de sus recursos naturales. *AI 44/3: 423-446*.
- Davidson, William V. 1976. Black Carib (Garifuna). En: M.W. Helms & F.O. Loveland (comp.), *Frontier adaptations in Lower Central America: 85-94*. Philadelphia: Institute for the Study of Human Issues.
- \_\_\_\_\_ 1979. Dispersal of the Garifuna in the Western Caribbean. *Actes du 42e CIA, Paris 1976, vol. 6: 467-474*. Paris.
- \_\_\_\_\_ 1980. The Garifuna of Pearl Lagoon: ethnohistory of an Afro-American enclave in Nicaragua. *Ethno-history 27/1: 31-47*.
- \_\_\_\_\_ 1984. The Garifuna of Central America: ethnohistorical and geographical foundations. En: M. H. Crawford (ed.), *Current developments in anthropological genetics, volume 3. The Black Caribs: A case study of biocultural adaptation: 13-35*. New York: Plenum Press.
- \_\_\_\_\_ 1987. The Amerindians of Belize, an overview. *AI XLVII/1: 9-22*.
- Davis, Dave D. - Christopher Goodwin 1990. Island Carib origins: evidence and nonevidence. *American Antiquity 55/1: 37-48*.
- Del Castillo, M.N. 1975. Léxico caribe en el caribe negro de Honduras británica. *BICC 30: 401-470*.
- Dreyfuss, Simone 1977. Territoire et résidence chez les Caraïbes insulaires au XVIIème siècle. *Actas del 42o CIA, vol. 2: 34-46*. Paris.
- Drom, Elaine 2004. *A semantic sketch of spatial grams in Garifuna*. M.A. Thesis, San Jose State University.
- Farr, Starr 1993. *Gender and ethnogenesis in the early colonial Lesser Antilles*. Ponencia al AFifteenth Congress of the International Association for Caribbean Archaeology. San Juan: Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe.
- Figueredo, Alfredo E. 1978. The Virgin Islands as an historical frontier between the Tainos and the Caribs. *Revista Interamericana 8/3: 393-399*.
- \_\_\_\_\_ - Stephen D. Glazier 1991. A revised aboriginal ethnohistory of Trinidad (1978). En: William F. Keegan (ed.), *Earliest Hispanic/Native American interactions in the Caribbean: 237-240*. Nueva York: Garland Publishing.
- Fleming, Ilah 1966. Carib. En: M. K. Mayers (ed.) *Languages of Guatemala: 303-308*. La Haya/ Paris: Mouton.
- \_\_\_\_\_ 1979. Participant identification in C.A. Carib discourse. En: R.E. Cooley et al (comp.), *Papers of the 1978 Mid-American linguistics Conference at Oklahoma: 92-101*. Norman: Dept. of Communications, University of Oklahoma.
- Forte, Maximilian C. 1995. The crisis of Creolization in Trinidad and Tobago? Globalized revitalizations, systemic ethno-politics and alter-nationalisms. *International Third World Studies Journal and Review, 5: 41-54*.
- \_\_\_\_\_ 1996a. *Of blood and names and colonial ancestry: the re-engineering of Carib indigeneity (the Santa Rosa Carib of Arima, Trinidad)*. Ponencia al XXVII Congress of the Canadian Association for Latin American and Caribbean Studies (CALACS), Oct. 31- Nov. 1, York University, Toronto.
- \_\_\_\_\_ 1998a. *History, race and indigeneity*. <http://www.angelfire.com/ma/maxforte/essay1.html>
- \_\_\_\_\_ 1998b. *The Carib resurgence from 1973 to the present*. <http://www.angelfire.com/ma/maxforte/hist2.html>
- \_\_\_\_\_ 1998c. *A brief account of the colonial history of Arima's Carib community*. <http://www.angelfire.com/ma/maxforte/hist1.html>
- \_\_\_\_\_ 1998ch. *Renewd indigeneity in the local-global continuum and the political economy of tradition: the case of Trinidad's Caribs and the Caribbean Organization of Indigenous Peoples*. Ponencia al "24<sup>th</sup> Annual Third World Conference, March 18-21, 1998, Swissotel, Chicago IL, USA". <http://www.angelfire.com/ma/maxforte/renindg.html>
- \_\_\_\_\_ 1999. *The relationship of the Caribs of Arima with the Caribs of Dominica, 1992-1997*. <http://www.angelfire.com/ma/maxforte/dom.html>

- \_\_\_\_\_. 2001. "Our Amerindian Ancestors": the state, the nation, and the revaluing of indigeneity in Trinidad and Tobago. <http://www.centrelink.org/Forte.html>
- \_\_\_\_\_. 2003. *How the Amerindians of Arima lost their lands. Notes on primary and other historical sources, 1802-1880.* <http://www.centrelink.org/landreport.html>
- Foster, Byron 1988. Estructura familiar garífuna: un análisis comparativo. *AI* 48/2.
- Galbao, Ruy 1991. *Los negros caribes de Honduras.* Tegucigalpa.
- García Goyco, Osvaldo 1984. *Influencias Mayas y Aztecas en los Taínos de las Antillas Mayores.* San Juan, Puerto Rico: Ediciones Xibalbay.
- Ghidinelli, Azzo 1972. Aspectos económicos de la cultura de los caribes negros del municipio de Livingston. *Guatemala Indígena* 7/4.
- \_\_\_\_\_. 1977. La familia entre los Caribes Negros, Ladinos y Kekchies del Municipio de Livingston. *Guatemala Indígena, número especial.* Ciudad de Guatemala.
- \_\_\_\_\_. 1983. Los grupos humanos que se originaron después de la conquista en la Costa Atlántica de Guatemala y Honduras. *Memoria del Seminario Costa Atlántica de Centroamérica.* San José: CSUCA.
- \_\_\_\_\_. - P. Massajoli 1984. Resumen etnográfico de los caribe negros (garifunas) de Honduras. *AI XLIV.*
- Goeje, C.H. de 1939. Nouvel examen des langues des Antilles. *JSAP* 31: 1-120.
- González, Nancy L. 1959. West Indian characteristics of the Black Caribs. *SJA* 15: 300-307.
- \_\_\_\_\_. 1969. *Black Carib household structure.* Seattle: University of Washington Press.
- \_\_\_\_\_. 1979. From Black Carib to Garifuna: the coming of age of an ethnic group. *Actes du 42e CIA, t. 6.* Paris.
- \_\_\_\_\_. 1984. Garifuna (Black Carib) social organization. En: M.H. Crawford (ed.): 51-65.
- \_\_\_\_\_. 1986. Garifuna traditions in historical perspective. *Belizean Studies* 14/2: 11-24.
- \_\_\_\_\_. 1988. *Sojourners of the Caribbean. Ethnogenesis and ethnohistory of the Garifuna.* Urbana: University of Illinois Press.
- \_\_\_\_\_. 1995. Garifuna. En: James Dow & R. Robert van Kemper (eds.), *Encyclopedia of world cultures, vol. VIII: Middle America and the Caribbean: 113-115.* Boston.
- \_\_\_\_\_. 1999. The Garifuna of Central America. En: Samuel M. Wilson (ed.), *The indigenous people of the Caribbean: 197-205.* Gainesville: The University of Florida Press.
- \_\_\_\_\_. - Charles D. Cheek 1988. Garifuna settlement patterns in nineteenth-century Honduras: the search for a livelihood. *Third World Studies, 1988:* 403-429.
- Grégoire, Crispin - Natalia Kanem 1989. The Caribs of Dominica: land rights and ethnic consciousness. *CSQ* 13/3: 52-55.
- Gullick, Charles J.M.R. 1976a. *Exiled from St. Vincent: The development of Black Carib culture in Central America up to 1945.* Malta: Progress Press.
- \_\_\_\_\_. 1976b. The Black Caribs in St. Vincent: the Carib war and its aftermath. *Actes du XLII CIA, tomo VI:* 451-565.
- \_\_\_\_\_. 1978. Black Carib origins and early society. En: J. Benoist & F.M. Mayer (comp.), *Proceedings of the Seventh International Congress for the Study of Pre-Columbian Culture of the Lesser Antilles: 283-290.* Montreal.
- \_\_\_\_\_. 1979. Ethnic interaction and Carib language. *Journal of Belizean Affairs* 9: 3-20.
- \_\_\_\_\_. 1985. *Myths of a minority: the changing traditions of the Vincentian Caribs.* Assen: Van Gorcum.
- Hadel, Richard E. 1972. *Carib folk songs and Carib culture.* Ph.D. diss. in Anthropology. Austin: University of Texas.
- \_\_\_\_\_. 1979. Reflections on Garífuna language and society. *42e CIA, vol. 6.*
- Hamot-Pézeron, Simone 1983. *The Caribs of Dominica, Island in the West Indies.* Tesis doctoral, Université Sorbonne-Nouvelle-Paris III.
- Harris, Peter - Elma Reyes 1990. Supervivencias amerindias en Trinidad y Tobago. En: *Pueblos y políticas en el Caribe Amerindio: 55-64.* México, D.F.: Instituto Indigenista Interamericano.
- Helms, M.W. - F. Loveland (eds.) 1976. *Black Carib (Garifunas) habitats in Central America. Frontier adaptations in lower Central America.* Philadelphia: Institute for the Study of Human Issues.
- Hoff, Berend J. 1994. Island Carib, an Arawakan language which incorporated a lexical register of Cariban, used to address men. En: Peter Bakker & Marten Mous (eds.), *Mixed languages: fifteen case studies in language intertwining: 161-168.* Amsterdam: Institute for Functional Research into Language and Language Use.
- \_\_\_\_\_. 1995. Language, contact, war, and Amerindian historical tradition: The special case of the Island Carib. En: Neil L. Whitehead (ed.), *Wolves from the sea: Readings in the archaeology and anthropology of the Island Carib: 37-60.* Leiden: KITLV Press.
- Hollis, Alfred Claud 1941. *A brief history of Trinidad under the Spanish Crown.* Trinidad and Tobago.
- Holm, John 1989. *Pidgins and creoles, vol. II. Reference survey.* Cambridge: CUP.



- Howland, L. 1972. Carib. En: M. Show (comp.) *Según nuestros antepasados: textos folklóricos de Guatemala y Honduras*. Guatemala: ILV.
- Hulme, Peter 1986. *Colonial encounters: Europe and the Native Caribbean, 1492-1797*. New York: Methuen.
- \_\_\_\_\_ 1990. The rhetoric of description: the Amerindians of the Caribbean within modern European discourse. *Caribbean Quarterly* 23/3-4: 35-49.
- \_\_\_\_\_ - Neil L. Whitehead (eds.) 1992. *Wild majesty. Encounters with Caribs from Columbus to the present day. An anthology* Oxford: Clarendon Press.
- Idiáquez, José 1994. *El culto a los ancestros en la cosmovisión religiosa de los Garífunas de Nicaragua, con prólogo de Ricardo Falla*. Managua: Instituto Histórico Centroamericano/Envío.
- Jenkiins, Carol – Trevos Jenkins 1982. *Traditional music of the Garifuna of Belize/ Dabuyabarugu: Inside the temple. Sacred music of the Garifuna of Belize*. New York: Folkways Records, FE4031 y FE4032.
- Kerns, Virginia 1977. *Daughters bring in: ceremonial and social organization of the Black Carib of Belize*. Ph.D. diss. in Anthropology. Urbana: University of Illinois.
- \_\_\_\_\_ 1983. *Women and the ancestors: Black Carib kinship and ritual*. Urbana: University of Illinois Press.
- Kirby, I. Earle - C.I. Martin 1986. *The rise and fall of the Black Carib*. Kingstown, St. Vincent.
- Layng, Anthony 1979. Religion among the Caribs. *Caribbean Review* 8/2.
- \_\_\_\_\_ 1980. Ethnic identity on a West Indian Reservation. *Revista Interamericana* 9/4: 577-584.
- \_\_\_\_\_ 1983. *The Carib Reserve: Identity and security in the West Indies*. Washington, D.C.
- \_\_\_\_\_ 1985. The Caribs of Dominica: prospects for structural assimilation of a territorial minority. *Ethnic Groups* 6/2-3: 209-221.
- \_\_\_\_\_ 1995. Carib of Dominica. En: James Dow & R. Robert van Kemper (eds.), *Encyclopedia of world cultures, vol. VIII: Middle America and the Caribbean: 37-40*. Boston.
- Leiva Vivas, Rafael 1987. *Tráfico de esclavos negros a Honduras*. Tegucigalpa: Editorial Guaymuras.
- López García, Virgilio 1991. *Garifuna clamor*. Tegucigalpa.
- \_\_\_\_\_ 1994. *La bahía del Puerto del Sol y la masacre de los Garífunas de san Juan*. Tegucigalpa: Guaymuras.
- Mayer, Enrique 1982. *The Carib Reserve in Dominica: Integrated rural development Project Supplementary Report*. Washington, D.C.: OAS, Dept. of Social Affairs.
- Miller, Linda Ruth 1993. *Bridges: Garifuna migration to Los Angeles*. Ph.D. diss., Irvine: University of California.
- Moberg, Mark 1992. Continuity during the Colonial rule: the Alcalde system and the Garifuna in Belize 1858-1969. *Ethnohistory* 39/1: 1-19.
- Mondesire, Alicia - Nelicia Robinson (comp.) 1987. *Report on the Conference of Indigenous Peoples: Caribbean Indigenous Revival*. Kingstown, St. Vincent.
- Moody-Kublalsingh, Sylvia 1994. *The Cocoa Panyols of Trinidad: an oral record*. I.B. Tauris & co.
- Munro, Pamela 1997. The Garifuna gender system. En: J.H. Hill, P.J. Mistry & L. Campbell (eds.), *The Life of Language: Paper in Honor of William Bright: 443-461*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- \_\_\_\_\_ 2007. Oblique subjects in Garifuna. *Linguistische Berichte Sonderheft*, 14.
- Myers, Robert 1981. *Amerindians in the Lesser Antilles: A bibliography*. New Haven: HRAF.
- \_\_\_\_\_ 1984. Island Carib Cannibalism. *Nieuwe West-Indische Gids* 158: 147-184.
- \_\_\_\_\_ 1987. *Dominica*. World Bibliography Series, vol. 82. Oxford.
- Moya, F.P. 1945. *Los Indios de Cuba en sus tiempos históricos*. La Habana: Imprenta Editorial Siglo XX.
- NATIONAL GARIFUNA COUNCIL OF BELIZE 1993. *The people's Garifuna dictionary*.
- Newson, Linda 1976. *Aboriginal and Spanish colonial Trinidad*. Londres: British Academic Press.
- Owen, Nancy H. 1975. Land, politics and ethnicity in a Carib Indian community. *Ethnology* 14: 385-393.
- \_\_\_\_\_ 1980. Conflict and ethnic boundaries: a study of Carib/Black relations. *Social and Economic Studies* 29/2-3: 264-274.
- Palacio, Joseph Orlando 1982. *Food and social relations in a Garifuna village*. Ann Arbor: University Microfilms.
- \_\_\_\_\_ 1998. Reconstructing Garifuna oral history – techniques and methods in the study of a Caribbean people. *Journal of Eastern Caribbean Studies*, 34/1: 1-24.
- \_\_\_\_\_ 2001. A re-consideration of the Native and African roots of Garifuna identity. *Issues in Caribbean Amerindian Studies*, 3. <http://www.centrelink.org/Palacio.html>
- \_\_\_\_\_ 2006. Cultural identity among rural Garifuna migrants in Belize City, Belize. En: Maximilian C. Forte (ed.), *Indigenous resurgence in the contemporary Caribbean. Amerindian survival and revival*. Berlin: Peter Lang.
- Penedo, Ismael – Leonardo D'Amico 2000. La culture musicale des Garifuna. *Les Cahiers de Musiques Traditionnelles*, 13/ Métissages. Genève : Georg et Ateliers d'Ethnomusicologie.
- Petersen, James B. 1999. Taino, Island Carib, and prehistoric Amerindian economies in the West Indies: tropical

- forest adaptations to island environments. En: Samuel M. Wilson (ed.), *The indigenous people of the Caribbean: 118-130*. Gainesville: The University of Florida Press
- Premdas, Ralph 1993. Ethnic conflict in Trinidad and Tobago: domination and reconciliation. En: Kevin A. Yelvington (ed.), *Trinidad ethnicity: 134-153*. Knoxville: University of Tennessee Press.
- Pury Toumi, Sybille de 1993. "Si tu remontes jusqu'à Adam et Ève". La nomenclature de la parenté garifuna. *Amerindia 18: 75-91*. París.
- \_\_\_\_\_ 1994. Langue des femmes, langue des hommes: étude du système de parenté garifuna. En: D. Véronique (ed.), *Créolisation et acquisition des langues: 77-87*. Aix-en-Provence: Publications de l'Université de Provence.
- \_\_\_\_\_ 1995. Flibusterie et évangélisation dans les Petites Antilles au début de la colonisation: ni dieu, ni diable. *Amerindia 19/20: 351-362*. París.
- \_\_\_\_\_ 1999. Le Père Breton par lui-même. En: Duna Troiani (ed.), *Dictionnaire caraïbe-français de Raymond Breton (1665): xv-xlvi*. París: CELIA-GEREC, Karthala-IRD.
- \_\_\_\_\_ 2000. Les verbes empruntés au français par le garifuna: des verbes d'état? *Amerindia 25: 49-64*.
- \_\_\_\_\_ 2001. Le garifuna, une langue mixte. *Faits de Langues, 19: 75-84*.
- \_\_\_\_\_ 2003a. Vice versa. Le genre en garifuna. *Faits de Langues, 21: 155-162*. París.
- \_\_\_\_\_ 2003b. Uso (¿y abuso?) de los predicados nominales en garifuna. *Actas del VII Encuentro Internacional de Lingüistas en el Noroeste, in memoriam Kenneth L. Hale*. Hermosillo: Universidad del Noroeste.
- \_\_\_\_\_ 2005. El género en garifuna. Un análisis dinámico. En: Claudine Chamoreau & Yolanda Lastra (eds.), *Dinámica lingüística de las lenguas en contacto*. Hermosillo: Universidad de Sonora, División de Humanidades y Bellas Artes.
- \_\_\_\_\_ - Marcella Lewis 2001. *La langue des Callinago. Une comparaison entre le Dictionnaire caraïbe-français (1665) du Père Breton et le garifuna moderne*. París: SUP-INFOR:  
[www.sup-infor.com/dico/garifuna\\_a/garifuna\\_a-inf.htm](http://www.sup-infor.com/dico/garifuna_a/garifuna_a-inf.htm)
- Queixalós, Fransisco - Sylvain Auroux 1984. La geste du Caraïbe: langue et métalangue. En: S. Auroux & F. Queixalós (eds.), *Pour une histoire de la linguistique amérindienne en France, Amerindia, Spécial 6: 127-144*. París.
- Rat, Joseph N. 1897-98. The Carib language as now spoken in Dominica, West Indies. *Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland 27: 293-315*.
- Renault-Lescure, Odile 1999. Le caraïbe insulaire, langue arawak: un imbroglio linguistique. En: Duna Troiani (ed.), *Dictionnaire caraïbe-français de Raymond Breton (1665): xlvii-lxvii*. París: CELIA-GEREC, Karthala-IRD.
- Rivas, Ramón D. 1993. *Pueblos indígenas y garifuna de Honduras*. Tegucigalpa: Guaymuras.
- \_\_\_\_\_ 1994. *Los antiguos dueños de la tierra. Pueblos indígenas y garifuna de Honduras*. Ph.D. diss. Nijmegen: Katholieke Universiteit Nijmegen.
- Rivero de la Calle, M. 1966. *Las culturas aborígenes de Cuba*. La Habana: Editorial Universitaria.
- Robiou-Lamarche, Sebastián 1990. Island Carib mythology and astronomy. *LAILJ 6/1: 36-54*.
- Rouse, Irving 1948a. The Arawak. *HSAL 4: 507-546*.
- \_\_\_\_\_ 1948b. The Carib. *HSAL 4: 547-565*.
- Sanford, Margaret 1971. *Disruption of the mother-child relationship in conjunction with matri-focality: a study of child-keeping among the Carib and Creole of British Honduras*. Ph.D. diss., Catholic University of America. Washington: D.C.
- Solien, Nancy L. 19 . West Indian characteristics of the Black Carib. *Southwestern Journal of Anthropology 15*.
- \_\_\_\_\_ 19 . *Black Carib household structure: a study of migration and modernization*.
- Sued Badillo, Jalil 1978a. *Los Caribes: ¿realidad o fábula?*. Río Piedras.
- \_\_\_\_\_ 1978b. *Bibliografía antropológica para el estudio de las culturas indígenas del Caribe*. Santo Domingo.
- \_\_\_\_\_ 1995. The Island Caribs: New approaches to the question of ethnicity in the early colonial Caribbean. En: Neil L. Whitehead (ed.), *Wolves from the sea: Readings in the archaeology and anthropology of the Island Carib: 61-89*. Leiden: KITLV Press.
- Taylor, Douglas. 1935. The Island Caribs of Dominica. *AA 37: 265-272*.
- \_\_\_\_\_ 1936. An additional note on the Island Carib of Dominica. *AA 38: 462-468*.
- \_\_\_\_\_ 1938. The Caribs of Dominica. *Bulletin of the BAE, n° 119, Anthropological Paper n° 3: 103-160*.
- \_\_\_\_\_ 1941. Columbus saw them first. *Natural History 48: 40-49*.
- \_\_\_\_\_ 1946. Loan words in Dominica Island Carib. *IJAL 12/4: 213-216*.
- \_\_\_\_\_ 1948. Conversations and letter from the Black Carib of British Honduras. *IJAL 14: 99-107*.
- \_\_\_\_\_ 1951a. *The Black Carib of British Honduras*. New York: Viking Fund Publications in Anthropology, no. 17.
- \_\_\_\_\_ 1951b. Inflexional system of Island Carib. *IJAL 17: 23-31*.

- \_\_\_\_\_ 1951c. Morphophonemics of Island Carib (Central American dialect). *IJAL* 17: 224-234.
- \_\_\_\_\_ 1951ch. Nouvel examen des langues des Antilles. *IJAL* 17: 257-259.
- \_\_\_\_\_ 1951d. Sex and gender in Central American Carib. *IJAL* 17: 102-104.
- \_\_\_\_\_ 1952a. The principal grammatical formatives of Island Carib. *IJAL* 18: 150-165.
- \_\_\_\_\_ 1952b. A note on the phoneme /r/ in Dominica Carib. *Word* 8: 224-226.
- \_\_\_\_\_ 1952c. Sameness and difference in two Island Carib dialects. *IJAL* 18: 223-230.
- \_\_\_\_\_ 1953a. A note on the identification of some Island Carib suffixes. *IJAL* 19: 195-200.
- \_\_\_\_\_ 1953b. A note on some Arawak-Carib lexical resemblances. *IJAL* 19: 316-317.
- \_\_\_\_\_ 1954a. Diachronic note on the Carib contribution to Island Carib. *IJAL* 20/1: 28-33.
- \_\_\_\_\_ 1954b. Note on the Arawakan affiliation of Taino. *IJAL* 20: 152-154.
- \_\_\_\_\_ 1955a. A diachronic note on the consonantal system of Island Carib. *Word* 11: 245-253.
- \_\_\_\_\_ 1955b. An additional note on the consonantal system of Island Carib. *Word* 11: 420-423.
- \_\_\_\_\_ 1955c. Phonemes of the Hopkins (British Honduras) dialect of Island Carib (Island Carib I). *IJAL* 21: 233-241.
- \_\_\_\_\_ 1955ch. Linguistic and archaeological time depth in the West Indies. *IJAL* 20.
- \_\_\_\_\_ 1956a. Island Carib II: Word classes, affixes, nouns and verbs. *IJAL* 22: 1-44.
- \_\_\_\_\_ 1956b. Island Carib III: Locators and particles. *IJAL* 22: 138-150.
- \_\_\_\_\_ 1956c. Languages and ghost-languages of the West Indies. *IJAL* 21: 185-187.
- \_\_\_\_\_ 1957a. On the affiliation of Island Carib. *IJAL* 23: 297-302.
- \_\_\_\_\_ 1957b. Languages and ghost-languages of the West Indies: A postscript. *IJAL* 23: 114-116.
- \_\_\_\_\_ 1958a. Island Carib IV: Syntactic notes, texts. *IJAL* 24: 36-60.
- \_\_\_\_\_ 1958b. The place of Island Carib within the Arawakan family. *IJAL* 24: 153-156.
- \_\_\_\_\_ 1958c. A case of reconstitution. *IJAL* 24: 323-324.
- \_\_\_\_\_ 1958ch. Lines by a Black Carib. *IJAL* 24: 324-325.
- \_\_\_\_\_ 1958d. Corrigenda to Island Carib I-IV. *IJAL* 24: 325-326.
- \_\_\_\_\_ 1958e. Use and disuse of languages in the West Indies. *Caribbean Quarterly* 5/2: 67-77.
- \_\_\_\_\_ 1958f. More on the consonantal system of Island Carib. *Word* 14: 71-83.
- \_\_\_\_\_ 1959a. On dialect divergence in Island Carib. *IJAL* 25: 62-68.
- \_\_\_\_\_ 1959b. Morpheme mergers in Island Carib. *IJAL* 25: 190-195.
- \_\_\_\_\_ 1959c. Surinam Arawak as compared with different dialects of Island Carib. *Bijdragen TLV* 3.
- \_\_\_\_\_ 1959d. Historical implications of linguistic data on the foods of the Island Carib and Black Carib. *Actas del XXXIII CIA, San José, vol. I: 295-308*. San José.
- \_\_\_\_\_ 1959e. La catégorie du verbe en caraïbe insulaire: un cas d'interférence linguistique. *BSL* 54: 201-207. Paris.
- \_\_\_\_\_ 1959f. A possible Arawak-Carib blend. *IJAL* 25: 195-196.
- \_\_\_\_\_ 1960. On the history of Island Carib consonantism. *IJAL* 26: 146-155.
- \_\_\_\_\_ 1962. Surinam Arawak as compared with different dialects of Island Carib. *BTLV* 118: 362-373.
- \_\_\_\_\_ 1962-63. Lexical borrowing in Island Carib. *Romance Philology* 16: 143-152. Berkeley.
- \_\_\_\_\_ 1963. On the history of Island Carib: a postscript. *IJAL* 29: 68-71.
- \_\_\_\_\_ 1965. Tradition in Black Carib kinship terminology. *IJAL* 31: 286-292.
- \_\_\_\_\_ 1977a. *Languages of the West Indies*. Baltimore/ Londres: John Hopkins University Press.
- \_\_\_\_\_ 1977b. The phonology of Island Carib. En: *Languages of the West Indies*: 29-43.
- \_\_\_\_\_ 1977c. Grammatical outline of Island Carib. En: *Languages of the West Indies*: 44-71.
- \_\_\_\_\_ 1977d. The vocabulary of Island Carib. En: *Languages of the West Indies*: 72-88.
- \_\_\_\_\_ 1977e. Form and function of Karina loanwords in Island Carib. En: *Languages of the West Indies*: 89-99.
- \_\_\_\_\_ - Berend J. Hoff 1980. The linguistic repertory of the Island-Carib in the seventeenth century: the men's language -- a Carib pidgin? *IJAL* 46/4: 301-312.
- \_\_\_\_\_ - Irving Rouse 1955. Linguistic and archaeological time depth in the West Indies. *IJAL* 21/2: 105-115.
- Tejedor, O. 1987. Have Cuban aborigenes really disappeared? *Granma*, 24 May 1987.
- Troiani, Duna (ed.) 1999. *Dictionnaire caraïbe-français de Raymond Breton*. Paris: CELIA-GEREC/ Karthala-IRD.
- \_\_\_\_\_ 2000. De la lengua de los Callínagos al francés, al español...y al garífuna. En: Luis Miranda (ed.), *Actas I Congreso de lenguas indígenas de Sudamérica, II*: 291-313. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- \_\_\_\_\_ 2001. *El caribe insular del siglo XVII. Tratado sobre la lengua y la cultura de los Callínago. Traducción al español del Dictionnaire caraïbe-français (1665) de Raymond Breton*. Paris: SUP-INFOR:  
[www.sup-infor.com/dico/breton/gariduna.htm](http://www.sup-infor.com/dico/breton/gariduna.htm)

- \_\_\_\_\_. 2005. Las estrategias del Padre Breton para presentar el caribe isleño del siglo XVII. *Euaderni di Thule*, 3/2: 265-272. Perugia: Argo..
- Vincensini, Cyril 2001. *Honduras, Musique Garifuna, la tradition des Carib noirs*. Paris : Maison des Cultures du Monde (CD).
- \_\_\_\_\_. 2006. Tambours africains, voix amérindiennes : les Caribes noirs d'Amérique centrale. *Nuevo Mundo Mundos Nuevos*, 6. <http://nuevomundo.revues.org/document1794.html>
- Warantz, E. 1983. The Bay Island English of Honduras. En: J. Holm (comp.), *Varieties of English around the world, vol. 2: Central American English*. Heidelberg.
- Wells, Marilyn McKillop 1982. The symbolic use of guseue among the Garif (Black Carib) of Central America. *AQ* 55/1: 44-55.
- Whipple, Emory C. 1979. Carib music, dance, and folklore. *Actas del XLII CIA, Paris 1976, vol.6: 503-512*. Paris.
- Whitehead, Neil L. 1988. *Lords of the Tiger-Spirit. A history of the Carib in Colonial Venezuela and Guiana 1498-1820*. Dordrecht.
- \_\_\_\_\_. 1990. Carib ethnic soldiering in Venezuela, the Guiana, and the Antilles, 1492-1820. *Ethnohistory* 37: 357-385.
- \_\_\_\_\_. 1995a. Introduction: The Island Carib as anthropological icon. En: Neil L. Whitehead (ed.), *Wolves of the sea: Readings in the archaeology and anthropology of the Island Carib: 9-22*. Leiden: KITLV Press.
- \_\_\_\_\_. (ed.) 1995b. *Wolves of the sea: Readings in the archaeology and anthropology of the Island Carib*. Leiden: KITLV Press.
- Wilk, Richard - Mac Chapin 1992. Las minorías étnicas de Belice: Mopán, Kekchí y Garífuna. *AI LII/4: 145-185*.
- Williams, Colin 1991. St.Vincent/Grenadines: Carib fight to recover their culture. Inter Press Service. [www.garifuna-world.com/stvigari.htm](http://www.garifuna-world.com/stvigari.htm)
- Wiora Sletto, Jacqueline 1997. *Los fuertes lazos ancestrales*. Internet: [www.garifuna-world.com/lazozanc.htm](http://www.garifuna-world.com/lazozanc.htm)
- Woods, Louis A. - Joseph M. Perry - Jeffrey W. Steagall 1997. The composition and distribution of ethnic groups in Belize: immigration and emigration patterns, 1980-1991. *LARR* 32/3: 63-88.
- Woodworth, Nancy L. 1991. Sound symbolism in proximal and distal forms. *Linguistics* 29/2: 273-299.
- Yuscaran, Guillermo 1992. *Conociendo a la gente Garífuna*. Tegucigalpa: Nuevo Sol Publicaciones.

## IGNACIANO

El deslinde entre **moxo (mojo)**, **ignaciano**, **joaquiniano**, **trinitario**, **javeriano** y **loretano** aparece algo borroso en la literatura. No se sabe si son dialectos de un mismo idioma o si llegan a ser lenguas diferentes, aunque estrechamente emparentadas. (Para más detalles, v. bajo **mojo / trinitario**).

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Bolivia: Depto. del Beni, prov. Moxos (cercañas de San Ignacio, en un radio de unos 75 kms. [San Francisco, Chevejecure etc...]). Límite norte: río Apere [San Mateo y Mercedes del Apere]; límite sur: San Lorenzo de Moxos [Santiago, San Ignacito, Florida]; límite oeste: Carmen de Cavito; límite este: Trinidad [San Pedro, Fátima, Argentina] (Albó 1995; Plaza & Carvajal 1985). Lehm (1991) delimita el territorio **ignaciano** como sigue: Bosque de Chimanes, desde San Ignacio, al norte, río Apere y afluentes [Aparecito, Chinsi y Cavitu], hasta sus cabeceras en San Salvador [pueblos de Santa Rosa, Pueblo Nuevo, San José, Monte Grande, Carmen del Aparecito, San Salvador, etc].

### NOMBRE(S):

**Ignaciano, mojo, moxo, mojeño**

### AUTODENOMINACIÓN:

### NÚMERO DE HABLANTES:

4.000 hablantes de **ignaciano** (Ethnologue 1988); Diez Astete & Riester (1996) citan un total de 38.000 personas para el grupo **mojeño** en conjunto, asentados en seis pueblos mayores y cincuenta comunidades;

Albó (1995) señala el multilingüismo actual de la zona donde, además del castellano, existen asentamientos mixtos **ignaciano/movima** en el norte [entre San Ignacio y Santa Ana del Yacuma]: (1) Desengaño, (2) Perú, (3) Mercedes del Apere, (4) El Car men; en el este: (1) La Argentina y (2) Fátima; y en el oeste: (1) Puerto San Borja [al sur-sudoeste de San Ignacio, a la vera del camino hacia San Borja] y (2) Moseruna [al oeste de Puerto San Borja, también a la vera del camino mencionado]; **ignaciano/trinitario**: en el centro-este: (1) Pueblo Nuevo [al sur de San Ignacio, inmediaciones de Santa Rosa, al oeste del río Apere], (2) El Pallar y (3) Retiro [aguas arriba de Santa Rosa y Pueblo Nuevo, en el río Apere, al sur-sudoeste de San Ignacio]; y centro-sur: San Ignacio; **ignaciano/trinitario/movima**: en el este: Bermeo; y centro: San Ignacio.

La publicación de la monumental gramática **ignaciana** de Olza Zubiri et al. (2002) constituye un hito en la descripción de esta lengua, que supera con creces a los pocos trabajos que existían hasta entonces, los cuales seguían lamentablemente el padrón de las peores publicaciones del I.L.V., con la opacidad de las descripciones y casi imposibilidad de verterlas a otro paradigma, que pueda ser de provecho tanto para la comunidad de los propios hablantes de la lengua como para los lingüistas.

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Anónimo 1994. Mojo. En: J. Wilbert (ed.): 241-242.
- Barnadas, Josep M. 1984. Las reducciones jesuíticas de Mojos. *Historia Boliviana* 4/2: 135-166. Cochabamba.
- Block, David 1994. *Mission culture in the Upper Amazon: A native tradition, Jesuit enterprise and secular policy in Moxos, 1660-1881*. Lincoln: University of Nebraska Press.
- Chávez Suárez, José 1962. *Apuntes sobre etnología beniana*. Cochabamba: ILV.
- \_\_\_\_\_ 1986. *Historia de Moxos*. Segunda edición. La Paz: Don Bosco.
- Métraux, Alfred 1942. *The native tribes of Eastern Bolivia and western Matto Grosso*. BAE 134.
- \_\_\_\_\_ 1943. The social organization and religion of the Mojo and the Manasi. *Primitive Man, Catholic Anthropological Conference 1-3*. Washington.
- \_\_\_\_\_ 1948. Tribes of Eastern Bolivia and the Madeira headwaters. The Mojo and the Baure. *HSAI* 3: 408-424.
- Olza Zubiri, Jesús – Conchita Nuni de Chapi – Juan Tube 2002. *Gramática moja ignaciana (morfosintaxis)*. San Cristóbal/ Caracas: Universidad Católica del Táchira/ UCAB.
- Ott, Rebecca B. 1956. *Lecciones para el aprendizaje del idioma ignaciano*. Riberalta: ILV.
- \_\_\_\_\_ 1957. *Datos sobre el acento ignaciano*. Riberalta: ILV.
- \_\_\_\_\_ 1958a. *Frases para conversaciones*. Riberalta: ILV.
- \_\_\_\_\_ 1958b. *Datos etnográficos sobre los ignacianos*. Riberalta: ILV.
- \_\_\_\_\_ 1971. *Danzas folklóricas y días especiales de los ignacianos*. Riberalta: ILV.
- Ott, Willis 1957. *Materiales para estudios gramaticales*. Riberalta: ILV.
- \_\_\_\_\_ - Rebecca Burke de Ott 1956. *Datos fonológicos ignacianos*. Riberalta: ILV.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1959. Fonemas de la lengua ignaciana. La Paz: *NLB* 1.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1960. *Afijos verbales ignacianos*. Riberalta: ILV.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1965. Ignaciano. En: Esther Matteson (ed.), *Gramáticas estructurales de lenguas bolivianas* 3: 99-180. Riberalta: ILV.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1967a [1959]. Phonemes of the Ignaciano language. *Linguistics* 35: 56-60.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1967b [1965]. Ignaciano. *Bolivian Indian Grammars I*: 85-137. Norman: SIL.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1976. *Materiales para el estudio de formas generales y específicas de 3ª persona*. Riberalta: ILV.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1983. *Diccionario ignaciano y castellano, con apuntes gramaticales*. Cochabamba: ILV.
- \_\_\_\_\_ - Millicent Liccardi 1956-57. *Datos dialectológicos ignacianos*. Riberalta: ILV.
- Santamaría, Daniel J. 1987. La economía de las misiones de Moxos. *IAA* 13/2: 255-295. Berlín.
- Tormo, Leandro 1972. Situación y población de los Mojos en 1679. *REAA* 7/2: 151-160.

## ***IÑAPARI***

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Depto. Madre de Dios (extremo noreste, zona llamada "BOLPEBRA", en la frontera entre los tres estados; Parque Nacional de Manu en los ríos Cujas, Purus, Tahuamano, Mishahua y en la confluencia de los ríos Sabaluyo y de las Piedras);

Brasil: sur del estado Acre, en la frontera con Bolivia y Perú. La presencia actual de grupos **iñapari** no ha sido confirmada en dicho país;

Bolivia: extremo noroeste del departamento de Pando, en la frontera con Brasil y Perú. Tampoco existen fuentes recientes para confirmar o no la presencia **iñapari** en el territorio boliviano;

### NOMBRE(S):

**iñapari, cujareño, mashco(-piro)**

### AUTODENOMINACIÓN:

### NÚMERO DE HABLANTES:

25 hablantes en total para 1995 (Ethnologue 1996). Algunas familias mestizadas en las localidades de Iberia y Puerto Maldonado (CORDEMAD 1986);

### **BIBLIOGRAFÍA:**

Hart, Raymond - Robert Russell 1956. Lista comparativa de palabras del iñapari. Información proporcionada por una mujer del río Piedras. *IC 226 (mf)*. Yarinacocha: ILV.

Parker, Stephen G. (ed.) 1995. *Datos de la lengua iñapari*. Lima: Ministerio de Educación/ILV.

\_\_\_\_\_ 1999. A sketch of Iñapari phonology. *IJAL 65/1: 1-39*.

Valenzuela, Pilar 1991. Comprobación del lugar de la lengua iñapari dentro de la rama preandina de la familia arawak. *RLEE 6: 209-239*.

**IPEKA**

V. también bajo **tariana**.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Brasil: Est. Amazonas, río Içána (según Ethnologue 1992), tradicionalmente río arriba de los **siusi**, así como en el Yauarete-Paraná. Brüzzi (1962: 117-118) dice que los últimos hablantes del río Uaupés fallecieron hacia mediados del siglo XX.

Colombia: Departamento de Guainía, río Cuiarí [afluente noroeste del Içana en la zona limítrofe entre este departamento y el Brasil] (Brüzzi Alves da Silva 1962);

NOMBRE(S):

**ipeka-tapuia, pato tapuia, pacu, payuliene** (dialecto: **waliperi**), **kumata minaní**

AUTODENOMINACIÓN:

**Kumãdene**

NÚMERO DE HABLANTES:

Número desconocido. Según Ethnologue (1992) pueden haber adoptado el **tucano**. Tradicionalmente podría ser un dialecto del **siuci (baniwa do Içána)**, o como lo sugiere Goldman (1948: 766), uno de los *sibs* de éstos.

Según Brüzzi Alves da Silva (1962: 117-118), los **ipéka** se consideran hermanos de los **tariana** por lo cual, de acuerdo con la regla exogámica que rige los matrimonios vaupesinos, son prohibidos los casamientos entre miembros respectivos de estas dos tribus. Añade el mismo autor que los **tariana** consideran a los **ipéka** como una subdivisión de su propio grupo étnico, a pesar de las diferencias lingüísticas. Por otra parte, los **ipéka** del Vaupés habían perdido su lengua ancestral y adoptado el **tukano** (v. esta entrada bajo la familia lingüística del mismo nombre). Para 1954, Brüzzi encontró solamente dos ancianos que recordaban algunas palabras de **ipéka** en el Vaupés, aunque señala el mantenimiento de la lengua en el Cuiarí, afluente del Içana.

**BIBLIOGRAFÍA:**

Brüzzi Alves da Silva, Alcionilio 1962. *A civilização indígena do Uaupés*. São Paulo.



### JOAQUINIANO

Se trata al parecer de un dialecto del **mojo**, pero podría ser una lengua algo diferente. Para más detalles, v. bajo **mojo / trinitatio**.

#### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Bolivia: Depto. del Beni, prov. Mamoré, en la zona de San Joaquín [centro-norte del departamento], a unos 200 kms en línea recta al norte de la ciudad de Trinidad;

#### NOMBRE(S):

**Joaquiniano**

#### AUTODENOMINACIÓN:

#### NÚMERO DE HABLANTES:

1.913 **joaquiniano** según el Censo Rural Indígenas de Tierras Bajas, de los cuales el 98% son monolingües en castellano y el 1,9% bilingües **castellano-joaquiniano** (Rodríguez Bazán 2000)

El parentesco con las demás variedades del **mojo** es indudable. En cambio, no puede ser considerado dialecto del **baure** ya que, según Baptista (1968: 5), no existe comprensión mutua entre estas dos lenguas, pero sí entre **joaquiniano** y **trinitario/mojo**.

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Baptista, Priscilla 1968. Baure vowel elision. *Linguistics* 38: 5-11.
- \_\_\_\_\_. - R. Wallin 1955-56. *Lista de vocabulario con datos sobre diferencias dialectológicas entre Baures, El Carmen y San Joaquín*. Mf. IC 114, T-284. Bolivia: ILV.
- \_\_\_\_\_. 1956-57. *Listas de vocabulario (baure, dialectos de San Joaquín, El Carmen, Cairo y Baures)*. Mf. IC 218, T-569. Bolivia: ILV.
- Barnadas, Josep M. 1984. Las reducciones jesuíticas de Mojos. *Historia Boliviana* 4/2: 135-166. Cochabamba.
- Block, David 1994. *Mission culture in the Upper Amazon: A native tradition, Jesuit enterprise and secular policy in Moxos, 1660-1881*. Lincoln: University of Nebraska Press.
- Chávez Suárez, José 1962. *Apuntes sobre etnología beniana*. Cochabamba: ILV.
- \_\_\_\_\_. 1986. *Historia de Moxos*. Segunda edición. La Paz: Don Bosco.
- Métraux, Alfred 1942. *The native tribes of Eastern Bolivia and western Matto Grosso*. BAE 134.
- \_\_\_\_\_. 1948. Tribes of Eastern Bolivia and the Madeira headwaters. The Mojo and the Baure. *HSAI* 3: 408-424.
- Olza Zubiri, Jesús – Conchita Nuni de Chapi – Juan Tube 2002. *Gramática moja ignaciana (morfosintaxis)*. San Cristóbal/ Caracas: Universidad Católica del Táchira/ UCAB.
- Rodríguez Bazán, Luis Antonio 2000. Estado de las lenguas indígenas del Oriente, Chaco y Amazonia bolivianos. En: Francisco Queixalós & Odile Renault-Lescure (eds.), *As línguas amazônicas hoje: 129-149*. São Paulo: ISA/ IRD/ MPEG.
- Santamaría, Daniel J. 1987. La economía de las misiones de Moxos. *IAA* 13/2: 255-295. Berlín.
- Tormo, Leandro 1972. Situación y población de los Mojos en 1679. *REAA* 7/2: 151-160.

## **KAWILLARI**

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: (1) centro sur del Departamento del Vaupés (a) curso medio del Apaporis y a lo largo del Cananarí y afluentes, que desemboca desde el norte en el Apaporis [Bourgue 1976]; (b) otros viven en el resguardo indígena Parte oriental del Vaupés (comisaría del Vaupés, municipio de Mitú), en el que viven un total de 12.000 indígenas representantes de varias etnias de la zona. Según Arango & Ochoa (1998), los **cabiyari** de esta zona serían 252 personas;

(2) Departamento Amazonas: algunos **kawillari** viven en el resguardo indígena Mirití-Paraná (municipio de Leticia), resguardo multiétnico abarcando a unos 1.200 indígenas en total. Para los **cabiyari**, Arango & Ochoa (1998) proporciona la cifra de 25 personas para el Predio Putumayo, municipio La Chorrera;

### NOMBRE(S):

**Kawillari, kabiyari**

### AUTODENOMINACIÓN:

### NÚMERO DE HABLANTES:

277 **kabiyari** para 1997 (Arango & Ochoa 1998). Según Ethnologue (1988), serían solamente 50 personas. Igual número de **kabiyari** vive con los **barasano**, hablando el idioma de éstos (de la familia lingüística **tukana**) (Ellis de Walter & Criswell 1987); 444 personas (MG 1980); 277 **kabiyari** (DNP 1989). Según Bourgue (1976), los **kawillari** serían unas 40 personas distribuidas en seis malocas en el río Cananarí y en el medio Apaporis. Además, dicho autor añade una familia más, de diez personas, que vive a orillas del bajo Mirití-paraná.

Los **kawillari**, hoy con pocos representantes, fue otrora un grupo de tamaño mayor que solía tener relaciones bélicas contra sus vecinos **tukano** del Mirití-paraná, al sur de su territorio, y los **karijona** del río Apaporis [tronco lingüístico **caribe**]. Los **kawillari** se casan con **barasana**, **tatuyo** y **taiwano** del Pirá-paraná, otro afluente del Apaporis, situado hacia el oriente del Cananarí [Bourgues 1976].

### BIBLIOGRAFÍA:

- Bourgue, François 1976. Los caminos de los hijos del cielo. Estudio socio-territorial de los kawillari del Cananarí y del Apaporis. *RCA 20: 101-146*.
- Correa, François 1983. Características sociolingüísticas en la región del Vaupés colombiano. *Revista Colombiana de Lingüística 11/2-3: 175-186*. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1987a. Coca y cocaína en Amazonia. *Texto y Contexto 9: 91-111*. Bogotá: Universidad de los Andes.
- \_\_\_\_\_ 1987b. Indígenas horticultores del Vaupés. En: F. Correa & X. Pachón (eds.), *Introducción a la Colombia amerindia: 109-122*. Bogotá: ICAN.
- \_\_\_\_\_ (ed.) 1989. *Relatos míticos kabiyari (indígenas del Vaupés)*. Bogotá: Centro de Recursos del Servicio Colombiano de Comunicación, Colección Relatos y Leyendas Orales 2.
- \_\_\_\_\_ 1994. Ka'wari. En: Johannes Wilbert (ed.): 197-200.
- Ellis de Walter, Leah B. - Linda Criswell 1987. *Estudiamos las culturas indígenas de Colombia*. Lomalinda: ILV.
- Schauer, Junia G. 1965. *Field notes on the Cabiyari language*. Lomalinda: ILV.

**LOKONO / ARAWAK**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Guyana: litoral e interior (río Corantyne, frontera con Surinam) en tres zonas: (1) extremo noroeste del país, desde la frontera venezolana hasta el río Barima: (a) Mabaruma Hill, con 850 **arawak** para 1989, (b) Barabina Hill, con 500 **warao**, **arawak** y **carib** para 1989. En 1994, quedaban tan solo 286 personas, casi todas **warao**, con la excepción de dos familias **arawak**, (c) Hosororo, próximo a Bunbury Hill, con 1.237 **arawak** para 1989, pero solamente 497 para 1994, (ch) Bunbury Hill, con 250 **warao** y **arawak** para 1986, pero 151 en 1994, (d) Wauna, con 354 **warau** y **arawak** para 1986 y 148 para 1994, (e) Aruau/Yarakita, con 250 **warao**, **arawak** y **carib** para 1989; 359 **arawak** y **warao** en Aruau para 1994 y 626 **warao**, **arawak** y **carib** para el mismo año en Yarakita, (f) Hobodeia, con 150 **arawak**, **warao** y **carib** para 1989, y 269 para 1994 (Forte 1990; Forte & Pierre 1995);

(2) desde el río Barama, al oeste, y la boca del Essequibo, al este: (a) Assakata, con 50 **arawak** para 1989, y 275 para 1994, en el río Wainí, (b) Kaniballi, en el río Wainí, con 208 **arawak** para 1989, y 200 para 1994, (c) Koriabo Settlement, con 456 **carib**, **warao** y **arawak** para 1989; para 1994, ya no quedaba población **arawak** en este pueblo, (ch) Santa Rosa, con 5.000 **arawak** y **warao** para 1989, 3.500 para 1994. Reinders (1996, comunicación personal) aclara que en Santa Rosa hay sólo unos pocos **warao**, y que los **arawak** se dividen en dos grupos: los "españoles", llegados desde Venezuela en el siglo XIX, y los **arawak** nativos de la zona, (d) Wakapoa, con 1.680 **arawak** para 1989, (e) Akawini River Settlement, con 400 **carib**, **arawak** y **warao** para 1989, (f) Santa Monica/Kairimap, con 1.640 **carib** y **arawak**, (g) Kabakaburi, con 1.690 **arawak** y **carib** para 1989, (h) Siriki, con 400 **arawak** para 1989, (i) Dawa, con 298 **arawak** y mestizos para 1986, (j) Tapakuma/St.Deny's, con 340 **arawak** para 1989, (k) Mainstay-Wyaka, con 400 **arawak** para 1989, (l) Capoei, con 350 **arawak** y **carib** para 1989, (m) Mashabo, con 390 **arawak** para 1989, (n) Bethany, con 300 **arawak** y **carib** para 1989, (ñ) Saxacalli, asentamiento **arawak** y mestizo (Forte 1990; Forte & Pierre 1995);

(3) desde Georgetown y el río Corentyne, al sur, en la frontera con Surinam, y al sudeste de Georgetown: (a) Santa, con 301 **arawak** para 1989, (b) Murriato, con 116 **arawak** para 1986, (c) St. Cuthbert's, con 875 **arawak** para 1989, (ch) St.Francis/Moraikobai, con 600 **arawak**, **warao** y **carib** para 1989, (d) Kimbia, con 121 **arawak** para 1986, (e) Wiruni River Settlements, con 277 **arawak** para 1986, (f) Wikki, con 322 **arawak** para 1986, (g) Hururu, con 119 **arawak** para 1986, (h) Hittia, con 210 **arawak** para 1986, (i) Orealla, con 1.150 **arawak** y **warao** para 1989, (j) Siparuta, con 178 **arawak** y **warao** para 1986 (Forte 1990; Forte & Pierre 1995);

Surinam: esparcidos por la parte norte del país, en los distritos Nickerie (parte occidental del país), Saramacca y Marowijne. El grupo más compacto se halla al sur de Paramaribo, en la zona fronteriza entre los distritos Saramacca, el extremo norte del de Brokopondo y los de Para, Suriname y Commewijne. (1) Región Weyneweg, al oeste del río Marowijne, entre Mungó y Albina; (2) Región Marowijne: (a) Bambusi, en el río Marowijne, (b) Marijkedorp, al norte de Albina, en el río Marowijne; (3) Región Corantijn: (a) Apura, río Corantijn, en la frontera con Guyana al sur de Section, (b) Sektion, en el río Corantijn, en la frontera con Guyana al norte de Apura, (c) Washabo, al norte de Sektion; (4) Región Suriname: (a) Kasipora, (b) Libanon, (c) Powaka, al sudeste de Onverwacht; (5) Región Commewijne: Kopie, al sudeste de Paramaribo; (6) Región Marataka: Cupido, en el río Marataka, al sur de Post Utrecht y Wageningen; (7) Regiones de Sarka y Para: Mata, al sudoeste de Onverwacht y Paramaribo; (8) Región Saramaka: Pikin Saron, al sudoeste de Onverwacht y Paramaribo; (9) Región Nickerie: (a) Post Utrecht, en el río Nickerie al sudoeste de Wageningen, (b) Tapuripa, en el río Nickerie al sudeste de Wageningen; (10) Región Zanderij: Witi Santi (Wekker et al. 1992);

Guyana francesa: inmediatamente detrás de la faja costera del noreste del país y en la zona de Cayena. Son en su mayoría oriundos de Surinam o en menor número de Guyana, países desde los cuales llegaron a partir de 1951. Viven en cuatro comunidades: (1) Balaté [municipio de Saint-Laurent du Maroni, con 135 **arawak** para 1980], (2) Saint-Sabat [municipio de Mana, con 24 **arawak** para 1978], (3) Larivot [municipio de Matoury, isla de Cayenne, a unos 4 kms. al sur de dicha ciudad, entre el canal de la Crique Fouillée y la carretera que une la ciudad de Cayena con Le Larivot. En dicha comunidad vivían 33 **arawak** para 1980], (4) Sainte-Rose de Lima [municipio de Matoury, a unos 12 kms. al sur de la ciudad de Cayena, próximo al aeropuerto de Rochambeau, con 84 **arawak** para 1980]; además, unos veinte **arawak** que mantienen contactos con sus comunidades de origen, viven mezclados con la población **kreol** guyanesa (Grenand & Grenand 1988);

Venezuela: (1) Terr. Delta Amacuro, depto. Antonio Díaz, en tres comunidades: (a) Yorikajamana Anaba, con 21 **lokono** y **warao**; (b) Misión San Francisco de Guayo/Osibu Kajunoko, con 729 **lokono**, **warao** y otros; (c) Fábrica de Palmito/Merejina I, con 224 **lokono** y **warao**;

(2) Est. Bolívar, (a) distrito Heres, municipio Barceloneta: comunidad El Campo, con 12 **lokono** y **pemón**; (b) distrito Roscio, munic. Dalla Costa, en dos comunidades multiétnicas: Araima Tepuy/Kilómetro 74 y San Martín de Turumban; (c) distrito Roscio, munic. Urdaneta: comunidad multiétnica de San Ignacio de Yuruaní (OCEI 1985);

NOMBRE(S):

**Lokono, arawak**

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

Guyana: 1.500 hablantes (como grupo étnico, unos 5.000, Grenand & Grenand 1988). Baarle (comunicación particular 1994) estima que hay aproximadamente 15.000 **arawak** en Guyana, de los cuales sólo el 10-20% habla el idioma ancestral; 15.000 **arawak** y mestizos de arawak en áreas indígenas legalizadas (Forte 1990).

Surinam: 700 hablantes (como grupo étnico, unos 2.000, Ethnologue 1992; Pet 1987). Según el Quinto Censo, el número de **arawak** viviendo en poblaciones rurales alcanzaba los 2.051. Las estimaciones de J. Vennooj para 1991 variaban entre 1.000 y 2.000 para este grupo étnico. Además, entre 2.500 y 3.000 amerindios han migrado a Holanda a raíz de la independencia de Surinam en 1975. Según comunicación personal de Peeter van Baarle (1994), 4.772 amerindios vivían en Paramaribo, de los cuales por lo menos una tercera parte serían **lokono**. Según el censo de 1980, los **arawak** fueron estimados en 2.051 personas. Para 1991, Wekker et al. (1992) dan una cifra de entre 1.000 y 2.000 **arawak**;

Guyana francesa: Después de la guerra civil de 1987 en Surinam, unos 600 **carib** y **arawak** huyeron a este país, atravesando el río Maroni. 150-200 locutores de **arawak** para 1972 (Grenand & Grenand 1988); unos 300 **arawak** para 1980 (Grenand & Grenand 1988);

Venezuela: varios **lokono** venezolanos hablan el **warao** (v. éste) como lengua materna, considerándose étnicamente en muchos casos como **warao**; 248 **lokono** para 1992 (OCEI 1993).

La mayoría de los **lokono** de Guyana francesa no habla su lengua ancestral sino el **taki taki** (**sranan tongo**), **creol inglés de Surinam** (Grenand & Grenand 1989).

Los principales lingüistas que han publicado materiales sobre la lengua **lokono** se citan a continuación: Baarle (1993, 1994a, 1995, 1996a) Baarle & Sabajo (1997), Baarle et al. (1989), Benjamin (1991), Bennett (1984, 1995), Edwards (1978), Edwards et al. (1980), Goeje (1928), Harbert & Pet (1988), Hickerson (1953, 1954), Patte (1998, 2000, 2002, 2003a, 2003b), Patte et al. (2001-02), Pet (1979a, 1979b, 1987) y Taylor (1962, 1969, 1970a, 1970b, 1976).

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Aikhenvald, Alexandra Y. 1997. P. van Baarle, "Manuel de la langue Arawak". *Boletim do Museu Paraense Emílio Goeldi, Série Antropologia*, 13/2: 209-213.
- Baarle, Peter van 1993. Beknopte fonologie en morfologie van het Lokono-Arawak. *Yumtzilob* 5/2: 97-154. Rotterdam.
- \_\_\_\_\_ 1994a. Parts of speech in Arawak (Lokono). Ponencia en el 48º CIA. Estocolmo.
- \_\_\_\_\_ 1994b. Comunicación personal.
- \_\_\_\_\_ 1995. Word classes and predication in Lokono Arawak. *Opción, Revista de Ciencias Humanas y Sociales Año 11, Nº 18*: 5-28. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- \_\_\_\_\_ 1996a. De fonologie van het Arowaks nader bekeken. *Yumtzilob* 8/3: 231-259. Rotterdam.
- \_\_\_\_\_ 1996b. Arawak/ Lokono <[http://www.ipola.org/endangered/data/baarle\\_arawak.html](http://www.ipola.org/endangered/data/baarle_arawak.html)>
- \_\_\_\_\_ - M.A. Sabajo 1997. *Manuel de langue arawak*. París: Éditions du Saule.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ v. Aikhenvald, A.Y. 1997 [reseña].
- \_\_\_\_\_ et al. 1989. *Arhwaka Lokonong Djang (Arowakse taalkursus en woordenboek)*. Amsterdam: Universiteit van Amsterdam: Publikaties van het Instituut voor Algemene Taalwetenschap, 55.
- Benjamin, Joel P. 1982. The naming of the Essequibo river. *Archaeology and Anthropology* 5/1-2. Georgetown: Walter Roth Museum of Anthropology.
- \_\_\_\_\_ 1988. The Arawak (Lokono) language: the contribution of Anglican and Plymouth Brethren missionaries to its study and documentation in Guyana (1834-1870). *Proceedings of the Conference on the Arawaks of Guyana: 34-43*. Georgetown: University of Guyana, Amerindian Research Unit.
- \_\_\_\_\_ 1991. The Arawak language in Guyana and adjacent territories. *Journal of Archaeology and Anthropology*, 8: 7-112. Georgetown: Walter Roth Museum of Archaeology and Anthropology.
- Bennett, John Peter 1986. *The Arawak language in Guyanese culture*. Edgar Mittelholzer Memorial Lectures, 10. Georgetown.
- \_\_\_\_\_ 1989. *An Arawak-English dictionary with an English word-list*. Georgetown: Walter Roth Museum of Anthropology, Archaeology and Anthropology, vol. 6.
- \_\_\_\_\_ 1995. *Twenty-eight lessons in Loko (Arawak): a teaching guide*. Georgetown: Walter Roth Museum of Anthropology.
- \_\_\_\_\_ - R. Hart 1991. *Kabethechino: a correspondence on Arawak*. Georgetown: Demerara Publishers Ltd.
- Bennett, L. (ed.) 1976. *Arawak 1867, transcribed and edited by L. Bennett from original manuscript in Caribbean Research Library, University of Guyana Library*. Georgetown (ms).
- Boven, Karin - M. van Nie - Britta Veth 1989. Drie verhalen van de Lokono (Arawakken). *OSO, Tijdschrift voor Surinaamse Taalkunde, Letterkunde en Geschiedenis* 2.
- \_\_\_\_\_ - M. Molendijk 1995. Arowakse, Karaibse en Wayana vrouwen in het binnenland. Een onderzoek naar hun dagelijkse activiteiten, rollen, posities, belangen en toekomstverwachtingen. *Surinaamse Verkenningen*. Paramaribo: Leo Victor.
- Brinton, Daniel G. 1871. The Arawack language of Guiana and its linguistic and ethnological relations. *Transactions of the American Philosophical Society* 14: 427-444.
- Captain, David 1991. Proto Lokono-Guajiro. New Orleans: 47th International Congress of Americanists, Arawak Symposium (ponencia).
- Edwards, W.F. 1978. An overview of Guyana Arawak phonology. *Notes on Linguistics* 6: 18-24. Dallas: SIL.
- \_\_\_\_\_ - K. Gibson - D. Samad 1980. *A brief introduction to some aspects of the culture and language of the Guyana Arawak (Lokono) tribe*. Georgetown: University of Guyana, Amerindian Language Project, VII.
- Fanshawe, D.B. 1949. Glossary of Arawak names in natural history. *IJAL* 15: 57-74.
- Forte, Janette 1990. *The population of Guyanese Amerindian settlements in the 1980s*. Georgetown: Amerindian

- Research Unit, University of Guyana.
- \_\_\_\_\_ - Laureen Pierre 1995. Notes on communities visited in Region 1. En: Janette Forte (ed.): 23-52.
- Gibson, K. - L. Bennett 1977. Some illustrative Arawak sentences with English literal and free translations. *Bulletin of the Amerindian Languages Project 1/3: 11-14.*
- Goeje, Claudius H. de 1928. *The Arawak language of Guiana*. Amsterdam: VKAW-AL 28/2.
- \_\_\_\_\_ 1942. De inwijding tot medecijnman bij de Arawakken (Guyana) in tekst en mythe. *BTLV 101: 211-276.*
- Grenand, Pierre - Françoise Grenand 1988. Les Arawak. *Ethnies 1/2: 15-17*. Paris.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1989. Présentation. En: Jean-Marcel Hurault, *Français et Indiens en Guyane: xiii-xxiv*. Cayenne: Guyane Presse Diffusion.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ et al. 1981. *La communauté Arawak de Sainte-Rose de Lima: situation actuelle et perspectives*. Cayenne: ORSTOM/DDA.
- Harbert, W. - W.J.A. Pet 1988. Movement and adjunct morphology in Arawak and other languages. *IJAL 54: 416-435.*
- Hickerson, Nancy P. 1953. Ethnolinguistic notes from a lexicon of Lokono (Arawak). *IJAL 19/3: 181-190.*
- \_\_\_\_\_ 1954. Two versions of a Lokono (Arawak) tale. *IJAL 20/4: 295-301.*
- Nie, M. van 1993. Voordat er pijais waren. En: *Themanummer: Surinaamse Indianen uit de schaduw, OSO. Tijdschrift voor Surinaamse Taalkunde, Letterkunde, Cultuur en Geschiedenis, Year 12, n:o 2: 227-238.*
- Patte, Marie France 1998. De trois marques aspectuelles en Arawak. *Actances 9.*
- \_\_\_\_\_ 2000. -n, localisateur général dans la langue arawak des Guyanes. *Amerindia 25: 25-48.*
- \_\_\_\_\_ 2002. Arawak. En: Eithne B. Carlin & Jacques Arends (eds.), *Atlas of the languages of Suriname: 82-112*. Leiden: KITLV Press
- \_\_\_\_\_ 2003a. *Structure de l'énoncé en Arawak des Guyanes*. Thèse de Doctorat. Paris: Université de Paris IV.
- \_\_\_\_\_ 2003b. Posición del Arawak de las Guyanas (Lokono) en el conjunto de las lenguas arawak del área circuncaribe. Ponencia del Simposio ALL-15, 51° CIA, Santiago de Chile.
- \_\_\_\_\_ 2003c. Posición del arawak de las Guayanas (lokono) en el conjunto de las lenguas arawak del área circuncaribe. Ponencia al 51° CIA, Sección ALL 15, Santiago de Chile.
- \_\_\_\_\_ 2003ch. Typologie des emprunts en arawak des Guyanes (ou lokono). Ponencia al 51° CIA, Sección ALL 16, Santiago de Chile.
- \_\_\_\_\_ 2005. Typologie des emprunts aux langues européennes en arawak. En: Claudine Chamoreau & Yolanda Lastra (eds.), *Dinámica lingüística de las lenguas en contacto*. Hermosillo: Universidad de Sonora, División de Humanidades y Bellas Artes.
- \_\_\_\_\_ et al. 2001. La relation d'appartenance dans la langue arawak des Guyanes (ou lokono): #ka- et #ma-. *Amerindia 26/27: 55-66.*
- Pett, Willem J.A. 1979a. Another look at Suriname Arawak phonology. *IJAL 45/4: 323-331.*
- \_\_\_\_\_ 1979b. *The bilabials in Suriname Arawak* (ms.).
- \_\_\_\_\_ 1987. *Lokono dian: the Arawak language of Surinam: a sketch of its grammatical structure and lexicon*. Ph.D. diss. Cornell University.
- Robertson, I. 1987. Patterns of Arawak-Dutch linguistic interaction in the early Berbice colony. *Proceedings of the Conference on the Arawaks of Guyana: 22-33*. Georgetown: University of Guyana, Amerindian Research Unit.
- Schoorl, André 1994. Surinaamse Indianen in Nederland. *Oso 13: 43-45.*
- Schumann, Christopher Ludwig 1882. *Arawakisch-Deutsches Wörterbuch*. En: Crevaux, Jules, P. Sagot & L. Adam (eds.), *Grammaires et vocabulaires Roucouyenne, Arrouague, Piapoco et d'autres langues de la région des Guyanes: 69-165*. BLA 8. Paris: Maisonneuve et Cie.
- Schumann, Theophilus Salomo 1882. Grammatik der Arawakischen Sprache. En: Crevaux, Jules, P. Sagot & L. Adam (eds.), *Grammaires et vocabulaires Roucouyenne, Arrouague, Piapoco et d'autres langues de la région des Guyanes: 166-240*. BLA 8. Paris: Maisonneuve et Cie.
- Taylor, Douglas 1962. Surinam Arawak as compared with different dialects of Island Carib. *BTLV 118: 362-373.*
- \_\_\_\_\_ 1969. A preliminary view of Arawak phonology. *IJAL 35/3: 234-238.*
- \_\_\_\_\_ 1970a. Arawak grammatical categories and translation. *IJAL 36/3: 199-204.*
- \_\_\_\_\_ 1970b. The postpositions of Arawak. *IJAL 36: 31-37.*
- \_\_\_\_\_ 1976. The nominal plural in Arawak. *IJAL 42/4: 371-374.*
- \_\_\_\_\_ (ed.) 1977. *Languages of the West Indies*. Baltimore: John Hopkins UP.
- Wekker, J. - M. Molendijk - J. Vernooij 1992. *De eerste volken van Suriname*. Paramaribo.
- Williams, J. 1924. The Arawak Indians and their language. *Actas del XXI CIA, La Haya: 355-370*. La Haya.

## MANDAWAKA

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Venezuela: Terr. Amazonas, próximo a la frontera colombiana, ríos Baria y Casiquiare. Los **mandawaka** viven al este de los **baré**, desde el río Baria hasta el canal Casiquiare (que une el río Guainía o Negro al Orinoco);

Brasil: Est. Amazonas, próxima a la frontera colombiana, curso alto del río Cauaboris (afluente del río Negro): Al Içana-Rio Negro, municipio São Gabriel da Cachoeira, donde los **mandawaka** viven junto con los **baniwa** (en total 1.032 personas para 1988) (CEDI 1990);

### NOMBRE(S):

**Mandawáka, (baré)**

### AUTODENOMINACIÓN:

**(Balé)**

### NÚMERO DE HABLANTES:

Venezuela: extinto en Venezuela (González Nãñez 2000: 392); 3.000 hablantes (Ethnologue 1988, pero esta fuente confunde **bare**, **baniwa** y **mandawaka**); 23 hablantes del **balé**, más otras 22 personas que entienden el idioma (Pérez 1988); al grupo étnico pertenecían 1.265 personas para 1982 (Aikhenvald 1995; OCEI 1985);

Brasil: 3 **mandawaka** (Ethnologue 1996); 4 hablantes (Pérez 1988); ningún hablante (Aikhenvald 1995);

La palabra **baré** se usa en la región para referirse a diferentes idiomas: **mandawáka**, **warekena**, **baniwa** y **piapoko** (Ethnologue 1988). Para el Brasil, Rodrigues (1986) escribe que la presencia de hablantes del **baré** parece dudosa (**baré** en el río Negro brasileño y venezolano), y que el grupo étnico ha adoptado el portugués. Además, los **mandawaka** (curso alto del Cauabori) y los **yabarana** (curso alto del Padauri) usan únicamente el idioma nacional. Nimuendajú (1950) indica que en territorio brasileño, el **mandawaka** se extendía antiguamente aguas abajo del río Negro, hasta la isla de Timini (en la boca del río Teya), pero ha sido reemplazado por la *língua geral* (V. también bajo **baré**).

### BIBLIOGRAFÍA:

Aikhenvald, Alexandra 1995. *Baré*. LW/Materials 100. Munich: Lincom Europa.

\_\_\_\_\_ - R. Amorim (por publicarse). Warekena in Brazil. *Opción, Número Especial*. Universidad de Maracaibo.

Civrieux, Marc de - R. Lichy 1950. Vocabularios de cuatro dialectos arawak del río Guainía. *Boletín de la Sociedad Venezolana de Ciencias Naturales* 13/77: 121-159.

Crevaux, Jules N. - P. Sagot - L. Adam 1882. *Grammaires et vocabulaires Roucouyenne, Arrouague, Piapoco et d'autres langues de la région des Guyanes*. París.

Galvão, Eduardo 1959. Aculturação indígena no rio Negro. *Boletim do MPEG* 7: 1-60.

González Nãñez 2000. Las lenguas indígenas del Amazonas venezolano. En: Francisco Queixalós & Odile Renault-Lescure (eds.), *As línguas amazônicas hoje: 385-418*. São Paulo: ISA/ IRD/ MPEG.

Koch-Grünberg, Theodor 1906. Die Indianer-Stämme am oberen Rio Negro und Yapurá und ihre Sprachliche Zugehörigkeit. *ZE* 38: 167-205.

- \_\_\_\_\_ 1911. Aruak-Sprachen Nordwestbrasilien und angrenzenden Gebiete. *MAGW* 41: 33-153 y 203-282.
- \_\_\_\_\_ 1913. Abschluss meiner Reise durch Nordbrasilien zum Orinoco, mit besonderer Berücksichtigung der von mir besuchten Indianerstämme. *ZE* 45: 448-474.
- López Saenz, R. 1972. *El baré: estudio lingüístico*. Caracas: UCAB, Facultad de Economía y Ciencias Sociales.
- Nimuendajú, Curt 1932. Wortlisten aus Amazonien. *JSAP* 24: 93-119.
- Pérez, A. 1988. Los Bale (Baré). En: W. Coppens (comp.), *Los aborígenes de Venezuela, vol. III, Etnografía contemporánea, II: 413-478*. Caracas.
- Sanz, R.L. 1972. *El Baré. Estudio lingüístico*. Caracas.
- Tavera-Acosta, B. 1907. *En el sur (dialectos indígenas de Venezuela)*. Ciudad Bolívar.
- \_\_\_\_\_ 1954. *Rio Negro: reseña etnográfica, histórica y geográfica del Territorio Amazonas*. Caracas.



## MATSIGENKA

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: la mayoría vive en una zona que se extiende desde el sur de la desembocadura del río Misagua (que viene del norte) en el Urubamba hasta el río Yavitero/Paucartambo. Según Rosengren (comunicación particular 19-6-1996), las comunidades **matsigenka** son las siguientes, de norte a sur, con el número de habitantes entre paréntesis. Cuando las cifras del censo de 1993 (INEI 1993) difieren de las proporcionadas por Rosengren, se mencionan por separado. Añadidas a esta lista van las comunidades citadas en INEI (1993) con la mención correspondiente a esta fuente, y otras provenientes de otras fuentes debidamente mencionadas:

- Depto. de Cuzco, (a) prov. la Convención, distritos Echarate, Quellouno, Quimbiri y Villcabamba:

! Bajo Urubamba [al norte del Pongo de Mainique]: (1) Nueva Luz [río Urubamba, entre los ríos Camisea y Mishagua, río abajo de Nuevo Mundo, con 408 habs.; 455 según el Censo de 1993], (2) Porotobango [río Huitiricaya, con 36 **matsigenka** y **asháninka**; 46 según el Censo de 1993], (3) Nueva Vida [río Urubamba, con 93 habs.; 118 según el Censo de 1993], (4) Nuevo Mundo [río Urubamba, con 232 habs.; 247 según el Censo], (5) Kochiri [río Pagoreni, con 83 **matsigenka** y **asháninka**; 130 según el Censo], (6) Camana [río Parotari, con 258 habs.; 289 según el Censo], (7) Mayapo [alto río Picha, afluente izquierdo del Urubamba, con 232 habs.], (8) Puerto Huallana [alto río Picha, con 296 habs.; 311 según el Censo], (9) Kirig(u)eti [río abajo de la boca del Picha en el Urubamba, con 454 habs.; 629 según el Censo de 1993], (10) Kashiriari [alto río Camisea, afluente derecho del Urubamba, con 106 habs.], (11) Segakiato [curso medio del río Camisea, con 274 habs.; 307 según el Censo de 1993], (12) Shivankoreni/Shihuangoreni [bajo río Camisea, con 206 habs.; 251 según el Censo de 1993], (13) Camisea [curso bajo del Camisea, con 196 habs.; 254 según el Censo de 1993], (14) Timpía [río del mismo nombre, afluente derecho del Urubamba, con 389 habs.; 38 según el Censo de 1993], (15) Ticumpinea/Ticum Pinia [río del mismo nombre, con 216 habs.; 255 según el Censo de 1993], (16) Sababantiari [río Ticumpinea, con 49 habs.; 377 habs. según el Censo de 1993. Quizás sea la misma comunidad llamada Quitaparaji en d'Ans (1982)];

! Alto Urubamba [al sur del Pongo de Mainique]: (1) Pogentimari/Poyentimari [río Mantaro, afluente izquierdo del Urubamba, frente a la boca del Yavero, con 374 habs.; 189 según el Censo de 1993], (2) Tiboriari [alto Pogentimari, con 66 habs.. Esta comunidad no figura en el Censo de 1993], (3) Morenkani [alto Mantaro, con 65 habs. No figura en el Censo de 1993], (4) Matoriato [río Yavero o Paucartambo, afluente derecho del Urubamba, al noroeste de Chirumbia, con 810 habs.; 256 habs. según el Censo de 1993], (5) Yokiri [río del mismo nombre, con 39 habs.], (6) Manugari/Monte Carmelo [río Manugari/Urubamba, con 391 habs.; 175 según el Censo de 1993], (7) Inkaare [alto Matsokiato, con 47 habs.; 62 según el Censo de 1993], (8) Chakopishiato [alto Potsakiato, con 48 habs.; 30 según el Censo de 1993], (9) Shimaa/Shimendaato [alto Kompirushiato, afluente izquierdo del Urubamba, al noroeste de Quiteni, con 564 habs.; 418 según el Censo de 1993], (10) Manitinkiare [alto Kompirushiato/Compushiriato, con 47 habs.. Esta comunidad no figura en el Censo de 1993], (11) Sangobatea/Sangobantiari [curso alto del río del mismo nombre, al oeste de Koribeni y nordeste de Quiteni, con 240 habs.; 377 según el Censo de 1993. Quizás sea la misma comunidad mencionada en Ravines & Avalos de Matos (1988) bajo el nombre de Estrella de Alto Sangobatea], (12) San José de Koribeni [Koribeni/Urubamba, río abajo de Quillabamba y Rosalina, con 800 habs.; 626 según el Censo de 1993], (13) Confortayoc [con 161 **matsigenka** (INEI 1993)], (14) Chirumbia [distrito Quellouno, al noreste de Koribeni, con 255 habs.; 164 según el Censo de 1993], (15) Chirumbia Alta [distrito Quellouno, 117 habs. (INEI 1993)], (16) Limatambo [distrito Quimbiri, con 328 **matsigenka** (INEI 1993)], (17) Paquichari

[distrito Quimbiri, con 117 **matsigenka** (INEI 1993)], (18) Paraíso Santa Ana [distrito Quimbiri, con 77 **matsigenka** (INEI 1993)], (19) San Carlos [distrito Quimbiri, con 158 **matsigenka** (INEI 1993)], (20) Shampantuari [distrito Quimbiri, con 250 **matsigenka** (INEI 1993)], (21) Talanca [distrito Villcabamba, con 23 **matsigenka** (INEI 1993)], (22) Quiteni [37 **matsigenka** (INEI 1993)], (23) Korimani [237 **matsigenka** (INEI 1993)], (24) Koshireni [153 **matsigenka** (INEI 1993)], (25) Monte Carlo [188 **matsigenka** (INEI 1993)], (26) Puerto Rico [203 **matsigenka** (INEI 1993)], (27) Sagontoari [195 **matsigenka** (INEI 1993)], (28) Tipeshiari [63 **matsigenka** (INEI 1993)], (29) Yomentoni [161 **matsigenka** (INEI 1993)], (30) Yomentoni [107 **matsigenka** (INEI 1993)];

(b) prov. de Paucartambo, distrito K'osñipata: (1) comunidad del río Q'eros [algunos **matsigenka** con 140 **amarakaeri** y **wachipairi** (familia **harakmbet**) Ravines & Avalos de Matos (1988)], (2) comunidad de Santa Rosa de Huacaria [río Piñi Piñi 140 **amarakaeri** (grupo **harakmbet**) y **matsigenka** según Ravines & Avalos de Matos (1988)];

- Depto. Madre de Dios: viven esparcidos, en varios casos compartiendo el territorio de otros grupos étnicos:

! prov. Manu, (a) distrito Fitzcarrald, dentro del Parque Natural del Manu: (1) Tayacome [norte de la Reserva, río Manu, con 114 **matsigenka** (INEI 1993)], (2) Yomibato [río arriba de Tayacome, en el Manu, con 90 **matsigenka** (INEI 1993)]; en las comunidades siguientes viven otros **matsigenkas** en medio de otros grupos étnicos: (3) cabeceras de la Quebrada de Yomibato [Cuadros & Smith Bisso 1991], (4) Yaniral [Cuadros & Smith Bisso], (5) Cumerjali [Torres & Smith 1991], (6) Qda. Piñipiñi, en la parte sur de la Reserva, río arriba de Santa Rosa de Huacaria. En las cabeceras de la quebrada, vive el subgrupo **kogapakori** [Torres & Smith 1991], pero en realidad podrían ser **nanti** (v. bajo este nombre), (7) Qda. Pinquén, en la parte sudeste de la Reserva, al oeste de Diamante. En la cabecera de este río viven en aislamiento voluntario un subgrupo **piro** denominado **mashco-piro** [Rummenhoeller & Helberg Chávez 1992]; Torres & Smith 1991;

(b) distrito Manu, dentro de la Parque Natural del Manu: (1) Palatua-Teparo [59 **matsigenka** (INEI 1993)], (2) Shipetiari [54 **matsigenka** (INEI 1993)], (3) Diamante, en el río Alto Madre de Dios, límite sud/sudeste de la Reserva, aguas arriba de la boca del Manu [algunos **matsigenka** entre una mayoría **piro**];

(c) distrito Manu, hacia el este del Parque Natural del Manu, en el curso medio del Camisea, afluente oriental del Ucayali: (1) Kuria [entre 5 y 10 **matsigenka**], (2) Yopokoriari [10-15 **matsigenka**], (3) Inaroato [5-10 **matsigenka**] (Cabeceras Aid Project 2002);

(ch) distrito Manu, hacia el este del Parque Natural del Manu, en el alto Paquiria: (1) Manyokiari [10-15 **matsigenka**], (2) Kipatsiari [5-10 **matsigenka**], (3) Shiateni [20-25 **matsigenka**], (4) río arriba de Kipatsiari, otros grupos con un total de 40-45 **matsigenka** (Cabeceras Aid Project 2002);

(d) distrito Manu, hacia el este del Parque Nacional del Manu, en el alto Serjali, donde se han señalado pequeños grupos **matsigenka** que permanecen aislados. En esta misma zona viven también grupos de **nahua** (familia lingüística **pano**) (Cabeceras Aid Project 2002); (e) distrito Madre de Dios: (1) Shintuya, en el río Alto Madre de Dios, aguas arriba de Diamante [varios **matsigenka** juntos con **harakmbet**. Parte están en el distrito Manu], (2) Pinquén [alto río Karene, donde varios **matsigenka** viven entre **amarakaeri** del grupo **harakmbet**], (3) Puerto Luz [algunos **matsigenka** en medio de **amarakaeri**];

NOMBRE(S):

**Machiguenga, matsigenka; mañari** (gentilicio empleado en fuentes del s. XVIII);

AUTODENOMINACIÓN:

**matsigenka**

NÚMERO DE HABLANTES:

6.000 - 8.000 hablantes (Ethnologue 1988); 12.000 **machiguenga** (Uriarte 1976; Trudell 1993); 14.000 **machiguenga** para 1990, de los cuales 10.841 estaban asentados en el Urubamba en 1991 (Renard-Casevitz 1993); 8.965 **matsigenka** según el último censo, de los cuales unos 1.000 en Madre de Dios (Rosengren 1996, comunicación particular);

En la provincia de la Convención (depto. de Cusco), los **matsigenka** viven intermezclados con colonos serranos de habla **quechua**, con los cuales ocurren matrimonios cruzados y bilingüismo.

Hasta hace pocos años, se pensaba que el subgrupo llamado **kogapakori**, en el curso alto del río Timpia, formaba parte de los **matsigenka**. Era todavía el parecer de Ethnologue (1992). A raíz del fracaso de un programa educativo en **matsigenka**, se descubrió que, en realidad, los **kogapakori** hablan una lengua diferente, si bien estrechamente emparentada al **matsigenka**. Al mismo tiempo, se supo que la palabra **kogapakori**, empleada por los **matsigenka** para referirse a este subgrupo, era considerada como un insulto, y que debía ser reemplazado por el gentilicio empleado por el propio grupo, **nanti** (v. bajo esta entrada).

Los materiales lingüísticos modernos sobre la lengua **matsigenka** son pocos: Casevitz-Renard (1982, 1984), Davis & Snell (1968), Grosch (1996), Lorenzo (1997), Patte (1992), Renard-Casevitz (1993b), Shephard (1997), B. Snell (1974, 1976, 1998), B. Snell & Wise (1963) y W. Snell (1955).

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Alegre, G. Florencio Pascual 1979. *Tashorintsi, la tradición oral matsiguenka*. Lima: CAAAP.
- Alvarez, R. 1970. *Los piros, hijos de dioses*. Lima: Secretariado de Misiones Dominicanas del Perú.
- Alvarez Lobo, R. 1984. *TSLA: estudio etno-histórico del Urubamba y alto Ucayali*. Salamanca: Ed. San Esteban.
- Arias Urizar, Esteban 2004. Pareni y la creación de las especies: un relato del Amazonas (versión bilingüe). *Revista de Literaturas Populares, Año IV, Número 1*.  
<http://www.filos.unam.mx/PUBLICACIONES/RLP/IV-1.htm>
- Aza, José Pío 1923. La tribu Machiguenga. *Misiones Dominicanas del Perú, Año V, número 19: 369-376*. Lima.
- \_\_\_\_\_ 1924a. Vocabulario español-machiguenga. *BSGL XLI: 41-78*.
- \_\_\_\_\_ 1924b. *Estudio de la lengua machiguenga*. Lima: Casa Editorial La Opinión Nacional.
- Baer, Gerhard 1976a. A particular aspect of Matsigenka Shamanism (Eastern Peru): Male-female ambivalence. *Actas del XLI CIA, vol.3: 114-121*.
- \_\_\_\_\_ 1976b. Was Mythen aussagen: das Beispiel der Matsigenka, Ost-Peru. *Paideuma 22: 189-198*.
- \_\_\_\_\_ 1979a. Zu heutiger Situation der Matsiguenka und ihre Nachbarn. *EH 1: 37-39*. Bern.
- \_\_\_\_\_ 1979b. Religión y chamanismo de los Machiguenga (Este peruano). *AP 2/4: 101-138*.
- \_\_\_\_\_ 1981a. Religion and symbols: A case in point from Eastern Peru. The Matsigenka view of the religious dimension of light. *SE 6: 49-52*. Buenos Aires.
- \_\_\_\_\_ 1981b. Die Matsigenka (Ost-Peru). *Incomindios, 19: 45-56*.
- \_\_\_\_\_ 1984. *Die Religion der Matsigenka, Ost-Peru. Monographie zu Kultur und Religion eines Indianervolkes des Oberen Amazonas*. Basilea: Wepf & Co.
- \_\_\_\_\_ 1986. Jagdverhalten und Nahrungstabus bei den Matsigenka-Indianern. *Rund ums Essen (Mensch, Kultur, Umwelt 1): 23-30*. Basilea.
- \_\_\_\_\_ 1988. Eindrücke von einem Kurzbesuch im Urubamba-Tal, Ost-Peru (1987). *EH 12: 205-215*.

- \_\_\_\_\_ 1992. The one intoxicated by tobacco: Matsigenka shamanism. En: Langdon & Baer (eds.), *Portals of power. Shamanism in South America: 79-100*. Albuquerque: University of New Mexico Press.
- \_\_\_\_\_ 1994. *Cosmología y shamanismo de los Matsigenka (Perú oriental)*. Quito: Abya-Yala.
- \_\_\_\_\_ 1995. The role of tobacco in the shamanism of the Matsigenka, Eastern Peru. *Acta Americana* 3/2: 101-116.
- \_\_\_\_\_ 2000-01. Dos mitos matsiguenga. *BSSA* 64/65: 243-248.
- \_\_\_\_\_ 2003. "Liaisons dangereuses" am Río Urubamba. Schwierige und verbotene Liebebeziehungen in einem Dorf der Matsigenka (Ost-Peru). En: Bettina Schmidt (ed.), *Wilde Denker. Unordnung und Erkenntnis auf dem Tellerland der Ethnologie: 127-240*. Marburg: Förderverein „Völkerkunde in Marburg“ e.V.
- \_\_\_\_\_ - G. Hertle 1974. Zwei Matsigenka-Mythen. Versuch einer Analyse. *EZ* 1: 33-75.
- \_\_\_\_\_ - L.G. Löffler 1978. Zur Verwandtschaftsterminologie der Matsigenka, Ost-Peru. *L'Uomo* 2/1: 53-70.
- \_\_\_\_\_ - Annemarie Seiler-Baldinger 1989. Cushman der Matsigenka, Ost-Peru. En: B. Engelbrecht & B. Gardi (eds.), *Festschrift für Renée Boser: Man does not go naked: 421-430*. Basilea.
- \_\_\_\_\_ - W. Snell 1974. An ayahwasca ceremony among the Matsigenka (Eastern Peru). *ZE* 99/1-2: 63-80.
- Baksh, Michael G. 1984. *Cultural ecology and change of the Machiguenga Indians of the Peruvian Amazon*. Ph.D. diss. Los Angeles: University of California.
- \_\_\_\_\_ 1995. Change in resource use patterns in a Machiguenga community. En: Leslie Sponsel (ed.), *Indigenous peoples and the future of Amazonia: An ecological anthropology of an endangered world: 187-205*. Tucson: University of Arizona Press.
- \_\_\_\_\_ - Allen Johnson 1990. Insurance policies among the Machiguenga: an ethnographic analysis of risk management in a non-western society. En: E. Cashdan (ed.), *Risk and uncertainty in tribal and peasant economies: 193-227*. Boulder: Westview.
- Barriaes, P.J. - P.A. Torrialba 1977. *Matsigenka*. Lima/ Madrid: Secretariado de Misiones Dominicanas.
- Bennett, B.Y. 1991. *Illness and order: Cultural transformation among the Machiguenga and Huachipairi*. Ph.D. diss., Cornell University.
- \_\_\_\_\_ 1996. La traida y el destierro de Inaenka: transformaciones en la salud y la medicina entre los Machiguenga. En: F. Santos Granero (ed.), *Globalización y cambio en la Amazonia indígena, vol. 1*. Quito: Abya-Yala.
- CABECERAS AID PROJECT 2002. *El futuro de la Reserva del Estado a favor de las poblaciones nativas nomades Kugapakori y Nahua*. Austin, TX.
- Camino D.C., Alejandro 1977. Trueque, correrías e intercambio entre los quechuas andinos y los puros y machiguenga de la Montaña peruana. *AP* 1/2: 123-140.
- \_\_\_\_\_ 1979. Sociocultural change in the Upper Urubamba. En: D.L. Browman & R.A. Schwartz (comp.), *Peasants, primitives, and proletariats. The struggle for identity in South America: 125-147*. La Haya: Mouton.
- Cartagena, N. - H. Cartagena 1981. *Paititi: dernier refuge des Incas*. París: Editions Robert Laffont.
- Carrasco Hermoza, Juan R. 1970. La tribu Machiguenga. Algunos aspectos de su cultura. *ZE* 95/2: 231-274.
- Casevitz-Renard, France-Marie 1972. Les Matsiguenga. *JSAP* 61: 215-253.
- \_\_\_\_\_ 1974. Los indios de la floresta tropical sudamericana. Los machiguenga. *BSSL XCIII*: 25-35. Lima.
- \_\_\_\_\_ 1977. Du proche au loïn. Etude du fonctionnement des systèmes de la parenté et de l'alliance Matsiguenga. *Actes du XLII<sup>e</sup> CIA, Paris 1976, vol. 2: 121-140*. Paris.
- \_\_\_\_\_ 1982. Fragmentos de una lección de Daniel, shamán matsiguenga. *Amerindia* 7: 145-176. Paris.
- \_\_\_\_\_ 1984. Fragmentos de una lección de Daniel, shamán matsiguenga. *AmI, Año IV, número 8: 4-6*. Lima.
- \_\_\_\_\_ - O. Dollfus 1988. Geografía de algunos mitos y creencias. Espacio simbólico y realidades geográficas de los Machiguenga del alto Urubamba. *AP* 8/16: 7-40.
- \_\_\_\_\_ **V. también: Renard-Casewitz, France Marie.**
- Cenitagoya, Vicente de 1943. *Los Matsiguengas*. Lima.
- Cueva, Neptali - Glenn Jr. Shepard 1995. *Informe sobre la visita de las comunidades Machiguenga en el río Sotileja*. Lima: Asociación para la Conservación de la Naturaleza (APECO) (ms.)
- Chavarría Mendoza, María Clotilde 1973. *Problemas de clasificación de lenguas no-andinas en el sud-este peruano*. Lima: UNMSM-CILA-DT 18.
- D'Ans, André-Marcel 1974. Estructura semántica del parentesco machiguenga. *RMN* 40: 341-361.
- Davis, Harold - Betty E. Snell (eds.) 1968. *Kenkitsatagantsi matsigenka. Cuentos folklóricos de los machiguenga*. CCP 5. Yarinacocha: ILV.
- Davis, Patricia 1994. *Literacy acquisition, retention, and usage: A case study of the Machiguenga of the Peruvian Amazon*. Ph.D. diss. Austin: University of Texas.
- \_\_\_\_\_ 2003. *Los machiguengas aprenden a leer*. Lima: ILV/ Editorial PUCP.
- Espinoza, E. - A. Camino 1985. Bibliografía machiguenga. *AP* 6/11: 159-182.

- Farabee, W.C. 1909. Some customs of the Macheyengas. *Proceedings of the American Antiquarian Society*, 20: 127-131.
- \_\_\_\_\_. 1920. *Indian tribes of Eadtern Peru*. Papers of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, 10.
- Ferrero, A. 1954-57. La familia machiguenga. *Misiones Dominicanas del Perú, Año XXXV: 131-139; XXXVI: 412-415; XXXVII: 7-10, 133-135 y 214-216; XXXVIII: 8-10*. Lima.
- \_\_\_\_\_. 1967. *Los Machiguengas, tribu selvática del sur-oriente peruano*. Lima/Puerto Maldonado: Editorial OPE.
- Ferris, H.B. 1921. Anthropological studies on the Quichua and Machiganga Indians. *Transactions of the Ethnological Society* 25: 1-92. Londres.
- Fins, S. 1984. Los machiguenga y las empresas misioneras. *AI XLIV/1: 101-110*.
- Gade, D.W. 1967. *Plant use and folk agriculture in the Vilcanota valley of Peru: A cultural historical geography of plant resources*. Ph.D. diss. Madison: University of Wisconsin.
- \_\_\_\_\_. 1972. Comercio y colonización en la zona de contacto entre la sierra y las tierras bajas del valle del Urubamba. *Actas y Memorias del XXXIX CIA, vol. 4: 207-221*. Lima.
- García, Secundino 1939a. Mitología de los salvajes Machiguengas. *Actas y Memorias del XXVII CIA, 2: 229-237*. Lima.
- \_\_\_\_\_. 1939b. Mitología Machiguenga. Muerte y destino de los Machiguengas. *Misiones Dominicales del Perú, XVIII/95: 131-139*.
- Grain, J. 1939. Pueblos primitivos – Los Machiguengas. *Actas y Memorias del XXVII CIA, 2: 239-244*. Lima.
- Grosh, Sylvia Carlson 1996. Análisis lingüístico de un texto machiguenga. *SLP 37: 13-103*.
- Henrich, Joseph 1997. Market incorporation, agricultural change, and sustainability among the Machiguenga Indians. *Human Ecology* 25/2.
- Hurtado, Ana Magdalena - Kim R. Hill 1989. Experimental studies of tool efficiency among Machiguenga women and implications for root-digging foragers. *JAR 45: 207-217*.
- Izquierdo, Carolina 2001. *Betwixt and between: Seeking cure and meaning among the Matsigenka of the Peruvian Amazon*. Ph.D. Los Angeles: UCLA.
- \_\_\_\_\_. - Glenn H. Jr Shepard 2003. The Matsigenka. En: C.R. Ember & M. Ember (eds.), *Encyclopedia of medical anthropology*. New Haven: HRAF, Yale University.
- Johnson, Allen 1975. Time allocation in a Machiguenga community. *Ethnology, 14: 301-310*.
- \_\_\_\_\_. 1977. The energy costs of technology in a changing environment: A Machiguenga case. En: H. Lechtman & R. Merrill (eds.), *Material culture: styles organization and dynamics of technology. Proceedings of the Annual Spring Meeting of the American Ethnological Society*. St. Paul.
- \_\_\_\_\_. 1978. *Domestic organization and interpersonal relations among the Machiguenga Indians of the Peruvian Amazon*. Ph.D. diss. Columbia University.
- \_\_\_\_\_. 1983. Machiguenga gardens. En: R.B. Hames & W.T. Vickers (eds.), *Adaptive responses of Native Amazonians: 29-63*. New York: Academic Press.
- \_\_\_\_\_. 1989a. How the Machiguenga manage resources: conservation or exploitation of nature? *Advances in Economic Botany, 7: 213-222*.
- \_\_\_\_\_. 1989b. How the Machiguenga manage resources: conservation or exploitation of nature? En: D.A. Posey & W. Balee (eds.), *Resource management in Amazonia: indigenous folk strategies*. Nueva York: New York Botanical Society.
- \_\_\_\_\_. 1995. A Guttman scale analysis of Matsigenka men's manufacturing skills. *Cultural Anthropology Methods, 7/1-3*.
- \_\_\_\_\_. 1998. Guttman scaling: An analysis of Matsigenka men's manufacturing skills. En: V.C. Demunk & E.J. Sobo (eds.), *Using methods in the field*. Walnut Creek, CA: Altamira Press.
- \_\_\_\_\_. 1999. The political unconscious: stories and politics in two South American cultures. En: S. Renshon & J. Duckitt (eds.), *Cultural and cross-cultural political psychology: 159-181*. Londres: MacMillan.
- \_\_\_\_\_. 2003. *Families of the forest. The Matsigenka Indians of the Peruvian Amazon*. Berkeley: University of California Press.
- \_\_\_\_\_. - M. Baksh 1987. Ecological and structural influences on the proportions of wild foods in the diets of two Machiguenga communities. En: Marvin Harris & Eric B. Ross (eds.), *Foods and evolution. Toward a theory of human food habits: 387-405*. Philadelphia: Temple UP.
- \_\_\_\_\_. - \_\_\_\_\_ 1990. Insurance policies among the Machiguenga: An ethnographic analysis of risk management in nonwestern society. En: Elizabeth Cashdan (ed.), *Risk and uncertainty in tribal and peasant societies*. Boulder, CO: Westview Press.
- \_\_\_\_\_. - C. Behrens 1982. Nutritional criteria in Machiguenga food production decisions: a linear programming

- analysis. *Human Ecology*, 10: 167-189.
- \_\_\_\_\_ - Orna Roth Johnson 1975. Male/female relations and the organization of work in a Machiguenga community. *AE* 2: 634-648.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1987. *Cross-cultural studies in time allocation. Vol.1. Time allocation among the Machiguenga of Shimaá*. New Haven: HRAF.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1988. Oedipus in the political economy: Theme and variations in Amazonia. En: Richard P. Randolph, David M. Schneider & May N. Diaz (eds.), *Dialectics and gender: Anthropological approaches*. Boulder, CO: Westview Press.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1994. Matsigenka. En: J. Wilbert (ed.): 230-233.
- \_\_\_\_\_ - M. Baksh 1986. The colors of emotion in Machiguenga. *AA* 88: 674-681.
- \_\_\_\_\_ - E. Montgomery 1977. Machiguenga energy expenditure. *Ecology of Food and Nutrition*, 6: 97-105.
- Johnson, Orna Roth 1978a. Kinship decisions among the Machiguenga: the Dravidian system in a small scale society. En: D.J. Thomas (ed.), *Working Papers on South American Indians no. 1: Social correlates of kin terminology*: 54-62. Bennington: Bennington Colledge.
- \_\_\_\_\_ 1978b. *Interpersonal relations and domestic authority among the Machiguenga of the Peruvian Amazon*. Ph.D. diss. Nueva York: Columbia University.
- \_\_\_\_\_ - Allen W. Johnson 1975. Male-female relations and the organization of work in a Machiguenga community. *AE* 2/4: 634-638.
- Kapfhammer, Wolfgang 2004. 'Imperialismo' y 'anti-imperialismo' en los trópicos. Resistencia y desistencia en las narraciones matsigenka y sateré-mawé. En: María Susana Cipolletti (ed.), *Los mundos de abajo y los mundos de arriba. Individuo y sociedad en las tierras bajas, en los Andes y más allá. Tomo de homenaje a Gerhard Baer en su 70 cumpleaños: 135-149*. Quito: Abya-Yala.
- Landeo, L. 1990. *Diagnóstico socio-économico-educativo de las comunidades machiguenga*. Documento de Trabajo. Lima: CAAAP.
- Löffler, Lorenz - Gerhard Baer 1978. Zur Verwandtschaftsterminologie der Matsigenka, Ost-Peru. *L'Uomo* 2/1: 53-70. Milán.
- Lorenzo, Guillermo 1997. On the exceptional placement of AgrO morphology in Machiguenga: a short note on Baker's Polysynthesis Parameter. *Linguistics* 35: 929-938.
- Miranda Villena, Gloria 1974. *Criptoetnocidio de la cultura Machiguenga*. Tesis de Bachiller en Antropología. Cusco: Universidad Nacional San Antonio Abad.
- Montgomery, E. 1978. Towards representative energy data: the Machiguenga study. *Federation Proceedings*, 37: 61-64. Lancaster, PA: Federation of American Societies for Experimental Biology.
- Patte, Marie-France 1992. Kyentoreri et Korinto: le piège de la trahison. *JSAP* 78/2: 181-203.
- Pereira, F. 1942. Leyendas Machiguengas. *RMN* 11 240-244.
- \_\_\_\_\_ 1994a. Chaingavane: el Pongo de Mainiqui y los petroglifos. *RMN* 13: 84-88.
- \_\_\_\_\_ 1944b. Vocabulario de los indios machiguenga. *RMN* 13: 93-100.
- Renard-Casevitz, France-Marie 1991. *Le banque masqué. Une mythologie de l'étranger chez les Indiens Matsiguenga*. Paris : Lierre & Coudrier Editeur.
- \_\_\_\_\_ 1993a. Guerriers du sel, sauniers de la paix. *L'Homme* 126-128: 25-43. Paris.
- \_\_\_\_\_ 1993b. Histoire de la belle-mère de Martin-Pêcheur. Fragment de mythe Matsiguenga. *Amerindia* 18: 177-191.
- \_\_\_\_\_ - C. Pacaia 2004. *El Dios Yabirebi y su cargado Yayenshi/Yaviteri Inti Yayenshi Igiane. Edición bilingüe Matsigenka-Español*. Biblioteca Andina de Bolsillo, 21. Lima: IFEA/ Lluvia Editores.
- V. también: Casevitz-Renard, France-Marie.**
- Rosengren, Dan 1983. Proximity and interaction: the case of the Matsiguenga of the Upper Urubamba, South-eastern Peru. *GEM-Á* 1981-82: 48-63.
- \_\_\_\_\_ 1987a. *In the eyes of the beholder. Leadership and the social construction of power and dominance among the Matsigenka of the Peruvian Amazon*. Göteborg: GEM-ES 39.
- \_\_\_\_\_ 1987b. Concepciones del trabajo y las relaciones sociales en el uso de la tierra entre los Matsiguenga del alto Urubamba. *AP* 8/14: 39-59.
- \_\_\_\_\_ 1987c. Matsigenka social organization as expressed in their settlement patterns. En: H. Skar & F. Salomon (eds.), *Natives and neighbours in Indigenous South America: 322-347*. Göteborg: GEM.
- \_\_\_\_\_ 1994. Matsiguenga notions of land and territoriality. Ponencia en el 48º CIA, Estocolmo.
- \_\_\_\_\_ 1996. (Comunicación personal 19-6-1996).
- \_\_\_\_\_ 1998. Matsigenka myth and morality. Notions of the social and the associal. *Ethnos*, 63/2: 248-272.
- \_\_\_\_\_ 2000. The delicacy of community: on kisagantsi en Matsigenka narrative discourse. En: Joanna Overing & Alan Passes (eds.), *The anthropology of love and anger. The aesthetics of conviviality in Native Amazonia: 221-234*. Londres: Routledge.

- \_\_\_\_\_. 2004. Matsigenka. En: F. Santos-Granero & F. Barclay (eds.), *Guía etnográfica de la alta Amazonia*. Quito: Abya-Yala/ Smithsonian Tropical Research Institute/ IFEA.
- \_\_\_\_\_. (por publicarse). Words of different worlds. Matsigenka and missionary perspectives on knowledge and communication. Ponencia al simposio "Powers of the Word. The interface between the written and the oral in native South America". Gotemburgo: Göteborgs Universitet, Socialantropologiska institutionen.
- \_\_\_\_\_. (en preparación). Conflict and cohesion. Planned social change and visions of the community among the Matsigenka.
- Rüegg, Daniel K. – Gerhard Baer 1997. Zum Liedrepertoire der Matsigenka: Notizen und Analysen (con CD-ROM). *BSSA* 61: 71-78.
- Sabogal, José 1960. Los indígenas machiringas (río Apurímac, Ene). *RMN* XXIX: 152-159.
- Santos Granero, F. – F. Barclay (eds.) 2004. *Guía etnográfica de la Alta Amazonia. Volumen IV: Matsigenka/ Yanésha*. TIFEA, 181. Lima/ Washington: IFEA/ Smithsonian Tropical Research Institute.
- Shephard, Glenn Jr. 1989. *Kashibokani: a Matsigenka myth of creation and de-evolution* (ms.).
- \_\_\_\_\_. 1997. Noun classification and ethnozoological classification in Machiguenga, an Arawakan language of the Peruvian Amazon. *JAL* 1/1: 29-59. Pittsburgh.
- \_\_\_\_\_. 1998. Psychoactive plants and ethnopsychiatric medicines of the Matsigenka. *Journal of Psychoactive Drugs*, 30/4: 321-332.
- \_\_\_\_\_. 1999a. *Pharmacognosy and the senses in two Amazonian societies*. Ph.D. diss. Berkeley: University of California.
- \_\_\_\_\_. 1999b. Shamanism and diversity: A Mitsigenka perspective. En: Darrell A. Posey (ed.), *Cultural and spiritual values of biodiversity. UNEP Global Diversity Assessment, Supplement 1: 93-95*. Londres: United Nations Environmental Programme and Intermediate Technology Publications.
- \_\_\_\_\_. 2002a. Nature's Madison Avenue: Sensory cues as mnemonic devices in the transmission of medicinal plant knowledge among the Matsigenka and Yora of Peru. En: J.R. Stepp, F.S. Wyndham & R.K. Zarger (eds.), *Ethnobiology and biocultural diversity. Proceedings of the 7<sup>th</sup> International Congress of Ethnobiology: 326-335*. Arhens, GA: University of Georgia Press.
- \_\_\_\_\_. 2002b. Primates in Matsigenka subsistence and worldview. En: Agustín Fuentes & Linda Wolfe (eds.), *Primates face to face: The conservation implications of human and nonhuman primate interaction: 101-136*. Cambridge: CUP.
- \_\_\_\_\_. 2002c. Three days for weeping: Dreams, emotions and death in the Peruvian Amazon. *Medical Anthropology Quarterly*, 16/2: 200-229.
- \_\_\_\_\_. 2003. Chamanes y la ambigüedad del bien y del mal en la mitología Matsigenka. En: Beatriz Huertas Castillo & Alfredo García Altamirano (eds.), *Los pueblos indígenas de Madre de Dios. Historia, etnografía y coyuntura: 243-257*. Lima: IWGIA.
- \_\_\_\_\_. 2004. A sensory ecology of medicinal plant therapy in two Amazonian societies. *AA* 106/2: 252-266.
- \_\_\_\_\_. - Avecita Chicchón 2001. Resource use and ecology of the Matsigenka of the eastern slopes of the Cordillera Vilcabamba. Leeanne E. Alonso et al. (eds.), *Biological and social assessments of the Cordillera de Vilcabamba, Perú: 164-174*. RAP Working Papers, 12 and SI/MAB Series, 6. Washington, DC: Conservation International.
- \_\_\_\_\_. - Carolina Izquierdo 2003. Los Matsigenka de Madre de Dios y del Parque Nacional del Manu. En: Beatriz Huertas Castillo & Alfredo García Altamirano (eds.), *Los pueblos indígenas de Madre de Dios. Historia, etnografía y coyuntura: 111-126*. Lima: IWGIA.
- \_\_\_\_\_. - Douglas W. Yu, Manuel Lizarralde – Mateo Italiano 2001. Rainforest habitat classification among the Matsigenka of the Peruvian Amazon. *Journal of Ethnobiology*, 21/1: 1-38.
- Snell, Betty 1964. *Kinship relations in Machiguenga*. M.A. Thesis. Hartford, CT: Hartford Seminary.
- \_\_\_\_\_. 1974. *Machiguenga: fonología y vocabulario breve*. Yarinacocha: ILV-DT-5.
- \_\_\_\_\_. 1976. *Morfología nominal del machiguenga*. Yarinacocha: ILV-DE-34 (mf).
- \_\_\_\_\_. (ed.) 1998a. *Pequeño diccionario machiguenga-castellano*. DT 32. Pucallpa: ILV.
- \_\_\_\_\_. 1998b. Apuntes gramaticales. En: B. Snell (ed.), *Pequeño diccionario machiguenga-castellano: 19-71*. DT 32. Pucallpa: ILV.
- \_\_\_\_\_. - Mary Ruth Wise 1963. Noncontingent declarative clauses in Machiguenga (Arawak). Norman: SILPL 9: 103-144.
- Snell, Wayne Walter 1955. *Machiguenga verbs*. Lima: ILV-IC 113 (mf).
- \_\_\_\_\_. 1964. *Kinship relation in Machiguenga*. M.A. Thesis. Hartford SEminary Foundation.
- \_\_\_\_\_. 1972. El sistema de parentesco entre los machiguenga. *Historia y Cultura* 6: 277-292.
- Solís Fonseca, Gustavo 1973. *Fonología machiguenga (arawak)*. Lima: UNAM-CILA-DT-24.
- Strongin, J.D. 1982. *Machiguenga, medicine, and missionaries: the introduction of western health aids among a native population of Eastern Peru*. Ph.D. diss. Nueva York: Columbia University.

Swierk, Kacper 2002. *Informe del estudio de campo entre los Matsigenka del Paquiría en 2002.*

<http://www.onr.com/cabeceras/reports.htm>

\_\_\_\_\_ 2003. *Informe sobre el estudio de reconocimiento realizado entre los nativos Matsigenka recién contactados.* <http://www.onr.com/cabeceras/reports.htm>

Torres Cuadros, Beatriz - Alejandro Smith Bisso 1991. Cuando los nativos hablan de sus animales. Reserva de Biosfera del Manu. *Boletín de Lima XIII/77: 75-89.*

Vivanco, César A. 1973. *Fatalismo y determinismo en los machiguengas del Alto Urubamba.* Tesis de Bachiller. Cusco: Universidad Nacional San Antonio Abad.



**MEHINAKU**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Brasil: P.N. do Xingu, a unos 20 kms. en línea recta al sureste del Posto Leonardo Villas Boas, entre los ríos Kulisehu y Tuatuari, en Aldeia Jatobá;

NOMBRE(S):

**Mehináku**

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

121 **mehinaku** para 1995 (Ethnologue 1996); 95 hablantes para 1983 (Hartmann 1986); 121 **mehinaku** para 1990 (CEDI 1990). 80 **mehinaku** en la aldea, más veinte más, que viven junto con otros grupos étnicos de la región (Ivo de Medeiros 1993);

Existe grado de comprensión mutua entre las lenguas **mehinaku** y **waurá** (Ethnologue 1988). Entre los diferentes pueblos xinguanos, hay bastante vínculos matrimoniales. Así por ejemplo el 35% de matrimonios de los **mehinaku** involucran un cónyuge de otro grupo. Lo mismo ocurre entre los **kuikúro** (familia lingüística **carib**). "Ser **mehinaku** es cuestión de grado. Un **mehinaku** puede declararse *mucho mehinaku, un poco waura y algo kuikúro*" (Gregor 1977).

Según la tradición oral de los **mehinaku**, la zona entre los ríos Kulisehu y Tuatuari les pertenece desde generaciones. Para Hartmann (1986), las afinidades lingüísticas estrechas entre los idiomas **mehinaku** y **paresís** apuntan hacia un origen occidental de los primeros.

Los primeros contactos conocidos entre los **mehináku** y los europeos datan de 1887, durante la segunda expedición de von den Steinen al Xingu.

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Corbera Mori, Ángel 2005. As línguas Waurá e Mehináku do Brasil central. *Anais do IV Congresso Internacional da ABRALIN, 17 a 19 de fevereiro 2005, Universidade de Brasília: 795-804.*
- \_\_\_\_\_. 2006. Relações entre grafemas e segmentos nos vocabulários Waurá e Mehináku de Steinen (1886 [1940]). *Estudos da Língua(gem), 3: 143-157.* Bahia: Universidade Estadual do Sudoeste de Bahia.
- \_\_\_\_\_. 2007a. Aspectos de la morfología nominal en Mehinaku (Arawak). En: A. Romero-Figueroa, A. Fernández-Garay & Ángel Corbera Mori (eds.), *Lenguas indígenas de América del Sur. Estudios descriptivo-tipológicos y sus contribuciones para la lingüística teórica.* Caracas: UCAB.
- \_\_\_\_\_. 2007b. Língua Mehinaku (Aruák): algumas características da fonologia segmental. *Actas del V Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas.* Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- \_\_\_\_\_. 2008. Aspectos da fonologia segmental Mehináku (Auruák). *Estudos Lingüísticos, 37/1: 63-72.* São Paulo.  
<http://www.gel.org.br/estudoslinguisticos>
- \_\_\_\_\_. 2009a. Sobre a nasalidade de vogais em Mehináku (Arawák). *Estudos Lingüísticos 38/1: 213-222.*  
<http://www.gel.org.br/estudoslinguisticos>
- \_\_\_\_\_. 2009b. Estructura de la sílaba y armonía nasal en dos lenguas arahuacas. Ponencia al Simposio "Lenguas indígenas de América del Sur. Estudios descriptivos-tipológicos y sus contribuciones para la lingüística teórica", 53º Congreso Internacional de Americanistas, Ciudad de México, 19 al 24 de julio de 2009.

- Costa, Maria Heloísa Fénelon 1986. O sobrenatural, o humano e o vegetal na iconologia Mehináku. En: Berta G. Ribeiro (ed.), *Arti índia: 239-264*. Petrópolis: Vozes.
- \_\_\_\_\_. 1988. *O mundo dos Mehinaku e suas representações visuais*. Brasília: Ed. UnB.
- Froelich, P.A. 1963. Algumas observações sobre os mehinacos do Alto Xingu. *Alfa 4: 107-130*.
- Ivo de Medeiros, M. do 1993. Uma abordagem preliminar da etnografia da comunicação na Aldeia Mehinaku-Alto Xingu. En: L. Seki (ed.): 377-386.
- Gregor, Thomas A. 1963. *Social relationships in a small society: a study of the Mehinacu Indians of Central Brazil*. Ph.D. diss. Columbia University.
- \_\_\_\_\_. 1974. Publicity, privacy and Mehinacu marriage. *Ethnology 13: 333-349*.
- \_\_\_\_\_. 1977. *Mehinaku: the drama of life in a Brazilian Indian village*. Chicago: University of Chicago Press.
- \_\_\_\_\_. 1979a. "Short people". *Natural History 88/2: 14-23*.
- \_\_\_\_\_. 1979b. Secrets, exclusion, and the dramatization of men's roles. En: Maxine Margolis (ed.), *Brazil: anthropological perspectives: 250-269*. New York: Columbia UP.
- \_\_\_\_\_. 1981a. "Far, far away, my shadow wandered...". Dream symbolism and dream theories of the Mehinaku Indians of Brazil. *American Ethnologist 4: 709-720*.
- \_\_\_\_\_. 1981b. A content analysis of Mehinaku dreams. *Ethos 9: 353-390*.
- \_\_\_\_\_. 1983. Dark dreams about the white man. *Natural History 1: 8-14*.
- \_\_\_\_\_. 1985. *Anxious pleasures: the sexual lives of an Amazonian people*. Chicago: Chicago University Press.
- \_\_\_\_\_. 1990. Uneasy peace: why Xinguanos don't make war. En: Jonathan Haas (ed.), *The anthropology of war and violence: 105-124*. Londres: CUP.
- \_\_\_\_\_. 1994. Mehinaku. En: J. Wilbert (ed.): 235-239.
- Hartmann, Günther 1986. *Xingu. Unter Indianern in Zentral-Brasilien*. Berlin: Staatliche Museen Preußischer Kulturbesitz, Museum für Völkerkunde Berlin.
- Lévi-Strauss, Claude 1948. The tribes of the Upper Xingu River. *HSAI 3: 321-348*.
- Medeiros, M.C. 1990. *Posse nominal na língua Mehinaku*. Ponencia de la reunión anual de ALFAL. Campinas.
- Meyer, Hermann 1897a. Im Quellgebiet des Schingu. Landschafts- und Völkerbilder aus Centralbrasilien. *Verhandlungen der Gesellschaft Deutscher Naturforscher und Ärzte, Allgemeiner Teil*. Leipzig.
- \_\_\_\_\_. 1897b. über seine Expedition nach Central-Brasilien. *Verhandlungen der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin*.
- \_\_\_\_\_. 1897c. Meine Reise nach Brasilien. *Verhandlungen Deutsche Kolonial-Gesellschaft, Abteilung Berlin-Charlottenburg, Heft 5*. Berlin.
- \_\_\_\_\_. 1900. Bericht über seine zweite Xingú-Expedition. *Verhandlungen der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin, 2/3: 112-128*.
- Myazaki, Nobue 1965. *The Waura and the Mehinaku. Ethnological study of two Aruak tribes in the Upper Xingu, State of Mato Grosso, Brazil*. Tokyo.
- Prinz, Ulrike 2004. Un viaje al Pueblo de los Pájaros“. Escenificación y personificación en el Alto Xingu. En: María Susana Cipolletti (ed.), *Los mundos de abajo y los mundos de arriba. Individuo y sociedad en las tierras bajas, en los Andes y más allá. Tomo de homenaje a Gerhard Baer en su 70 cumpleaños: 113-134*. Quito: Abya-Yala.
- Schmidt, Max 1902. Aus den Ergebnissen meiner Expedition in das Schingúquellgebiet. *Globus 82/2: 22*.
- \_\_\_\_\_. 1904. Aus den Ergebnissen meiner Expedition in das Schingúquellgebiet. *Globus 86: 119-125*.
- Silva, Teresa Cristina de Souza 1990. *Estudo preliminar da fonologia da língua Mehináku*. Dissertação de Mestrado do Instituto de Letras. Brasília: UnB.
- Steinen, Karl von den 1888. über seine zweite Schingú-Expedition. *Verhandlungen der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin 15: 369-387*.
- \_\_\_\_\_. 1894. *Unter den Naturvölker Zentral-Brasiliens*. Berlin.
- Villas Boas, Orlando - Claudio Villas Boas 1970. *Xingu: os índios, seus mitos*. Rio de Janeiro: Zahar Ed.
- Zarur, George de C. Leite 1972. *Parentesco, ritual e economia no Alto Xingu*. Dissertação de Mestrado. Rio de Janeiro: UFRJ/ Museu Nacional.

**MOJO / TRINITARIO**

V. también **Ignaciano**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Bolivia: Depto. del Beni: (1) prov. Cercado: ciudad de Trinidad [unas 800 familias según el Censo Indígena];

(2) provincia de Moxos: Territorio Indígena Parque Nacional Isiboro Sécore (TIPNIS), al sud-sudeste de San Ignacio de Moxos [El TIPNIS tiene como límite sur las serranías de Mosetenes, limítrofes con el departamento de Cochabamba, y el río Nutusama, uno de los formadores del Secure, entre la serranía Eva Eva, al nordeste, y la cordillera de Mosetenes, al sur. Hacia el oeste, el límite sigue el río Isiboro, y hacia el este, el río Secure. Estos dos ríos se juntan, más al norte, en la zona de Limoquiye, para verter sus aguas al río Mamoré, a la altura de Loreto. En el TIPNIS, incluso los niños son monolingües en **trinitario**; comunidades de Puerto San Lorenzo etc.];

(3) San Francisco de Mojos [al nordeste de San Francisco y sur-sudeste de San Ignacio de Moxos, en comunidades como Monte Cristo etc.];

(4) San Lorenzo de Mojos [al sur-sudoeste de San Ignacio, entre éste y el río Secure, al sur. En este pueblo, los niños solo hablan castellano];

(5) riberas del río Mamoré [la comunidad de Rosario es la más importante; comunidades de San Bartolomé etc.];

(6) partes sur de las provincias de Yacuma y Ballivián: Territorio Indígena Multiétnico, al oeste, noroeste y sudoeste de San Ignacio de Moxos [Este territorio corresponde a grandes rasgos a la zona que se llamó hasta hace poco "Bosque de los Chimanes", y en la cual están radicados 4.800 **trinitarios** según el censo de 1992. Además de **trinitarios**, hay también **ignacianos** [de la familia **arawak**], **chimane**, **movima** y **yuracare** [estos tres últimos son lenguas aisladas]]. Toda esta zona está ubicada al noroeste del TIPNI, al sudoeste de San Ignacio, entre el río Apere, al este, el río Maniquí, al oeste. Hacia el sur, limita con las serranía de El Pilón, que separa la cuenca del río Maniquí con la del Alto Beni]. Los asentamientos **trinitarios** se concentran en la parte occidental baja del TIPNI, sobre todo en entre San Ignacio de Moxos, al norte, el río Aparecito, al oeste, y el Apere, al este.

(7) Puente San Pablo [en la carretera a Santa Cruz de la Sierra] (Albó 1995; Lehm 1991; Valenzuela 1995; Valenzuela et al. 1995);

NOMBRE(S):

**Mojo, mojeño** (variedades: **trinitario** [guayocho], **loretano**, **javeriano**)

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

12.521 personas en el grupo étnico según el Censo Rural Indígena de Tierras Bajas de 1995, de las cuales el 65,3% es monolingüe castellano hablante (Rodríguez Bazán 2000: 139): 5.000 hablantes (Ethnologue 1988); 8.500 **trinitarios**, 600 **javerianos** y 350 - 400 **loretanos** (Montaño Aragón 1987); 10.000 - 20.000 **trinitarios** según los dirigentes de las comunidades. Los jóvenes, sin embargo, van perdiendo la lengua a un ritmo alarmante (Valenzuela 1995); 38.000 **mojeños** en total, viviendo en seis pueblos mayores y cincuenta comunidades (Diez Astete & Riestler 1996);

Quizá el **ignaciano** sería una variedad del **mojo/trinitario** antes que una lengua diferente. Según Montaña Aragón (1987), los **javerianos** serían descendientes de los antiguos **muchojeones**, aunque D'Orbigny (1839) afirmó que éstos moraban en Carmen de Mojos. En la actualidad, parece que se tiende a subsumir a los **javerianos** con los **trinitarios**, talvez por la proximidad de ambas localidades y la importancia de la última.

Fueron los jesuitas quienes promovieron en toda la zona el uso generalizado del **mojeño** como *lengua general* que se superpuso y llegó a reemplazar varias otras lenguas, emparentadas o no, habladas antes en la zona. Las fuentes antiguas resaltan el gran número de idiomas y grupos étnicos de la región. La génesis de la lengua **mojo** habría de este modo seguido las pautas de una lengua emergente creolizada.

En la época colonial, la mayoría de los **mojo** vivía en la cuenca del río Mamoré, desde la confluencia de este río con el Yacuma, al norte, y con el río Grande (Guapay), al sur [zona limítrofe entre los departamentos actuales de Beni, Cochabamba y Santa Cruz]. La única misión donde el **mojo** era en un principio la lengua mayoritaria fue Nuestra Señora de Loreto. Para 1767, se hablaba **mojo** por lo menos en las misiones de Loreto (1.200 habitantes), Trinidad (100 habitantes), San Ignacio (1.200 habitantes) y San Xavier (1.500 habitantes). El gentilicio **morocosi**, empleado por Marbán en su obra publicada en 1701 (Marbán 1701, *apud* Métraux 1942), se refiere indudablemente al los ancestros de los **mojo** actual. En efecto, afirma dicho autor que de cinco idiomas hablados en la zona, **morocosi**, **manesono**, **mopesiana**, **jubirana** e **iapimono**, el primero era una lengua general hablada por los tres cuartos de la provincia. Del subgrupo más meridional de los **mojo**, llamados **suberiono**, se dice que en sus asentamientos, eran mezclados con **chiriguano** [familia lingüística **guaraní**]. El grupo más norteño, por su parte, los **mopereano**, eran vecinos y enemigos tradicionales de los **kanichana** de lengua aislada (v. bajo **kanichana**). Métraux (1948: 408) proporciona una lista de subtribus **mojo** existentes en tiempos de los jesuitas, citándolas desde el norte hasta el sur según el eje del río Mamoré. Según esta lista, los **mopereano** constituirían el grupo más sureño, pero ello debe ser un desliz, pues el mismo Métraux, en obra anterior (1942: 54) escribe que los **mopereano** eran el grupo más norteño del conjunto étnico **mojo**, hecho comprobado por la referencia a sus vecinos **kanichana**, indudablemente situados hacia el norte, y no al sur, de los **mojeños**.

En cuanto al multilingüismo actual de la región, Albó (1995) señala asentamientos mixtos **trinitario/yuracaré** hacia el sur en San Antonio de Plantota y Santo Domingo [río Securé] y en el sudeste en Santa Teresa [río Isiboro]; **trinitario/chimane** en la zona oriental: Carmen del Aparecito [en el río del mismo nombre, al sudeste de San Ignacio de Mojos] y San Salvador [río Apere, al sur de San Ignacio de Mojos]; **trinitario/ignaciano** en el centro-este: Pueblo Nuevo, El Pallar y Retiro así como en el centro-sur: San Ignacio; **trinitario/ignaciano/movima** hacia el este: Bermeo, y centro: San Ignacio.

A pesar de la importancia de la lengua **mojo**, es curioso notar el escaso número de publicaciones sobre aspectos lingüísticos de la misma (Becerra 1980, Gill s.f., Misión Nuevas Tribus 1993, Tamo 1992, Valenzuela 1995). De estos materiales, dos (Gill s.f. y Misión Nuevas Tribus 1993) fueron publicados por la Misión Nuevas Tribus (New Tribes Mission), una secta fundamentalista norteamericana que se rehusa a divulgar a la comunidad científica internacional sus pocas publicaciones que no son de índole estrictamente religioso. A este respecto, la gramática **ignaciana** de Olza Zubiri et al. (2002) viene a llenar un hueco en la descripción de una lengua que, sin lugar a dudas, puede considerarse como una variedad estrechamente emparentada.

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Agustín Palacios, José 1944 [1875]. *Exploraciones de Don José Agustín Palacios realizadas en los ríos Beni, Mamoré y Madera y en el lago Rogoaguado, durante los años 1844 al 47: Descripción de la Provincia de Mojos*. La Paz: Editorial del Estado.
- Altamirano, Diego Francisco 1891 [1710]. Historia de la misión de los Mojos. En: Manuel V. Ballivián (ed.), *Documentos históricos de Bolivia. Historia de la misión de los Mojos*. La Paz: Imprente de El Comercio.
- \_\_\_\_\_. 1979 [1891]. *Historia de la misión de Moxos*. la Paz: Ed. Don Bosco.
- Arce, Javier 1981. Relaciones entre yuracaré y mojos. *Antropología* 4/2: 81-91. La Paz.
- Ballivián, Manuel Vicente 1906. *Las Provincias de Mojos y Chiquitos*. La Paz.

- Baptista Morales, Javier 1995. Los misioneros jesuitas de Mojos. *Yachay* 12/21: 69-90. Cochabamba.
- Barnadas, Josep M. 1984. Las reducciones jesuíticas de Mojos. *Historia Boliviana* 4/2: 135-166. Cochabamba.
- Becerra Casanovas, Roger 1959. *Reliquias de Moxos: tratado histórico sobre el origen y significado de las danzas y de la música beniana*. La Paz: Inti, Empresa Editora y Publicitaria.
- \_\_\_\_\_ 1977. *Reliquias de Mojos: danza, música, instrumentos musicales y fiestas costumbristas del Beni*. La Paz: Casa de la Cultura "Franz Tamayo".
- \_\_\_\_\_ 1980. *De ayer y de hoy: diccionario del idioma moxeno a través del tiempo. Estudio comparativo sobre su evolución*. La Paz: PROINSA Empresa Editorial.
- Bloch, David 1980a. *In search of El Dorado. Spanish entry into Moxos, a tropical frontier, 1550-1767*. Ph.D. diss. Austin: University of Texas.
- \_\_\_\_\_ 1980b. Links to the frontier. Jesuit supply of its Moxos missions, 1683-1767. *The Americas* 37/2: 161-178.
- \_\_\_\_\_ 1986. La visión jesuítica de los pueblos autóctonos de Mojos (1667-1700). *Historia Boliviana* 6/1-2: 73-86. Cochabamba.
- Block, David 1994. *Mission culture in the Upper Amazon: A native tradition, Jesuit enterprise and secular policy in Moxos, 1660-1881*. Lincoln: University of Nebraska Press.
- Boglár, Lajos 1983. Ferenc X. Eder's description of the Peruvian missions from the XVIIIth century, II. The superstitions of the Indians. *AEH* 32/1-4: 161-193. Budapest.
- Castillo, Joseph de 1906 [1676]. Relación de la Provincia de Mojos. En: Manuel V. Ballivián (ed.), *Documentos para la historia geográfica de la República de Bolivia. Serie Primera: Época colonial, vol. 1. Las Provincias de Mojos y Chiquitos*: 294-395. La Paz: J.M. Gamarra.
- Castillo, Marius del 1929. *El corazón de la América meridional. Vol. 1: Bolivia*. Barcelona.
- Claro, Samuel 1969. La música en las misiones jesuíticas de Moxos. *Revista Musical Chilena* 23/108: 7-31. Santiago de Chile.
- Cortés, Jorge 1987a. Diagnóstico sobre las poblaciones moxeñas en busca de la Loma Santa. En: *Reunión Anual de Etnología 1987*: 91-104. La Paz: MUSEF.
- \_\_\_\_\_ 1987b. Tres textos de historia beniana. *Historia Boliviana* 7/1-2: 151-155. Cochabamba.
- Chávez Suárez, José 1962. *Apuntes sobre etnología beniana*. Cochabamba: ILV.
- \_\_\_\_\_ 1986 [1944]. *Historia de Moxos*. Segunda edición. La Paz: Don Bosco.
- Denevan, William M. 1966. *The aboriginal cultural geography of the Llanos de Mojos of Bolivia*. Ibero-Americana 48. Berkeley/ Los Angeles.
- \_\_\_\_\_ 1980 [1966]. *La geografía cultural aborigen de los llanos de Mojos*. La Paz: Editorial Juventud.
- Desdevises du Dezert, Georges 1918. Les missions des Mojos et des Chiquitos de 1767 à 1808. *Revue Hispanique* 43: 365-430. París.
- Diez Estete, Alvaro 1995. Interculturalidad en Moxos. En: *Reunión Anual de Etnología 1994, II*: 275-283. La Paz MUSEF.
- Eder, Ferencz Xaver 1791. *Descriptio provinciae Moxitarum in regno peruano*. Budapest.
- \_\_\_\_\_ 1888 [1791]. *Descripción de la Provincia de los Mojos en el Reino del Perú*. La Paz: Imprenta de El Siglo Industrial.
- \_\_\_\_\_ 1983. v. **Boglár, Lajos**.
- Eguiluz, Diego de 1884 [1696]. *Historia de la misión de Mojos en la República de Bolivia, escrita en 1696*. Lima: Imprenta del Universo.
- \_\_\_\_\_ 1923 [1696]. Historia de la misión de Mojos en la República de Bolivia. En: Pablo Pastells (ed.), *Historia de la Compañía de Jesús en la Provincia del Paraguay (Argentina, Paraguay, Uruguay, Perú, Bolivia y Brasil), IV*: 335-344. Madrid: Librería General de Victoriano Suárez.
- Equipo de Pastoral Rural (EPARU) 1989. *Historia del pueblo Mojo*. San Ignacio de Mojos: Equipo de Pastoral Rural.
- Erickson, Clark L. 2000. Lomas de ocupación en los Llanos de Mojos. En: Alicia Durán Coirolo & Roberto Bracco Boksar (eds.), *Arqueología de las tierras bajas*: 207-226. Montevideo: Comisión Nacional de Arqueología.
- Fabricano Noé, Felicia et al. 2003. *Guía del alfabeto mojeño trinitario*. La Paz: Ministerio de Educación, Viceministerio de Educación Escolarizada y Alternativa.
- Finot, Enrique 1939. *Historia de la conquista del Oriente boliviano*. Buenos Aires: Librería Cervantes.
- Gantier Zelada, Bernardo 1991. *Indios de Mojos y jesuitas: orígenes de una cristiandad. Audiencia de Charcas, siglos XVII y XVIII*. Madrid: Universidad Pontificia Comillas, Facultad de Teología.
- Garriga, Antonio 1906. Linderos de los pueblos de las misiones de Mojos, declarados y confirmados por el Padre Provincial Antonio Garriga en su visita de 10 de octubre de 1715. En: Víctor M. Maurtua (ed.), *Juicio de límites entre el Perú y Bolivia, tomo 10*: 34-42. Madrid: Imprenta de los Hijos de M.G. Hernández.

- Gill, Wayne s.f. *Trinitario grammar*. Cochabamba: New Tribes Mission (ms).
- \_\_\_\_\_ - Ruth Gill 2000. *Trinitario. South American Indian Languages, Computer Database (Intercontinental Series, vol. 1)* General Editor Mary-Ritchie Key. Irvine: University of California. CD-ROM.
- Hermosa Virreira, Walter 1986. *Tribus selvícolas y misiones jesuitas y franciscanas en Bolivia*. La Paz/ Cochabamba: LAL.
- Jones, James 1980. *Conflict between Whites and Indians in the Llanos de Moxos, Beni Department. A case study in development from the cattle regions of the Bolivian Oriente*. Ph.D. diss. Gainesville: University of Florida.
- Jorda, Enrique 1986. Apuntes para la Loma Santa. *Yachay* 3/6: 117-141. Cochabamba.
- Keller-Leuzinger, Franz 1874. *The Amazon and Madeira rivers*. Londres.
- Lehm, Zuleima 1987. *Diagnóstico de la situación actual de los indígenas de Trinidad y áreas cercanas: proyecto*. Trinidad: CIDDEBENI.
- \_\_\_\_\_ 1991a. Los territorios indígenas del Beni. En: *Por una Bolivia diferente: 207-214*. La Paz: CIPCA.
- \_\_\_\_\_ 1991b. Loma Santa: procesos de reducción, dispersión del espacio de los indígenas mojeños. La Paz: UMSA, Facultad de Ciencias Sociales, Carrera de Sociología.
- \_\_\_\_\_ 1996. Territorios indígenas en el Departamento del Beni: un balance general 1987-1996. *Artículo Primero* 1/2: 13-35. Santa Cruz de la Sierra.
- \_\_\_\_\_ - Arnaldo Lijerón Casanovas - Lorenzo Vare Chávez 1990. *Diagnóstico socioeconómico de los indígenas mojeños en la ciudad de Trinidad*. Trinidad: CIDDEBENI.
- Lijerón Casanovas, Arnaldo 1997. *Mojos-Beni: historia y cultura*. Trinidad.
- Marbán, P. Pedro 1701. *Arte de la lengua Moxa, con su vocabulario y catecismo*. Lima.
- \_\_\_\_\_ 1894 [1701]. *Arte de la lengua Moxa, con su vocabulario y catecismo*. Edición facsimilar. Leipzig: B.G. Teubner.
- \_\_\_\_\_ 1898. Relación de la Provincia de la Virgen del Pilar de Mojos. *BSGLP 1: 120-167*. La Paz.
- \_\_\_\_\_ 1975 [1701]. *Cathecismo en lengua española y moxa, con un prefacio de B. Pottier*. Valduz/ Georgetown: Ed. Cabildo. Amsterdam: J. Benjamins Publ.
- Métraux, Alfred 1942. *The native tribes of Eastern Bolivia and western Matto Grosso*. BAE 134.
- \_\_\_\_\_ 1943. The social organization and religion of the Mojo and the Manasi. *Primitive Man, Catholic Anthropological Conference, 16: 1-30*. Washington.
- \_\_\_\_\_ 1948. Tribes of Eastern Bolivia and the Madeira headwaters. The Mojo and the Baure. *HSAL 3: 408-424*.
- MISIÓN NUEVAS TRIBUS 1993. *Diccionario trinitario-castellano y castellano-trinitario*. Edición revisada. San Lorenzo de Moxos (policopiado). Autor: Wayne Gill.
- Nordenskiöld, Erland 1924. *The ethnography of South America seen from Mojos in Bolivia*. Comparative Ethnographical Studies 3. Gotemburgo.
- Olza Zubiri, Jesús - Conchita Nuni de Chapi - Juan Tube 2002. *Gramática moja ignaciana (morfosintaxis)*. San Cristóbal/ Caracas: Universidad Católica del Táchira/ UCAB.
- Palau, Mercedes - Blanca Saiz (eds.) 1989a. *Moxos*. Madrid: El Viso.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1989b. Las reducciones jesuíticas de Moxos y el gobernador Lázaro de Ribera. En: M. Palau & B. Saiz (eds.): *Moxos: 38-63*. Madrid: El Viso.
- Parejas Moreno, Alcides 1972. Las misiones de Moxos. *Arte y Arqueología, Revista del Instituto de estudios Bolivianos 2: 71-83*. La Paz: UMSA.
- \_\_\_\_\_ 1976a. *Historia de Moxos y Chiquitos a fines del siglo XVIII*. La Paz: IBC.
- \_\_\_\_\_ 1976b. Algunos datos demográficos de Moxos. En: *Estudios sobre política indigenista española en América, II: 191-202*. Valladolid: Universidad de Valladolid.
- \_\_\_\_\_ 1978 Los llanos de Moxos: una zona marginal. En: Marcia Koth de Paredes & Amalia Castelli (eds.), *Etnohistoria y antropología andina: 53-55*. Lima: Museo Nacional de Historia.
- Pauly, Antonio 1928. *Ensayo de etnografía mericana. Viajes y exploraciones*. Buenos Aires.
- Pérez Diez, Andrés A. 1984. Las misiones jesuíticas en los llanos de Mojos (Oriente boliviano) y el conocimiento etnográfico de la región. *Folia Histórica del Nordeste, 6: 145-156*. Resistencia.
- Pinto Mosqueira, Gustavo 1990. *La liberación como utopía del mundo mojeño*. Cochabamba: Universidad Católica Boliviana, Departamento de Filosofía.
- \_\_\_\_\_ 1994. Mojeños, cultura y educación. *Yachay* 11/19-20: 209-234. Cochabamba.
- \_\_\_\_\_ 2002. *La cultura de los Mojos del Beni - Bolivia*. La Paz (?).
- Pinto Parada, Rodolfo 1983. En la ruta de los primeros jesuitas que entraron en Mojos. *Historia Boliviana* 3/1: 103-110. Cochabamba.
- \_\_\_\_\_ 1987. *Pueblo de leyenda*. Trinidad.
- René-Moreno, Gabriel 1888. *Biblioteca boliviana. Catálogo del archivo de Mojos y Chiquitos*. Santiago de Chile: Imprenta Gutenberg.

- Riester, Jürgen 1976. En busca de la Loma Santa (El caso de los Mojeños). J. Riester (ed.) *En busca de la Loma Santa*. La Paz: LAL.
- Roca, José Luis 1992a. Mojos en los albores de la independencia (1810-1811). *Historia y Cultura* 21/22: 187-244. La Paz.
- \_\_\_\_\_ 1992b [1992a]. *Mojos en los albores de la independencia (1810-1811)*. La Paz: Ed. Don Bosco.
- Rodríguez Bazán, Luis Antonio 2000. Estado de las lenguas indígenas del Oriente, Chaco y Amazonia bolivianos. En: Francisco Queixalós & Odile Renault-Lescure (eds.), *As línguas amazônicas hoje: 129-149*. São Paulo: ISA/ IRD/ MPEG.
- Romero Bedregal, Hugo 1991. Estudio socio-económico de los grupos étnicos chimanes, mojeños y yuracarés del Bosque Chimanes. *Revista del MUSEF* 3/3: 1-10. La Paz.
- Romero Romero, Catalina 1992. Tres bibliotecas jesuitas en pueblos de misión: Buenavista, Paila y Santa Rosa, en la región de Moxos. *Revista de Indias* LII/195-196: 889-921.
- Santamaría, Daniel J. 1987a. La economía de las misiones de Moxos. *IAA* 13/2: 255-295. Berlín.
- \_\_\_\_\_ 1987b. Fronteras indígenas del Oriente boliviano. La dominación colonial en Moxos y Chiquitos, 1675-1810. *Boletín Americanista* 28/36: 197-228. Barcelona.
- Tamo, Jerónimo 1992. *Lecciones para aprender el idioma trinitario*. Trinidad: Equipo Pastoral Rural.
- Tormo Sanz, Leandro 1960. Una biblioteca perdida entre los llanos del Mamoré. *Missionalia Hispanica* 17/51: 367-371. Madrid.
- \_\_\_\_\_ 1963. Un ejemplo de "mal de altura" en la guerra de Mojos. *Revista de Indias* 23/93-94: 415-452.
- \_\_\_\_\_ 1967. *El sistema comunalista indiano en la región comunera de Mojos-Chiquitos*. Colección de Estudios de Prospección Social. Madrid: Instituto de Estudios Sindicales y Cooperativos.
- \_\_\_\_\_ 1972. Situación y población de los Mojos en 1679. *REAA* 7/2: 151-160.
- \_\_\_\_\_ 1978-79. Historia demográfica de las misiones de Mojos. *Missionalia Hispanica* 103/108: 285-309. Madrid.
- Valenzuela, Pilar 1995. *Lengua: Mojeño trinitario* (ms.).
- \_\_\_\_\_ et al. 1995. *Propuesta de alfabeto de la lengua mojeña trinitaria*. San Ignacio de Mojos: Taller sobre Alfabetos de las Lenguas del Oriente. Subsecretaría de Asuntos Étnicos en coordinación con la Secretaría Nacional de Educación, CIDOB, CPIB (ms.).
- Wegner, Richard Nikolaus 1931. Die Mojos-Indianer: eine Jesuitenmission im 18. Jahrhundert und ihre spätere Entwicklung. *Mainzer Zeitschrift* 26: 92-97.
- \_\_\_\_\_ 1934 [1931]. Die Mojos-Indianer: eine Jesuitenmission im 18. Jahrhundert und ihre spätere Entwicklung. *Actas del XXIV CIA, Hamburgo 1930: 185-195*.

**NANTI**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Depto. Madre de Dios, al este del Parque Nacional del Manú: (1) Curso alto del río Camisea, afluente oriental del Ucayali: (a) Montetoni [160 **nanti**]; (b) Malanksiá [90 personas, **nanti** y **machigenka**]

(2) Curso alto del río Timpia, afluente oriental del Ucayali: (a) Marientari [entre 15 y 25 personas]; (b) otro asentamiento río abajo de Marientari [entre 10 y 15 personas]; (c) Pariantimashiari [20-30 personas]; (d) Inkonene [50-60 personas] (datos del Cabeceras Aid Project, 1998-2002);

NOMBRE(S):

**nanti; kugapakori**

AUTODENOMINACIÓN:

**nanti**

NÚMERO DE HABLANTES:

250 **nanti** para 1998, casi todos monolingües en su lengua original (Beier & Michael 1998)

Recién desde principios del nuevo milenio se habla de los **nanti** como una entidad étnica propia, antes considerada como un mero subgrupo de los **matsigenka** llamado **kogaparkori**. El fracaso de la escolarización de los niños en la lengua **matsigenka** se debió principalmente al hecho de que, desde un punto de vista lingüístico, se trataba de dos lenguas distintas, si bien estrechamente emparentadas como el castellano y el portugués.

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Beier, Christine 2001. *Creating community: feasting among the Nantis of the Peruvian Amazon*. MA Thesis. Austin, TX: University of Texas.
- \_\_\_\_\_. 2002. Creating community: feasting and chanting among the Nantis of Peruvian Amazonia. *Texas Linguistic Forum*, 45: 1-10.
- \_\_\_\_\_. 2005. Los rasgos distintivos del habla de regañar entre los Nantis de Montetoni. *Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica, II, 27-29 de octubre de 2005*. University of Texas at Austin. <http://www.utexas.edu/cola/llilas/centers/cilla/index.html>
- \_\_\_\_\_. s.f. *Los Nanti-hablantes y el castellano: el reto de la política de bilingüismo a personas indígenas monolingües*. <http://www.onr.com/cabeceras/reports.htm>
- \_\_\_\_\_. - Lev Michael 1998. *Los Nanti del Camisea, desde el punto de vista de los factores que afectan su bienestar y autonomía*. Austin, TX: Cabeceras Aid Project. <http://www.onr.com/cabeceras/reports.htm>
- \_\_\_\_\_. - \_\_\_\_\_ 2001. *Lecciones para el aprendizaje del idioma Nanti*. Austin, TX (ms.).
- CABECERAS AID PROJECT 2002. *El futuro de la reserva del estado a favor de las poblaciones nativas nomades Kugapakori y Nahua*. Austin, TX: Cabeceras Aid Project. <http://www.onr.com/cabeceras/reports.htm>
- Crowhurst, Megan J. – Lev D. Michael 2005. Iterative footing and prominence-driven stress in Nanti (Kampa). *Language*, 81/1: 47-95.
- Michael, Lev 2001a. *Ari ixanti: speech reporting practices among the Nanti of the Peruvian Amazon*. MA Thesis. Austin: University of Texas.
- \_\_\_\_\_. 2001b. Reported speech, experience, and knowledge in an Amazonian society: the Nanti of Southeastern



- Peru. *Texas Linguistic Forum*, 44/2: 363-372.
- \_\_\_\_\_. 2004. El estatus sintáctico de marcadores de persona en el idioma Nanti (Campa, Arawak). *Lengua y Sociedad*, 7/2: 21-32. Lima: UNMSM.
- \_\_\_\_\_. 2005. La incorporación nominal y los clasificadores verbales en el idioma Nati (Kampa, Arawak, Perú). *Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica, II, 27-29 de octubre de 2005*. University of Texas at Austin.  
<http://www.utexas.edu/cola/llilas/centers/cilla/index.html>
- \_\_\_\_\_. - Christine Beier 2002. *Lecciones para el aprendizaje del idioma Nanti*. Austin: University of Texas (ms.)
- \_\_\_\_\_. - \_\_\_\_\_ 2002. *Tierra, recursos y política: factores que afectan la titulación de las comunidades Nantis de Montetoni y Malanksiari*. Austin, TX: Cabeceras Aid Project.
- Payne, David (ed.) 2000a. *Oatexe Beritya tsamai-rintsixu. Beritya va a la chacra*. Lima: ILV.  
<http://www.sil.org/americas/peru/html>
- \_\_\_\_\_. (ed.) 2000b. *Tsame aniabantero aniane. Vamos a leer nuestra lengua*. Lima: ILV.  
<http://www.sil.org/americas/peru/html>
- \_\_\_\_\_. (ed.) 2000c. *Tsyoteri*. Lima: ILV. <http://www.sil.org/americas/peru/html>
- \_\_\_\_\_. (ed.) 2000ch. *Tyara inxantaxenxani. Declaración universal de los derechos humanos*. Lima: ILV.  
<http://www.sil.org/americas/peru/html>

**NOMATSIQUENGA**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Depto. de Junín, zona centro sur, al suroeste de Pto. Ocopa y sudeste de Satipo, al oeste del río Ene, en tres zonas: (1) sistemas fluviales del río Pangoa, afluente sur del Tambo/Perené, al este de Satipo (oeste de la zona **nomatsiguenga**), principalmente río Sonomoro (= curso medio del Pangoa), río Kiatari (afluente occidental del Sonomoro) y río Mazamari (= curso alto del Sonomoro); (2) zona del río Sanibeni (afluente occidental del río Ene); (3) zona del río Anapati (afluente occidental del río Ene). Ravines & Ávalos de Matos (1988) listan los siguientes asentamientos **nomatsiguenga**, todos en la provincia de Satipo (1) distrito Pangoa, río Kiatari (afluente occidental del Sonomoro): (a) Alto Kiatari [71 **nomatsiguenga**], (b) Boca de Kiatari [83 **nomatsiguenga**; 455 según INEI (1993)], (c) Mazaronquiari [río Pangoa, 425 habs.], (ch) San Emiliano de Cachingarani [río Pangoa, 235 habs., 230 según INEI (1993)], (d) San Ramón de Pangoa [348 habs.], (e) Matzuriniari [río Potzoteni, 235 habs.], (f) San Antonio de Sonomoro [río Sonomoro, 275 habs.], (g) San Jerónimo [río Sonomoro], (h) San José de Quirichari [río Perené, 64 habs.], (i) Tres Unidos de Matareni [río Anapate, 890 habs.], (j) Unión Puerto Ashaninka [río Ene, 85 habs.], (k) Chavin (424 habs. según INEI 1993), (l) Chuquibambilla (213 habs. según INEI 1993); (2) distrito Río Tambo: (a) Gloriabamba [río Pangoa, 420 **nomatsiguenga**], (b) San Francisco de Cushireni; (3) distrito Mazamari: (a) Cañete [río Mazamari, 108 habs.], (b) Mapitamari [río Mazamari, 70 hbs.], (c) San Cristóbal [río Mazamari, 65 habs.], (ch) Teoría [río Mazamari, 105 habs.], (d) Panga [río Pangoa, 70 habs.], (e) Poshonari-Shejaroteni [río Pangoa, 65 habs.], (f) Tsiriari [río Sonomoro, 220 habs.], (g) Tahuantinsuyo (77 habs. según INEI 1993); (4) distrito Coviriali: Umanavanti [río Satipo, 68 habs.]; (5) distrito Río Negro: Yavirironi [río Capiri, 108 habs.] (Ravines & Ávalos de Matos 1988);

NOMBRE(S):

**Nomatsiguenga, campa, atiri**

AUTODENOMINACIÓN:

**nomatsiguenga**

NÚMERO DE HABLANTES:

2.500 - 4.000 hablantes para 1975 (Ethnologue 1988; Ribeiro & Wise 1978); 2.500 hablantes (Shaver 1982);

Se da cierto grado de bilingüismo o trilingüismo **nomatsiguenga-asháninka-español** (Ethnologue 1988). La mayoría de los hombres son bilingües con **asháninka**, a pesar de ser uno y otro idioma mutuamente ininteligible. La inversa, es decir **asháninka** bilingües en **nomatsiguenga** no se da (Wise 1971).

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Fernández, Eduardo 1986. *Para que nuestra historia no se pierda: testimonios de los Asháninca y Nomatsiguenga sobre la colonización*. Lima: CIPA.
- Flowers, Nancy M. 1994. Campa. En: J. Wilbert (ed.): 90-92.
- Payne, David L. 1997. *Nomatsiguenga noun pitch patterns* (ms.).
- Shaver Swanson, Harold 1975a. Campa nomatsiguenga: tiempo del verbo. Yarinacocha: ILV-DEL-11.
- \_\_\_\_\_ 1975b. Campa nomatsiguenga: modificantes. Yarinacocha: ILV-DEL-11.
- \_\_\_\_\_ 1975c. Los campa nomatsiguenga de la Amazonía peruana y su cosmología. *FA 20*: 49-53.
- \_\_\_\_\_ 1982a. Relaciones entre proposiciones en nomatsiguenga. M.R. Wise (ed.), *Conjunciones y otros nexos en tres idiomas amazónicos: 129-182*. Yarinacocha: ILV-SLP-19.
- \_\_\_\_\_ 1982b. Funciones de la partícula cara en nomatsiguenga. *SLP 19*: 183-197. Lima: ILV.
- \_\_\_\_\_ (ed.) 1996a. *Diccionario nomatsiguenga-castellano, castellano-nomatsiguenga*. SLP 41. Pucallpa: ILV.
- \_\_\_\_\_ 1996b. Notas gramaticales. En: H.S. Shaver (ed.), *Diccionario nomatsiguenga-castellano, castellano-nomatsiguenga: 25-69*. SLP 41. Pucallpa: ILV.
- \_\_\_\_\_ - Lois Dodds 1990. *Los nomatsiguenga de la selva central*. CCP 24. Lima: ILV/MEd.
- Wise, Mary Ruth 1968. *Identification of participants in discourse: a study of aspects of form and meaning in Nomatsiguenga*. Ph.D. diss. University of Michigan.
- \_\_\_\_\_ 1969. Representación pronominal in nomatsiguenga. *LC 34*: 1-5.
- \_\_\_\_\_ 1971. *Identification of participants in discourse: a study of aspect of form and meaning in Nomatsiguenga*. Norman: SILPL-28.
- \_\_\_\_\_ 1974a. Social roles, plot roles, and focal roles in a Nomatsiguenga Campa myth. En: Ruth M. Bend (ed.), *Advances in tagmemics: 389-418*. Amsterdam: North-Holland.
- \_\_\_\_\_ 1974b. Social roles, plot roles, and focal roles in a Nomatsiguenga Campa myth. *Lingüística e indigenismo moderno de América. Actas y Memorias del XXXIX CIA, vol. 5: 125-152*. Lima: IEP.
- \_\_\_\_\_ - Ivan Lowe 1972. Permutation groups in discourse. *Language and Linguistics, Working Papers 4: 12-34*. Washington: Georgetown University.

**PALIKUR**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Brasil: Territorio del Amapá, márgenes de los ríos del interior de la costa atlántica norte (zona del río Urucauá, escrito también Arucawa y Rocawa), munic. Oiapoque: AI Uaçá I y II, en las aldeas siguientes: Flexa (donde el **kreol** guyanés se habla más que el **palikur**, y en el que viven junto con los **galibi**), Tawari, Urubu, Ukumenê y Anauá; otros viven esparcidos por la zona (CEDI 1983).

Guyana francesa: próxima a la frontera brasileña, Guyana del noreste, en nueve aldeas de la zona de Saint-Georges de l'Oyapock: (1) curso alto del río Oyapock (Oiapoque): (a) Persévérance/La Savane, Bambou y Gabaret; (2) río abajo: (a) Tampac, (b) Rozé, (c) Mirambeau, (d) Couman-Couman, (e) Trois Palétuviers, y (f) Petit Toucouchy/-Ouanary, cerca de la Montagne des Trois Pitons; además, algunas familias aisladas viven en el río Orapu, a unos 25 kms. al sur de la ciudad de Cayena, próximo a la localidad de Roura, así como en Tonatte, al oeste de dicha ciudad;

NOMBRE(S):

**Palikúr, marawan**

AUTODENOMINACIÓN:

**Aukwa-yene** ("gente del [río] medio"), **Pa'ikwené**

NÚMERO DE HABLANTES:

Brasil: 800 hablantes para 1988 (Ethnologue 1992);

Guyana francesa: 400 personas para 1980 (Dreyfus 1988);

Dreyfus (1988) nota que la cifra total de los integrantes del grupo **palikur** ha quintuplicado en el curso de los últimos cincuenta años.

Aspectos de la lengua **palikur** han sido tratados por los lingüistas siguientes: Aikhenvald & Green (1998), Dooley & Green (1977), D. Green (1972, 1979-80, 1994), H. Green & D. Green (1972, 1975, 1996a, 1996b, 1997), F. Grenand (1978, 1981, 1982), Iaparra & al. (1987), Launey (2001a, 2001b), Taylor (1977, 1978) y Wise & Green (1971).

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Aikhenvald, Alexandra Y. - Diana Green 1998. Palikur and the typology of classifiers. *AL* 40/3: 429-480 .
- ANÓNIMO (SIL) 1996. *Vocabulário português - palikur- kheuol*. Belém: SIL.
- \_\_\_\_\_. 1998. *Yuwit kawihka, Dicionário palikur-português*. Belém: SIL.
- Arnaud, Expedito 1968. Referência sobre o sistema de parentesco dos índios Palikur. *Boletim do MPEG, Antropologia* 36: 1-24.
- \_\_\_\_\_. 1969. Os Índios da região do Uaçá (Oiapoque, Território do Amapá). *Boletim do MPEG, Antropologia* 40: 1-37.
- \_\_\_\_\_. 1970. O xamanismo entre os Índios da região Uaçá (Oiapoque, Território do Amapá). *Boletim do MPEG, Antropologia* 44: 1-22.
- \_\_\_\_\_. 1984. Os índios Palikur do Rio Urucuará. Tradição tribal e Protestantismo. *Publicações Avulsas do MPEG* 39.
- \_\_\_\_\_. 1994. Palikur. En: J. Wilbert (ed.): 260-264.
- Assis, Eneida 1993. As questões ambientais na fronteira Oiapoque/Guiana Francesa: os Galibi, Karipuna e

- Palikur. En: Antônio Carlos Magalhães Lourenço Santos (ed.), *Sociedades indígenas e transformações ambientais: 47-60*. Belém: UFPA, Numa.
- Capiberibe, Artonkas 1998. *Conversão ao Pentecostalismo evangélico: o caso Palikur*. Trabajo presentado al XXII Encontro Anual da ANPOCS, Caxambu, 27-31 de octubre de 1998.
- \_\_\_\_\_. 2001. *Os Palikur e o cristianismo*. Dissertação de Mestrado, Departamento de Antropologia do IFCH. Campinas, SP: UNICAMP.
- \_\_\_\_\_. 2003. O processo de cristianização dos Palikur. Seminário « Sociedades Indígenas nas Guianas ». São Paulo: NHI-USP.
- CEDI 1983. Palikur. En: *CEDI 1983: 18-39*.
- Deyrolle, E. 1916. Notes d'anthropologie Guyanaise: les indiens Maraouanes. *Bulletins et Mémoires de la Société d'Anthropologie de Paris, 6ème série, 7: 153-164*. Paris.
- Dooley, Robert A. - Harold G. Green 1977. Aspectos verbais e categoriais discursivas Palikur. *SIL-SL 7: 7-28*.
- Dreyfus-Gamelon, Simone 1981. Le peuple de la rivière du milieu: esquisse pour l'étude de l'espace social Palikur. En: *Orients. Pour Georges Condominas: 301-313*. Paris/Privat: Ed. Sudestasia.
- \_\_\_\_\_. 1988. Les Palikur. *Ethnies 1/2: 21-22*.
- Fernandes, Eurico 1950. Medicina e maneiras de tratamento entre os índios Parinkur (Aruak). *AI 10/4: 309-320*.
- \_\_\_\_\_. 1963. Parincur Iené. En: Cândido Mariano da Silva Rondon (ed.), *Índios do Brasil, vol. 2. Das cabeceiras do rio Xingu, dos rios Araguáia e Oiapóque: 283-292*. Rio de Janeiro: CNPI.
- Gallois, Dominique 1991. O rodízio de cobranças nas assembleias indígenas do Oiapoque. *Aconteceu Especial 18: 230-234*. São Paulo: CEDI.
- Green, Diana 1972. *Surface grammar of Palikur*. Brasília: SIL.
- \_\_\_\_\_. 1979-80. Usos da fala direta no discurso Palikur. *AAA : .*
- \_\_\_\_\_. 1994 [1996]. O sistema numérico da língua Palikur. *Boletim do MPEG 10/2: 261-303*. Belém.
- \_\_\_\_\_. 2002. The numerical system of the Palikur language. En: Mariana Ferreira (ed.), *Idéias matemáticas de povos culturalmente distintos*. Série Antropologia e Educação, vol. 3. São Paulo: FAPESP/ MARI-USP/ Global Editora. <http://www.sil.org/americas/brasil/EnglTcPb.htm>
- Green, Harold G. - Diana Green 1972. *Surface structure of Palikur grammar*. Brasília: SIL.
- \_\_\_\_\_. - \_\_\_\_\_. 1975. Question words in Palikur, or why do I get such dumb answers? *Notes on Translation 55: 23-26*.
- \_\_\_\_\_. - \_\_\_\_\_. 1996a. *Coleção de 18 textos interlineares Palikur*. Arquivo de Textos Indígenas. Porto Velho: SIL.
- \_\_\_\_\_. - \_\_\_\_\_. 1996b. *Vocabulário Palikur-Português-Creole*. Belém: SIL.
- \_\_\_\_\_. - \_\_\_\_\_. et al. 1997. *Você pode ler e escrever na língua Palikur. Gramática sucinta da língua Palikur*. Belém: SIL.
- Green, Lesley Ford - David R. Green 2003. From chronological to spatio-temporal histories: mapping heritage in Arukwa, Area Indígena do Uaçá, Brazil. *History and Anthropology, 14/3: 283-295*.
- Grenand, Françoise 1978. *Vocabulaire palikur (famille arawak)*. (ms.)
- \_\_\_\_\_. 1981. *Vocabulaire palikur, région de La Savane (famille arawak)*. Questionnaire d'inventaire linguistique, version Amérique des Basses Terres. Paris: SELAF (ms.).
- \_\_\_\_\_. 1982. *Vocabulaire de kiptunka, langue secrète palikur (famille arawak)*. Questionnaire d'inventaire linguistique, version Amérique des Basses Terres. Paris: SELAF (ms.).
- \_\_\_\_\_. 1993. Famille et corps social: cohérence interne avec l'extérieur: l'exemple de deux populations amérindiennes, les Wayampi et les Palikur. En: *Familles en Guyane: 31-38*. Paris: Éditions Caraïbéennes.
- \_\_\_\_\_. - Pierre Grenand 1990. *Campagne de collecte palikur, 200 questionnaires thématiques*. Cayena: Bureau du Patrimoine Ethnologique.
- Grenand, Pierre 1981. Agriculture sur brûlis et changements culturels: le cas des Indiens Wayâpi et Palikur de Guyane. *JATBA 28/1: 23-31*. Paris.
- \_\_\_\_\_. - Françoise Grenand 1987. La côte d'Amapa, de la bouche de l'Amazone à la baie de l'Oyapock, à travers la tradition orale Palikur. *Boletim do MPEG, Antropologia 3/1: 1-77*.
- \_\_\_\_\_. - C. Moretti - H. Jacquemin 1987. *Pharmacopées traditionnelles de Guyane: Créoles, Wayâpi, Palikur. Collection Mémoires n:º 108*. Paris: ORSTOM.
- Hurault, Jean-Marcel 1963. Les Indiens du littoral de la Guyane française. *Les Cahiers d'Outre-Mer XVI: 145-183*. Bordeaux: Institut de Géographie de l'Université de Bordeaux.
- Iaparra, M. - N. Orlando - J.A. Felício - H. Green - D. Green 1987. *Comuniquese-bem, palavras e frases-chaves na língua Palikur e na língua portuguesa*. Belém: ILV.
- Launey, Michel 2001a. A propos de l'opposition verbo-nominale en Palikur. *Amerindia 26/27: 17-50*.
- \_\_\_\_\_. 2001b. *Eléments de grammaire Palikur*. Cayenne: Ibis Rouge éditions.
- Massajoli, P. - P. Mattioni 1976. I Palikur della Guyana francese. *L'Universo 56*. Firenze.

- Montout, Emmanuel 1994. *De Rokawa à Kamuyene: approche de la mutation sociale et magico-religieuse du peuple palikur*. Ponencia de la Université des Antilles et de Guyane, Cayenne, 8 novembre 1994.
- Nimuendajú, Curt 1926. Die Palikur-Indianer und ihre Nachbarn. *Göteborgs kungliga vetenskapets vitterhets-samhälles handlingar*, 4. följde, 31/2. Gotemburgo.
- Passes, Alan 1998. *The hearer, the hunter, and the agouti head: Aspects of intercommunication and conviviality among the Pa'ikwené (Palikur) of French Guiana*. Tesis doctoral, University of St. Andrews.
- \_\_\_\_\_. 2000a. The place of politics: Powerful speech and women speakers in everyday Pa'ikwené (Palikur) life. Ponencia al Centre for Indigenous American Studies and Exchange, University of St. Andrews.
- \_\_\_\_\_. 2000b. The value of working and speaking together. A facet of Pa'ikwene (Palikur) conviviality. En: Joanna Overing & Alan Passes (eds.), *The Anthropology of love and anger: The aesthetics of conviviality in Native Amazonia: 97-113*. Londres: Routledge.
- \_\_\_\_\_. 2001. You are what you speak, or are you? Identity and language in the context of sociocultural change in indigenous Guyane (French Guyana) (ms.).
- \_\_\_\_\_. 2002. Both omphalos and margin. On how the Pa'ikwené (Palikur) see themselves to be at the center and on the edge at the same time. En: Jonathan D. Hill & Fernando Santos-Granero (eds.), *Comparative Arawakan histories: Rethinking language and culture area in Amazonia: 171-195*. Urbana: University of Illinois Press.
- \_\_\_\_\_. 2003. You are what you speak, or are you? Identity, language, sociocultural change and the Pa'ikwené (Palikur). *Estudios Latinoamericanos*, 23: 91-108.
- \_\_\_\_\_. 2004a. The gathering of the clans: The making of the Palikur Naoné. *Ethnohistory*, 51/2: 257-290.
- \_\_\_\_\_. 2004b. The place of politics: powerful speech and women speakers in everyday Pa'ikwené (Palikur) life. *JRAI* 10: 1-18.
- Rivet, Paul - P. Reinburg 1921. Les Indiens Marawan. *JSAP* 13: 113-118.
- Taylor, Douglas B. 1977. A note on Palikur and Northern Arawakan. *IJAL* 43/1: 58-60.
- \_\_\_\_\_. 1978. Four consonantal patterns in Northern Arawakan. *IJAL* 44: 121-131.
- Valadares, Simoni M.B. 2006. Some notes on possessive constructions in Palikur. *Santa Barbara Papers in Linguistics*, 18.
- Wise, Mary Ruth - H.G. Green 1971. Compound propositions and surface structure sentences in Palikur. *Lingua* 26: 252-280.

**PARESI**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Brasil: Est. Mato Grosso, en 15 a 20 asentamientos: (1) en el municipio Tangará da Serra, hacia el noroeste de Cuiabá: (a) AI Estivadinho, con 19 **paresi** en 1987, (b) AI Rio Formoso, con 99 **paresí** en 1989, (c) AI Figueiras, con 30 **paresi** en 1989 y (d) RI Pareci, con 193 **paresí** en 1989;

(2) AI Capitão Marcos, munic. Vila Bela da Santíssima Trindade [hacia el oeste de Cuiabá, en el valle del Guaporé];

(3) AI Estação Rondon, munic. Diamantino [a unos 150 kms al norte de Cuiabá, con 16 **paresí** para 1987];

(4) AI Juininha, munic. Pontes y Lacerda [a unos 80 kms al sudeste de Vila Bela da Santíssima Trindade, con 47 **paresí** en 1989];

(5) AI Umutina, munic. Alto Paraguai y Barra dos Bugres[hacia el oeste de Cuiabá], donde 191 viven personas pertenecientes a seis grupos étnicos diferentes, entre los cuales figuran algunos **paresí**;

(6) AI Utiariti, munic. Campo Novo Parecis [al nordeste de Tangara da Serra y noroeste de Diamantino, con 284 **paresí** en 1989] (CEDI 1990);

NOMBRE(S):

**Paresí (paressí, pacecí); halití; cabixi; waimaré; caxiniti; kozarini**

AUTODENOMINACIÓN:

**halití**

NÚMERO DE HABLANTES:

1.200 hablantes (Ethnologue 1996); 631 hablantes (Rodrigues 1986);

Junto con los **mojos (ignacianos, joaquinianos, trinitarios)** del oriente boliviano, y los hoy **guaranizados chané** (v. bajo **chiriguano**), los **parecí** son los representantes más meridionales de los pueblos **arawak**. La literatura tradicional distinguía, según Métraux (1948), tres subgrupos **paresí**, que, a pesar de mantener relaciones de hostilidad, eran bastan homogéneos en cuanto a cultura y a lengua:

(1) **Cashíniti**, en el río Soudomiro [afluente del Arinos] y en la zona de las nacientes de los ríos Sepotuba y Sucuriuiná;

(2) **Waimaré**, en el curso alto del río Verde y el Sacre;

(3) **Cozárini**, en la cuenca de los ríos Juba, Cabaçái, Jaurú, Guaporé, Rio Verde, Papagaio, Buruty y Juruena. Los **corázini** asimilaron otros grupos indígenas de la zona, mayormente **nambikwara**. Erróneamente, Métraux (1942: 161) añade como cuarto grupo a los **iránxe**, de lengua aislada y no **arawak** (v. entrada separada). Todavía hacia 1910, Max Schmidt (1914) encontró a **nambikwara** viviendo como "esclavos" entre los **corazini**. Los demás **paresí** solían mostrar desprecio hacia los **corázini**, llamándoles **cabishí**, un nombre genérico y despectivo en la región.

Fue Antônio Pires de Campos (1862) uno de los primeros europeos quien visitó a los **paresí** en 1718 antes que éstos sufrieron los embates de la esclavización.

Aspectos de la estructura lingüística del **paresis** han sido abordados por O. Rowan (1967, 1972, 1977, 1983), O. Rowan & P. Rowan (1978), O. Rowan & Burgess (1979) y Silva (2009).

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Bossi, Bartolomé 1863. *Viaje pintoresco por los ríos Paraná, Paraguay, Sn Lorenzo, Cuyabá y el Arino tributario del grande Amazonas. Con la descripción de la Provincia de Mato Grosso bajo su aspecto físico, geográfico, mineralógico y sus producciones naturales*. París: Dupray de la Mahérie.
- Campos, Antônio Pires de 1862 [1727]. Breve noticia que dá Antônio Pires de Campo do gentio bárbaro que ha na derrota da viagem das minas do Cuyabá e seu reconcavo... *RHGB* 25: 437-450. Rio de Janeiro.
- Canova, Loiva 2003. *Os doces bárbaros: imagens dos índios Paresi no contexto da conquista portuguesa em Mato Grosso (1719-1757)*. Dissertação de Mestrado. Cuiabá, MT: UFMT.
- Costa, Romana Maria Ramos 1985. *Cultura e contato. Um estudo da sociedade Paresi no contexto das relações interétnicas*. Dissertação de Mestrado. Rio de Janeiro: Museu Nacional/ UFRJ.
- Costa Filho, Ardeval 1994. *Os Paresi: sistemas econômicos*. Antropologia, 2. Cuiabá: UFMT.
- Drude, Sebastian 1995a. *Observações para servir para uma ortografia do Waimaré* (ms.)
- \_\_\_\_\_ 1995b. *Alguns fatos do Waimaré* (ms.)
- Flowers, Nancy M. Paresí. En: J. Wilbert (ed.): 268-270.
- Fonseca, João Severiano da 1880-81. *Viagem ao redor do Brasil, 1875-1878, I-II*. Rio de Janeiro.
- Gonçalves, Marco Antonio 1990. Trabalhando a endogamia: o caso Paresí. *Revista Brasileira de Ciências Sociais*, 14: 32-45.
- \_\_\_\_\_ 2000. A woman between two men and a man between two women: the production of jealousy and the predation of sociality among the Paresi Indians of Mato Grosso (Brazil). En: Joanna Overing & Alan Passes (eds.), *The Anthropology of love and anger. The aesthetics of conviviality in Native Amazonia: 235-251*. Londres/ Nueva York: Routledge.
- Leverger, Augusto 1949 [1856]. Apontamentos cronológicos da Província de Mato Grosso. *RHGB* 205: 208-385. Rio de Janeiro.
- Machado, Maria Fátima Roberto 1994a. *Índios de Rondon: Rondon e as linhas telegráficas na visão dos sobreviventes Waimaré e Kaxiniti, grupos Paresi*. Tese de Doutorado. Rio de Janeiro: UFRJ, Museu Nacional.
- \_\_\_\_\_ 1994b. Identificação e delimitação da Área Indígena “Estação Rondon” (Estação Parecis), Diamantino-MT. En: Denise Maldi (ed.), *Direitos indígenas e antropologia: laudos periciais em Mato Grosso: 243-292*. Cuiabá: UFMT.
- Métraux, Alfred 1942. *The native tribes of Eastern Bolivia and Western Matto Grosso*. Washington, D.C.: Smithsonian Institution.
- \_\_\_\_\_ 1948. The Paressí. *HSAI* 3: 349-360.
- Oberg, Kalervo 1953. *Indian tribes of Northern Mato Grosso, Brazil*. Washington, D.C: Smithsonian Institution.
- Pereira, Adalberto H. 1986. *O pensamento mítico Pareci, I*. Série Antropologia, 41. São Leopoldo, RS: Instituto Anchieta de Pesquisas.
- \_\_\_\_\_ 1987. *O pensamento mítico Pareci, II*. Série Antropologia, 42. São Leopoldo, RS: Instituto Anchieta de Pesquisas.
- Roosevelt, Theodore 1914. *Through the Brazilian wilderness*. New York.
- Roquete-Pinto, Edgar 1917. Rondônia. *Arquivo do Museu Nacional*, 20. Rio de Janeiro.
- \_\_\_\_\_ 1938. *Rondônia*. São Paulo.
- Rowan, Felicia - Orlando Rowan (eds.) 1992. *Wawananae tahi. Histórias da nossa vida*. Cuiabá: SIL.
- Rowan, Orland 1967. Phonology of Paresí (Arawakan). *ALH* 10/2: 201-210.
- \_\_\_\_\_ 1972. Some features of Paressi discourse structure. *AL* 14/4: 131-146.
- \_\_\_\_\_ 1977. Estrutura discursiva Parecis. *SL* 7: 101-110.
- \_\_\_\_\_ 1983. *Textos em Haliti I*. Cuiabá: SIL.
- \_\_\_\_\_ 2001. *Iraiti xawaiyehalakatyakaba. Dicionário Paresí-Português*. Cuiabá, MT: SIL.
- <http://www.sil.org/americas/brasil>
- \_\_\_\_\_ - Phyllis Rowan 1978. *Dicionário Parecis-Português e Português-Parecis*. Brasília: SIL.
- \_\_\_\_\_ - E.B. Burgess 1979. *Gramática Parecis*. SIL-AL 146.
- \_\_\_\_\_ Rowan, Phyllis (ed.) 1993. *Hetati nomawaiyaninihare nowaihenere tahi. Experiências fora da reserva*.



- Cuiabá: SIL.
- Schmidt, Max 1912. Reisen in Matto Grosso im Jahre 1910. *ZE* 44: 130-174.
- \_\_\_\_\_ 1914. Die Paressi-Kabishi. Ethnologische Ergebnisse der Expedition zu den Quellen des Jaurú und Juruena im Jahre 1910. *BA* 4, 4-5: 167-250.
- \_\_\_\_\_ 1917. *Die Aruaken. Ein Beitrag zum Problem der Kulturverbreitung*. Leipzig.
- \_\_\_\_\_ 1943. Los Paressis. *RSCP* 6/1: 1-296.
- Silva, Glauber Romling da 2009. *Fonologia da língua Paresi-Haliti (Arawak)*. Dissertação de Mestrado. Rio de Janeiro: UFRJ.
- Siqueira, Elizabeth Madureira 1993. *Projetos Roças Paresi: Os Aliti (Paresi): uma tentativa de recuperação histórica*. Cuiabá: Grupo de Estudos Rurais e Urbanos (GERA), UFM.
- Steinen, Karl von den 1894. *Unter den Naturvölker Zentral-Brasiliens*. Berlín.

## PIAPOCO

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: curso bajo del río Vichada y tributarios, ríos Meta y Guaviare:

- Depto. del Meta, en tres resguardos indígenas: (1) Corozal-Tapaojo [municipio de Puerto Gaitán, en el ángulo formado por el río Meta con la frontera de la comisaría del Vichada, al sudeste de Orocué. En este resguardo viven 275 indígenas, tanto **piapoco** como **saliva**], (2) Vencedor-Piriguaimito y Matanegra [municipios de Puerto Gaitán y Puerto Lleras, en el cual viven 241 **piapoco** y **sikwani**], (3) El Turpial y La Victoria [municipio de Puerto Lleras, con 231 **piapoco** y **achagua**] (OCEI 1985). Arango & Ochoa (1998) citan únicamente el resguardo de El Turpial, con 138 **piapoco**;

- Departamento del Guainía: (1) resguardo Indígena Coayare-El Coco [municipio de Puerto Inírida, con 184 **piapoco**, **puinave** y **kurripako**] (OCEI 1985); (2) resguardo Minitas-Miralindo [con una parte en la comisaría del Vichada. En dicho resguardo viven 187 **piapoco** (Romero Moreno 1993; para Arango & Ochoa, 1998, serían 165 personas), (3) resguardo Pueblo Nuevo-Laguna Colorada [al oeste del precedente, con 434 **piapoco** (Arango & Ochoa, 1998; Romero Moreno 1993), municipio de Barrancominas (Depto. Guainía; parte del Resguardo está en el Municipio San José de Ocué del Depto. Vichada], (4) resguardo Murciélagos Altamira [al nordeste de Minitas Miralindo, con 130 **piapoco** (Romero Moreno 1993; para Arango & Ochoa, serían 165 personas); una parte del resguardo corresponde al municipio Barrancominas (Depto. Guainía); otra parte está en el municipio San José de Ocué (Depto. Vichada)];

- Departamento del Vichada: (1) resguardo indígena La Pascua [municipios de Puerto Carreño/ Cumaribo y Guacacías, en el alto río Gavilán, afluente norte del Tomo. En este resguardo viven 216 **piapoco**, **sikwani** y **cuiva**], (2) Caño Cedro (MG 1980); (3) río Siare o Barranco Lindo [extremo sudoeste de la comisaría del Vichada, con 205 **sikwani** y **piapoco**], (4) Unuma [al nordeste del precedente, con 3.500 **sikwani** y **piapoco**. Según Arango & Ochoa (1998), el número de **piapoco** sería de 1.994 personas], (5) reserva Saracure-Cada [al norte del precedente, con 729 **sikwani** y **piapoco**], (6) reserva Muco-Guarrojo [al norte del precedente, entre los ríos Vichada y Muco, con 877 **sikwani** y **piapoco**], (7) Giro Brazo Amanavén [entre los ríos Uva y Guaviare, con 1190 **piapoco**], (8) Yuri-Brazo Amanavén [río abajo del precedente, con 95 **piapoco** (Romero Moreno 1993; Arango & Ochoa 1998)], (9) Morocoto Buenavista [al oeste de Giro Brazo Amanavén, con 329 **piapoco** (Romero Moreno 1993; Arango & Ochoa 1998)]; (10) resguardo Sunape [curso bajo del Vichada] (Castro Agudelo 1993);

Venezuela: Est. Amazonas (1) depto. Atabapo: San Fernando de Atabapo, comunidad multiétnica de 1.073 habitantes en total;

(2) depto. Atures: (a) San Juan de Manapiare, comunidad multiétnica con 597 habitantes; (c) Puente Topocho, con 56 **piapoco** y **guahibo**; (ch) Isla Picure, con 36 **piapoco** y **guahibo**; (d) en las siguientes comunidades multiétnicas: Caraven, Laja Lisa, La Primavera, Corocito/Corozal, Caño Morotoco y Arrendajo Kéchuli; (e) en las siguientes comunidades de la zona de Puerto Ayacucho: La Lucera, La Reforma, Pintado I, Agua Blanca, Desecho Paso de Ganado, Puerto Limón y Fundo El Recreo II;

(3) depto. Casiquiare: comunidad multiétnica de Maroa (OCEI 1985);

### NOMBRE(S):

**Piapoco, cuipoco, yapaco, dzase**

AUTODENOMINACIÓN:

**Wenaiwice** ("gente")

NÚMERO DE HABLANTES:

Colombia: 4.466 **piapoco** para 1997 (Arango & Ochoa 1998); 3.000 hablantes (Klumpp 1973; Ethnologue 1988); 12.336 personas (MG 1980); 4.355 **piapoco** (DNP 1989); 5.350 **piapoco** (ONIC s.f.);

Venezuela: 1.167 **piapoko** (González Nájuez 2000: 386); 1.333 para 1992 (OCEI 1993); 99 hablantes (Ethnologue 1988); 640 personas para 1985 ( ) hablantes o grupo étnico?; Mosonyi 1987; OCEI 1985);

El gentilicio **piapoco** proviene del español local, en el cual significa "tucán", lo que a su vez es una traducción literal del nombre de uno de los subgrupos de los **piapoco**, el de los **cháse** (Klumpp & Klumpp 1973). Los **piapoco** viven entre los **sikwani**, con los cuales han establecido relaciones matrimoniales, lo que queda reflejado también en sus mitos y leyendas, cuyo parecido con los de los **sikwani** es obvio.

Desde el punto de vista lingüístico descriptivo, aspectos de la lengua **piapoco** han sido tratados por D. Klumpp (1982, 1985a, 1985b, 1990, 1995), D. Klumpp & Burquest (1980, 1983a, 1983b), J. Klumpp & D. Klumpp (1990), Mosonyi (2000), Reynoso (1989, 1992, 1994) y Sudo (1976).

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Anónimo 1924. Apuntes sobre el idioma Piapoco. *Boletín de la Provincia de Nuestra Señora de la Candelaria de Colombia de la Orden de Agustínianos Recoletos 2: 427-445*. Bogotá.
- Castro Agudelo, Luz Marina 1993. Piapoco. En: *Geografía humana de Colombia, tomo III, vol. 2: 29-65*. Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura Hispánica.
- González Bermúdez, Jorge Luis 1989. *Tecnología, ecología y sociedad: una aproximación etnográfica a los piapoco del Bajo Guaviare*. Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- \_\_\_\_\_ - Francisco Ortiz 1995. *Tradición oral tzaze. Relatos míticos de los piapoco*. Santafé de Bogotá: COAMA, Etnollano.
- González Nájuez, Omar E. 1974-75. El piapoco, el baniva y el guarequena: tres lenguas arahuacas del sur de Venezuela. Caracas: *Boletín Bibliográfico de Antropología Americana 37/46: 137-165*.
- \_\_\_\_\_ 1989. La literatura oral piapoco, una literatura marginada. *Boletín de Lingüística, 7: 74-97*. Caracas: UCV.
- \_\_\_\_\_ 2000. Las lenguas indígenas del Amazonas venezolano. En: Francisco Queixalós & Odile Renault-Lescure (eds.), *As lenguas amazónicas hoje: 385-418*. São Paulo: ISA/IRD/MPEG.
- Klumpp, Deloris Pharris de 1982. La palabra fonológica en Piapoco. *ALCA 11: 83-98*.
- \_\_\_\_\_ 1983. Cáaliawiri, una narración folclórica del piapoco. *ALCA 12: 33-92*.
- \_\_\_\_\_ 1985a. Piapoco: the phonological word. *SIL-LDAS-9: 19-29*.
- \_\_\_\_\_ 1985b. La oración simple en piapoco. *ALCA 13: 113-168*.
- \_\_\_\_\_ 1990. *Piapoco grammar*. Bogotá: ILV (ms.).
- \_\_\_\_\_ 1995. *Vocabulario piapoco-español*. Bogotá: ILV:
- \_\_\_\_\_ - Donald A. Burquest 1980. La cláusula relativa del piapoco. *ALCA 7: 44-73*.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1983a. Relative clauses in Piapoco. *IJAL 49/4: 388-399*.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1983b. La cláusula relativa del piapoco. *ALCA 7: 45-73*.
- \_\_\_\_\_ - James Klumpp 1973. Piapoco. *ACMGEC 1*.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1985. Continuity of situation and antitopic in Piapoco narrative discourse. *SIL-LDAS 9*.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1985. Piapoco: continuity of situation and antitopic in narrative discourse. *LDAM 9: 117-133*.
- Klumpp, James W. - Deloris A. Pharris de Klumpp 1979. *ACMGEC 2: 251-277*.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1990. *Piapoco-Spanish dictionary*. Bogotá: ILV (ms.).
- \_\_\_\_\_ - Stephen H. Levinsohn 1983. Continuidad en la situación y antitópico en la narrativa piapoca. *ALCA 2: 5-32*.

- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1985. Piapoco: continuity of situation and antitopic in narrative discourse. En: Ruth Brend (ed.), *From phonology to discourse. LDAM 9: 117-133*. Dallas: SIL.
- Mosonyi, Esteban E. 1987. La revitalización lingüística y la realidad venezolana. *AI 47/4: 653-661*.
- \_\_\_\_\_ 2000. Breve caracterización conjunta de las lenguas curripaco y piapoco. En: M.S. González de Pérez & M.L. Rodríguez de Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva: 641-656*. Santafé de Bogotá: ICC.
- Pike, Eunice V. 1994. Tonal contrast on the word level. *Word 45/2: 173-176*.
- Reynoso Galindo, Andrés E. 1989. *Introducción al estudio del sintagma verbal en la lengua Piapoko*. Tesis. Santafé de Bogotá: CCELA.
- \_\_\_\_\_ 1992. Estructuras sintácticas de la predicación en piapoco. *Lenguas aborígenes de Colombia, Serie Memorias, 2*. Bogotá: CCELA/ Universidad de los Andes.
- \_\_\_\_\_ 1994. Estructuras sintácticas de la oración en el piapoco. *BIFEA, 23/3: 481-508*. Lima.
- \_\_\_\_\_ 1998a. El cuerpo humano en la cultura piapoco. *Memorias, 5. El léxico del cuerpo humano a través de la gramática y la semántica, Lenguas aborígenes de Colombia: 129-144*. Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- \_\_\_\_\_ 1998b. Datos de la lengua piapoco. En: J. Landaburu (ed.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet. Vol. II, Lenguas de la Orinoquia y del norte de Colombia*. Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- \_\_\_\_\_ 1999. Pedagogía y didáctica de las lenguas en el marco del Programa de Licenciatura en Educación Básica para maestro piapoco, sikuani y criollos del medio Guaviare. *VII Congreso de Antropología*. Barranquilla: Universidad del Atlántico.
- \_\_\_\_\_ 2003. Implementación de la metodología activa en las escuelas del Medio Guaviare, corregimiento de Barrancominas, Departamento del Guainía. *II Congreso Nacional Universitario de Etnoeducación, 2000, Popayán*. Bogotá: Imprenta Patriótica.
- \_\_\_\_\_ (por publicarse). Modificación del verbo en la lengua piapoco. París: AEA.
- \_\_\_\_\_ - Teodoro Curvelo – Jorge Luis González 1993. *Diccionario piapoco-español, español-piapoco*. Santafé de Bogotá: COAMA, Ed. Etnollano.
- Romero Moreno, María Eugenia 1993. Introducción. En: *Geografía humana de Colombia, tomo III, vol. 1: 7-51*. Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura Hispánica.
- Sudo, Timothy 1976. Fonología del piapoco. *Sistemas fonológicos de idiomas colombianos 3: 7-14*. Lomalinda: ILV.
- Vidal O., Silvia M. 1983. Los Piapoco. En: *Sistemas Ambientales Venezolanos, vol. 1*. Caracas.
- \_\_\_\_\_ 1987. *El modelo del proceso migratorio prehispánico de los Piapoco: hipótesis y evidencias*. Tesis de Maestría. Caracas: CEA, IVIC.
- Wilbert, Johannes 1966. *Indios de la región Orinoco Ventuari*. Caracas: Fundación La Salle de Ciencias Naturales.
- Zucchi, Alberta 1991. Como ellos la cuentan: la ocupación de la Orinoquia según la historia oral de los grupos Maipures. En: M.E. Romero (ed.), *Café, caballo y hamaca: visión histórica de los Llanos*. Quito: Abya-Yala.

**PIRO / MANXINERI / MANCHINERI**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: - Depto. de Cusco, provincia La Convención, distrito Echarate. Para esta zona, Nies (1986) habla de unas 15 comunidades **piro**, Ravines & Avalos de Matos, en cambio, citan una sola, Miaria, en el Urubamba, en la zona fronteriza con el depto. del Ucayali, con 109 **piro**. Según INEI (1993), dicha comunidad alberga a 464 **piro**. Esta misma fuente añade otra comunidad **piro** para el distrito de Echarate: Sensa, con 151 habitantes;

- Depto. del Ucayali, provincia Atalaya: (1) distrito Sepahua, al este del curso medio del Urubamba, 75 kms. desde Sensa hasta Huao y Unini al norte. d'Ans (1982) proporciona la siguiente lista de comunidades **piro**, con cifras de pobladores que corresponden al año 1972, presentadas de norte a sur: (a) Unini [100 **piro** y 65 "**kampa**"], (b) Huao [60 **piro** y 20 "**kampa**"; 89 hab. según Ravines & Avalos de Matos (1988), quienes los mencionan bajo el distrito Antonio Raimondi], (c) Santa Clara [60 **piro** y 12 "**kampa**"; para esta comunidad, INEI (1993) da la cifra de 108, aunque podría ser distinta ya que según esta fuente, está situada en el distrito Antonio Raymondí], (ch) Rima/Nueva Italia [55 **piro** y 20 "**kampa**"; parece tratarse de la misma comunidad Rima en INEI (1993), pero según esta fuente, está situada en el distrito Antonio Raimondi], (d) Pucani [45 **piro** y 30 "**kampa**"; según Ravines & Avalos de Matos, esta comunidad está ubicada en el distrito Antonio Raimondi y tiene 99 pobladores **piro** y "**kampa**"], (e) Bufe Pozo [200 **piro** y 12 "**kampa**"; según INEI (1993), esta comunidad tiene 555 pobladores; Ravines & Avalos de Matos (1988) dan la cifra de 329 pobladores], (f) Puija [234 **piro**; INEI (1993) avanza la cifra de 416, mientras Ravines y Avalos de Matos (1988), situando esta comunidad en el distrito Antonio Raimondi, avanzan la cifra de 180 habitantes], (g) Sepahua [380 **piro**, lo que corresponde al 50% de la población total], (h) Miaria [143 **piro**, 4 **machiguenga** y 7 **marinawa-pano**; INEI (1993) da la cifra de 464 **piro** para esta comunidad, pero la ubica en el distrito Echarate] e (i) Sensa [61 **piro** para 1972 (d'Ans 1982; 151 **piro** en esta comunidad según INEI (1993), pero esta fuente añade que está situada en el distrito Echarate];

(2) distrito Antonio Raimondi: (a) Ramón Castilla [70 **piro** según INEI (1993)], (b) Rima [106 **piro** según INEI (1993) y (c) Santa Clara [108 **piro** para 1993];

(3) distrito Pampa Hermosa: (a) Isolaya [144 **piro** (INEI 1993)] y (b) Libertad [146 **piro** (INEI 1993)];

- Depto. Madre de Dios: (1) provincia Manu, distrito Manu: (a) Diamante [258 **piro** (INEI 1993); en dicha comunidad, viven también algunos **machiguenga**], (b) Hupepecori [250 **piro** (INEI 1993)] y (c) Isla de los Valles [55 **piro** (INEI 1993)], (c) Boca del Manu [100 **piro** y **cocama** para 1985 (Wahl 1985),

(2) distrito Iñapari: Bélgica [73 **piro** (INEI 1993)];

- Depto. Loreto, zona suroeste: Cushatay (Wahl 1985), que podría ser una de las dos comunidades situadas en el río Cushabatay, afluente occidental (izquierdo) del Ucayali, río abajo de la ciudad de Contamana, al este de Pampa Hermosa;

Brasil: Est. Acre, río Iaco (afluente del alto Purus, dialecto **manchineri** o **manitereni**): (1) AI Mamoadate (munic. Assis Brasil y Sena Madureira, con una población de 800 **manxineri** para 2004, distribuidos en siete aldeas: Extrema [208 hab.], Lago Novo [122 hab.], Alves Rodrigues, Laranjeira [82 hab.], Santa Cruz [69 hab.], Jatobá [144 hab.], Peri [49 hab.], y algunos otros asentamientos menores; además, un estimado de 200 **manxineri** están asentados en áreas urbanas de la zona (Virtanen 2007); , (2) AI Cabeceira do Rio Acre (**piro-maxineri** con **jaminawa**) (CEDI 1990);

Bolivia: en el ángulo formado por los límites entre Brasil, Perú y Bolivia, el Censo Rural Indígena de Tierras Bajas de 1995 señala la presencia en este país de **machineri** bilingües con portugués ((Rodríguez Bazán 2000: 146)

NOMBRE(S):

**Piro, chontakiro, manchineri, manitenéri, manxinéri ; shimirinchi**

AUTODENOMINACIÓN:

**yineru** ("verdaderos hombres"), **yine**; **yineru-tokanu** ("lengua de la gente"), nombre de la lengua (Smith Bisso 2003a) ;

NÚMERO DE HABLANTES:

Perú: 1.500 - 2.000 para 1991 (Ethnologue 1996); 3.500 **piro** para 1990 (Renard-Casevitz 1993); 2.909 **piro** (INEI 1993);

Brasil: La cifra más reciente menciona un total de 987 hablantes de **manxineri** en el Brasil; Hacia mediadas de la década del 1990, Ethnologue (1996) registraba 400 **manxineri** en aquel país;

Bolivia: 155 **manchineri** (Rodríguez Bazán 2000: 133);

Los **piro** han sufrido una fuerte influencia de los grupos **pano**.

Desde el punto de vista lingüístico, el **piro** ha sido poco estudiado. Aspectos de la lengua han sido tratados por Lin (1985, 1986, 1987, 1988, 1992), Maia, Salanova & Lanes (2000), Matteson (1954b, 1955a, 1963, 1965), Matteson & Pike (1961) y Nies (1976, 1986). La tesis doctoral de Matteson (1963), que consiste en una gramática del **piro** con textos y vocabularios, fue publicada en 1965. Aunque esta gramática es de molde tagmémico, la autora debe ser creditada por haber rechazado las variaciones más opacas de este paradigma, lo que permite, tras un análisis detenido, formarse una idea de la estructura de la lengua. Incluso podría ser vertido, por lo menos en parte, a otro paradigma.

Smith Bisso (2003a) establece el origen de diversos nombres dados por las poblaciones circundantes a los **yine** como sigue: **manxineri** sería el nombre de uno de los clanes; **chontaquiro** provendría del quechua *chonta + kiru* 'diente', en referencia a la planta con que las jóvenes iniciadas se pintaban los dientes en negro, si bien el autor añade que el nombre **yine** de planta que proporciona el color negro es *shkejru*, en cuyo caso la interpretación por el quechua resultaría una de las numerosas etimologías populares que esta lengua ofrece para explicar palabras de lenguas del vecindario; **shimirinchi**, por su parte, es el nombre otorgado a los **yine** por los **matsigenka**.

#### BIBLIOGRAFÍA:

Alvard, Michael 1995. Intraspecific prey choice by Amazonian hunters. *CA* 36/5: 789-818.

Álvarez L., R. 1970. *Los Piro. Hijos de dioses*. Lima.

\_\_\_\_\_ 1972. *Les structures sociales, politiques et économiques des Piro*. Thèse de 3ème Cycle. Paris: EPHE.

\_\_\_\_\_ 1984. *Tsla, estudio etno-histórico del Urubamba y Alto Ucayali*. Salamanca: Ediciones San Esteban.

Andritzky, Walter 1989. Ethnopsychologische Betrachtung des Heilungsrituals mit ayahuasca (Banisteriopsis caapi) unter besonderer Berücksichtigung der Piro (Ostperu). *Anthropos* 84: 177-202.

Baer, Gerhard 1969. Eine Ayahuasca-Sitzung unter den Piro (Ostperu). *BSSA* 33: 5-8.

\_\_\_\_\_ 1974. The pahotko-masks of the Piro (Eastern Peru). *BSSA* 38: 7-16.

\_\_\_\_\_ 1978. Masken der Piro, Shipibo und Matsigenka, Ost-Peru. *Verhandl. Naturforsch. Gesellschaft Basel* 87/88: 101-115.

\_\_\_\_\_ 1996. El mito de xixiya, tradición oral de los Piro (Yineru). *BSSA* 59/60: 123-124.

\_\_\_\_\_ 1998. The Xixiya myth and the gourd and clay masks of the Piro (Yineru). *BAS* 30: 729-741.

\_\_\_\_\_ - L.G. Löffler 1974. The kinship terminology of the Piro of Eastern Peru. *Festschrift Otto Zerries, EZ* 1: 257-282.

Batista, Ana Cristina Borges 1991. Machineri. En: Marco Antônio Teixeira Gonçalves (ed.), *Acre: história e*

- etnologia: 172-182*. Rio de Janeiro: Núcleo de Etnología Indígena, UFRJ.
- Camino, Alejandro 1977. Trueque, correrías e intercambio entre los quechua andinos y los piro y machiguenga de la montaña peruana. *AP 1: 123-140*.
- D'Ans, André-Marcel 1982. *L'Amazonie Péruvienne indigène*. Paris: Payot.
- Gow, Peter 1989. The perverse child: desire in a native Amazonian subsistence economy. *Man 24/4: 567-582*.
- \_\_\_\_\_ 1991a. *Of mixed blood: kinship and history in Peruvian Amazonia*. Oxford: Clarendon Press.
- \_\_\_\_\_ 1991b. The Piro: the Panoan's other self. Ponencia en el 47º CIA, New Orleans.
- \_\_\_\_\_ 1994. The Piro mythic landscape. Temporal and spacial dimensions of mythic narrative. Ponencia en el 48º CIA, Estocolmo.
- \_\_\_\_\_ 1997. O parentesco como consciência humana. O caso dos Piro. *Mana 3/2: 39-65*. Rio de Janeiro.
- \_\_\_\_\_ 1999. Piro designs: painting as meaningful action in an Amazonian lived world. *JRAI 5/2: 229-246*.
- \_\_\_\_\_ 2000. Helpless: the affective preconditions of Piro social life. En: Joanna Overing & Alan Passes (eds.), *The anthropology of love and anger: The aesthetics of conviviality in native Amazonia: 46-63*. Londres: Routledge.
- \_\_\_\_\_ 2001. *An Amazonian myth and its history*. Oxford: OUP.
- \_\_\_\_\_ 2002. Piro, Apurinã, and Campa: Social dissimilation and assimilation as historical processes in Southwestern Amazonia. En: Jonathan D. Hill & Fernando Santos Granero (eds.), *Comparative Arawakan histories. Rethinking language family and culture area in Amazonia: 147-170*. Urbana/ Chicago: University of Illinois Press.
- Insley, Jeanne Forrer Sisler de 1957. Sambo, un cuento piuro. *FA 5/5: 155-168*.
- Lin, Yen-Hwei 1985. *The syllable structure in Piro*. M.A. Report (Linguistics). Austin: University of Texas.
- \_\_\_\_\_ 1986. *Aspects of Piro phonology and morphology: syllabification and syncope*. Austin: The University of Texas at Austin (ms.).
- \_\_\_\_\_ 1987. Theoretical implications of Piro syncope. *Proceedings of the Northeastern Linguistic Society, 17: 409-423*.
- \_\_\_\_\_ 1988. Compensatory lengthening in Piro. Paper presented at the *Annual Meeting of the Linguistic Society of America*. New Orleans.
- \_\_\_\_\_ 1992. Sonority and postlexical syllabicity in Piro. *Papers from the 28th Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society, vol. 1: 333-344*. Chicago.
- \_\_\_\_\_ 1997. Syllabic and morai structures in Piro. *Phonology 14/3: 403-436*.
- Maia, Marcus A.R. - Andrés Pablo Salanova - Elder José Lanes 2000. La sintaxis de las interrogativas en Karajá, Kayapó y Manxineri. *ILLA 1: 297-307*. Leiden.
- Matteson, Esther L. 1949. Notas sobre etnobotánica de los indios piro (Perú). *BI 9/1: 84-92*.
- \_\_\_\_\_ 1951. Piro Myths. *Kroeber Anthropological Society Papers 4: 37-87*.
- \_\_\_\_\_ 1954a. The Piro of the Urubamba. *Kroeber Anthropological Society Papers 10: 25-99*.
- \_\_\_\_\_ 1954b. Piro phonemes and morphology. *Kroeber Anthropological Society Papers 11: 17-59*.
- \_\_\_\_\_ 1955a. An analyzed Piro text: a boy and a jaguar. *Kroeber Anthropological Society Papers 12: 22-44*.
- \_\_\_\_\_ 1955b. Sketch of Piro ethnography. *Anais do XXXI CIA, vol. 1: 55-62*. São Paulo.
- \_\_\_\_\_ 1955b. Sketch of Piro ethnography. *Anais do XXXI CIA, vol. 1: 55-62*. São Paulo.
- \_\_\_\_\_ 1963. *The Piro (Arawak) language*. Ph.D. diss. Berkeley: University of California.
- \_\_\_\_\_ 1965. *The Piro (Arawakan) language*. UCPL 42.
- \_\_\_\_\_ 1994. Piro. En: J. Wilbert (ed.): 278-281.
- \_\_\_\_\_ - Kenneth L. Pike 1961. Non-phonemic transition vocoids in Piro (Arawakan). *Miscellanea Phonetica 3: 22-30*.
- Nies, Joyce 1976. Piro. *DT 9, I. Yarinacocha: ILV*.
- \_\_\_\_\_ 1986. *Diccionario piro*. Yarinacocha: ILV-SLP-22.
- Parker, S.G. 1967. Review of *The Piro (Arawakan) Language* by E. Matteson. *IJAL 33: 173-176*.
- \_\_\_\_\_ 1989. Un análisis métrico del acento en el piro. *DT 21: 114-125*. Yarinacocha: ILV.
- Renard-Casevitz, France Marie 1993. Guerriers du sel, sauniers de la paix. *L'Homme 126-128: 25-43*. Paris.
- Roman, Luis 1983. Aproximación a una realidad aparte: la convivencia piro-campa. *Documento, 5: 87-121*. Lima: CIPA.
- \_\_\_\_\_ 1985. Modificaciones en las estructuras de parentesco piro durante el auge del caucho (1885-1915). *Anthropologica 3: 135-142*. Lima.
- Sebastián, J. 1998. *Gwacha ginkakle, Relatos de Gwacha*. Educación Bilingüe Intercultural, Libro de lectura para 5º grado de Educación Primaria. Lima: Ministerio de Educación.
- \_\_\_\_\_ 2001. *Cantos de enamoramiento entre solteros en el pueblo Yine*. Pucallpa: ISP Bilingüe de Yarinacocha.
- \_\_\_\_\_ - Z. Morán 1998. *Gwacha ginkakle, cuentos por Gwacha, historia de los Yine*. Pucallpa/ Lima:

- Ministerio de Educación, Educación Bilingüe Intercultural de la Selva.
- Silva, Edineida dos Santos 2008. *Fonética e análise fonológica preliminar da língua Manxinéri*. Dissertação de Mestrado. Brasília: UnB.
- Smith Bisso, Alejandro 1989. *Yine Manu-gajene, reseña histórica sobre los Piros del Manu*. (ms.)
- \_\_\_\_\_. 2003a. Del ser Piro el ser Yine. Apuntes sobre la identidad, historia y territorialidad del pueblo indígena Yine. En: Beatriz Huertas Castillo & Alfredo García Altamirano (eds.), *Los pueblos indígenas de Madre de Dios. Historia, etnografía y coyuntura: 127-143*. Lima: IWGIA.
- \_\_\_\_\_. 2003b. Wategwero pirana. Así pasó cuando Wata, la paca, entregó su brote a los Yine. En: Beatriz Huertas Castillo & Alfredo García Altamirano (eds.), *Los pueblos indígenas de Madre de Dios. Historia, etnografía y coyuntura: 258-271*. Lima: IWGIA.
- Szyslo V., V. de 1985. Los asentamientos piros y la persistencia de su identidad. Lima: PUCP, *Antropologica* 3: 143-152.
- Torres Cuadros, Beatriz - Alejandro Smith Bisso 1991. Cuando los nativos hablan de sus animales. Reserva de Biosfera del Manu. *Boletín de Lima* XIII/77: 75-89.
- Virtanen, Pirjo Kristiina 2006. The urban Manchinery youth and social capital in Western Amazonian contemporary rituals. *Anthropos* 101/1: 159-167.
- \_\_\_\_\_. 2007. *Changing lived worlds of contemporary Amazonian native young people. Manchineri youths in the reserve and the city, Brazil-Acre*. Ph.D. thesis. Helsinki: University of Helsinki.
- Wahl, L. 1985. La Federación Nativa de Madre de Dios. Informe de un congreso. *Amazonía Indígena*, año 5, n° 9: 15-23. Lima.
- Zarzar, Alonso 1985a. Intercambio con el enemigo: etnohistoria de las relaciones intertribales en el Bajo Urubamba y Alto Ucayali. *Documento*, 5: 11-86. Lima: CIPA.
- \_\_\_\_\_. 1985b. Nacer es un ritual: compadrazgo, cuvada y padrinzago indígena. *AP* 6/11: 65-86.
- Zonnenveld, W. 1985. Environmental concerns in the study of phonology. *IJAL* 51/4.



## **RESÍGARO**

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Depto. de Loreto, prov. de Maynas, distritos de Pebas y Putumayo (ríos Ampiyacu, Yaguasyacu y Putumayo, pueblos de Puerto Isango y Brillo Nuevo); viven junto con los **bora** y los **ocaina**.

### NOMBRE(S):

**Resígaro, resígero**

### AUTODENOMINACIÓN:

### NÚMERO DE HABLANTES:

11 hablantes (García Rivera 2000: 335); 14 hablantes para 1976 (Ethnologue 1988)

El idioma va desapareciendo, siendo sus últimos hablantes sea bilingües o incluso multilingües (**ocaina, bora, witoto murui, español**).

El **resígaro** ha sido clasificado erróneamente como **witoto** por Voegelin & Voegelin (1977), Wise (1975), Ribeiro & Wise (1978) etc. Para pruebas de su filiación **arawak**, v. Payne (1985). La filiación **arawak** del **resígaro** se comprueba también en la tesis doctoral de Allin (1976). Además, basándose en un examen superficial del vocabulario, este mismo autor afirma que el **resígaro** y el **bora** son emparentados, aunque no ofrece análisis comparativo detallado para saber si se trata de préstamos o de filiación genética propiamente dicha. Si fuera así, la familia **bora** quedaría incluida dentro de los idiomas **arawak**. Además, de ser emparentados los idiomas **bora** y **witoto**, la familia **witoto** también debería clasificarse genéticamente como **arawak**, aunque al respecto, Allin deja pendiente el asunto.

Desde el punto de vista lingüístico, la tesis doctoral de Allin (1976), que consiste en una gramática del **resígaro** y vocabulario, contiene todo lo que el autor pudo rescatar de los materiales proporcionados por los últimos hablantes de una lengua moribunda.

### **BIBLIOGRAFÍA:**

- Allin, Trevor R. 1976. *A grammar of Resígaro I-II-III*. Ph.D. diss., St. Andrew University.  
García Rivera, Fernando Antonio 2000. Estado de las lenguas en el Perú. En: Francisco Queixalós & Odile Renault-Lescure (eds.), *As línguas amazônicas hoje: 333-342*. São Paulo: ISA/ IRD/ MPEG.  
Payne, David L. 1985. The genetic classification of Resígaro. *IJAL* 51/2.  
Rivet, Paul - Robert de Wavrin 1951. Un nouveau dialecte Arawak: le Resígaro. *JSAP* 40: 203-238.

**SARAVEKA**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Bolivia: Depto. de Santa Cruz, noreste de la prov. Velasco (Plaza & Carvajal 1985), entre Huanchaca y Las Pitas, Murillo y Magabalito (Sierra Ricardo Franco) (Horn Fitz Gibbon 1962 en Key & Key 1967).

NOMBRE(S):

**Saraveka**

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

Según Ethnologue (1992), la lengua **saraveka** sería extinguida, si bien algunas personas parecen afiliarse a este grupo étnico.

Los **saraveka** parecen, o parecían hasta poco, evitar el contacto con la sociedad nacional. Para 1962, la mayoría hablaba **chiquitano**. En la época de d'Orbigny (principios del siglo XIX), algunos **saraveka** estaban asentados en la misión de Santa Ana (al sureste de San Ignacio de Velasco), otros en Casalvasco (a orillas del Guaporé, al sur de Vila Bela, hoy territorio brasileño). La mayoría se mantenía independiente a lo largo del río Verde (afluente del Guaporé), lo que correspondería, a grandes rasgos, a la situación actual.

Cotejando vocabularios de diversos idiomas de la familia **arawak**, Créqui-Montfort y Rivet (1913) llegan a la conclusión de que el **paressí** es el idioma que más se asemeja al **saraveka**. Las otras hablas **arawak** de Bolivia tales como el **baure** o el **mojo** no parecen mostrar afinidades léxicas estrechas con el **saraveka**. Los autores concluyen que históricamente, los **baure** y los **mojo** llegaron a sus asentamientos actuales en una ola más tardía de pueblos **arawak** que los **saraveka** y **paressí**.

**BIBLIOGRAFIA:**

Créqui-Montfort, Georges de - Paul Rivet 1913. Linguistique bolivienne. La langue Saraveka. *JSAP* 10: 497-540.

Horn Fitz Gibbon, F. von 1962 (ms). El idioma Sarabeka: breve vocabulario de los trescientos veinticuatro voces más usuales [citado en Key & Key 1967].

Métraux, Alfred 1948. Tribes of eastern Bolivia and the Madeira headwaters. *HSAI* 3: 381-454.

**TARIANA**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Brasil: originalmente en el río Içána, pero han emigrado hacia el Uaupés: (1) AI Taracuí [munic. Iauareté y São Gabriel da Cachoeira, a lo largo del Uaupés entre las dos ciudades del mismo nombre; dicho AI albergaba para 188 a 824 personas de varias etnias (2) AI Yauareté I [munic. Iauareté, en el Uaupés, próximo a la frontera colombiana, donde vivían en 1988 3.610 representantes de varias etnias (CEDI 1990); Aikhenvald (1994, 2004) cita dos comunidades en el río Uaupés: Santa Rosa/Juquira/Ponta y Periquitos, con unos cien hablantes de **tariana**; (3) Comunidade indígena do Rio Balaio, a unos 100 km al nordeste de São Gabriel da Cachoeira, entre dicha localidad y la de Cucui, al norte, en la frontera entre Brasil, Colombia y Venezuela. Se trata de la zona del Morro dos Seis Lagos, en el oeste de P.N. da Neblina, donde viven, además de **tariano**, **tukano** y **desano** (familia lingüística **tukano**) (CEDI 1991);

Colombia: - Departamento del Vaupés, bajo Papurí; resguardo indígena Parte oriental del Vaupés (municipio Yavarete, con varios grupos étnicos) [282 **tariana** para 1997 (Arango & Ochoa 1998)];

- Departamento del Amazonas: resguardo indígena Comeyafú (municipio de Leticia, con 355 representantes de varios grupos étnicos; resguardo indígena Mirití-Paraná, también multiétnico (municipio La Pedrera, 1.200 personas en total) (MG 1980); los **tariana** allí asentados sumarían, según Arango & Ochoa (1998), cincuenta personas;

NOMBRE(S):

**Tariana, tariano, taliáseri**

AUTODENOMINACIÓN:

**Talyáseri**

NÚMERO DE HABLANTES:

Brasil: Ethnologue (1996) estima el grupo grupo étnico en 1.500 personas (Ethnologue 1996), pero van adoptando el **portugués** (Rodrigues 1986), el **nhêngatu (tupí)** y/o el **tucano** (Ethnologue 1996); Aikhenvald (2004) estima el número de hablantes en unas cien personas;

Colombia: el **tariana** es una lengua actualmente extinta en este país, aunque al grupo étnico pertenecen un total de 357 personas, que hablan sea español, sea el idioma del grupo en que tienen su residencia (Telban 1988); 205 **tariana** (DNP 1989; RC 1990); 332 personas (Arango & Ochoa 1998);

Nimuendajú (1950) y Brüzzi Alves da Silva (1962) escriben que los hablantes del **tariano** del Uaupés estaban en vías de cambiar su idioma por el **tucano**, hecho que ocurrió también en el caso de los **ipéka**, grupo **arawak** estrechamente emparentado con los **tariana**, según Brüzzi Alves da Silva (1962: 118-123) (v. también bajo la entrada **ipéka**). A propósito del proceso de extinción de la lengua **tariana**, Brüzzi Alves da Silva estimó, para los años cincuenta de nuestro siglo, el número de sus hablantes en unas 150 personas (*op. cit.*, p. 119).

Según Rodrigues (1986) es, como el **warekena**, bastante similar al **baniwa do Içána**. El subgrupo

**iyemi** o **yuruparí-tapuya**, diferente del subgrupo de otro de idéntico nombre, que pertenece al **baniwa do Içána**, parece ser el único que ha mantenido su idioma. Según Aikhenvald (1994), el **tariano** ha sufrido una fuerte influencia de las lenguas **tukano**, con las cuales forma un área lingüística.

Durante la década de 1880, las estadísticas de las misiones capuchinas citadas en Brüzzi Alves da Silva (1962: 120) señalan un total de 2.272 **tariana** viviendo en once aldeas, siendo las de mayor importancia Iauareté, São Joaquim, Naná-Rapecumá, São Jerônimo, Micura-Rapecumá y Carurú-cachoeira. Perduran como centros **tariana** en tiempos de Brüzzi solamente Iaurareté, São Jerônimo de Ipanoré y Micura-Rapecumá. Este último autor (*op.cit.* pp. 58-64 y 120) menciona 717 **tariana**. Partiendo de Ipanoré, al este [aproximadamente a medio camino entre la boca del Uaupés en el río Negro y la localidad de Iauareté en la frontera entre Brasil y el departamento colombiano de Vaupés], Pinú-Pinú, Cigarro, Buzina, Ararí-Pirá [hacia el este de Iauareté], la lista de asentamientos **tariana** llega hasta Iauareté y continúa, siguiendo el eje del Uaupés hacia el norte, en la zona oriental del codo que forma el río Uaupés en la frontera entre Brasil y el departamento colombiano de Vaupés, a las localidades de Castanho-capuamo, Micura, Mirití, Piranya, Jabutí, Iuquirá-Ponta, Ira-capuamo, Bacaba [asentamiento mixto **tariana** y **pirá-tapuya** (grupo **tukano**)], Arumã, Cachoeira do Machado y Periquito [asentamiento mixto con **tariana** e **ipéka** (ambos **arawak**)]. En el río Papurí, hacia el oeste de Iaurareté, Brüzzi halló malocas **tariana** en Foz do Papurí, Uaracapá de Baixo, Paraná do Tatú, Japurá y Uaracapá, así como en el río Javiarí.

Como se puede apreciar en la larga lista de publicaciones de Aikhenvald, esta lingüista es la que ha contribuido al mayor número de estudios sobre la lengua **tariana**.

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Aikhenvald, Alexandra Y. 1994a. *Grammatical relations in Tariana*. Ponencia al 48<sup>o</sup> CIA. Estocolmo.
- \_\_\_\_\_ 1994b. Grammatical relations in Tariana. *NJL* 17: 201-218.
- \_\_\_\_\_ 1994c. Classifiers in Tariana. *AL* 36/4: 407-465.
- \_\_\_\_\_ 1995a. *Verb compounding and serialization in Tariana*. Ponencia al "Annual Meeting of the Society of the Indigenous Languages of the Americas", Albuquerque, July 1995 (ms.).
- \_\_\_\_\_ 1995b. *Topic advancing voice in Baniwa of Içana and Tariana* (ms.).
- \_\_\_\_\_ 1995c. Person-marking and discourse in North-Arawak languages. *Studia Linguistica* 49: 152-195.
- \_\_\_\_\_ 1996a. Areal diffusion in Northwest Amazonia: the case of Tariana. *AL* 38/1: 73-116.
- \_\_\_\_\_ 1996b. Multilingual and monolingual placenames in Tariana. *Names: A Journal of Onomastics* 44/4: 272-290.
- \_\_\_\_\_ 1996c. Words, pauses and boundaries: evidence from South-American languages. *Studies in Language*, 20: 487-517.
- \_\_\_\_\_ 1996ch. Classe nominal e gênero nas línguas Arawak. *Boletim do MPEG, Antropologia* 10/2: 137-258.
- \_\_\_\_\_ 1997. Linguistic situation and areal diffusion in the Vaupés region, Amazonia. *Proceedings of the International Conference on Sociolinguistic Problems in Various Regions of the World, October 22-24, Moscow, Russia: 32-36*. Moscú: Moscow Institute of Linguistics.
- \_\_\_\_\_ 1998. Transitivity increasing operations in Tariana. En: L. Kulikov & H. Vater (eds.), *Typology of verbal categories: 47-60*. *Linguistische Arbeiten*, 382. Tübingen: Niemeyer.
- \_\_\_\_\_ 1999a. Serial verb constructions and verb compounding. Evidence from Tariana (North Arawak). *Studies in Language*, 23/3: 469-498.
- \_\_\_\_\_ 1999b. *Tariana texts and cultural context*. Munich: Lincom-Europa.
- \_\_\_\_\_ 1999c. Double marking of syntactic function in Tariana. En: E.V. Rakhilina & Y.G. Testelet (eds.), *Typology and linguistic theory. From description to explanation: 114-122*. Moscú: Languages of Russian Culture.
- \_\_\_\_\_ 1999ch. Tariana [http://www.ipola.org/angered/data/aikhenvald\\_tariana.html](http://www.ipola.org/angered/data/aikhenvald_tariana.html)
- \_\_\_\_\_ 1999d. Multiple marking of syntactic function and polysynthetic nouns in Tariana. *Proceedings of the 35<sup>th</sup> Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society. The Panels: 235-248*. Chicago.
- \_\_\_\_\_ 1999e. Areal diffusion and language contact in the Içana-Vaupés basin, North West Amazonia. En: R.M.W. Dixon & A. Y. Aikhenvald (eds.), *The Amazonian languages: 385-415*. Cambridge: CUP.
- \_\_\_\_\_ 2000a. Transitivity in Tariana. En: R.M.W. Dixon & Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *Changing valency: case studies in transitivity: 145-172*. Cambridge: CUP.
- \_\_\_\_\_ 2000b. Unusual classifiers in Tariana. En: Gunter Senft (ed.), *Systems of nominal classification: 93-113*.

- Cambridge: CUP.
- \_\_\_\_\_ 2000c Areal typology and grammaticalization: the emergence of new verbal morphology in an obsolescent language. En: Spike Gildea (ed.), *Reconstructing grammar: 1-37*. TSL 43. Amsterdam: John Benjamins.
- \_\_\_\_\_ 2001a. Verb types, non-canonically marked arguments and grammatical relations: A Tariana perspective. En: Alexandra Y. Aikhenvald, Robert M.W. Dixon & Masayuki Onishi (eds.), *Non-canonical marking of subjects and objects: 177-199*. Amsterdam: John Benjamins.
- \_\_\_\_\_ 2001b. Language awareness and correct speech among the Tariana of Northwest Amazonia. *AL 43/4: 411-430*.
- \_\_\_\_\_ 2001c. Reciprocals in Tariana. Their genetic and areal properties. En: V.P. Nedialkov (ed.), *Typology of reciprocals*. Munich: LINCOM Europa.
- \_\_\_\_\_ 2001d. Areal diffusion, genetic inheritance and problems of subgrouping: a North Arawak case. En: A.Y. Aikhenvald & R.M.W. Dixon (eds.), *Areal diffusion and genetic inheritance: problems in comparative linguistics: 167-194*. Oxford: OUP.
- \_\_\_\_\_ 2002a. Language awareness and correct speech among the Tariana of northwest Amazonia. *AL 43: 411-430*.
- \_\_\_\_\_ 2002b. *Dicionário Tariana-Português e Português-Tariana*. Boletim do MPEG 17/1. Belém.
- \_\_\_\_\_ 2002c. *Language contact in Amazonia*. Oxford: OUP.
- \_\_\_\_\_ 2002d. Traditional multilingualism and language endangerment. En: D. Bradley & M. Bradley (eds.), *Language maintenance for endangered languages: an active approach: 24-33*. Londres: Curzon Press.
- \_\_\_\_\_ 2002e. Language obsolescence: progress or decay? The emergence of new grammatical categories in 'language death'. En: D. Bradley & M. Bradley (eds.), *Endangered languages: 144-155*. Londres: Curzon Press.
- \_\_\_\_\_ 2003a. Evidentials in Tariana. En: Alexandra Y. Aikhenvald & R.M.W. Dixon (eds.), *Studies in evidentiality: 131-164*. Amsterdam: John Benjamins.
- \_\_\_\_\_ 2003b. A typology of clitics, with special reference to Tariana. En: R.M.W. Dixon & Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *Word. A cross-linguistic typology: 42-78*. Cambridge: CUP.
- \_\_\_\_\_ 2003c. *A Grammar of Tariana, from Northwestern Amazonia*. Cambridge: CUP.
- \_\_\_\_\_ 2003d. Multilingualism and ethnic stereotypes: the Tariana of northwest Amazonia. *Language in Society 32: 1-21*.
- \_\_\_\_\_ 2003e. Evidentiality in typological perspective. En: Alexandra Y. Aikhenvald & R.M.W. Dixon (eds.), *Studies in evidentiality: 1-31*. Amsterdam: John Benjamins.
- \_\_\_\_\_ 2003f. Teaching Tariana, an endangered language of northwest Amazonia. *IJSL 161: 125-139*.
- \_\_\_\_\_ 2003g. Mechanisms of change in areal diffusion: new morphology and language contact. *Journal of Linguistics 39: 1-29*.
- \_\_\_\_\_ 2003h. Traditional culture, ethnic stereotypes and globalization in Tariana discourse. *Journal of Iberian and Latin American Studies 9: 29-48*.
- \_\_\_\_\_ 2003i. Language contact and language change in Amazonia. En: B. Blake & K. Burridge (eds.), *Historical linguistics 2001. Selected papers from the 15<sup>th</sup> International Conference on Historical Linguistics, Melbourne, 13-17 August 2001: 1-20*. Amsterdam: John Benjamins.
- \_\_\_\_\_ 2003j. *Language contact in Amazonia*. Oxford: OUP.
- \_\_\_\_\_ 2004. The adjective class in Tariana. En: R.M.W. Dixon & A.Y. Aikhenvald (eds.), *Adjectives: a cross-linguistic typology: 97-124*. Oxford: OUP.
- \_\_\_\_\_ 2005a. Página Tariana: <http://www.latrobe.edu.au/rclt/StaffPages/aikhenvald.htm>
- \_\_\_\_\_ 2005b. Serial verb constructions in Tariana. En: Alexandra Y. Aikhenvald & R.M.W. Dixon (eds.), *Serial verb constructions: a cross-linguistic typology: 178-201*. Oxford: Oxford UP.
- \_\_\_\_\_ 2006. Complement clauses and complementation strategies in Tariana. En: R.M.W. Dixon & Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *Complement clauses and complementation strategies: a cross-linguistic typology: 178-203*. Oxford: OUP.
- \_\_\_\_\_ 2007a. Reciprocal and sociative, reflexive and reciprocal in Tariana: their genetic and areal properties. En: Vladimir P. Nedialkov (ed.), *Reciprocal constructions*. Amsterdam: John Benjamins.
- \_\_\_\_\_ 2007b. Semantics and pragmatics of grammatical relations in the Vaupés linguistic area. En: A.Y. Aikhenvald & R.M.W. Dixon (eds.), *Grammars in contact: A cross-linguistic typology: 237-266*. Oxford: OUP.
- Barahuná, E. 1982. *Buopé, o guerreiro magnânimo de Uaupés*. Manaus: Edições Governo do Estado do Amazonas.
- Brüzzi Alves da Silva, Alcionilio 1962. *A civilização Indígena do Uaupés*. São Paulo.
- Giacone, Antonio 1962. *Pequena gramática e dicionário da língua "Taliáseri ou Tariano"*. Salvador: Escola

Tipográfica Salesiana.

Koch-Grünberg, Theodor 1911. Aruak-Sprachen Nordwestbrasilien und der angrenzenden Gebiete. *MAGW 41: 33-153 y 203-282.*

Moreira, Ismael Pedrosa - Ângelo Barra Moreira 1994. *Mitologia Tariana*. Manaus: IBPC.

Oliveira, Ana Gitade 1981. *Índios e brancos no Alto Rio Negro: um estudo da situação de contato dos Tariana*. Dissertação de mestrado. Brasília: UnB.

Santos, Antônio Maria de Souza 1983. *Etnia e urbanização no Alto Rio Negro: São Gabriel da Cachoeira-AM*. Dissertação de Mestrado. Porto Alegre: UFRS.

Schaden, Egon 1990-91. Relato sobre la creación de los Tariano. *RCA 28: 193-228.*

Stenzel, Kristine 2005. [Reseña de] A.Y. Aikhenvald, 2003, "Language contact in Amazonia". *IJAL 71/4: 505-507.*

**TERÊNA y KINIKINAU**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Brasil: ! Estado Mato Grosso do Sul, espaciados en la parte sur del estado, en la zona de los ríos Aquidauana y Miranda. Las cifras dadas corresponden al año 1989 salvo indicación contraria, y proceden de CEDI (1990): (1) AI Aldeinha [municipio Anastácio, al sudoeste de la ciudad de Aquidauana, con 196 **terêna**], (2) AI Buriti [municipios de Dois Irmãos Buriti y Sidrolândia, a medio camino entre Campo Grande y Nioaque, con 1.390 **terêna**], (3) AI Buritizinho [municipio de Sidrolândia, cerca del precedente], (4) AI Cachoeirinha [municipio de Miranda, al nordeste de la cabecera del municipio, con 2.055 **terêna**], (5) AI Dourados [munic. de Dourados, con 1.000 **terêna** y 6.000 **guarani kaiowá** y **nhandéva** para 1983. Corresponde al parecer a la aldea llamada antes Francisco Horta], (6) AI Kadiwéu [municipio Porto Murtinho, con 1.070 **kadiwéu** (en mayoría) y **terêna**. Según Oliveira & Alves (2005), la aldea São João tiene la mayor concentración de **kinikinau**], (7) AI Lalima [munic. Miranda, al sur de la ciudad de Miranda y oeste de Aquidauana, con 803 **terêna**. De acuerdo con Oliveira & Alves (2005), hay también algunas familias **kinikinau**], (8) AI Limão Verde [munic. Aquidauana, al este de dicha ciudad, con 1.205 **terêna**], (9) AI Nioaque [munic. Nioaque, con 850 **terêna**. Corresponde a la aldea de Brejão citada en Oliveira (1972). También algunos núcleos familiares **kinikinau** (Oliveira & Alves 2005)], (10) AI Pilade Rebuá [munic. Miranda, con 1.136 **terêna**. Parece tratarse de las dos aldeas fusionadas de Passarinho y Moreira citadas en Oliveira (1972)], (11) AI Taunay/Ipegue [munic. Aquidauana, al este de la ciudad de Miranda, con 2.903 **terêna**. Aparentemente, la aldea de Bananal, citada en Oliveira (1972), ha fusionado con este AI], (12) Água Limpa [munic. Rochedo, al norte de Campo Grande, con 69 **terêna** para 1987];

! Est. São Paulo, desde los años 30: (a) AI Araribá [munic. Avaí, 164 **terêna**, 83 **nhandéva** y 3 **kaingang** para 1986], (b) AI Icatu [munic. Braúna, con 27 **terêna** y 46 **kaingang** para 1984], (c) AI Vanuire [munic. Tupã, con 189 **terêna** y **kaingang** para 1989] (CEDI 1990);

NOMBRE(S):

**Terêna, tereno; Kinikinau** (subgrupo del conjunto generalmente subsumido bajo el etnónimo **Terêno**, si bien los **kinikinau** han venido asumiendo esta identidad propia, hasta poco escondida)

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

15.000 hablantes para 1991 (Ethnologue 1992); 9.848 hablantes (Rodrigues 1986); 11.902 (CEDI 1991);

Según Oliveira (1972), la sociedad **terêna** solía, al modo de otros pueblos de la familia **arawak**, incorporar cautivos de otros grupos étnicos, considerados más como fuente de prestigio que como esclavos. La estructura social **terêna** distinguía dos clases, la de los 'jefes' (*naati*) y la de la gente común (*waherê*). La función de la primera parece haber sido la de mantener la unidad entre los grupos locales. La segunda estaba dividida en dos mitades: *sukirikionó* y *xumonó*.

Los **terêna** formaban parte del conjunto de pueblos **arawak** más meridionales llamados **chaná** o **chané** (luego guaranizados, v. bajo **chiriguano**) y **guaná**. Estos últimos vivían con grupos **mbayá** (familia **guaykurú**,

cuyos descendientes son hoy los **kadiwéu**), con los cuales entretenían relaciones de interdependencia, si bien los **mbayá** actuaban como los dueños de los **guaná**. Vivieron en el Chaco, al oeste del río Paraguay, hasta la segunda mitad del siglo XVIII, cuando cruzaron dicho río para asentarse en la zona que hoy forma parte del sur del Estado Mato Grosso do Sul (Métraux 1946; Oberg 1949).

En la historia de las relaciones entre los **terêna** y los europeos, Oliveira (1972) distingue cuatro fases: durante la primera, hacia principios del siglo XVIII, los **terêna** tuvieron contactos esporádicos con los *bandeirantes*. La segunda etapa empieza hacia 1830, con la entrada paulatina de ganaderos luso-brasileños en el sur mato-grossense. Fue tan solo durante la tercera fase, una vez concluida la guerra de la Tripla Alianza contra el Paraguay, posteriormente al año 1869, cuando los **terêna** empiezan a sufrir el impacto del contacto con los brasileños. Este ciclo de colonización luso-brasileña termina hacia 1904, en tiempos de la Comisión Rondon, cuando el campo abierto del ganado queda delimitado por alambres de púas. La cuarta fase inicia el desmoronamiento de la sociedad **terêna**. Desde entonces, las relaciones entre los asentamientos **terêna** quedan cada vez más debilitadas, debido al esparcimiento población en reservas constituidas como unidades administrativas separadas y haciendas de la zona.

Para el año 1960, Oliveira (1972) encontró 330 **terêna** en la ciudad de Aquidauana, que en esta época tenía 12.000 habitantes, y 88 en Campo Grande, que en aquel entonces tenía una población total de 64.500 personas. Es de suponer que junto con el crecimiento de estos y otros centros urbanos de la región, el número de **terêna** urbanos también haya experimentado un incremento sustancial, aunque no disponemos de datos actualizados al respecto.

Hasta hace poco, se daba la variante lingüística **kinikinau** por extinta, aunque quedaban esparcidos en la zona representantes del grupo étnico. Si bien es verdad que la mayoría de los **kinikinau** son hoy hablantes nativos de portugués, la lengua todavía sigue hablada, sobre todo por ancianos (Oliveira & Alves 2005).

En cuanto a los estudios lingüísticos, destacan los siguientes: Almeida (2005), Bendor-Samuel (1960, 1961, 1963a, 1963b, 1966), Butler (1977, 1978), Eastlack (1968), Ekdahl (1969), Ekdahl & Butler (1979), Ekdahl & Grimes (1964), Ladeira (2001), Netto & Araújo (1997), Netto & Ladeira (2000), Reis (1990), Schultz (1969) y Wilkinson (1976). Algunos datos sobre el **kinikinau** moderno han sido publicados por Oliveira & Alves (2005)

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Acçolini, Grazielle 1996. *Terena: adoção de um novo mito*. Dissertação de Mestrado em Ciências Sociais. São Paulo: PUC.
- Almeida, Mariene de Brito Kling 2005. *O léxico da língua Terêna: proposta do dicionário infantil bilingüe Terêna-Português*. Dissertação de Mestrado do Instituto de Letras. Brasília: UnB.
- Azanha, Gilberto 1986-1998. *Relatórios de trabalho/ Os Terêna*. São Paulo: CTI.
- \_\_\_\_\_. 2002. *Diagnóstico expedito das Terras Indígenas e aldeias Terena em situação de urbana: ações sócioambientais em áreas indígenas na BAP-MS/Programa Pantanal* (ms.).
- \_\_\_\_\_. 2004. *As Terras Indígenas Terêna no Mato Grosso do Sul* (ms.).
- Bach, Joseph 1916. Datos sobre los indios Terenas de Miranda. *ASCA* 82: 87-94.
- Baldus, Herbert 1937. Tereno-Texte. *Anthropos* 32: 528-544.
- \_\_\_\_\_. 1950. Lendas dos índios Terêna. *RMP* 4.
- \_\_\_\_\_. 1979. A sucessão hereditária do chefe entre os Tereno. En: Herbert Baldus, *Ensaio de etnologia brasileira: 34-43*. São Paulo/ Brasília: Ed. Nacional/ INL.
- \_\_\_\_\_. 1990 [1937]. Textos Terêna. *Terra Indígena VII/55*. Araraquara: UNESP.
- Bendor-Samuel, John T. 1960. Some problems of segmentation in Terena. *Word* 16: 348-355.
- \_\_\_\_\_. 1961. *An outline of the grammatical and phonological structure of Terena I*. Brasília: SIL-AL 90.
- \_\_\_\_\_. 1963a. A structure-function description of Terena phrases. *CJL* 8: 59-70.
- \_\_\_\_\_. 1963b. Stress in Terena. *Transactions of the Philological Society for 1962: 105-123*. Oxford.
- \_\_\_\_\_. 1966. Some prosodic features in Terena. En: C.E. Bazell & al. (ed.), *In memory of J.R. Firth: 30-39*. Londres.
- Bittencourt, Circe - Maria Elisa Ladeira 2000. *A história do povo Terêna*. São Paulo: MEC-SEF-USP/ CTI.
- Butler, Nancy E. 1977. Derivação verbal em Terena. *SIL-SL* 7: 73-100.
- \_\_\_\_\_. 1978. *Modo, extensão temporal, tempo verbal e relevância contrastiva na língua Terena*. Brasília: SIL-



- EL 1.
- Cabral, P.E. 2002. *Educação escolar indígena em Mato Grosso do Sul: algumas reflexões*. Campo Grande, MS.
- Carvalho, Edgardo de Assis 1974. *As alternativas dos vencidos; índios Terena no Estado de São Paulo*. Tese de doutorado. FFCL, Rio Claro.
- \_\_\_\_\_. 1979. *As alternativas dos vencidos; índios Terena no Estado de São Paulo*. Rio de Janeiro: Paz e Terra.
- Carvalho, Fernanda 1996. *A Koixomuneti e outros curadores: xamanismo e práticas de cura entre os Terena*. Dissertação de Mestrado. São Paulo: USP.
- Carvalho, Levi Tenorio de 1999. *The shaman and the missionary: worldview construction among the Terena (Brazil)*. Ph.D. diss, Fuller Theological Seminary, School of World Mission.
- \_\_\_\_\_. - Rodolpho Telarolli Junior 1994. Terena. En: J. Wilbert (ed.): 324-327.
- Carvalho, Sílvia M.S. 1992. Chaco: encruzilhada de povos e “melting pot” cultural, suas relações com a bacia do Paraná e o Sul mato-grossense. En: M.C. da Cunha (ed.), *História dos Índios no Brasil: 457-474*. São Paulo: Companhia das Letras/ FAPESP.
- \_\_\_\_\_. - Fernanda Carvalho – Maria Cristina Galan 2001. *Bibliografia crítica dos povos Aruák de Mato Grosso do Sul e do Grande Chaco*. São Paulo: Terceira Margem/ FAPESP.
- Castelnaud, Francis de 1949. *Expedições às regiões centrais da América do Sul*. São Paulo: Companhia Editora Nacional.
- Corrêa, Lúcia Salsa 2002. A fronteira indígena no Sul de Mato Grosso – século XIX. *Revista Tellus*, 2/2: 155-169. Campo Grande.
- Costa, Maria de Fátima 1999. *História de um país inexistente. O Pantanal entre os séculos XVI e XVIII*. São Paulo: Estação Liberdade/ Kosmos.
- Da Silva, G.J. – J.L. de Souza 2004. *Os kinikinau em Mato Grosso do Sul: (in)visibilidade de um grupo indígena* (mimeo).
- Diniz, Edson Soares 1978. *Uma reserva indígena no Centro-Oeste paulista: aspectos das relações interétnicas e intertribais*. Série de Etnologia, 3. São Paulo: Museu Paulista.
- Eastlack, C. 1968. Terena (Arawakan) pronouns. *IJAL* 34: 1-8.
- Ekdahl, Muriel 1969. *Terena dictionary*. Brasília: SIL-AL 95.
- \_\_\_\_\_. - Nancy E. Butler 1979. *Aprenda terena I*. Brasília: SIL.
- \_\_\_\_\_. - \_\_\_\_\_. s.f. *Vukápanavo – Vamos para frente. Cartilha Terena*. Brasília, DF.: SIL.
- \_\_\_\_\_. - Joseph E. Grimes 1964. Terena verb inflection. *IJAL* 30: 261-268.
- Farencena, Elisabete Cleusoir dos Santos Brum 2005. *As lendas Terena: discurso e identidade*. Dissertação de Mestrado do Instituto de Letras. Brasília: UnB.
- Fernandes Júnior, José Resina 1997. *Da aldeia do campo para a aldeia da cidade: êxodo dos Índios Terena para o perímetro urbano de Campo Grande*. Dissertação de Mestrado em Educação. Campo Grande: UCDB.
- FUNAI/ SIL 1993. *Kálihunoe exetínati. Pequenas estórias*. Campo Grande: FUNAI/ SIL.
- Galan, Maria Cristina da Silveira 1994. *Os Terena*. Dissertação de Mestrado. São Paulo: PUCSP.
- Issac, Paulo Augusto Mário 2000. Terena de Mato Grosso. Da expropiação à periferia da cidade. *Terra Indígena, Ano XV, No. 81: 108-142*. Araraquara: CEIMAM/ UNESP.
- José da Silva, Giovani – José Luiz de Souza 2003. O despertar da fênix: a educação escolar como espaço de afirmação da identidade étnica kinikinau em Mato Grosso do Sul. *Sociedade e Cultura*, 6/2: 149-156. Goiânia.
- Kietzman, Dale W. 1958. Tendências de ordem lexical de aculturação lingüística em Terêna. *RA* 6/1: 15-22.
- Ladeira, Maria Elisa 1999a. *Uma radiografia da língua Terêna no município de Miranda-MS: uma análise sociolingüística*. (ms.).
- \_\_\_\_\_. 1999b. *O uso da língua Terêna segundo uma análise macrosociolingüística*. ANPOCS.  
<http://www.trabalhoindigenista.org.br/papers.asp>
- \_\_\_\_\_. 2001. *Língua e história: análise sociolingüística em um grupo Terêna*. Tese de Doutorado. São Paulo: FFLCH, USP. <http://www.trabalhoindigenista.org.br/papers.asp>
- Leverger, Augusto 1862. Diário de reconhecimento do Rio Paraguai. *Revista Trimestrial do Instituto Histórico, Geográfico e Etnográfico do Brasil, II Trimestre*.
- \_\_\_\_\_. 2003 [1862]. Travels on the Río Paraguai. *South American Explorer*, 73.
- Mangolim, Olívio 1993. *Povos indígenas no Mato Grosso do Sul: viveremos por mais 500 anos*. Campo Grande: CIMI-MS.
- Martins, Gilson Rodolfo 2002. *Breve painel etno-histórico de Mato Grosso do Sul (2ª edição)*. Campo Grande: COMPED/ INEP/ UFMS.
- Medeiros, Sérgio (ed.) 2000. *Alfredo D’Escragnolle Taunay. Irecê a Guaná seguido de Os Índios do Distrito de Miranda*. São Paulo: Iluminuras.
- Métraux, Alfred 1946. Ethnography of the Chaco. *HSAI* 1: 197-370.

- Miranda, Claudionor do Carmo 2007. Terra Indígena Nioaque: processo de formação sociopolítica, divisão da aldeia Água Branca e os momentos históricos vividos por este povo ao longo dos anos. *Interações. Revista Internacional de Desenvolvimento Local*, 8/2: 243-249.
- Mooreira, Claudete Pereira – Itamar Jorge Pereira – Suzeli Marcos Galache 2005. *O Indiozinho e o seu cavalo. Kali kopenoti yoko kamóná*. Governo do Estado de Mato Grosso do Sul, Secretaria de Estado de Educação.
- Netto, Waldemar Ferreira - Érica Araújo 1997. *A língua Terêna nas comunidades localizadas no município de Miranda-MS*. Trabalho apresentado no GEL em 1997. São Paulo: USP (mimeo).
- \_\_\_\_\_- Maria Elisa Ladeira 2000. A língua Terêna no município de Miranda (MS): análise macrosociolingüística. *Lingüística* 12. Madrid: ALFAL.
- Nilsson, Maurice - Rogério Rezende 1999. *A terra dos Terêna. Manual de educação ambiental para a Terra Indígena de Cachoerinha*. São Paulo: MEC-SEF/ CTI.
- Norder, Luiz Antonio Cabello 1994. Os Aruák no Mato Grosso: trabalho e conflito (1848-1873). *Terra Indígena* 11/70: 26-31. Araraquara: Centro de Estudos Indígenas.
- Oberg, Kalervo 1948. Terêna social organization and law. *AA L/2*.
- \_\_\_\_\_- 1949. *The Terena and the Caduveo of Southern Mato Grosso, Brazil*. Smithsonian Institution. Institute of Social Anthropology. Publication N:º 9. Washington.
- \_\_\_\_\_- 1990 [1949]. A economia Terêna no Chaco. *Terra Indígena* VII/55. Araraquara: UNESP.
- Oliveira, Dercir Pedro de – Miriam Moreira Alves 2005. *Os Kinikinau: dados históricos, vocabulares e lingüísticos*. Campo Grande, MS. <http://ceul.ufms.br/pgletras/docentes/dercir/05%KINIKINAU.pdf>
- \_\_\_\_\_- Valéria Guimarães de Carvalho Couto 2006. A língua dos Kinikinau: preliminares, classes de palavras e ordem dos constituintes. Ponencia al *I Congreso Internacional de Lenguas y Literaturas Indoamericanas/ XII Jornadas de Lengua y Literatura Mapuche*. Temuco: Universidad de la Frontera.
- Oliveira, Jorge Eremites de 2001. A história indígena em Mato Grosso do Sul, Brasil: dilemas e perspectivas. *Territórios e Fronteiras*, 2/2: 115-124. Cuiabá.
- \_\_\_\_\_- Levi Marques Pereira 2003. *Perícia antropológica, arqueológica e histórica da área reivindicada pelos Terena para a ampliação dos limites da Terra Indígena Buriti, Municípios de Sidrolândia e Dois Irmãos do Buriti, Mato Grosso do Sul, Brasil*. Dourados (ms.)
- \_\_\_\_\_- \_\_\_\_\_ 2005. “*Duas no pé e uma na bunda*”: da participação Terena na guerra entre o Paraguai e a *Triplíce Aliança à luta pela ampliação dos limites da Terra Indígena Buriti* (ms.)
- Oliveira, Roberto Cardoso de 1957. Preliminares de uma pesquisa sobre a assimilação dos Terêna. *RA* 5/2: 173-188.
- \_\_\_\_\_- 1958. Aspectos demográficos e ecológicos de uma comunidade Terêna. *BMN* 18.
- \_\_\_\_\_- 1959. Matrimônio e solidariedade tribal Terêna: uma tentativa de análise estrutural. *RA* 7/1-2. São Paulo.
- \_\_\_\_\_- 1960a. The role of Indian posts in the process of assimilation: two case studies. *AI* 20/2.
- \_\_\_\_\_- 1960b. *O processo de assimilação dos Terêna*. Rio de Janeiro: Museu Nacional.
- \_\_\_\_\_- 1966. *Urbanização e tribalismo: a integração dos Terena numa sociedade de classes*. Tese de doutoramento. São Paulo: USP.
- \_\_\_\_\_- 1968. *Urbanização e tribalismo: a integração dos índios Terêna*. Rio de Janeiro: Ed. Zahar.
- \_\_\_\_\_- 1972. *Urbanización y tribalismo: la integración de los indios Terêna a una sociedad de clase*. México, D.F.: Instituto Indigenista Interamericano.
- \_\_\_\_\_- 1976. *Do índio ao bugre; o processo de assimilação dos Terêna*. Rio de Janeiro: Livraria E. Alves Editora.
- \_\_\_\_\_- 1983a. Dualismo Terêna. En: Roberto Cardoso de Oliveira, *Enigmas e soluções: exercícios de etnologia e de crítica: 76-83*. Fortaleza/ Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro/ UFCE.
- \_\_\_\_\_- 1983b. Matrimônio e solidariedade tribal Terêna. En: Roberto Cardoso de Oliveira, *Enigmas e soluções: exercícios de etnologia e de crítica: 31-53*. Fortaleza/ Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro/ UFCE
- \_\_\_\_\_- 1985-87. Bibliografia crítica terena. *Boletim Terra Indígena* 34/35. Araraquara: Departamento de Antropologia. Universidade de São Paulo.
- \_\_\_\_\_- 2002. *Os diários e suas margens: viagem aos territórios Terêna e Tükúna*. Brasília: UnB.
- Paes, Leite Mussi Vanderléia 2000. *A dinâmica de organização social dos Terena, da aldeia ao espaço urbano de Campo Grande –MS*. Dissertação de Mestrado em História. São Leopoldo: Universidade do Vale do Rio dos Sinos.
- \_\_\_\_\_- 2002. História oral: uma proposta metodológica em parceria com os índios Terena em Campo Grande – MS. *Revista Humanidades*, 17/2: 75-84. Fortaleza.
- Pal, Dayane Cristina 1997. *Pesquisa sociolingüística em áreas indígenas de língua Terêna*. Relatório de Pesquisa. São Paulo: USP (mimeo).
- Prado, Alexandra Pires do 2005. *Letramento entre os Terena: inserção ou resistência?* Dissertação de Mestrado

- do Instituto de Letras. Brasília: UnB.
- Rangel, Lúcia Helena Vitalli 1979. *Vida em reserva: três comunidades indígenas de São Paulo*. Dissertação de Mestrado. São Paulo: PUCSP.
- Reis, Jane Faustich Diniz 1990. *O conflito diglôssico português-terêna em Limão Verde: um estudo de sociolinguística indígena*. Dissertação de Mestrado do Instituto de Letras. Brasília.
- Resina Jr. 1997. *Da aldeia de campo para a aldeia da cidade: implicações sócio-econômicas e educacionais no Êxodo dos Índios Terêna para o perímetro urbano de Campo Grande-MS*. Dissertação de Mestrado. Campo Grande, MS: UCDB/ CESUS/ SOCIGRAN..
- Rezende, Rogério Alves 1997. *Censo populacional da A.I. Cachoeirinha*. Relatório do CTI. São Paulo: CTI (mimeo).
- Rohde, Richard 1885. Einige Notizen über den Indianerstammen der Tereno. *Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde*, XX.
- \_\_\_\_\_ 1990 [1885]. Algumas notícias sobre a tribo indígena dos Terenos. *Terra Indígena VII/55: 20-39*. Araraquara: UNESP.
- Sant'ana, Graziella Reis de 2004. Uma análise do processo migratório dos índios Terena para o perímetro urbano da cidade. *Revista de Iniciação Científica da FFC, 4/1: 19-34*.
- Schmidt, Max 1917 (?). Die Aruaken. Ein Beitrag zum Problem der Kulturverbreitung. En: A. Vierkandt (ed.), *Studien zur Ethnologie und Soziologie, Heft. 1*. Leipzig.
- Schuch, Maria Eunice Jardim 1988. Missões capuchinhas entre os Guaná sul-mato-grossenses. *Estudos Leopoldenses, 30: 89-131*. São Leopoldo.
- \_\_\_\_\_ 1995. *Xaray e Chané. Índios frente à expansão espanhola e portuguesa no Alto-Paraguai*. Dissertação de Mestrado em História. São Leopoldo: UNISINOS.
- Schuller, Rudolph R. 1911. Vocabulário quiniquinau. <http://orbita.strarmedia.com/~i.n.d.i.o.s/quiniquinau1.htm>
- Schultz, William F. 1969. *A descriptive grammar of Terena: an Indian language of Brazil*. Georgetown University (ms.).
- Serra, Ricardo Franco de Almeida 1866. Parecer sobre o aldeamento dos índios Uaicurús e Guanás, com a descrição dos seus usos, religião, estabilidade e costumes. *RIHGB VII*.
- \_\_\_\_\_ 1869. Continuação do parecer sobre os índios Uaicurús, Guanás, etc. *RIHGB XIII*.
- Silva, Fernando Altenfelder 1949. Mudança cultural dos Terena. *RMP 3: 271-380*.
- \_\_\_\_\_ 1976. Religião Terêna. En: Egon Schaden (ed.), *Leituras de etnologia brasileira: 268-276*. São Paulo: Companhia Editora Nacional.
- Silva, Medson Janer da (ed.) 2001. *Levantamento de plantas medicinais utilizadas pela população indígena de Campo Grande da etnia Terêna*. Campo Grande, MS: UCDB (ms.)
- Silva, Verone Cristina da 2001. *Missão, aldeamento e cidade. Os Guaná entre Albuquerque e Cuiabá (1819-1901)*. Dissertação de Mestrado. Cuiabá, MT: UFMG.
- Souza, Claudete Carmeschi de – Denise Silva 2007. Keukapana ra vemó'u: a alfabetização de adultos terena na reeserva indígena de Cachoeirinha, Miranda/MS (ms.)
- Souza, Ilda de 2007. Índios Kinikinau: aspectos etnolinguísticos. *Tellus 7/13: 103-13*. Campo Grande-MS.
- Souza, José Luiz de 2006. Da desterritorialização ao território simbólico: o caminho de uma sociedade indígena rumo ao seu território tradicional. *Caminhos da Geografia – Revista on line, 8/23: 73-80*. <http://www.ig.ufu.br/revista/caminhos.html>
- Souza, Solange Bertozi de 2002. *Cultura e memória entre os Índios Terena: conflitos, transformações e preservação*. Dissertação de Mestrado. São Paulo: USP, Instituto de Psicologia.
- Taunay, A. d' 1940. *Entre nossos índios Chanés, Terenas, Kinikinaus, Laianas, Guatós, Guaycurús, Caingangs*. São Paulo: Melhoramentos.
- Tourville, José 1991. *Licensing and the representation of floating nasals*. Ph.D. diss. McGill University.
- Vargas, Vera Lúcia Ferreira 2003. *A construção do território indígena Terena (1870-1966): uma sociedade entre a imposição e a opção*. Dissertação de Mestrado. Dourados: Universidade Federal de Mato Grosso do Sul.
- Vasconcelos, Cláudio Alves 1995. *A questão indígena na Província de Mato Grosso: Conflito, trama e continuidade*. Tese de doutorado em História Social. São Paulo: USP.
- Vilhalva, Shirley 2004. *Kinikinau: valorizando a história e a pedagogia de um povo*. Seminário "Povo Kinikinau: Persistindo a resistência", Bonito, MS, 16 a 18 de junho de 2004. [www.editora-arara-azul.com.br](http://www.editora-arara-azul.com.br)
- Wilkinson, R.W. 1976. A homonymy-avoiding transderivational constraint in Terena. *IJAL 42/2: 158-162*.

## WAPISHANA

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Guyana: extremo Sur, donde la sierra de Kanuku forma el límite tradicional entre el territorio **wapishana** y el de los **makuxi** de habla **carib**, al Noroeste y Este de los **waiwai**. Forte (1990) cita los siguientes asentamientos **wapixana**: (1) Sand Creek, en la orilla oriental del alto Rupununi, con 728 hab. para 1989, (2) Sawariwau, entre el alto Rupununi y la frontera con Brasil, con 174 hab. para 1986, (3) Katoonarib, próximo a Sawariwau, con 238 hab. para 1986, (4) Potarinau, en la frontera con Brasil, con 304 hab. para 1989, (5) Achiwib, con 255 hab. para 1989, (6) Karaudanawa, en las cabeceras orientales del Rupununi, cerca de la frontera con Brasil, con 489 hab. para 1989, (7) Aishalton, al nordeste de Karaudanawa, entre las nacientes del Rupununi y el Kwitaro, afluente suroccidental del río Essequibo, con 1.500 habitantes para 1989, (8) Awarewaunau, con 650 hab. para 1989, (9) Maruranau, con 726 habitantes para 1989, (10) Shea, con 345 habitantes para 1989; estas tres últimas ubicaciones corresponden a la zona occidental de las cabeceras del Kwitaro;

Brasil: Norte del Territorio Roraima, próximo a la frontera con Guyana, río Branco al Norte de Boa Vista. Hay una mayor concentración de **wapishana** en la región del río Amajari, al sur del Uraricuera, al oeste y este del río Branco, al norte del río Quitavaú y al sur del río Tacutú (grupos **atorai**). La zona está cortada por la carretera BR-401:

(1) municipio Alto Alegre: (a) AI Anta [con 114 **wapixana** y **makuxi** para 1989], (b) AI Boqueirão [con 400 **wapixana** y **makuxi** para 1989], (c) AI Mangueira [con 240 **wapixana** y **makuxi** para 1989], (ch) AI Pium [con 181 **wapixana** y **makuxi** para 1989], (d) AI Raimundão [con 554 **wapixana** y **makuxi** para 1986], (e) AI Sucuba [con 148 **wapixana** y **makuxi** para 1989], (e) AI Barata/Livramento [con 520 **wapixana** y **makuxi** para 1989];

(2) municipio Boa Vista: (a) AI Araça [280 **wapixana** y **makuxi** para 1986], (b) AI Ponta da Serra [312 **wapixana** y **makuxi** para 1989], (c) AI São Marcos [904 **wapixana**, **makuxi** y **taurepang** para 1986], (ch) AI Serra da Moça [440 **wapixana** para 1989], (e) AI Truaru [116 **wapixana** para 1986];

(3) municipio Bonfim: (a) AI Bom Jesus [200 **wapixana** y **makuxi** para 1989], (b) AI Canauanim [287 **wapixana** para 1989], (c) AI Jaboti [78 **wapixana** y **makuxi** para 1986], (ch) AI Malacacheta [225 **wapixana** para 1989], (d) AI Manoa/Pium [500 **wapixana** y **makuxi** para 1986], (e) AI Recanto da Saudade [175 **wapixana** y **makuxi** para 1986], (f) AI Tabalascada [210 **wapixana** para 1986], (g) AI Jacamim [parte del AI está situada en el munic. Caracará; 207 **wapixana** para 1986] (CEDI 1991);

### NOMBRE(S):

**Wapixana, wapixana** (dialectos: **atorai, mawayana**)

### AUTODENOMINACIÓN:

### NÚMERO DE HABLANTES:

10.000 -11.000 **wapishana** en total (Farage 1998)

Guyana: 9.000 hablantes (Ethnologue 1992). 6.000 **wapixana** (Forte 1990);

Brasil: 1.500 hablantes, incluyendo a 64 **mawayana** (Ethnologue 1988 y 1996); 5.122 hablantes (Rodrigues 1986);

Aldeas **wapixana** en Brasil: (1) Tábua Lascada (junto con **makuxí**), (2) Malacaxeta, con 350 personas, (3) Canoani [19 familias], (4) Pedra Branca [12 familias], (5) São Francisco [junto con **makuxí**], (6) Maneuá [190 habitantes], (7) Pium [cerca de Vila Bom Fim, próxima a la frontera, 80 personas], (8) Sucuriju, (9) Nova Esperança, (10) cinco comunidades en la serra da Lua [400 personas], (11) Lago Grande [dentro de la fazenda São Marcos, 116 personas], y (12) Perdiz [dentro de la misma hacienda] (Sampaio Silva 1980). El 60% de los **wapixana** hablan solamente portugués, los demás son bilingües (Migliazza 1978).

Según Ramírez (1992, v. **bahuana**), el **wapixana** y el **bahuana** serían los últimos sobrevivientes del subgrupo **manao** de la familia **arawak**.

**Atorai** y **wapixana** son algo diferentes, aunque los grupos **atorai** suelen ser llamados también **wapixana**.

La estructura lingüística del **wapixana** es poco conocida ya que los únicos trabajos modernos, además del diccionario de Cadete (1991), parecen resumirse a Santos (1995), Tracy (1972, 1974), y WAPISHANA LANGUAGE PROJECT (2000).

#### BIBLIOGRAFÍA:

- ARU 1992. *The material culture of the Wapishana of the South Rupununi savannas in 1989*. Georgetown: University of Guyana.
- Baines, Stephen Grant 2003. *Os Índios Makuxi e Wapichana e suas relações com estados nacionais na fronteira Brasil-Guiana*. Série Antropologia, 338. Brasília: DAN, UnB.  
[http://www.unb.br/ics/dan/serie\\_antro.htm](http://www.unb.br/ics/dan/serie_antro.htm)
- Cadete, Casimiro 1991. *Dicionário Wapichana-Português/Português-Wapishana*. São Paulo: Edições Loyola.
- Carvalho, B. de 1936. Uapexana, vocabulário e modo de falar dos Uapixana. *BMN 12*: 53-74.
- CENTRO DE INFORMAÇÃO DIOCESE DE RORAIMA 1989. *Índios de Roraima: Makuxi, Taurepang, Ingarikó, Wapixána*. Boa Vista: Diocese de Roraima.
- Diniz, Edson Soares 1968. *A terminologia de parentesco dos índios Wapitxána*. MPEG.
- Farage, Nádia 1991. Terras indígenas no Lavrado: o impasse continua. *Aconteceu especial 18*: 147-154. São Paulo: CEDI.
- \_\_\_\_\_ 1994. *As muralhas dos sertões: os povos indígenas no Rio Branco e a colonização*. Dissertação de Mestrado. Campinas: UNICAMP.
- \_\_\_\_\_ 1997a. *As flores da fala: práticas retóricas entre os Wapishana*. Tese de Doutorado, Programa de Pós-Graduação em Letras. São Paulo: USP.
- \_\_\_\_\_ 1997b. Os Wapixana nas fontes escritas: histórico de um preconceito. En: Reinaldo Imbrózio Barbosa, Efreim Jorge Gondim & Eloy Guillermo Castellon (eds.), *Homem, ambiente e ecologia no Estado de Roraima*: 25-48. Manaus: Inpa.
- \_\_\_\_\_ 1998. A ética da palavra entre os Wapishana. *RBCS 38*.
- \_\_\_\_\_ 2002. Instruções para o presente: os brancos em práticas retóricas Wapishana. En: B. Albert & A.R. Ramos (eds.), *Pacificando o branco: cosmologias do contato no Norte-Amazônico*: 507-531. São Paulo: Editora UNESP.
- Forte, Janette 1992. *The material culture of the Wapishana people of the South Rupununi savannah in 1989*. Turkeyen, Georgetown: Amerindian Research Unit, University of Guyana.
- Fried Foster, Nancy 1994. Wapisiana. En: J. Wilbert (ed.): 354-356.
- Frikel, Protásio 1957. Zur linguistisch-ethnologischen Gliederung der Indianerstämme von Nord-Pará (Brasilien) und den anliegenden Gebieten. *Anthropos 52*: 509-563.
- \_\_\_\_\_ 1958. Classificação lingüístico-etnológica das tribos indígenas do Pará setentrional e zonas adjacentes. *RA 6/2*: 113-188 (Traducción adaptada de Frikel 1957).
- Hermann, Lucila 1946. *Organização social dos vapidiana do territorio do Rio Branco, Amazonas, Brasil*. Dissertação de mestrado. ESP.
- \_\_\_\_\_ 1946-47. A organização social dos vapidiana do território do Rio Branco. *Sociologia 8/2*: 119-134; *8/3*: 203-215; *8/4*: 282-304; *9/1*: 54-84. São Paulo.
- Keary, W.F. 1929. A visit to the Wapichanas. *The British Guiana Mission Journal 2/7*: 22-26.
- Koch-Grünberg, Theodor - G. Hübner 1908. Die Makuschi und Wapishana. *ZE 40*: 1-44.

- Penglase, Ben 1994. *Brazil: violence against the Macuxi and Wapixana Indians in Raposa Serra do Sol and Northern Roraima from 1988 to 1994*. New York: Human Rights Watch/Americas.
- Pierre, L. - A. Gomes 1994. *Amerindian stories. Told in Wapishana and English*. Georgetown: Guyana CBR Program and Red Thread's Women's Press.
- Santos, Manuel Gomes dos 1995. *Os segmentos sonoros e a sílaba wapixana: uma perspectiva não-linear*. Dissertação de Mestrado. Florianópolis: UFSC.
- \_\_\_\_\_. 2003. Onde há fumaça há fogo: requícios de classificadores em wapixana. Os classificadores nominal, genitivo, de concordância e demonstrativo. *Estudos Lingüísticos*, 32: 1-4. Campinas, SP: UNICAMP.
- \_\_\_\_\_. 2005. Considerações sobre a posse nominal em Wapichana. *Estudos Lingüísticos*, 34: 539-544. Campinas, SP: UNICAMP.
- \_\_\_\_\_. 2006. *Uma gramática do Wapixana (Aruak): aspectos da fonologia, da morfologia e da sintaxe*. Tese de doutorado. Campinas, SP: UNICAMP. <http://libdigi.unicamp.br>
- Secchi, Nelson - Sandra Secchi 1983. A situação atual dos índios Wapixana. *Boletim 5*. Boa Vista: Diocese de Roraima.
- Silva, Orlando Sampaio 1980. Os grupos tribais do território de Roraima. *RA* 23.
- \_\_\_\_\_. 1991. Notas sobre algunos pueblos indígenas de la frontera amazónica de Brasil en otros países de sudamérica. En: P. Jorna, L. Malaver & M. Oostra (eds.), *Etnohistoria del Amazonas: 117-132*. Quito: Abya-Yala/ MLAL.
- \_\_\_\_\_. 2001. Os Wapixána: uma situação de contato interétnico. *Revista ILHA*, 3/1. <http://www.antropologia.com.br/tribo/ilha>
- Tracy, Frances V. 1972. Wapishana phonology. *Languages of the Guianas. SILPL* 35: 78-84.
- \_\_\_\_\_. 1974. An introduction to Wapishana verb morphology. *IJAL* 40/2: 120-125.
- \_\_\_\_\_. - Colette Melville – Olive Williams 2000. Wapishana. *South American Indian Languages, Computer Database (Intercontinental Series, vol. 1)* General Editor Mary-Ritchie Key. Irvine: University of California. CD-ROM.
- WAPISHANA LANGUAGE PROJECT 2000. *Scholars's dictionary and grammar of the Wapishana language*. Porto Velho: SIL International.
- Wilbert, Johannes 1986. Contributions to Wapishana kinship nomenclature. *Antropológica* 65: 77-100. Caracas.
- Wirth, Mauro 1950. Lendas dos índios Vapidianas. *RMP* 4: 165-216.

## WAREKENA

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Brasil: Est. Amazonas (1) río Xié (afluente del río Negro): AI Xié [munic. São Gabriel da Cachoeira, extremo nordeste del AI Alto Rio Negro, con 629 **warekena**, **baré** y **baniwa** para 1988]; viven en nueve comunidades: Vila Nova, Campinas, Yuku, Nazare, Kumati-cachoeira, Tonu, Umaritiwa, Tokana y Anamoim (Aikhenvald & Amorim 1995; Aikhenvald 1998);

(2) bajo Rio Negro, en el municipio de São Gabriel da Cachoeira, entre la Ilha das Flores (desembocadura del Uaupés en el Rio Negro), hasta la Ilha de Uábada, río abajo de São Gabriel da Cachoeira (especialmente entre los ríos Curicuriari, al norte, y el Maré, al sur. En esta zona, Meira (1991) encontró 2.241 indígenas **baniwa**, **baré**, **warekena**, **tariana**, **tukano** (familia lingüística del mismo nombre) y **kamã maku** (familia lingüística **puinave-makú**) en 66 sitios o comunidades.

Venezuela: Estado de Amazonas, alto río Guainía (v. bajo **baniwa**) al sur de San Fernando de Atabapo, en la frontera colombiana: (1) Depto. Atabapo: (a) San Fernando de Atabapo/Malakua (multiétnico con 1.073 habitantes en total); (b) Gallo; (c) Lau Lao; (ch) San Antonio del Orinoco;

(2) Depto. Atures: (a) Corozal/Corocito; (b) Puerto Ayacucho; (c) San Pedro del Orinoco;

(3) Depto. Casiquiare: (a) Maroa; (b) Guzmán Blanco/Wayánapi; (c) Aputsá/Yavita; (ch) Comunidad Komunimí; (d) Las Isletas/Dápa; (e) San Miguel Viejo/Crespo; (f) Quiratate;

(4) Depto. Río Negro: San Carlos de Rio Negro (OCEI 1985);

### NOMBRE(S):

**Warekena, arekena**

### AUTODENOMINACIÓN:

**Walé:kena**

### NÚMERO DE HABLANTES:

Brasil: 338 hablantes (Rodrigues 1986); algunas pocas docenas de personas mayores de 50 años, todos bilingües con **nheengatu** (tronco **tupí**) (Aikhenvald 1994);

Venezuela: 409 **warekena** (González Nãñez 2000: 386); 316 personas (OCEI 1985); los hablantes productivos del idioma son todos mayores de 30 años (Mosonyi 1987); 428 para 1992 (OCEI 1993).

Según Rodrigues (1986), la lengua **warekena** es cercana al **baniwa do Içana**, pero diferente. En Venezuela, los **warekéna** adoptaron el **baniwa** propiamente dicho. Sin ser dialecto del **baniwa do Içana**, el **warekéna** se acerca más al dialecto **karútana** de éste. Sus asentamientos originales fueron en los ríos Içana y Xié. A mediados del siglo XIX, fueron trasladados por los misioneros hasta Barcellos (Mariua) (Goldman 1948). Al noroeste, sus vecinos son los **baniva(-yavitero)**, sus vecinos del sur siendo los **baré**.

Aikhenvald (1998) y Aikhenvald & Amorim (1995) observan que hay que diferenciar entre dos lenguas de la misma zona llamadas **warekena**. El **warekena del río Xié**, que es propiamente dialecto del **baniwa** del

Guainía (hablado en Venezuela), y que desplazó al **warekena** antiguo, subgrupo Içana-Uaupés del **arawak septentrional**. Este "antiguo" **warekena** lo siguen hablando unos pocos ancianos en el río Xié (Brasil), aunque mayormente se habla en la zona venezolana de Guzmán Blanco. Estos dos idiomas, aunque emparentados, son muy diferenciados el uno del otro.

González Nãñez (2005) pone en tela de juicio la afirmación de Aikhenvald (1998), en cuanto dicha investigadora clasifica como **warekena** a materiales que, en realidad, sería **baniva del Guainía (baniva de Maroa)**.

Tradicionalmente, los **warekena** estaban asentados en tres afluentes del Guainía/río Negro: los ríos Xié (que fluye desde el norte en el río Negro, en territorio brasileño, y corre más o menos paralelo a la frontera entre Brasil y Venezuela, distando de ésta de unos 30-40 kms.), Tumu (en Colombia, río que desemboca desde el sur en el Guainía, a la altura de Guzmán Blanco, localidad situada al sur de Maroa, orilla venezolana) y Aki (o Aquio, en Colombia, río que sigue más o menos paralelo al curso del Tumu, y desemboca en el Guainía algo más al norte que éste, a la altura de Maroa).

Todo lo que sabemos de la estructura lingüística del **warekena** ha sido publicado por Aikhenvald (1998), Aikhenvald & Amorim (1992, 1995) y González Nãñez (1998). Este último autor ha publicado también un importante corpus de la mitología **warekena** (González Nãñez 1975, 1980, 2005a).

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Aikhenvald, Alexandra 1998. Warekena. En: Desmond Derbyshire & Geoffrey Pullum (eds.), *Handbook of Amazonian Languages, vol. 4: 225-439*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- \_\_\_\_\_. 2007. Reciprocals and reflexives in North Arawak languages of the Upper Rio Negro (Warekena, Bare, Baniwa of Içana). En: Vladimir P. Nedjalkov (ed.), *Reciprocal constructions*. Amsterdam: John Benjamins.
- \_\_\_\_\_. - Rute M.C. Amorim 1992. Mudança de código lingüístico na migração de Warekena. *Lume*. Florianópolis: UDESC.
- \_\_\_\_\_. - \_\_\_\_\_. 1995. Warekena in Brazil. *Opción. Revista de Ciencias Humanas y Sociales, Año 11, Nº 18: 29-44*. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Amorim, Rute M.C. 1992. História lingüística e consciência étnica dos Warekena. *Lume 1/1: 45-52*. Florianópolis: UFSC.
- Civrieux, Marc de - René Lichy 1950. Vocabulario de cuatro dialectos Arawak del río Guainía. *Boletín de la Sociedad Venezolana de Ciencias Naturales XIII/77: 121-159*.
- Crevaux, Jules N. - P. Sagot - L. Adam 1882. *Grammaires et vocabulaires Roucouyenne, Arrouague, Piapoco et d'autres langues de la région des Guyanes*. París.
- Goldman, Irving 1948. Tribes of the Uaupés-Caqueta region. *HSAI 3: 763-798*.
- González Nãñez, Omar 1970. Lengua y cultura del grupo guarekena del territorio federal de Amazonas. *Economía y Ciencias Sociales 12/3: 111-118*. Caracas: Universidad Nacional de Venezuela.
- \_\_\_\_\_. 1972. *Los Guarekena: indígenas Arahucos del río Negro, Venezuela*. Caracas: UCAB, Facultad de Ciencias Económicas y Sociales, Instituto de Investigaciones Económicas y Sociales/Monte Avila.
- \_\_\_\_\_. 1974. El piapoco, el baniwa y el guarekena, tres lenguas arahuacas del sur de Venezuela. *Boletín Bibliográfico de Antropología Americana 37: 137-165*.
- \_\_\_\_\_. 1975. *Mitología guarekena*. Caracas: UCAB, Facultad de Ciencias Económicas y Sociales, Instituto de Investigaciones Económicas y Sociales.
- \_\_\_\_\_. 1980. *Mitología guarekena*. Caracas: Monte Avila.
- \_\_\_\_\_. 1986. Sexualidad y rituales de iniciación entre los indígenas Warekena del río Guainía-río Negro. *Montalbán, 17: 103-138*. Caracas: UCAB.
- \_\_\_\_\_. 1996. *Gramática de la lengua warekena (maipure-arawak): una aproximación tipológica-relacional*. Tesis doctoral. Caracas: Facultad de Ciencias Económicas y Sociales, UCV.
- \_\_\_\_\_. 1998a. Aproximación a una gramática tipológica-relacional de una lengua amerindia: el caso del Warekena. *Montalbán 31: 85-99*. Caracas: UCAB.
- \_\_\_\_\_. 1998b. Los Arawakos del Guainía vistos a través del caso Warekena: fronteras, colonización e identidad. *La Iglesia en Amazonas, 42/43: 17-23*. Puerto Ayacucho.



- \_\_\_\_\_ 2000. Las lenguas indígenas del Amazonas venezolano. En: Francisco Queixalós & Odile Renault-Lescure (eds.), *As línguas amazônicas hoje: 385-418*. São Paulo: ISA/ IRD/ MPEG.
- \_\_\_\_\_ 2005a. *Los Warekena, indígenas Arawakos del Guainía-Río Negro: mitología y vida cotidiana*. Mérida: Centro de Investigaciones Etnológicas, Grupo de Investigaciones Lingüísticas y Antropológicas, Maestría en Etnología, Universidad de los Andes.
- \_\_\_\_\_ 2005b. Lenguas y nombres de lenguas usados para designar a los pueblos maipure arawakos de la región del alto Río Negro, Suramérica. *Boletín de Lingüística*, 23: 106-116. Caracas.
- Koch-Grünberg, Theodor 1906. Die Indianer-Stämme am oberen Río Negro und Yapurá und ihre sprachliche Zugehörigkeit. *ZE* 38: 167-205.
- \_\_\_\_\_ 1911. Aruak-Sprachen Nordwestbrasilien und der angrenzenden Gebiete. *Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien*, 41: 33-153 y 203-282.
- \_\_\_\_\_ 1913. Abschluss meiner Reise durch Nordbrasilien zum Orinoco, mit besonderer Berücksichtigung der von mir besuchten Indianerstämme. *ZE* 45: 448-474.
- \_\_\_\_\_ 1928. *Vom Roraima zum Orinoco. Ergebnisse einer Reise in Nordbrasilien und Venezuela in den Jahren 1911-1913. Vol. 4, Sprachen*. Stuttgart.
- Meira, Márcio 1991. Baniwa, Baré, Warekena, Maku, Tukano...: os povos indígenas do "baixo rio Negro" querem ser reconhecidos. *Aconteceu Especial* 18: 135-140. São Paulo: CEDI.
- \_\_\_\_\_ 1993. *O tempo dos padrões: extrativismo da piaçava entre os índios do rio Xié (Alto Rio Negro)*. Dissertação de Mestrado. Campinas: UNICAMP.
- \_\_\_\_\_ 1994. *O tempo dos padrões: extrativismo, comerciantes e história indígena no noroeste da Amazônia*. Caderno Ciências Humanas, 2. Belém: MPEG.
- Mosonyi, Esteban E. 1987. La revitalización lingüística y la realidad venezolana. *AI* 47/4: 653-661.
- Nimuendajú, Curt 1932. Idiomas indígenas del Brasil. *RIEUNT* 2/2: 543-618.
- Oliveira, Ana Gita de 1992. *O mundo transformado: um estudo da "cultura de fronteira" no Alto Rio Negro*. Tese de Doutorado. Brasília: UnB, ICH.
- \_\_\_\_\_ 1995. *O mundo transformado: um estudo da "cultura de fronteira" no Alto Rio Negro*. Belém: MPEG.

## WAURÁ

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Brasil: Est. Mato Grosso, PQ do Xingu, en una aldea próxima al río Batoví, al suroeste del Posto Leonardo Villas Boas, y a situada a unas 6 horas de caminata rumbo al oeste del río Tuatuari.

### NOMBRE(S):

**Waurá**

### AUTODENOMINACIÓN:

### NÚMERO DE HABLANTES:

240 **waurá** para 1994 (Ethnologue 1996); 131 hablantes para 1983 (Hartmann 1986); 187 **waurá** para 1990 (CEDI 1990);

Según Ethnologue (1988), existiría cierto grado de intercomprensión entre las lenguas **mehinaku** y **waurá**.

El primer encuentro conocido entre **waurá** y europeos data de la primera expedición de Von den Steinen al Xingu (1884).

Podemos vislumbrar algunos rasgos de la estructura gramatical del **waurá** a través de Jackson (1971, 1977), Richards (1973, 1977, 1988, 1991). Schultz (1965-66) y Schultz & Chiara (1971a) han publicado un corpus de leyendas **waurá**.

### BIBLIOGRAFÍA:

- Anónimo 1994. Waurá. En: J. Wilbert (ed.): 360.
- Barcelos Neto, Aristóteles 1999. *Arte, estética e cosmologia entre os índios Waurá da Amazônia meridional*. Dissertação de Mestrado em Antropologia Social. Florianópolis: PPGAS/ UFSC.
- \_\_\_\_\_. 2001. O universo visual dos xamãs waura (Alto Xingu). *JSAP* 87.
- Coelho, Vera Penteadó 1981. Alguns aspectos de cerâmica dos índios Waurá. *Coleção Museu Paulista, Série Ensaios, 4: Egon Schaden Festschrift: 55-83*. São Paulo.
- \_\_\_\_\_. 1982. Algumas histórias Waurá. *Publicações do Museu Municipal de Paulínia, 19: 7-12*. Paulínia.
- \_\_\_\_\_. 1983. Um eclipse do sol na Aldeia Waura. *JSAP* 69: 149-167.
- \_\_\_\_\_. 1988. Informações sobre um instrumento musical dos índios Waurá. *RMP* 33: 193-224. São Paulo.
- \_\_\_\_\_. 1991-92a. A festa do pequi e o zunidor entre os Índios Waurá. *BSSA* 55/56: 37-56.
- \_\_\_\_\_. 1991-92b. Figuras antropomorfas nos desenhos dos Índios Waurá. *BSSA* 55/56: 57-77.
- \_\_\_\_\_. 1995. Figuras zoomorfas na arte Waurá: anotações para o estudo de uma estética indígena. *Revista do Museu de Arqueologia e Etnologia, 5: 267-281*. São Paulo: USP, MAE.
- Corbera Mori, Ángel 2003a. Estrutura silábica e nasalidade em Waurá. *Signótica* 15/2: 143-152. Goiânia: UFG.
- \_\_\_\_\_. 2003b. Algumas considerações sobre a fonémica Waurá (Arawák). *Actas del IV Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- \_\_\_\_\_. 2005. As línguas Waurá e Mehináku do Brasil central. *Anais do IV Congresso Internacional da ABRALIN, 17 a 19 de fevereiro 2005, Universidade de Brasília: 795-804*.
- \_\_\_\_\_. 2006. Relações entre grafemas e segmentos nos vocabulários Waurá e Mehináku de Steinen (1886 [1840]). *Estudos da Língua(gem), 3: 143-157*. Bahia: Universidade Estadual do Sudoeste de Bahia.

- 2009b. Estructura de la sílaba y armonía nasal en dos lenguas arahuacas. Ponencia al Simposio “Lenguas indígenas de América del Sur. Estudios descriptivos-tipológicos y sus contribuciones para la lingüística teórica”, 53º Congreso Internacional de Americanistas, Ciudad de México, 19 al 24 de julio de 2009.
- Chiara, Vilma 1980. Notes sur quelques catégories religieuses des Indiens Waurá du haut fleuve Xingu (Brésil). *RMP* 27: 373-414.
- Franchetto, Bruna 1995. *Laudo antropológico-pericial “A comunidade indígena Waurá e a Terra do Batoví” (Ação Declaratória Processo nº 92.0013080-1)*. s.l./ s. ed.
- Galvão, Eduardo 1996. Diários do Xingu (1947-1967). En: Marco Antônio Teixeira Gonçalves (ed.), *Diários de campo de Eduardo Galvão: Tenetehara, Kaioa e Índios do Xingu: 249-381*. Rio de Janeiro: UFRJ.
- Hartmann, Günther 1986. *Xingu. Unter Indianern in Zentral-Brasilien*. Berlin: Staatliche Museen Preußischer Kulturbesitz, Museum für Völkerkunde Berlin.
- Ireland, Emilienne 1988. Cerebral savage: the Whiteman as symbol of cleverness and savagery in Waura myth. En: J.D. Hill (ed.), *Rethinking history and myth: indigenous South American perspectives on the past: 157-173*. Urbana: University of Illinois Press.
- \_\_\_\_\_ 1991. Neither warriors nor victims, the Waurá peacefully organize to defend their land. *CSQ* 15/1: 54-60.
- \_\_\_\_\_ 1993. When a chief speaks through his silence. *POLAR* 16/2: 54-60. Washington: American Anthropological Association.
- Jackson, E. 1971 (ms). Morphophonemics of verb suffixes in Waurá. Brasília: SIL.
- \_\_\_\_\_ 1977. Discurso processual em Waurá. *AAA* 2: 179-197.
- \_\_\_\_\_ - Joan Richards 1996. Waura tentative phonemics statement. *Arquivo Lingüístico*, 104. Brasília, DF: SIL.
- Krause, Fritz 1936. Die Waura Indianer des Schingu-Quellgebietes, Zentral-Brasilien. *Mitteilungsblatt der Gesellschaft für Völkerkunde* 7: 14-33. Leipzig.
- \_\_\_\_\_ 1939. Gegenstände der Waurá-Indianer, Schingú-Quellgebiet, Zentral-Brasilien. *Mitteilungsblatt der Gesellschaft für Völkerkunde* 9: 25-40. Leipzig.
- Lévi-Strauss, Claude 1948. The tribes of the Upper Xingu River. *HSAI* 3: 321-348.
- Lima, Pedro E. de 1950. Os Índios Waurá: observações gerais, a cerâmica. *BMN Antropologia* 11.
- \_\_\_\_\_ 1955. Distribuição dos grupos indígenas do alto Xingu. *Anais do XXXI CIA, São Paulo 1954, vol. 1: 159-170*. São Paulo.
- Mello, Maria Inez Cruz 1999. *Música e mito entre os Wauja do Alto Xingu*. Dissertação de Mestrado. Florianópolis: UFSC.
- Meyer, Hermann 1897a. Im Quellgebiet des Schingu. Landschafts- und Völkerbilder aus Centralbrasilien. *Verhandlungen der Gesellschaft Deutscher Naturforscher und Ärzte, Allgemeiner Teil*. Leipzig.
- \_\_\_\_\_ 1897b. über seine Expedition nach Central-Brasilien. *Verhandlungen der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin*.
- \_\_\_\_\_ 1897c. Meine Reise nach Brasilien. *Verhandlungen Deutsche Kolonial-Gesellschaft, Abteilung Berlin-Charlottenburg, Heft 5*. Berlin.
- \_\_\_\_\_ 1900. Bericht über seine zweite Xingú-Expedition. *Verhandlungen der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin*, 2/3: 112-128.
- Myazaki, Nobue 1964. Breves notas sobre a socialização da criança em duas tribos Aruake. *Völkerkundliche Abhandlungen*, I. Hannover.
- \_\_\_\_\_ 1965. *The Waurá and Mehinaku. Ethnological study of two Aruak tribes in the Upper Xingu, State of Mato Grosso, Brazil*. Tokio.
- \_\_\_\_\_ 1978. Cerâmica Waurá - mudança de tipos. En: *Coletânea de estudos em homenagem a Annette Laming-Emperaire. Coleção Museu Paulista, Série Ensaio, vol.2: 223-243*. São Paulo.
- \_\_\_\_\_ 1981. Mundo cromático Waurá. *Publicações do Museu de Paulínia*, 16: 1-9. Paulínia.
- Richards, Joan 1973. Dificultades na análise da possessão nominal na língua Waura. *SIL-SL* 1: 11-29.
- \_\_\_\_\_ 1977. Orações em Waurá. *SIL-SL* 7: 141-184.
- \_\_\_\_\_ 1979. Participant identification in discourse. *SIL Notes on Linguistics* 10.
- \_\_\_\_\_ 1988. A estrutura verbal Waurá. *SL* 9/2: 197-218.
- \_\_\_\_\_ 1991. Presentación y gramática de los párrafos en la narrativa waurá. *RLEE* 6: 157-181.
- \_\_\_\_\_ 2000. Waurá. *South American Indian Languages, Computer Database (Intercontinental Series, vol. 1)* General Editor Mary-Ritchie Key. Irvine: University of California. CD-ROM.
- Schmidt, Max 1902. Aus den Ergebnissen meiner Expedition in das Schingúquellgebiet. *Globus* 82/2: 22.
- \_\_\_\_\_ 1904. Aus den Ergebnissen meiner Expedition in das Schingúquellgebiet. *Globus* 86: 119-125.
- \_\_\_\_\_ 1947. Los Waurá. *RMP, n.s. 1: 61-64*.
- Schultz, Harald 1965-66. Lendas Waurá. *RMP* 16: 21-149.

\_\_\_\_\_ - Vilma Chiara 1967. A pá semilunar da mulher Waurá. *RMP 17*: 37-47.

\_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1971a. Mais lendas Waurá. *JSAP LX*: 105-135.

\_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1971b. Informações etnográficas dos índios Waurá. *Verhandlungen des 38. ICA, Bd. III, Stuttgart /München 1968*: 285-308. Munich.

Steinen, Karl von den 1888. über seine zweite Schingú-Expedition. *Verhandlungen der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin 15*: 369-387.

\_\_\_\_\_ 1894. *Unter den Naturvölker Zentral-Brasiliens*. Berlin.

Villas Boas, Orlando - Claudio Villas Boas 1970. *Xingu: os índios, seus mitos*. Rio de Janeiro: Zahar Ed.

**WAYÚ / GUAJIRO**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: depto. de la Guajira, en toda la península del mismo nombre: principalmente en los municipios de Uribia, Manaure y Maicao, pero también en los de Riohacha, Barrancas, Fonseca, San Juan del Cesar, Villanueva, Urumita y El Molino. Límites: algunos kms. al sur de Riohacha; siguiendo hasta Karraipia, próximo a la frontera venezolana, cruzando esta última, llegando hasta San Rafael del Moján, entre Sinamaica y Maracaibo, en territorio venezolano. (1) Resguardo indígena Alta y Media Guajira (municipio de Maicao, en el cual viven 45.900 **wayúu**); (2) reserva indígena Carraipía (municipio de Maicao, con 1.000 **wayúu**) (MG 1980). Otros viven al sudoeste de la zona **wayúu** propiamente dicha, en las localidades de Fonseca, Barrancas etc., entre la Sierra Nevada de Santa Marta y la frontera venezolana;

Venezuela: Est. Zulia, noroeste y oeste de la laguna de Maracaibo, al norte de un punto partiendo entre las ciudades de Sinamaica y Maracaibo, hasta la frontera colombiana, un poco al norte de Guana (por lo menos en los distritos Paez, Sinamaica, Monagas, Mara y Monas). Además, muchos **guajiro** se han asentado en Maracaibo. Fuera de dicha zona, hay **wayúu** en tres zonas: (1) al oeste de la laguna de Maracaibo: (a) Campo Mara (distrito Mara, al noroeste de la ciudad de Maracaibo), (b) Villa del Rosario (distrito Perijá, al sudeste de la ciudad de Maracaibo), (c) La Concepción (distrito Urdaneta, al sur de Maracaibo), (ch) Machiques (distrito Perijá, al sudoeste de Villa del Rosario); (2) al sur de la laguna de Maracaibo:

(a) Cabimas (distrito Bolívar, en la orilla nor-oriental de la laguna de Maracaibo), (b) Tía Juana (en la misma zona, entre Cabimas y Lagunilla), (c) Lagunillas (distrito del mismo nombre, al sur de Tía Juana, (ch) Bachaquero (distr. Lagunillas, al sur de dicha ciudad) (Saler 1988);

NOMBRE(S):

**Guajiro, goajiro**

AUTODENOMINACIÓN:

**Wayú(u)** (para el grupo étnico); **wayuunaiki** (para la lengua);

NÚMERO DE HABLANTES:

Colombia: 122.000 **wayú** (Álvarez 1994); 126.848 para 1992 (Picon 1996, comunicación personal); 135.000 **guajiro** para 1995 (Ethnologue 1996); 144.003 **wayú** para 1997 (Arango & Ochoa 1998);

Venezuela: el censo indígena de 1992 proporciona la cifra 179.318 **wayú** en dicho país, lo que representa el 57% del total de la población indígena venezolana (Álvarez 1994). Para la ciudad de Maracaibo, las estimaciones de Perrin (1976) llegan hasta 10.000 **guajiro**; para 1981, se estimaba que había entre 20.000 y 24.000 **wayúu** en la ciudad de Maracaibo (Saler 1988). El censo de 1985 (OCEI 1985) indicaba una cifra de 52.000 **guajiro** en el estado Zulia, lo que correspondía al 53,4% de la población indígena venezolana;

Interesa anotar que ya por el año 1550, el ganado era abundante entre los **wayúu** quienes, desde muy temprano después de la invasión europea, se fueron dedicando al pastoreo, ocupación que perdura hasta hoy. La literatura describe la sociedad **wayúu** como dividida en unos 30 *sibs* matrilineales, de tamaños muy variados,

tradicionalmente referidos en español como "castas" (Armstrong & Métraux 1948; Wilbert 1972). Esta interpretación de la sociedad wayú, sin embargo, está siendo debatida (v. por ejemplo la discusión Saler 1987).

En el departamento colombiano de La Guajira, una tercera parte de la población es wayú. En los municipios de la Alta y Media Guajira (municipios de Uribia, Manaure y Maicao), el 80% de la población es wayú, llegando hasta el 90% en Uribia y Manaure. La mayoría de los wayú son bilingües, pero en la Media y Alta Guajira, existe un gran sector monolingüe (Vásquez Cardoso & Correa C. 1992).

La lengua wayú es, sin lugar a dudas, la mejor estudiada de todas las lenguas arawak. Basta mencionar, entre los más recientes, a autores como Álvarez (1985, 1989, 1991, 1992, 1993, 1994, 1996, 2002, 2004, 2005a, 2005b, 2007, 2008), Captain (1982), Ferrer (1990), García (1991), Jusayú (1975a, 1975b, 1977, 1986, 1989a, 1989b), Jusayú & Zubliri (1981, 1988), Le Grand (1993), Mansen & Mansen (1967, 1972, 1973, 1984), Matera (2001), Matera & Medina (2001, 2005), Mosonyi (1975, 1979), Mosonyi et al. (2000), Ocampo (1974), Olza Zubiri (1973, 1978, 1979, 1985, 1990), Olza Zubiri & Jusayú (1986), Oquendo (1985, 1997, 2000), Pérez van Leenden (1986a, 1990, 1997, 1998), Ramírez (1995), Sandra (1991).

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Alarcón Puentes, Johnny – Carmen Laura Paz Reverol 2005. El pütchipü y el defensor del pueblo: sus prácticas en la ciudad. *1º Congreso Latinoamericano de Antropología. Simposio "Los retos de la interculturalidad: entre la antropología, la política y el derecho"*. Rosario: UNR, Facultad de Humanidades y Artes, Escuela de Antropología/ Comité Directivo de la Asociación Latinoamericana de Antropología/ Comité Académico Latinoamericano. CD-ROM.
- Álvarez, José 1985. *Aspects of the phonology of Guajiro*. Ph.D. diss., University of Essex.
- \_\_\_\_\_ 1989. Incorporaciones, ascensos y avances en las pasivas y relativas guajiras. *Opción 10: 1-23*. Maracaibo.
- \_\_\_\_\_ 1991. La opción analítica/sintética en la conjugación guajira. *Opción 12: 69-97*. Maracaibo.
- \_\_\_\_\_ 1992. Coronalidad vocálica y anteriorización de vocales en los prefijos guajiros. *RLEE 7: 50-61*.
- \_\_\_\_\_ 1993. *Antología de textos Guajiros*. Maracaibo: Gobernación del Estado Zulia, Secretaría de Cultura.
- \_\_\_\_\_ 1994. *Estudios de lingüística guajira*. Maracaibo: Gobernación del Estado Zulia, Secretaría de Cultura.
- \_\_\_\_\_ 1996. Construcciones posesivas en guajiro. *Opción, Revista de Ciencias Humanas y Sociales, Año 12, N° 19: 21-44*. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- \_\_\_\_\_ 2002. Definitud y foco en las conjugaciones subjetiva y objetiva del Guajiro. *RLEE 10*. Lima.
- \_\_\_\_\_ 2004. Raíces y sufijos temáticos en la morfología verbal del Guajiro/Wayuunaiki. *Antropológica, 102: 3-74*.
- \_\_\_\_\_ 2005a. Vocalic mora augmentation in the morphology of Guajiro/ Wayuunaiki. *Santa Barbara Papers in Linguistics, 16*.
- \_\_\_\_\_ 2005b. Comparative constructions in Guajiro/ Wayuunaiki. *Opción. Revista de Ciencias Humanas y Sociales, 21/47*. Maracaibo. <http://www.scielo.org.ve>
- \_\_\_\_\_ 2007. Vocalic mora augmentation in the morphology of Guajiro/Wayuunaiki. *Lingua Americana, 20: 119-142*.
- \_\_\_\_\_ 2008. Problemas de lematización verbal en una lengua aglutinante con infinitivos múltiples: el caso del guajiro o wayuunaiki. *UniverSOS. Revista de Lenguas Indígenas y Universos Culturales, 5: 147-168*. Valencia.
- \_\_\_\_\_ - Joana Urdaneta 2005. Haplogía en los sufijos de posesión en guajiro/wayuunaiki. *Lingua Americana, 16: 119-148*.
- Ardila, Gerardo et al. (eds.) 1991a. *La Guajira. De la memoria al porvenir. Una visión antropológica*. Bogotá: Universidad Nacional-FEN.
- \_\_\_\_\_ 1991b. La oposición analítica/sintética en la conjugación guajira. New Orleans: 47th ICA, Arawak Symposium.
- Armstrong, John M. - Alfred Métraux 1948. The Goajiro. *HSAl 3: 369-383*.
- Aschmann, Homer 1960. Indian pastoralists on the Guajira peninsula. *Annals of the Association of American Geo-graphers 50: 408-418*.
- \_\_\_\_\_ 1975. The persistent Guajiro. *Natural History 84/3: 28-37*.
- Baralt Villasmil, M. 1991. *El discurso mítico polémico entre Juya y Pülowi dentro del relato guajiro*. Tesis de Maestría en Lingüística. Universidad del Zulia. Maracaibo.
- Barranquilla, José Agustín de 1946. *Así es la Guajira*. Barranquilla: Empresa Litográfica.

- Barrera Monroy, Eduardo 2000. *Mestizaje, comercio y resistencia. La Guajira durante la segunda mitad del siglo XVIII*. Bogotá: ICAN.
- Bolinder, Gustav 1955. *Kaktussteypens rytter*. Stockholm.
- \_\_\_\_\_ 1957. *Indians on horseback*. Londres: Dobson Books.
- Butrón Vejega, I. 1992. *La semiótica de la transgresión en los relatos guajiros*. Tesis de Maestría en Lingüística. Universidad del Zulia. Maracaibo.
- Captain, David 1982. *A case of noun phrase copying in Guajiro syntax*. Ponencia al "Fourth Biennial Conference of the Society for Caribbean Linguistics, Paramaribo, Suriname" (ms.).
- \_\_\_\_\_ 1991. Proto Lokono-Guajiro (Arawakan). Ponencia al 47º CIA, New Orleans.
- \_\_\_\_\_ - R. Huber 1987. *Guajiro-Lokono comparative material*. Lomalinda: ILV.
- Caudmont, Jean 1953. Cuentos y leyendas de la Guajira. *Boletín de Arqueología* 2: 305-332. Bogotá.
- Chaves, Milcíades 1946. Mitos, leyendas y cuentos de la Guajira. *Boletín de Arqueología* 2/4: 305-331. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1948. Emigración guajira. *Boletín de la Sociedad Geográfica de Colombia*, 8/2: 217-234. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1951. Emigración guajira. *Boletín de la Sociedad de Geografía de Colombia*, 9/1. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1953. La Guajira: una región y una cultura de Colombia. *RCA* 1/1: 123-195.
- Echeverri Zuluaga, Jonathan 2002. El contacto y la configuración de la identidad wayuu: un recuento de interacciones pasadas y recientes. *Boletín de Antropología de la Universidad de Antioquia*, 17/34.
- Ehrman, Susan Barbara 1972. *Wayuunaiki: a Grammar of Guajiro*. Ph.D. diss. Columbia University.
- Ernst, Adolf 1887. Die ethnographische Stellung der Guajiro-Indianer. *Verhandlungen der Gesellschaft für Anthropologie*: 245-444. Berlin.
- \_\_\_\_\_ 1959 [1887]. La posición etnográfica de los indios guajiros. *BIV* 7: 45-69.
- Fajardo del Rey, J. 1981. Consideraciones sobre la evolución de la lengua Guajiro. En: M.A. Jusayú & J. Olza, *Diccionario de la lengua Guajira, Castellano-Guajiro*. Caracas/Maracaibo: UCAB-CORPOZULIA.
- Ferrer, José 1990. *La gradación verbal en Guajiro*. Tesis de Maestría en Lingüística. División de Estudios para Graduados de la Facultad de Humanidades y Educación de la Universidad del Zulia. Maracaibo.
- Ferrer, G. – Y. Rodríguez 1998. *Etnoliteratura Wayuu: estudios críticos y selección de textos*. Barranquilla: Universidad del Atlántico.
- Finol, José Enrique 1984. *Mito y cultura Guajira*. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- \_\_\_\_\_ 1999. Ethnosemiotic of the rite. The Guajiro first burial. *Yumtziob* 11/2: 207-225. Rotterdam.
- Friedemann, Nina S. de 1993. Guajiros: amos de la arrogancia y del cacto. En: Nina S. de Friedemann & Jaime Arocha, *Herederos del jaguar y la anaconda*: 323-365. Bogotá: Carlos Valencia Editores.
- Fuchs, H. 1960. Totemismus und Sozialkultur der Guajiro. *Akten der 34. Internationalen Amerikanisten Kongressen*: 585-591 Viena.
- \_\_\_\_\_ 1971. Some notes on Guajiro research. *Actas del 38º CIA, vol. 3*: 13-22. Stuttgart/München.
- García de Morán, J. 1991. *Análisis lingüístico de relatos Guajiros*. Tesis de Maestría en Lingüística. División de Estudios para Graduados de la Facultad de Humanidades y Educación de la Universidad del Zulia. Maracaibo.
- García Gavidia, Nelly – Carlos Valbuena 2004. When dreams change: The Wayuu culture meets the protestant (evangelist) churches. *Opción. Revista de Ciencias Humanas y Sociales*, 20/43: 3-11.  
<http://www.scielo.org.ve>
- Gómez, Tomás 1984. *Les Guajiro dans la stratégie économique et politique de l'État du Zulia (Vénézuéla)*. Documents de Recherche du CREDAL N° 23. Paris: IHEAL.
- Goulet, Jean Guy 1977. El parentesco guajiro de los Apüshi y de los Oupayu. *Montalbán* 6: 775-796. Caracas.
- \_\_\_\_\_ 1978. *Guajiro social organization and religion*. Ph.D. diss. Yale University.
- \_\_\_\_\_ 1981a. *El universo religioso guajiro*. Caracas: UCAB/CLI.
- \_\_\_\_\_ 1981b. The Guajiro kinship system: its semantic structure and social significance. *AL* 23/7: 298-325.
- \_\_\_\_\_ 1982. *El universo social y religioso guajiro*. Caracas/Maracaibo: UCAB.
- \_\_\_\_\_ 1985. El universo social y religioso guajiro. *Montalbán* 11. Caracas.
- \_\_\_\_\_ - A.M. Jusayú 1978. *El idioma guajiro: sus fonemas, su ortografía, su morfología*. Colección Lenguas Indígenas 19. Caracas: UCAB/Ed. Arte.
- Guerra, Wielder 1991. Los Apalaanchi: una visión de la pesca entre los Wayúu. En: G. Ardila et al. (eds.), *La Guajira. De la memoria al porvenir. Una visión antropológica*. Bogotá.
- Guhl, Ernesto et al. 1963. *Indios y blancos en la Guajira*. Bogotá: Tercer Mundo Editores.
- Gutiérrez de Pineda, Virginia 1950. Organización social en la Guajira. *RIEN* 3/2: 1-257.
- \_\_\_\_\_ 1963. Organización social. En: Ernesto Guhl et al., *Indios y blancos en la Guajira*. Bogotá: Tercer Mundo Editores.
- Hernández de Alba, Gregorio 1936a. *Etnología guajira*. Bogotá: Ed. ABC.
- \_\_\_\_\_ 1936b. Historia y etnología de las tribus Guajiras. *Boletín de Historia y Antigüidades* 23/257: 9-44.

- Hildebrandt, M. 1958. El infinitivo del verbo Guajiro. *BIV 4*: 137-155.
- \_\_\_\_\_ 1963. *Diccionario Guajiro-Español*. Lenguas Indígenas de Venezuela 2. Caracas: Ministerio de Justicia, Comisión Indigenista, Imprenta Universitaria.
- \_\_\_\_\_ 1964-65. Las clases verbales en Guajiro. *BIV 9*: 187-201.
- \_\_\_\_\_ 1966. Los sufijos de tiempo, modo y aspecto en el verbo goajiro. *BIV 10*: 131-154.
- Holmer, Nils M. 1949a. Goajiro (Arawak) I. Phonology. *IJAL 15/1*: 45-56.
- \_\_\_\_\_ 1949b. Goajiro (Arawak) II. Nouns and associated morphemes. *IJAL 15/2*: 110-120.
- \_\_\_\_\_ 1950a. Goajiro (Arawak) III. Verbs and associated morphemes. *IJAL 16*: 145-157.
- \_\_\_\_\_ 1950b. Goajiro (Arawak) IV. Text. *IJAL 16*: 232-235.
- \_\_\_\_\_ 1951-52. Índice y vocabulario de la lengua guajira. *Vetenskap Societetens Årsbok (1957)*: 64-106. Lund.
- Jahn, Alfred 1914. Die Parauhanos und Goajiros und die Pfahlbauten am See von Maracaibo. *ZE 46*: 267-283.
- \_\_\_\_\_ 1927. *Los aborígenes del occidente de Venezuela*. Caracas.
- \_\_\_\_\_ 1973 [1927]. *Los aborígenes del occidente de Venezuela*. Caracas: Monte Avila.
- Jusayú, Miguel Angel 1975a. *Morfología guajira*. Serie Lenguas Indígenas 11. Instituto de Historia, Centro de Lenguas Indígenas de la UCAB. Caracas: Ed. Arte.
- \_\_\_\_\_ 1975b. *Jüküjaláirrua Wayú: relatos guajiros*. Serie Lenguas Indígenas 12. Instituto de Historia, Centro de Lenguas Indígenas de la UCAB. Caracas: Ed. Arte.
- \_\_\_\_\_ 1977. *Diccionario de la lengua guajira: guajiro-castellano*. Serie Lenguas Indígenas de Venezuela 18. Instituto de Historia, Centro de Lenguas Indígenas de la UCAB. Caracas: Ed. Arte.
- \_\_\_\_\_ 1986. *Achi'ki. Relatos Guajiros*. Caracas: UCAB.
- \_\_\_\_\_ 1989a. *Método para aprender el Guajiro*. Maracaibo.
- \_\_\_\_\_ 1989b. *Taku'jala. Lo que hemos contado*. Caracas: UCAB.
- \_\_\_\_\_ 2002. *Método para enseñar a escribir y a leer el wayuunaiki. Karra'louta ai'kia jünáin asha'já jüma áshajeerrá waiúnaiki*. Caracas: UCAB.
- \_\_\_\_\_ - Jesús Zubiri Olza 1981. *Diccionario de la lengua guajira. Castellano-guajiro*. Maracaibo: Biblioteca Corpozulia/ Caracas: UCAB, Centro de Lenguas Indígenas, Serie Lenguas indígenas de Venezuela 18.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1988. *Diccionario sistemático de la lengua Guajira*. Caracas: UCAB.
- Le Grand, R. 1993. *La negación en Guajiro*. Tesis de Maestría en Lingüística. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Mansen, Richard Arnold 1971. Understanding the world of the supernatural. *Notes on Translation 39*: 1-12. Dallas: SIL.
- \_\_\_\_\_ 1988. *Dispute negotiations among the Guajiro of Colombian and Venezuela: dynamics of compensation and status*. Ph.D. diss. Urbana-Champaign: University of Illinois.
- \_\_\_\_\_ 1991. Citas dramáticas en el discurso persuasivo y narrativo del guajiro (wayuu). *RLEE 6*: 133-156.
- \_\_\_\_\_ - Karis de Mansen 1967. Guajiro phonemes. *SILPL 14*: 49-60. Norman: SIL.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1972. Fonemas del guajiro. *SFIC 1*: 53-63.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1973. Guajiro. *ACMGEC 1*: 227-246.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1976a. The structure of sentence and paragraph in Guajiro narrative discourse. *SILPL 52/1*: 147-258.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1976b. Textos del guajiro. *Folclor Indígena de Colombia 2*: 8-61.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1979. La estructura de la oración y del párrafo en el discurso narrativo en guajiro. *Estudios en Guajiro. Serie Sintáctica 10*: 1-105. Bogotá: ILV.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1984. *Aprendamos guajiro. Gramática pedagógica del guajiro (Colombia)*. Lomalinda: ILV.
- \_\_\_\_\_ - David M. Captain 2000. El idioma wayuu. *Lenguas indígenas de Colombia. Una visión descriptiva: 795-810*. Santafé de Bogotá: ICC.
- Martín, Luz Ángel 2005. *Problemas en la lexicografía del Wayuunaiki y propuesta de un diccionario piloto*. Tesis de Maestría en Lingüística. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Matera, Masiel 2001. La incorporación del nombre al verbo en Wayuunaiki. *LA, 9*: 69-82. Maracaibo.
- \_\_\_\_\_ - Raimundo Medina 2001. La relación entre la frase determinante y la cláusula relativa en wayuunaiki. *LA, 8*: 77-103. Maracaibo.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 2005. La incorporación de la preposición al verbo en wayuunaiki. *LA, 15*. Maracaibo.
- Medina, Raimundo 1996. Aspectos de la complementación en guajiro. *Omnia, 2*: 75-118.
- Mendoza Mavárez, Algimiro 2006. De la oralidad a la escritura en un relato en wayuunaiki/guajiro: complejidad morfológica verbal y reordenamiento oracional. *LA, 19*: 155-164. Maracaibo
- Meza Ruiz, R. - R.M. Reis García 1987. *Contribuciones al estudio de la etnomúsica y cultura Wayuu*. Caracas: CCPYT-CIDEF.
- Molero de Cabeza, Lourdes 1991. Noémica y semántica en un relato Guajiro. *Opción, Año 8, No. 11*: 27-45. Maracaibo.
- \_\_\_\_\_ 1993. Fundamentos de una clasificación del relato Guajiro desde la perspectiva semántica. *Opción, Año*



- \_\_\_\_\_. 9, No.12: 125-138. Maracaibo.
- \_\_\_\_\_. 1994. Secuencias y funciones en un relato guajiro. *Opción, Año 10, No. 15*. Maracaibo.
- Monterroso A., R. (comp.) 1979. *Estudios en guajiro*. SS 10. Bogotá: MG/ILV.
- Montiel Fernández, N. 1974. Nociones sobre los Guajiros prehispánicos y su procedencia. *AI 34/1: 105-111*.
- Moreno P., Josefina - Alberto Tarazona 1975. *Materiales para el estudio de las relaciones interétnicas en la Guajira, siglo XVIII. Ensayo de interpretación*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Mosonyi, Esteban E. 1975. El idioma Guajiro. *BIV 16/12: 101-115*.
- \_\_\_\_\_. 1976. Dependencia lingüística: el dramático caso de la Guajira. *BIV 17/13: 141-166*.
- \_\_\_\_\_. 1979. Aproximación a la fraseología del idioma guajiro. *BIV 18/15: 227-238*.
- \_\_\_\_\_. 1987. La revitalización lingüística y la realidad venezolana. *AI 47/4: 653-661*.
- \_\_\_\_\_. - Jorge C. Mosonyi – Jorge González Uriana – Ramón Paz Ipuana 2000. Guajiro (Wayuu). En: E.E. Mosonyi & J.C. Mosonyi, *Manual de lenguas indígenas de Venezuela, Tomo II: 342-397*. Caracas: Fundación Bigott.
- Música, C. 1969. *Aprenda el guajiro. Gramática y vocabulario*. Barranquilla.
- Ocampo, Jaime 1974. *Esquisse linguistique du guajiro*. Thèse de Troisième Cycle, Université de Paris IV.
- OCEI 1996. *Censo binacional de la etnia Wayuu, 1992*. Caracas: OCEI.
- Oliver, José R. 1990. Reflexiones sobre los posibles orígenes del Wayu (Guajiro). En: G. Ardila (ed.), *La Guajira: 81-235*. Bogotá: Fondo FEN/ Universidad Nacional de Colombia.
- Olza Zubiri, Jesús 1973. El verbo, parte I: el verbo, parte integradora de la oración en castellano, vascuense y goajiro. *Montalbán 2: 681-705*. Caracas.
- \_\_\_\_\_. 1978. Investigaciones de la sintaxis guajira. *Montalbán 8: 431-472*. Caracas.
- \_\_\_\_\_. 1979. *Investigaciones de sintaxis Guajira*. Caracas: UCAB.
- \_\_\_\_\_. 1985. Los nombres relativos de un idioma Aruaca o Maipure, el Guajiro. *Montalbán 16: 227-276*. Caracas: UCAB.
- \_\_\_\_\_. 1990. *El artículo escindido del Guajiro: líneas generales para su estudio*. San Cristóbal: Universidad Católica del Táchira.
- \_\_\_\_\_. - Miguel Ángel Jusayú 1986. *Gramática de la lengua guajira: morfosintaxis*. San Cristóbal: Universidad Católica del Táchira.
- \_\_\_\_\_. - \_\_\_\_\_ – José Álvarez 2000. Guajiro. *South American Indian Languages, Computer Database (Intercontinental Series, vol. 1)* General Editor Mary-Ritchie Key. Irvine: University of California. CD-ROM.
- Oquendo, Luis 1985. *El grito de Erirükü: uso y aplicabilidad de la terminología de parentesco por los miembros de la sociedad Guajira*. Tesis de Maestría en Lingüística. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- \_\_\_\_\_. 1997a. *Lectura intercultural diferencialista de la literatura indígena (guajira)*. Tesis doctoral. Caracas: UCV.
- \_\_\_\_\_. 1997b. Funcionamiento del bilingüismo en la comunidad lingüística indígena guajira. *Clave, 5: 139-156*.
- \_\_\_\_\_. 2000. La pragmática del code-switching: guajiro-español. *LA, 7: 25-51*. Maracaibo.
- Oramas, L. 1913. *Contribución al estudio de la lengua Guajira*. Caracas
- Panche Rodríguez, Janet 1996. *Guajira siglo XVI: ni hay soledad en la Guajira, ni estas tierras pueden llamarse baldías*. Tesis del Departamento de Antropología. Santafé de Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Paz Reverol, Carmen Laura 2005. Cambios en el sistema curativo de los Wayuu en relación con las enfermedades de la infancia. *1º Congreso Latinoamericano de Antropología. Simposio "Antropología y niñez en América Latina"*. Rosario: UNR, Facultad de Humanidades y Artes, Escuela de Antropología/ Comité Directivo de la Asociación Latinoamericana de Antropología/ Comité Académico Latinoamericano. CD-ROM.
- Perafán Simmonds, Carlos Cesar 1995. *Sistemas jurídicos. Páez, kogi, wayúu y tule*. Bogotá: ICAN/ Colcultura.
- Pérez Hernández, Francisco Javier 2000. *IncurSIONES de lingüística zuliana: una contribución para su historia*. Maracaibo: Universidad Católica Cecilio Acosta.
- Pérez van Leenden, Francisco 1986a. *El sintagma nominal en Wayuunaiki*. Tesis de Maestría en Etnolingüística. Santafé de Bogotá: CCELA/Universidad de Los Andes.
- \_\_\_\_\_. 1986b. El Guajiro: testimonio lingüístico de una cultura. *Glotta 1/1: 16-21*.
- \_\_\_\_\_. 1990. Wayuunaiki, la lengua de los Guajiros. En: G. Ardila (comp.), *La Guajira*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- \_\_\_\_\_. 1997. Wayuunaiki: lengua, sociedad y contacto. En: X. Pachón & F. Correa (eds.), *Lenguas amerindias: condiciones sociolingüísticas en Colombia: 177-218*. Santafé de Bogotá.
- \_\_\_\_\_. 1998. *Wayuunaiki: estado, sociedad y contacto*. Maracaibo/ Riohacha: Universidad de la Guajira.
- Perrin, Michel 1970. Introducción a la literatura oral de los indios Guajiros. *Economía y Ciencias Sociales 3: 5-*

20. Caracas.
- \_\_\_\_\_ 1973. *Contribution à l'étude de la littérature orale des Indiens Goajiro*. Thèse de 3ème Cycle. Paris: EPHE.
- \_\_\_\_\_ 1976a. L'extraordinaire et le quotidien. Mythes ou fantasmes Goajiro. *Antropológica 44*: 59-115. Caracas.
- \_\_\_\_\_ 1976b. *Le chemin des indiens morts. Mythes et symboles guajiro*. Paris: Payot.
- \_\_\_\_\_ 1976c. Botanique et pharmacopée Goajiro. *Journal d'Agriculture Tropicale et de Botanique Appliquée XXIII/1-2-3*: 33-45. Paris.
- \_\_\_\_\_ 1979a. Théories et pratiques médicales goajiro. *Actes du XLIIème CIA, vol. VI*: 387-405. Paris.
- \_\_\_\_\_ 1979b. *Sükuaítpa wayuu: los guajiros, la palabra y el vivir*. Monografía número 25. Caracas: Fundación La Salle.
- \_\_\_\_\_ 1979c. Il y aura un bel enterrement...Mort et funérailles guajiro. En: J. Guiart (ed.), *Les Hommes et la Mort. Objets et Mondes*: 113-125. Paris.
- \_\_\_\_\_ 1980. Justice et vengeance chez les Indiens Guajiro. En: R. Verdier (ed.), *La vengeance. Etudes d'ethnologie, d'histoire et de philosophie*: 163-191. Paris: Éd. Cujas.
- \_\_\_\_\_ 1982a. *Antropólogos y médicos frente al arte guajiro de curar*. Biblioteca Corpozulia IV/UCAB: Caracas /Maracaibo: Centro de Lenguas Indígenas.
- \_\_\_\_\_ 1982b. Volverse "piache" entre los Guajiros. *Boletín Antropológico 2*: 7-12. Mérida: Universidad de Los Andes.
- \_\_\_\_\_ 1983. *Le chemin des Indiens morts. Mythes et symboles goajiro. 2ème édition*. Payot: Paris.
- \_\_\_\_\_ 1985a. Les fondements d'une catégorie étiologique: la notion de contamination. *L'Ethnographie 96-97. Numéro spécial: Causes, origines et agents de la maladie chez les peuples sans écriture*: 103-122.
- \_\_\_\_\_ 1985b. La "ley guajira". Justicia y venganza entre los guajiros. *Revista Cenipec*: 83-118. Mérida.
- \_\_\_\_\_ 1986a. *La pensée mythique en actes. Mythes et rêves, chamanisme et rites thérapeutiques: l'exemple des Indiens Guajiro du Venezuela et de Colombie I-II-III*. Thèse de Doctorat d'État. Paris: Université Paris V.
- \_\_\_\_\_ 1986b. Antropólogos y médicos frente al arte guajiro de curar. *Estudios de Antropología Médica 4*: 139-268. México, D.F.: UNAM (= 1982).
- \_\_\_\_\_ 1986c. Interprétation morphogénétique de l'initiation chamanique. *L'Homme 97-98*: 107-123.
- \_\_\_\_\_ 1986ch. "Savage" points of view on writing. En: E. Magaña & P. Mason (eds.), *Myth and the Imaginary in the New World*: 211-231. Amstredam: CEDLA.
- \_\_\_\_\_ 1986d. Introduction. En: J. Wilbert & K. Simoneau & M. Perrin, *Folk literature of the Guajiro Indians I: 1-17*. Los Angeles: UCLA Studies 63.
- \_\_\_\_\_ 1987a. *La pensée mythique en actes. Mythes et rêves, chamanismes et rites thérapeutiques: l'exemple des Indiens Guajiro du Venezuela et de Colombie*. Tesis doctoral. Paris: Université Paris 5.
- \_\_\_\_\_ 1987b. Shamanistic symptoms or symbols? A case of indetermination (the body of the Guajiro shaman). *Anthropos 82/4-6*: 567-580.
- \_\_\_\_\_ 1988a. Ni hommes, ni esprits. *Circé 16/18. Numéro spécial: Le monstre dans l'imaginaire des Indiens d'Amérique Latine*: 58-72.
- \_\_\_\_\_ 1988b. Du mythe au quotidien, penser la nouveauté. *L'Homme 106-107/XXVIII. Numéro spécial: Le mythe et ses métamorphoses*: 120-137.
- \_\_\_\_\_ 1988c. Creaciones míticas y representación del mundo I. El ganado en el pensamiento simbólico guajiro. *Antropológica 67, 1987*: 3-31. Caracas.
- \_\_\_\_\_ 1989a. Astronomie guajiro. *SE*: 142-153.
- \_\_\_\_\_ 1989b. Guajiro. *Encyclopedia of World Culture, HRAF*. New Haven.
- \_\_\_\_\_ 1989c. Creaciones míticas y representación del mundo: el hombre blanco en la simbólica guajiro. *Antropológica 72*: 41-60. Caracas.
- \_\_\_\_\_ 1990a. La lógica de las claves de los sueños. Ejemplo Guajiro. En: Michel Perrin (ed.), *Antropología y experiencias del sueño*: 79-92. Quito: Abya-Yala.
- \_\_\_\_\_ 1990b. El arte guajiro de curar: tradición y cambios. En: G. Ardila (ed.).
- \_\_\_\_\_ 1992a. *Les praticiens du rêve. Un exemple de chamanisme*. Paris: PUF.
- \_\_\_\_\_ 1992b. The body of the Guajiro Shaman. En: Gerhard Baer & J. Langdon (eds.), *Portals of Power. Shamanism in South America*: 103-125. Albuquerque: University of New Mexico Press.
- \_\_\_\_\_ 1993. *El camino de los indios muertos. Mitos y símbolos guajiros. Segunda edición revisada, corregida y con prefacio del autor*. Caracas: Monte Avila.
- \_\_\_\_\_ 1994. Guajiro. En: J. Wilbert (ed.): 167-170.
- \_\_\_\_\_ 1996. *Le chemin des Indiens morts. Mythes et symboles goajiro. 3ème édition*. Payot: Paris.
- \_\_\_\_\_ - José Uliyu Machado 1980. *Sükuaítpa eiyajaa sütüma wayuu je sütüma alijuna too'tolu*. El arte guajiro

- de curar frente a la medicina occidental. *BIV XIX/16*: 39-200. Caracas.
- Picon, François-René 1981. *Contact et adaptation: ethnohistoire de l'adoption de l'élevage et des changements socio-économiques chez les Indiens Guajiros*. Thèse de IIIe Cycle. Paris.
- \_\_\_\_\_ 1983. *Pasteurs du Nouveau-Monde: Adoption de l'élevage chez les Indiens Guajiros*. Paris: Editions de la Maison des Sciences de l'Homme.
- \_\_\_\_\_ 1990. Histoire d'un marché. Le pastoralisme des Indiens Guajiro (Colombie). En: H.P. Francfort (ed.), *Nomades et sédentaires en Asie Centrale. Apports de l'archéologie et de l'ethnologie*: 213-224. Paris: C.N.R.S.
- \_\_\_\_\_ 1994. Ce que sont aussi les Guajiros (Wayú): construction d'une identité pour le monde extérieur. Ponencia al 48° CIA, Estocolmo.
- \_\_\_\_\_ 1996a. Blood price and bridewealth. Systems of compensation and circulation of goods among the Goajiro Indians (Colombia and Venezuela). En: U. Fabietti & Ph.C. Saltzman (eds.), *The anthropology of tribal and pastoral societies*: 277-289. Como: Ed. Ibis.
- \_\_\_\_\_ 1996 (Comunicación personal, marzo de 1996).
- Pineda Giraldo, Roberto 1947. Informe preliminar sobre aspectos sociales y económicos de la Guajira. Expedición 1947. *Boletín de Arqueología II/5-6*.
- \_\_\_\_\_ 1950. Aspectos de la magia en la Guajira. *RIEN 3*: 1-163.
- \_\_\_\_\_ 1991. ¿Dos Guajiras? En: G. Ardila et al. (eds.), *La Guajira. De la memoria al porvenir. Una visión antropológica*. Bogotá.
- Purdy, Janet 1987. Relaciones étnicas entre los Guajiros y el hombre blanco. *Montalbán 19*. Caracas.
- Ramírez González, Rudecindo 1995. *Morfología del verbo en Wayunaiki*. Tesis de maestría. Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- Ramón, L. (ed.) 1963. *Indios y blancos en la Guajira: estudio socio-económico*. Bogotá: Ediciones Tercer Mundo.
- Reichel-Dolmatoff, Gerardo 1963. Bibliografía de la Guajira. *Revista de la Academia Colombiana de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales 12/45*: 47-56.
- Salser, Benson 1988. Los Wayúu. En: W. Coppens (comp.), *Los aborígenes de Venezuela, III. Etnología contemporánea II*: 25-145. Caracas.
- Sandrea, E. 1991. *Aproximación descriptiva de los deicticos de la lengua Guajira*. Tesis de Maestría en Lingüística. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Simons, F.A.A.A. 1885. An exploration of the Goajira Peninsula. *Proceedings of the Royal Geographical Society 12*.
- Tarazona, Alberto 1975. *Raza y violencia: un estudio sobre la Guajira en el siglo XVIII*. Tesis de grado. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- \_\_\_\_\_ - Petra Josefina Moreno 19 . *Materiales para la historia de La Guajira. Siglo XVIII, vol. I-II*. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Taylor, Douglas 1969. Consonantal correspondences and loss in Northern Arawakan, with special reference to Guajiro. *Word 25*: 275-288.
- \_\_\_\_\_ 1978. Four consonant patterns in Northern Arawakan. *IJAL 44*: 121-130.
- Thompson, W. 1950. Gender, pronominal reference, and possession in Guajiro. *The Bible Translator 1*: 165-169.
- Uriana, Atala 1994. *El arte de narrar en la oralidad wayuu*. Tesis de Maestría en Literatura Venezolana. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Vásquez Cardoso, S. - H.D. Correa C. 1985-86. *Cambios culturales y redefinición territorial wayuu a comienzos del siglo XX*. Bogotá: ICAN.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1992. Los Wayuu. En: *Geografía humana de Colombia, II: Nordeste indígena*: 215-292. Bogotá.
- Vegamian, Félix María de 1955. *Como es la Guajira*. Caracas.
- Vergara González, Otto 1987. Guajiros. En: F. Correa & X. Pachón (eds.), *Introducción a la Colombia amerindia*. Bogotá: ICAN/ COLCULTURA.
- \_\_\_\_\_ 1990. Los Wayuu: hombres del desierto. En: *Introducción a la Colombia Amerindia*. Bogotá: ICAN.
- Vílchez Faría, Jacqueline 2003. Taliraai: música, género y parentesco en la cultura wayúu. *Opción, 19/42*: 9-25. Maracaibo. <http://www.scielo.otg.ve>
- Villegas, Liliana - Alberto Rivera 1982. *Iwouya. Como las estrellas que anuncian la llegada de las lluvias. La Guajira a través del tejido*. Bogotá: Intercol.
- Watson, Lawrence C. 1967. Guajiro social structure: a reexamination. *Antropológica 20*: 3-36. Caracas.
- \_\_\_\_\_ 1968a. *Guajiro personality and urbanization*. Los Angeles: Latin American Studies X. University of California.

- \_\_\_\_\_ 1968b. The inheritance of livestock in Guajiro society. *Antropológica* 23: 3-17. Caracas.
- \_\_\_\_\_ 1970a. *Self and ideal in a Guajiro life history*. Acta Ethnologica et Linguistica 21, Series Americana 5. Viena.
- \_\_\_\_\_ 1970b. Urbanization and the Guajiro matrilineal family. *Antropológica* 27: 3-23. Caracas.
- \_\_\_\_\_ 1972a. Urbanization and identity dissonance: a Goajiro case. *AA* 74/5: 1189-1207.
- \_\_\_\_\_ 1972b. Sexual organization in Guajiro society. *Ethnology* 11/2: 150-156.
- \_\_\_\_\_ 1973. Marriage and sexual adjustment in Guajiro society. *Ethnology* 12/2: 153-161.
- \_\_\_\_\_ 1976. Urbanization, cognition, and socialization of educational values: the case of the Guajiro Indians of Venezuela. En: J. Wilbert (ed.), *Enculturation in Latin America: an anthology: 395-414*. Los Angeles: UCLA Latin American Center Publications.
- \_\_\_\_\_ 1982. *Conflicto e identidad en una familia urbana guajira*. Maracaibo/Caracas: CORPOZULIA-UCAB.
- \_\_\_\_\_ 1987. Women and property in Guajiro society. *Ethnos* 52: 229-245.
- Watson-Franke, Maria-Barbara 1976a. To learn for tomorrow: enculturation of girls and its social importance among the Guajiro of Venezuela. En: J. Wilbert (ed.), *Enculturation in Latin America: an anthology: 191-211* Los Angeles: UCLA Latin American Center Publications.
- \_\_\_\_\_ 1976b. Social pawns of social powers: the position of Guajiro women. *Antropológica* 45: 19-40. Caracas.
- Wilbert, Johannes 1950. Verwandtschaftssystem der Guajiro. *ZE* 82: 164-168.
- \_\_\_\_\_ 1958. Kinship and social organization of the Yekuána and Goajiro. *SJA* 14/1: 51-60.
- \_\_\_\_\_ 1962. Literatura oral y creencias de los indios Guajiros. *Memorias de la Sociedad de Ciencias Naturales La Salle*, 22/62: 103-115. Caracas.
- \_\_\_\_\_ 1970. Goajiro kinship and the Eiruku Cycle. En: W. Goldschmidt & H. Hoijer (eds.), *The social anthropology of Latin America. Essays in honor of Ralph L. Beals. Latin American Studies* 14: 306-357. Los Angeles: University of California.
- \_\_\_\_\_ 1972. The pastoralists: The Goajiro of La Guajira Peninsula. En: Johannes Wilbert, *Survivors of El Dorado: 163-205*. New York: Praeger.
- \_\_\_\_\_ 1976a. The education of the cacique in Guajiro society and its functional implications. En: J. Wilbert (ed.), *Enculturation in Latin America: an anthology: 289-302*. Los Angeles: UCLA Latin American Center Publications.
- \_\_\_\_\_ 1976b. Kinsmen of flesh and of blood. A comment on possible socio-economic africanisms in Goajiro Indian culture. En: *Contributions of the Latin American Anthropology Group, vol. 1: 58-66*. Albany: State University of New York.
- \_\_\_\_\_ - Michel Perrin - K. Simoneau (eds.) 1986. *Folk literature of the Guajiro Indians I-II*. Los Angeles.

## YAVITERO

V. también **baniwa** y **curripaco-baniwa**.

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Zona fronteriza entre Brasil, Venezuela y Colombia. Hasta 1921, debido a la violencia de que fueron víctimas, y a raíz de la cual se dispersaron, los **yavitero** vivían en pequeños núcleos comunales en la cuenca del río Atabapo (Mosonyi, Mosonyi & Largo 2000)..

### NOMBRE(S):

**yavitero; paraene, paleni, banibo, baniva(-yavitero)**

### AUTODENOMINACIÓN:

### NÚMERO DE HABLANTES:

El último hablante falleció en 1984 (Ethnologue 1992). OCEI (1985) indica un total de 5 **yavitero** en territorio venezolano, pero no indica si hablan el idioma ancestral o no.

El **yavitero** suela citarse en relación con el **baniva** (v. éste). Los dos formaban un complejo estrechamente emparentado, en contraposición con el **baniwa do Içana**, más cercano al **kurripako**.

### BIBLIOGRAFIA:

- Álvarez, José 2005. Oraciones condicionales en baniva y yavitero (arauacas). *Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica, II, 27-29 de octubre de 2005*. University of Texas at Austin.  
<http://www.utexas.edu/cola/lilas/centers/cilla/index.html>
- Crévaux, J.N. - P. Sagot - L. Adam 1882. *Grammaires et vocabulaires Roucouyenne, Arrouague, Piapoco et autres langues de la région des Guyanes*. BLA 8. París.
- Koch-Grünberg, Theodor 1906. Die Indianerstämme am oberen Rio Negro und ihre Sprachliche Zugehörigkeit. *ZE* 38: 166-205.
- \_\_\_\_\_ 1911. Aruaksprachen nordwestbrasilien und der angrenzenden Gebiete. *MAGW* 41: 33-153; 203-282.
- \_\_\_\_\_ 1922. Die Volkgruppierung zwischen Rio Branco, Orinoco, Negro und Yapura. En: W. Lehmann (ed.), *Festschrift Eduard Selser: 20+5-266*. Stuttgart.
- Montolieu, F. 1882. Vocabulario de la lengua yavitera. En: J.N. Crévaux & P. Sagot & Adam, *BLA* 8. París.
- Mosonyi, Emilio Esteban – Jorge C. Mosonyi – Águeda Largo 2000. Yavitero. En: E.E. Mosonyi & J.C. Mosonyi, *Manual de lenguas indígenas de Venezuela, Tomo II: 594-661*. Caracas: Fundación Bigott.
- Mosonyi, Jorge C. 1987. *El idioma yavitero: ensayo de gramática y diccionario*. Tesis doctoral de la Universidad Central de Venezuela.
- Nibtekuey, F. 1882. Vocabulario de la lengua yavitera. En: J.N. Crévaux & P. Sagot & L. Adam, *BLA* 8. París.
- Zamponi, Raul 2003. Sull'enclitico relativizzatore –li en maipure-yavitero. *Thule. Rivista Italiana di Studi Americanistici*, 14/15: 195-206.

**YAWALAPITI**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Brasil: Est. Mato Grosso, PQ do Xingu, río Tuatuari, unos kilómetros al sur del Posto Leonardo Villas Boas.

NOMBRE(S):

**Yawalapití**

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

135 (Rodrigues 1986; Ethnologue 1988); 117 para 1985 (Hartmann 1986); hay solamente 13 hablantes nativos de la lengua (Ortega 1991); 114 **yawalapiti** para 1990 (CEDI 1990); 140 **yawalapiti** para 1995 (Ethnologue 1996);

No existe comprensión mutua entre el **yawalapití** y el **waurá** y **mehinaku** (Ethnologue 1988). A raíz de epidemias, varias enfermedades y escaramuzas, los restos diezmados del grupo vivieron junto con **kamajurá** (familia **tupí-guaraní**) y **kuikúro** (familia **carib**). Según Hartmann (1986), el habla de los **yawalapití** está muy mezclado con elementos **carib**.

Los primeros contactos conocidos entre los **mehináku** y los europeos datan de 1887, durante la segunda expedición de von den Steinen al Xingu.

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Godoy, Marília Gomes Ghizzi 1980. *Algumas considerações sobre as etnias e o problema de identidade indígena no Alto Xingu: a aldeia Yawalapiti*. Dissertação de Mestrado. São Paulo: USP.
- Hartmann, Günther 1986. *Xingu. Unter Indianern in Zentral-Brasilien*. Berlin: Staatliche Museem Preußischer Kulturbesitz, Museum für Völkerkunde Berlin.
- Lévi-Strauss, Claude 1948. The tribes of the Upper Xingu River. *HSAI* 3: 321-348.
- Meyer, Hermann 1897a. Im Quellgebiet des Schingu. Landschafts- und Völkerbilder aus Centralbrasilien. *Verhandlungen der Gesellschaft Deutscher Naturforscher und Ärzte, Allgemeiner Teil*. Leipzig.
- \_\_\_\_\_ 1897b. über seine Expedition nach Central-Brasilien. *Verhandlungen der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin*.
- \_\_\_\_\_ 1897c. Meine Reise nach Brasilien. *Verhandlungen Deutsche Kolonial-Gesellschaft, Abteilung Berlin-Charlottenburg, Heft 5*. Berlin.
- \_\_\_\_\_ 1900. Bericht über seine zweite Xingú-Expedition. *Verhandlungen der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin, 2/3: 112-128*.
- Mujica, Mitzila Isabel Ortega 1991. Preliminaries of Yawalapití phonology. Ponencia al 47° CIA, New Orleans.
- \_\_\_\_\_ 1992. *Aspectos fonológicos e gramaticais da língua Yawalapití (Aruak)*. Dissertação de Mestrado em Lingüística. Campinas: IEL-UNICAMP.
- Sá, Cristina 1983. Observações sobre a habitação em três grupos indígenas brasileiros. En: Sylvia Caiuby Novaes (ed.), *Habitações indígenas: 103-146*. São Paulo: Nobel/ EDUSP.
- Schmidt, Max 1902. Aus den Ergebnissen meiner Expedition in das Schingúquellgebiet. *Globus* 82/2: 22.
- \_\_\_\_\_ 1904. Aus den Ergebnissen meiner Expedition in das Schingúquellgebiet. *Globus* 86: 119-125.

- Viveiros de Castro, Eduardo B. 1977. *Indivíduo e sociedade no Alto Xingu: os Yawalapiti*. Dissertação de Mestrado, Depto. de Antropologia, Museu Nacional. Rio de Janeiro: UFRJ.
- \_\_\_\_\_ 1978. Alguns aspetos do pensamento Yawalapiti (Alto Xingu): classificações e transformações. *BMN* 25.
- \_\_\_\_\_ 1987a. Alguns aspetos do pensamento Yawalapiti (Alto Xingu): classificações e transformações. En: João Pacheco de Oliveira Filho (ed.), *Sociedades indígenas e indigenismo no Brasil: 43-83*. Rio de Janeiro: Marco Zero/ UFRJ.
- \_\_\_\_\_ 1987b. A construção do corpo na sociedade xinguana. En: João Pacheco de Oliveira Filho (ed.), *Sociedades indígenas e indigenismo no Brasil: 31-42*. Rio de Janeiro: Marco Zero/ UFRJ.
- Villas Boas, Orlando - Claudio Villas Boas 1970. *Xingu: os índios, seus mitos*. Rio de Janeiro: Zahar Ed.
- Zarur, George de C. Leite 1975. *Parentesco, ritual e economia no alto Xingu*. Brasília: FUNAI.
- Zelený, Mnislav 1994. Yawalapiti. En: J. Wilbert (ed.): 377-380.

## YUKUNA

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: comisaría del Amazonas, cursos medio y bajo del río Mirití (mayoría de los **yukuna**) y afluentes meridionales y occidentales del Apaporis. Viven en un radio de unos 60 kms, la mayor parte en asentamientos aislados en la zona de la misión católica de Depósito (Schauer 1973): (1) Resguardo indígena Mirití-Paraná, entre los ríos Mirití-Paraná y Caquetá, al noroeste de Santa Isabel y a este del río Netá (municipio de Leticia, multiétnico con 1.200 habitantes [Arango & Ochoa, 1998, ofrecen el desglose siguiente: 203 **matapí** y 118 **yucuna**], (2) resguardo indígena Comeyafú, al norte de La Pedrera, entre los ríos Caquetá y Apaporis (municipio de Leticia, asimismo multiétnico con 355 habitantes [71 **yucuna** (Arango & Ochoa 1998)]), (3) resguardo indígena Puerto Córdoba (multiétnico, con 143 habitantes, en el mismo municipio, MG 1980; 128 **yucuna** según Arango & Ochoa); (4) Curare/ Los Ingleses [munic. La Pedrera, con 190 **yucuna** (Arango & Ochoa 1998)]. En Puerto Córdoba, río abajo de la confluencia del Mirití-Paraná con el Caquetá arriba de La Pedrera, viven algunos **yukuna** entre los 16 grupos étnicos totalizando 165 personas. De éstos, van der Hammen (1992) dice que 61 hablan **yukuna** como lengua dominante (talvez se trate de la comunidad de Curare/ Los Ingleses arriba citada); en Villa Azul, aguas abajo de Pto. Santander/Araracuara, viven asimismo algunos **yukuna**;

### NOMBRE(S):

**Yukuna; matapí** (étnicamente diferenciado del **yukuna**);

### AUTODENOMINACIÓN:

**Kamejeya** ("de los animales"). Subgrupos: **jeruriwa**, **jorumi**, **imiké**. Autodenominación de los **matapí**: **jupichiya ke** ("del pasado").

### NÚMERO DE HABLANTES:

1.200 (MG 1980); 450 - 500 hablantes (Schauer & Schauer 1973); 800 - 1.000 personas para 1992 (Ethnologue 1992); 507 **yukuna** y 203 **matapí** para 1997 (Arango & Ochoa 1998);

El **yukuna** es hablado también por los **matapí** (Oostra 1990). Los **yukuna** se dividen en cuatro grupos exógamos: (1) **yukuna** propiamente dichos, (2) **matapí** (unos 200, de habla **yukuna**), (3) **tanimuka** y (4) **letuama** (río Guakaya, afluente del Mirití, y río Popeyaca, afluente del Apaporis, siendo estos dos últimos grupos étnicos, de lengua perteneciente a la familia lingüística **tukano**) (Jacopin 1972). Se trata de un área cultural homogénea. **Yukuna** es el término usado por los blancos para referirse a este "grupo" en general. Otra vez se da la situación típica en la región del Vaupés, en la que los grupos de residencia no son homogéneos cuanto a la lengua (por razón de exogamia lingüística), pero sí lo son culturalmente. Al casarse, las mujeres **yukuna** adoptan el idioma de su marido, abandonando por completo el suyo propio, si bien siguen empleándolo en sus relaciones con las otras mujeres cuyo idioma materno es idéntico al suyo, y lo transmiten a sus hijos para los cuales, sin embargo, es el idioma paterno que sirve como criterio para la clasificación étnica.



**BIBLIOGRAFÍA:**

- Arango, G. 1986. Apuntes de la etnozoología: observaciones sobre la organización. *Manguaré 3: 111-141*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Domínguez, Camilo 1975. El río Apaporis: visión antropogeográfica. *RCA 18: 127-182*.
- Fontaine, Laurent 2001a. *Paroles d'échange et règles sociales chez les Indiens Yucuna d'Amazonie colombienne*. Tesis doctoral: Université Paris 3.
- \_\_\_\_\_ 2001b. Intercambios de frontera y solidaridad social en La Pedrera, Amazonas. En: C. Zárate & C. Franky (eds.), *Imani mundo: 271-287*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- \_\_\_\_\_ 2002. La monnaie, une modalité d'échange parmi d'autres chez les Indiens yucuna d'Amazonie colombienne. *Journal des Anthropologues 90/91 : 171-188*.
- \_\_\_\_\_ 2007. Logiques modales et anthropologie. Des règles à la parole chez les Indiens Yucuna d'Amazonie colombienne. *L'Homme 184 : 131-154*.
- \_\_\_\_\_ 2008a. *Récits des Indiens yucuna de Colombie. Textes bilingues*. Paris : L'Harmattan.
- \_\_\_\_\_ 2008b. *Paroles d'échange et règles sociales chez les Indiens Yucuna d'Amazonie colombienne*. Paris : L'Harmattan.
- \_\_\_\_\_ 2008c. Les monnaies chez les Yucuna d'Amazonie colombienne : de la coca à macher au peso. En : E. Baumann (ed.), *L'Argent des anthropologues, la monnaie des économistes*. Paris : L'Harmattan.
- \_\_\_\_\_ s.f. Introduction à la langue et à l'écriture yucuna. Paris: LACITO-CNRS (ms.)
- Hammen, Maria Clara van der 1991. *El manejo del mundo. Naturaleza y sociedad entre los Yucuna de la Amazonía colombiana*. Ph.D. diss. Rijksuniversiteit Utrecht/ ISOR.
- \_\_\_\_\_ 1992. *El manejo del mundo. Naturaleza y sociedad entre los Yucuna de la Amazonía colombiana*. Bogotá: Tropenbos Ed.
- Herrera Angel, Leonor 1975a. Kanuma: un mito de los yukuna-matapi. *RCA 18: 383-416*.
- \_\_\_\_\_ 1975b. Yurupari y las mujeres. *RCA 18: 417-434*.
- \_\_\_\_\_ 1976. El nacimiento de los Matapi. *RCA 20: 201-280*.
- Hildebrand, Martín von - Elizabeth Reichel de von Hildebrand 1987. Grupos étnicos del area del bajo río Caquetá y Apaporis. En: François Correa & Ximena Pachón (eds.), *Introducción a la Colombia amerindia*. Bogotá: ICAN.
- Hildebrand, Patricio von 1975. Observaciones preliminares sobre utilización de tierras y fauna por los indígenas del río Miriti-Paraná. *RCA 18: 183-292*.
- Jacopin, Pierre-Yves 1970. Mission chez les indiens Yukuna de la région du Miriti-Paraná. *JSAP 59: 155-163*.
- \_\_\_\_\_ 1972a. Habitat et territoire Yukuna. *JSAP 61: 107-139*.
- \_\_\_\_\_ 1972b. Contribution au débat sur l'ethnocide des Indiens d'Amazonie. En: Robert Jaulin (ed.), *Le livre blanc de l'ethnocide des Indiens d'Amazonie: 193-204*. Paris: Fayard.
- \_\_\_\_\_ 1972c. Mission chez les Indiens Yukuna de l'Amazonie colombienne. *Bulletin des Musées et Bibliothèques de la Ville de Neuchâtel, 1972: 253-261*.
- \_\_\_\_\_ 1974. Mision Pierre Yves Jacopin (1969-1971). *Amazonie du Nord-Ouest: 11-13*. Neuchâtel.
- \_\_\_\_\_ 1977a. Quelques effets du temps mythologique. *Actes du 42ème CIA, vol. 2: 217-232*. Paris.
- \_\_\_\_\_ 1977b. La parole et la différence, ou de l'entrée des Blancs dans la mythologie des Indiens Yukuna. *BSSA 41: 5-19*. Ginebra.
- \_\_\_\_\_ 1981. *La parole générative: de la mythologie des indiens Yukuna*. Université de Neuchâtel: Thèse de Doctorat. Ed. P. Lepetit-Tremblay.
- \_\_\_\_\_ 1985. Mythe et technique. Exemple des Indiens Yukuna. *Techniques et Culture: 1-29*.
- \_\_\_\_\_ 1988. On the syntactic structure of myth, or the Yukuna invention of speech. *CA 3/2: 131-159*.
- \_\_\_\_\_ 1991. Anthropological dialectics: Yukuna ritual as defensive strategy. *BSSA 52: 35-46*.
- \_\_\_\_\_ 1992. Ni maison, ni village: la molasse Yukuna. Esquisse d'interprétation générative. *De village en village. Cahiers de l'Institut Universitaires d'Études du Développement: 123-160*. Ginebra/Paris: PUF.
- \_\_\_\_\_ 1993. De l'histoire du Petit Chaperon Rouge ou les transformations d'une histoire de femme. *"Textures mythiques", numéro spécial de la revue Ethnologie Française 23/1: 48-65*.
- \_\_\_\_\_ 1996. (Comunicación personal 12-4-1996).
- \_\_\_\_\_ (por publicarse). *The language of myth*. Ithaca: Cornell UP.
- \_\_\_\_\_ (en preparación). Myth and ritual as transitional object and phenomena. *CA* .
- Matallana, Carla Fernanda - Jon Schackt 1988. *The Jurumi: a tribe of the Miritiparaná, Amazonas*. Ponencia al 46º CIA. Amsterdam.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1991. Los Jurumi: una etnohistoria oral en la tribu del río Miriti-Paraná. En: Peter Jorna, Leonor Malaver & Menno Oostra (eds.), *Etnohistoria del Amazonas: 153-181*. Quito: Abya-Yala.
- Matapi, Carlos - Bonifacio Matapi 1984. *Jupimi i'imacaño yucuna. La historia de nuestros antepasados en yucuna y español*. Lomalinda: Editorial Townsend.

- Mieh, Tadeusz 1994 . The Yuruparí complex of the Yucuna Indians. The Yuruparí rite. *Anthropos* 89: 39-50.  
\_\_\_\_\_ 1995. The Yuruparí complex of the Yucuna Indians. The Yuruparí myth. *Anthropos* 90: 487-496.
- Oostra, Menno 1990. Misioneros y antropólogos en el Miti-Paraná, Colombia. Años sesenta. *AI* 50/4: 193-222.  
\_\_\_\_\_ 1991. El blanco en la tradición oral: historia e ideología del contacto en el Miriti-Paraná. En: Peter Jorna, Leonor Malaver & Menno Oostra (eds.), *Etnohistoria del Amazonas: 29-44*. Quito: Abya-Yala.
- Ortiz, F. 199 . *Literatura oral matapí*. Bogotá: Centro Cultural Jorge Eliécer Gaitán.
- Ortiz, Rosario 1994. *Uso, conocimiento y manejo de algunos recursos naturales en el mundo yucuna*. Quito: Abya-Yala.
- Reichel de von Hildebrand, Elizabeth 1987. Astronomía yukuna-matapí. En: Jorge Arias & Elizabeth Reichel de von Hildebrand (eds.), *Etnoastronomías americanas: 193-232*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.  
\_\_\_\_\_ 1989. La danta y el delfín: manejo ambiental e intercambio entre dueños de maloca y chamanes, el caso Yucuna-Matapí (Amazonas). *Revista de Antropología*, V/1-2: 69-133. Bogotá: Uniandes.  
\_\_\_\_\_ 1994. Yukuna. En: J. Wilbert (ed.): 385-390.
- Schackt, Jon 1989-90. Rango y alianza entre los yukuna de la Amazonía. *RCA* 27: 137-158.  
\_\_\_\_\_ 1990. Hierarchical society: The Yucuna story. *Ethnos*, 55/3-5: 200-213.  
\_\_\_\_\_ 1994. *Nacimiento yukuna: reconstructive ethnography in Amazonia*. Ph.D. diss. Oslo.
- Schauer, Stanley 1967. Yucuna phonemics. En: V. Waterhouse (ed.) *Phonemic Systems of Colombian Languages: 61-71*. SILPL 14.  
\_\_\_\_\_ 1975. *Paragraphs in Yucuna discourse*. Lomalina: ILV (ms.).  
\_\_\_\_\_ - Junia Halverson de Schauer 1966. *Field notes on the Yucuna language*. Lomalinda: ILV.  
\_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1972. Fonología del yucuna. *SFIC* 1: 65-76. Lomalinda: ILV.  
\_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1973. Yucuna. *ACMGEC* 1: 1-18.  
\_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1974. Texto del yucuna. *Folclor indígena de Colombia* 1: 252-333. Lomalinda: ILV (mf.).  
\_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1978. Una gramática del yucuna. *ALCA* 5: 1-52. Bogotá: ILV.  
\_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ (eds.) 1988. *Diccionario escolar bilingüe, español-yucuna*. Lomalinda: ILV.  
\_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 2000. El yukuna. En: M.S. González de Pérez & M.L. Rodríguez de Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva: 515-532*. Santafé de Bogotá: ICC.
- Walschburger, A.C. 1987. Algunos aspectos generales sobre las repercusiones ecológicas del sistema de tumba y quema de los indígenas Yukuna en la Amazonía colombiana. *Colombia Amazónica* 87: 23-30.
- Yucuna, Eladio 1994. *Que'iyapeje yucu mari huapura'aco chu. Una colección de leyendas y mitos en yucuna y español*. Bogotá: Editorial Lleras Camargo.